K Abd al-Latif, Al Baghdadi
148 d 4

ABDOLLATIPHI

HISTORIÆ ÆGYPTI

COMPENDIUM,

ARABICE ET LATINE.

PARTIM IPSE VERTIT, PARTIM A POCOCKIO VERSUM EDENDUM CURAVIT,
NOTISQUE ILLUSTRAVIT

J. WHITE, S.T.P.

ECCLES. GLOCESTRIENSIS PRÆBENDARIUS, ET LING. ARAB. IN
ACADEMIA OXONIENSI PROFESSOR.

OXONII:

TYPIS ACADEMICIS, IMPENSIS EDITORIS;

PROSTAT VENALIS APUD J. COOKE, HANWELL ET PARKER, OXONII;
J. WHITE, FLEET STREET; D. BREMNER, STRAND;
ET R. FAULDER, BOND STREET, LONDINI.

1800.

A. WHITE, STUDENT

OF CHRIST CHURCH, OXFORD, BACHELOR OF DIVINITY, AND LATE VICAR OF

NORTHOLT MIDDLESEX.

A COMPENDIOUS HISTORY OF THE JEWS.

HONORABILI ADMODUM

GULIELMO SCOTT

EQUITI AURATO

VIRO

OLIM IN ACADEMIA,

NUNC IN FORO ET REPUBLICA,

SPECTATISSIMO;

QUI JURISPRUDENTIÆ DISCIPLINIS SEVERIORIBUS

STUDIA HUMANITATIS ET LITERARUM

ELEGANTISSIME CONSOCIAVIT;

EIDEM

OB INGENII CANDOREM,

FIDEM, ET PROBITATEM,

BONIS OMNIBUS ACCEPTISSIMO;

HANC

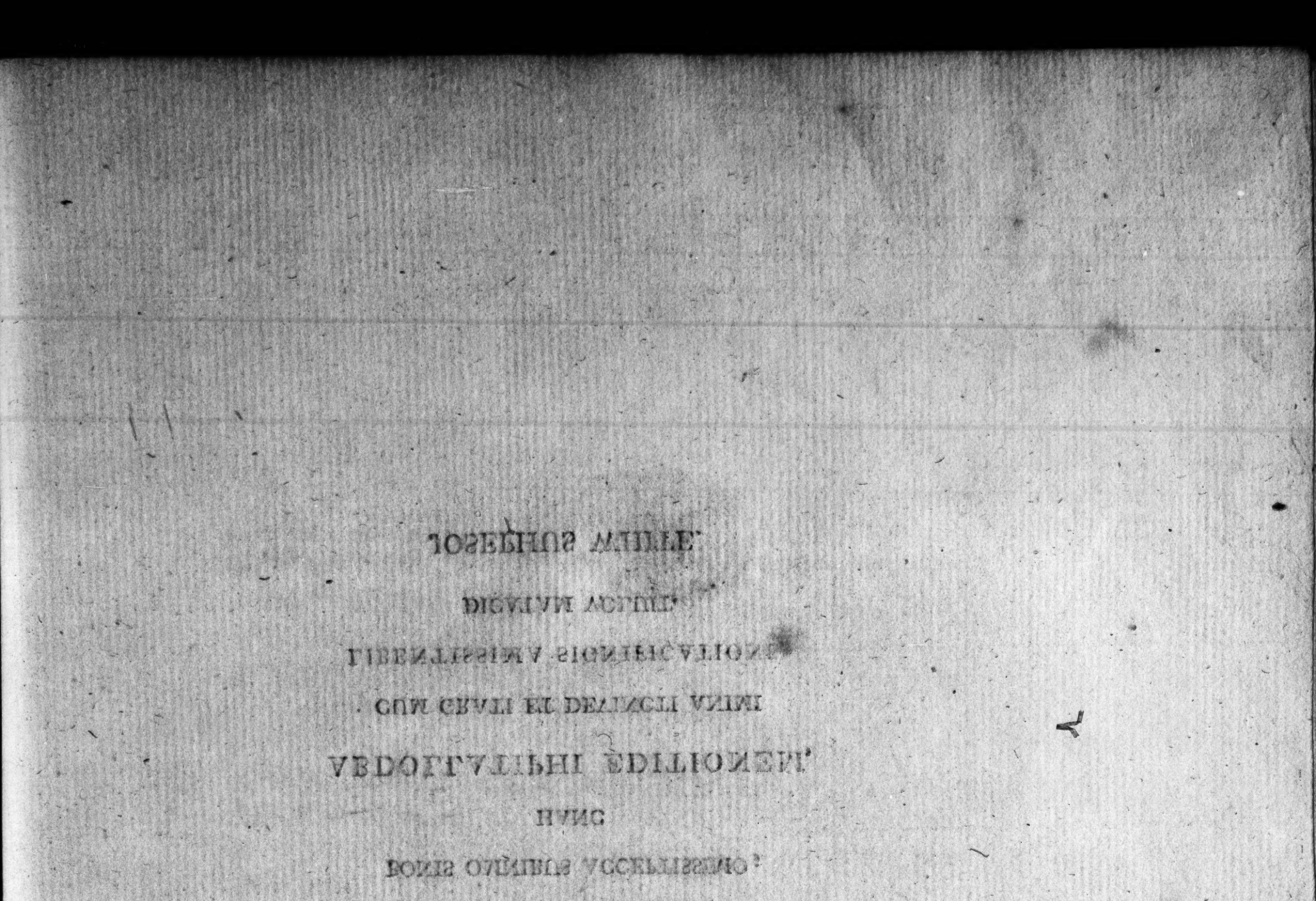
ABDOLLATIPHI EDITIONEM,

CUM GRATI ET DEVINCTI ANIMI

LIBENTISSIMA SIGNIFICATIONE,

DICATAM VOLUIT

JOSEPHUS WHITE.



FAUTORUM NOMINA.*

A.

REV. Dr. Adams, Maſter of Pembroke College
Dr. Adee, Phyſician, Oxford
W. Adey, Eſq. New College
Rev. Mr. Alcock, New College
Rev. A. Alifon, Balliol College
The Library of All Souls' College
Rev. Mr. Amphlett, Worceſter College
Dr. Arnold, Doctors' Commons
Dr. W. Auſtin, Phyſician, London
E. Auſtin, Eſq. Wotton Underedge, Gloceſterſhire

* Si quo forte caſu Nomen fuerit Fautoris cujuſpiam prætermiſſum, quod minime velim, id mihi ignoſcant omnes, et imprudenter factum eſſe acciptant, etiam atque etiam oro.

 Right

FAUTORUM NOMINA.

B.

Right Rev. Dr. Bagot, Lord Biſhop of St. Aſaph
R. Bagot, Eſq. All Souls' College
Dr. Baillie, Phyſician, London
Rev. Dr. Bandinel, Public Orator of the Univerſity
Rev. Dr. Barker, Principal of Braſe Noſe College
Rev. Mr. Barter, Balliol College
Rev. Dr. Barton, Warden of Merton College
Rev. Dr. Bathurſt, Prebendary of Durham
Rev. Mr. C. Bathurſt, New College
Rev. Mr. Bawn, Wadham College
Rev. Mr. Bean, Wadham College
Rev. Dr. Beeke, Oriel College
Rev. Mr. Bentham, Chriſt Church
John Payne Berjew, Eſq.
Rev. Dr. Berkeley, Dean of Tuam
Dr. Bever, All Souls College
Rev. Mr. Birt, Chriſt Church
Rev. Mr. Biſhop, Elmore Court, Gloceſterſhire
Rev. Mr. Blackmoore, Wadham College
Rev. Mr. Bliſs, New College
Rev. W. Bond, Wadham College
Rev. T. Bond, Wadham College
Henry Boſanquet, Eſq. Exeter College
Henry Cole Bowen, Eſq. Balliol College
Rev. Mr. Bower, Braſe Noſe College
Rev. Mr. Archdeacon Braithwaite, Braſe Noſe College
Rev. Dr. Bray, Rector of Exeter College

Rev.

FAUTORUM NOMINA.

Rev. Dr. Brickenden, Magdalen College
Rev. Mr. Brittain, Wadham College
Rev. Mr. Brougham
Rev. Mr. Brownell, Wadham College
Iſaac Hawkins Browne, Eſq. M. P.
Jacob Bryant, Eſq.
Rev. Dr. Buckler, All Souls' College
Rev. Mr. Burgeſs, Prebendary of Durham
Rev. Mr. Burgiſs, City of Worceſter
Rev. Mr. Burrington, Balliol College
Rev. Dr. Burrough, Magdalen College
Right Rev. Dr. Butler, Lord Biſhop of Hereford

C.

Rev. Mr. Calcott, New College
Thomas Caldecott, Eſq. New College
Codrington Edmund Carrington, Eſq.
Rev. Mr. Chamberlayne, New College
Rev. Dr. Chapman, Preſident of Trinity College
Rev. Mr. Chaſe, Chriſt Church
Rev. Dr. Chelſum, Chriſt Church
Right Reverend Dr. Cleaver, Lord Biſhop of Bangor
Library of Chriſt Church
Rev. Mr. Clarke, Exeter College
Rev. Mr. Clarke, Univerſity College
Rev. Mr. Coke, New College
John Coker, Eſq. LL. D. New College
Cadwallader Coker, Eſq. New College
Rev. Mr. Cooke, New College

Rev.

FAUTORUM NOMINA.

Rev. Mr. Cooke, Balliol College
Moſt Rev. Dr. Cornwallis, Lord Archbiſhop of Canterbury
Library of C. C. C.
Rev. Mr. Cotes, Univerſity College
Rev. Mr. Cotton, New College
Rev. Mr. Cox, St. Giles's, Oxford
Rev. Mr. Cracherode, Chriſt Church
Rev. Mr. Crowe, Public Orator of the Univerſity
Rev. Mr. Cumming, Wincheſter College

D.

Rev. Mr. Dampier, Wadham College
Rev. Dr. Davie, Trinity College
Rev. Mr. Davis, Balliol College
Rev. Mr. Davis, Wadham College
Rev. Dr. Dennis, Preſident of St. John's College
Rev. Dr. Denniſon, Principal of Magdalen Hall
Rev. Mr. Dibben, Wadham College
Rev. Dr. Dixon, Principal of St. Edmund Hall
Rev. Dr. Douglas, Magdalen College
Rev. Mr. Draper, Wadham College
Rev. A. Drummond, Oriel College
Rev. E. Drummond, Chriſt Church
Rev. Dr. Duprè, Pembroke College

E.

Rev. Dr. Eaton, New College

Rev. .

FAUTORUM NOMINA.

Rev. Dr. Edwards, Jeſus College
Rev. Mr. Edwards, Wadham College
Rev. Mr. Edwards, Hertford College
Rev. Mr. F. H. Egerton, All Souls' College
Right Honourable Lord Eldon
Sir Edward Ernle, Bart.
Rev. Mr. Evans, Worceſter College
Rev. Dr. Eveleigh, Provoſt of Oriel College
Library of Exeter College
Mr. Eyton, Jeſus College

F.

Rev. Mr. Fernyhough, Balliol College
John Ffolliott, Eſq. Trinity College
Rev. Mr. Filkes, Trinity College
Hon. and Rev. Mr. Finch, All Souls' College
Rev. Mr. Fiſher, Univerſity College
J. Fiſher, Eſq. Hertford College
Rev. Dr. Flamank, Trinity College
Rev. Dr. Foley, Dean of Worceſter
Rev. Mr. Foley, Braſe Noſe College
Rev. Dr. Ford, Principal of Magdalen Hall, and Lord Almoner's Reader in Arabic
Rev. Dr. Forſter, Public Regiſtrar of the Univerſity
Rev. W. Foſter, Wadham College
Rev. J. Foſter, Wadham College
Rev. Dr. Fothergill, Provoſt of Queen's College
Rev. Mr. Freeman, Braſe Noſe College

Sir

FAUTORUM NOMINA.

G.

Sir John Whalley Gardiner, Bart.
Rev. Dr. Gardiner, Wadham College
M. le Comte de Gebelin, Paris
Rev. Dr. Gerard, Warden of Wadham College
Daniel Giles, Eſq. Hertford College
W. Langton Gore, Eſq. New College
Rev. Mr. Gregory, Wadham College
Rev. Mr. Gregory, Balliol College
Rev. Mr. Griffith, Wadham College
Rev. G. Griffiths, Hertford College
Rev. Mr. Gurney, Wadham College

H.

Rev. Mr. Halſe, Wadham College
Rev. Mr. Harbin, C. C. C.
Rev. Mr. Harding, Wadham College
Rev. Dr. Harrington, Saliſbury
Rev. Mr. Haſtings, Wadham College
Rev. Dr. Hemington, Canon of Chriſt Church
Rev. Mr. Heighway, Balliol College
Rev. Mr. Hind, Chriſt Church
Rev. Dr. Hoare, Principal of Jeſus College
Rev. Dr. Hodgſon, Principal of Hertford College
Rev. Dr. Holmes, Canon of Chriſt Church
Rev. Dr. Holmes, Braſe Noſe College
Rev. Mr. Hopkinſon, Magdalen College

Right

FAUTORUM NOMINA.

Right Rev. Dr. Horne, Lord Biſhop of Norwich
Rev. Dr. Hornſby, Savilian Profeſſor of Aſtronomy
Rev. Dr. Hutchins, Rector of Lincoln College
Rev. Dr. Hughes, Jeſus College
Rev. Mr. Hunter, Braſe Noſe College
Dr. William Hunter, Windmill Street, London
Rev. Dr. Huntingford, Warden of Wincheſter
Right Rev. Dr. Hurd, Lord Biſhop of Worceſter
Rev. Mr. Hutcheſon, Magdalen College
Rev. Mr. Hutton, Balliol College

I.

Rev. Dr. C. Jackſon, Dean of Chriſt Church
Rev. Dr. W. Jackſon, Canon of Chriſt Church, and Regius Profeſſor of Greek
Rev. Mr. Jackſon, Hertford College
Rev. Mr. Jackſon, Wadham College
Rev. Mr. Jeans, New College
Rev. Mr. Jeffreys, Wincheſter College
Sir Banks Jenkinſon, Bart.
Rev. Mr. Jenner, Chriſt Church
Rev. Mr. Inge, Chriſt Church
Rev. Mr. Ingram, All Souls' College
Sir William Jones, Knt.
Rev. Dr. Jones, Jeſus College
Rev. Mr. Jones, Queen's College
Rev. Dr. Iſham, Warden of All Souls' College
Rev. Dr. Jubb, Regius Profeſſor of Hebrew

FAUTORUM NOMINA.

K.

Rev. Dr. Kennicott, Canon of Chriſt Church
Rev. Dr. W. King. C. C. C.
Rev. Mr. King, New College
Rev. Mr. Kingſtone, New College

L.

Rev. Mr. Leach, Exeter College
Rev. Mr. Leech, Wadham College
Rev. Dr. Leigh, Maſter of Balliol College
Rev. Mr. Archdeacon Leſlie, Wadham College
Rev. Mr. Le Meſurier, New College
Rev. Mr. Lernoult, Wadham College
Rev. Mr. Litchfield, Wadham College
Rev. Mr.. Lockwood, Wadham College
Rev. Dr. Long, All Souls' College
Rev. Mr. Longmore, Wadham College
Right Rev. Dr. Lowth, Lord Biſhop of London
Rev. Dr. Lloyd, Dean of Norwich
W. Lloyd, Eſq. Keeper of the Aſhmolean Muſeum
Rev. Mr. Lloyd, Alban Hall

M.

Magdalen College Library
Moſt Rev. Dr. Markham, Lord Archbiſhop of York
Rev. Mr. Markham, Worceſter College

His

FAUTORUM NOMINA.

His Grace the Duke of Marlborough
Rev. W. Maſſingbird, Magdalen College
Rev. J. Maſſingbird, Hertford College
Mr. Matthews, Jeſus College
Rev. Dr. Mayſon, Wadham College
Rev. Mr. Melhuiſh, Wadham College
Fiennes Miller, Eſq. Balliol College
Moſt Rev. Dr. Moore, Lord Archbiſhop of Canterbury
Rev. Dr. Morgan, Jeſus College
Rev. H. Morgan, Worceſter College
Rev. Mr. Morris, Braſe Noſe College
Right Rev. Dr. Moſs, Lord Biſhop of Bath and Wells
Hon. and Right Rev. Lord George Murray, Biſhop of St. David's

N.

Hon. and Rev. Mr. Neville, All Souls' College
Library of New College
Rev. Mr. Newby, Braſe Noſe College
Rev. Mr. Norton, Wadham College
Rev. Dr. Nowel, Principal of St. Mary Hall, and Profeſſor of Modern Hiſtory
Edward Nucella, Eſq. Hertford College

O.

Rev. Dr. Oglander, Warden of New College
Rev. Mr. Oglander, Wincheſter College
Rev. Mr. Oldiſworth, Wadham College
Rev. Dr. Onſlow, Dean of Worceſter

FAUTORUM NOMINA.

P.

Dr. Paget, Magdalen College
Rev. Dr. G. Parker, Trinity College
Rev. Mr. Parker, Chriſt Church
Rev. Mr. Parkinſon, Lincoln College
Rev. Dr. Parr, Hatton
Dr. Parſons, Phyſician, Oxford
Rev. Dr. Parſons, Maſter of Balliol College
Rev. J. Parſons, Wadham College
Rev. Mr. Philbedge, Wadham College
Rev. Mr. Pettingall, Chriſt Church
Harry Peckham, Eſq. New College
John Plumer, Eſq. Univerſity College
Rev. Dr. Price, All Souls College
Rev. Mr. Price, Keeper of the Bodleian Library
Rev. T. Price, Wadham College
Rev. Dr. Proffer, Balliol College
Rev. Mr. Prower, Wadham College

R.

Rev. Dr. Radcliffe, Prebendary of Canterbury
Rev. Dr. Thomas Randolph, Preſident of C. C. C. and Margaret Profeſſor of Divinity
Right Rev. Dr. John Randolph, Lord Biſhop of Oxford, and Regius Profeſſor of Divinity
Rev. Dr. Francis Randolph, Principal of St. Alban Hall
Rev. Herbert Randolph, Magdalen College

FAUTORUM NOMINA.

Rev. Mr. Rich, New College
Rev. Dr. Richards, Rector of Exeter College
Richard Richards, Esq. Lincoln's Inn
Sir John Richardson, Wadham College
Rev. Mr. Rogers, Christ Church
Rev. Mr. Rogers, New College
Rev. Dr. Routh, President of Magdalen College
Dr. Rowley, Saville Row, London
Rev. Mr. Rufford, Wadham College

S.

Rev. Mr. Sarrande, Exeter College
Right Hon. Sir William Scott, Judge of the High Court of Admiralty, &c. &c.
Hon. Mr. Scott, University College
Rev. Dr. Sergrove, Master of Pembroke College
Rev. Dr. Shaw, Magdalen College
Rev. Dr. Sharp, Principal of Hertford College
Rev. Dr. Sheffield, Provost of Worcester College
Rev. Mr. Siffmore, New College
Right Hon. Sir John Skynner, Knt.
Right Rev. Dr. Smallwell, Lord Bishop of Oxford
Dr. Smith, Savilian Professor of Geometry
Rev. Mr. S. Smith, C. C. C.
Rev. Charles Smyth, New College
Rev. Mr. Still, Wadham College
Rev. Mr. Stone, Wadham College
Rev. Mr. Stradling, Wadham College
Rev. Dr. Stubbs, Wadham College

Rev.

FAUTORUM NOMINA.

Rev. Mr. Sturges, Reading
Rev. Mr. Surtees, University College

T.

Rev. Mr. Tatum, Wadham College
Right Rev. Dr. Thomas, Lord Biſhop of Rocheſter
Rev. Mr. Tims, Wadham College
Rev. Mr. Toms, Exeter College
Rev. Mr. Toms, Wadham College
Rev. Mr. Tournay, Wadham College
Honourable and Rev. Lord Tracy, Warden of All Souls' College
Rev. Mr. Treacher, Magdalen College
Rev. Mr. Triſt, Wadham College
Rev. Mr. Trollope, Wadham College
Thomas Tyrwhit, Eſq. Welbeck Street, London

U.

Library of Univerſity College
Rev. Mr. Uphill, Wadham College

V.

Dr. Vanſittart, Regius Profeſſor of Law
Dr. Vivian, Regius Profeſſor of Phyſic
Rev. Dr. Vyſe, All Souls' College

Rev.

W.

Rev. Mr. Waldron, Worceſter College
Dr. Wall, Lord Litchfield's Clinical Profeſſor
Right Rev. Dr. Warren, Lord Biſhop of Bangor
Rev. Mr. Warry, Wadham College
Rev. Mr. Webber, New College
Rev. Mr. Wells, Worceſter College
Hon. Dr. Wenman, All Souls' College
Rev. Mr. Weſtern, Hertford College
Rev. Stephen Weſton, Exeter College
Rev. Dr. Wetherell, Maſter of Univerſity College
Rev. Dr. Wheeler, Regius Profeſſor of Divinity
Rev. Mr. White, New College
Rev. Mr. Whittley, Wadham College
Rev. Oſborne Wight, New College
John Williams, Eſq. Serjeant at Law
Rev. Charles Williams, Magdalen College
Rev. John Williams, Jeſus College
Rev. William Williams, Wadham College
Rev. Mr. Williamſon, Queen's College
Rev. Mr. Williamſon, Hertford College
Rev. Dr. Wills, Warden of Wadham College
Rev. Mr. Wintle, Pembroke College
Rev. Dr. Winſtanley, Principal of St. Alban Hall, and Camden's Profeſſor of Ancient Hiſtory
Rev. Mr. Wintour, Chriſt Church
Rev. Mr. Wood, Balliol College
Dr. Woodeſon, Magdalen College
Rev. Mr. Woolſey, Hertford College

FAUTORUM NOMINA.

W. Wyndham, Esq. Wadham College
Rev. Dr. Wynne, All Souls' College

Y.

Rev. Mr. Yeatmean, Balliol College
Rev. Dr. Yeomans, Wadham College
Hon. and Right Rev. Dr. York, Lord Bishop of Ely
Mr. Yzquierdo, Spain

PRÆFATIO.

ÆGYPTUS, cujus Hiſtoriam ſibi quam tractaret ABDOLLATIPHUS propoſuit, cum a multis luſtrata ſit peregrinatoribus, fideliter eſt, neſcio quo fato, a perpaucis deſcripta. Res tamen in ſe perquam raras, atque, ut ita dicam, miracula ſua et propria, a multis retro ſeculis in hunc uſque diem, nunquam non jactitavit. Nilus, ſcilicet, qui pinguia per arva flumine effuſo devehitur; Pyramides porro, immenſa illa artis monumenta; miræ denique Soli qualitates, atque inſolita Plantarum et Animalium genera; non ſpectantium modo, verum etiam legentium, cum ſtupore quodam animos percellunt, tum oblectatione liberali ac ſuavi capiunt et deliniunt.

Hancce

Hancce per regionem ABDOLLATIPHUS, Naturæ et Antiquitatis cognoſcendæ cauſa, iter fecit. Talis autem tantuſque amor doctrinæ comparandæ, ſcientiæque priſcarum rerum atque artium conſequendæ, animos Europæorum, qui tum temporis peregre irent, vix, aut ne vix quidem, ullos unquam videtur ſubiiſſe. Homines nempe haud temere alia de cauſa Orientis litora inviſebant, niſi ut ſacræ ſigna militiæ tuerentur, aut peregrinationem, quæ eſſet pietatis ergo ſuſcepta, fauſte atque auſpicato peragerent.

Quæ florentibus jam Græciæ Romæque rebus Herodotus, Strabo, Plinius, atque alii prodiderunt memoriæ de conditione Antiquitatum Ægyptiarum, ea ſunt doctiori cuique probe cognita atque explorata. Parum me fugit, recentiora quædam extare de Ægypto teſtimonia. Ex Anglia nimirum Galliaque et Dania, jam inde a principio hujus ſeculi profectus eſt unus et alter, qui venerabiles illas Antiquitatis reliquias ſumma cum cura ſtudioque inveſtigaret. At vero qualis in Ægypto eſſet rerum ſtatus, per *Media*, uti aiunt, *Secula*, quo ſe modo habuerint urbes regioneſque, qualem ſemeſa illa

et

et inutantia monumenta faciem præ ſe tulerint, nulla ſe adhuc obtulerat plene accurateque inveſtigandi occaſio. Nimirum ante Geographiam Abulfedæ editam, deliteſcebat in tenebris, quicquid eſt de Ægypto Arabice ſcriptum.

Quod a doctis jam olim deſiderabatur, id nos, meliori uſi fortuna, tandem aliquando conſecuti ſumus. Bona ſcilicet et exquiſita Arabicorum librorum copia nobis eſt in manu. Hæc autem inter ſcripta primas ſibi vindicant ABDOLLATIPHUS et MACRISIUS; varietate hic quidem et copia, eruditione vero ille et ſagacitate, inter eos qui de rebus Ægyptiacis ex profeſſo egerint, longe præſtantiſſimi. Quin egregium hoc et peculiare contigit Abdollatipho, ut ſub ipſa ſummi Imperatoris tutela et præſidio in Ægypto diu commoraretur. Vacabat utique a curis moleſtiiſque, quæ Europæi cujuſvis peregrinatoris mentem ſolent angere et diſtrahere. Perfacilis ei et perjucundus patebat aditus ad ea omnia inveſtiganda, quæ ſunt difficultatibus periculiſque graviſſimis impedita, quominus illa aut aggrediantur Europæi perſcrutenturque, aut etiam oculis leviter et raptim percurrant. Alia tum erat longeque pulchrior

pulchrior rerum ipſarum in Ægypto facies. Inde fit, ut in præclaro Abdollatiphi Opere, quaſi poſitas ob oculos habeamus, hinc Pyramides, antequam decantatis illis Hieroglyphicis characteribus denudatæ eſſent, illinc Memphin (cujus etiam de ſitu nunc ambigitur) tectis muriſque ſemirutis jam tum exornatam, et pæne ab ipſo tectorum ſqualore et vetuſtate deſerta magis venerabilem, atque adeo magis jucundam.

Tanta cum ſit ſcriptorum ſeges, tamque latus ſe campus ad inveſtigandum præbeat, quotus eſt quiſque qui dubitet, plurimum poſſe monumenta illa literarum Orientalium prodeſſe ad totius hiſtoriæ Ægyptiacæ cognitionem? Multis autem nominibus, ſua ut in hiſtoria perlegenda immoremur, jure optimo poſcit Abdollatiphus: qui ſane quo ſæpius rerum, quas tractet, oculatus teſtis extiterit, tanto neceſſe eſt, a veritate propius abfuerit. Enimvero qui opus ejus egregium cum aliorum ſcriptis ſedulo contulerit, diligenterque ſecum reputaverit, quam arcta inter ſe neceſſitudine contineantur optima quæque ad mores arteſque ſpectantia, ſcientiæ is non rivulos quidem

quidem confectari, ſed ad fontes videtur ipſos feliciſſime accedere.

Editionem hancce quo conſilio ipſe ſuſceperim ſi quis quærat, id me in primis velle confiteor, ut expectationi quæ eſſet jam olim a viris duobus in ſtudiis hujuſcemodi primariis excitata, pro ingenii mei modulo ſatisfacerem. Annos pluſquam centum defluxiſſe conſtat, ex quo Pocockius Jun. ad Hiſtoriam Abdollatiphi Latine vertendam ſe accinxerit. Cum prope jam eſſet, ut opus, ad quod diu incubuiſſet feliciterque, duceret ad umbilicum, pater ejus, quo quidem auctore uſus fuerat et ſocio, exceſſit e vita. Hæſit continuo Pocockius ad ipſas pœne metas; eundemque in campum qui deſcenderet, ante HUNTIUM repertus eſt nemo.

Verbis diſertis auctor nobis eſt HUNTIUS, plenam fuiſſe Verſionem Latinam a Pocockio confectam; ſibi eam ab ejuſdem filio ſuperſtite dono datam eſſe; inque χειμηλίοις ſuis jam tum, cum propoſitum Abdollatiphi edendi ſuum exponeret, aſſervari. Præterea amicis, ut illam prelo ſubjiceret paullo acrius inſtantibus promiſit, et prope confirmavit, ſe,

quod rogarent, facturum esse. Dolendum est profecto, Virum istum eximium propositi sui parum fuisse tenacem, cum judicio præditus esset acri et subacto, literisque reconditis et interioribus cumulatissime ornatus.

Quid in causa fuerit cur laboris sui rationes passus sit interpellari, ne fando quidem accepimus. Liquido autem patet, opus fuisse illud ab HUNTIO non editum; quod comperto tamen habeo, et voluisse eundem exigere, et numeris omnibus absolutum perfectumque, si quis alius, potuisse.

Ad POCOCKII Versionem quod attinet, fidem ego meam præstare ausim, summa illam esse elaboratam industria, et ingenio perfectam. Ipsum constat HUNTIUM ea de re idem tulisse judicium: eique quicquid in Arabicis Latinisve literis placuerit, suo oportet in genere esse exquisitum. Casu autem, an consulto factum sit, ut *plena* ista Versio Abdollatiphi, ab HUNTIO tantopere laudata, evanuerit, sitque in tenebras penitus abstrusa, non habeo quod dicam.

Ipse

Ipſe olim Pocockius Verſionem ſuam edere cœperat. Conſilium mox mutavit, cum ad Caput uſque quartum perveniſſet. Hanc Operis partem, nulla mutatione facta, prelo eſt mihi viſum de integro ſubjicere. Plura autem cum ſupereſſent, quæ ab alio quopiam deberent verti Latine, illam noſmet-ipſi partem pro virili explevimus. In poſterioribus quidem capitibus, quia rerum geſtarum narrationem exhibebant, idcirco non dubitavimus interpretandi genere uti quod ſit paullo liberius; in reliquis vero ſtatuimus, quantum fieri poſſet, Abdollatiphi verbis eſſe inſiſtendum, quo aſtrictior et religioſior eſſet noſtra interpretatio. Quare ſi oratio noſtra concinnitate atque elegantia ſeſe Lectori minus commendaverit, juſtam putamus facile nos habituros eſſe neceſſitatis excuſationem. Norunt ſcilicet æqui rerum æſtimatores, quantum a dicendi genere quale Europæorum ſit, diſtet id, quo Orientis populi utuntur, quamque ſit difficile, hoc probabili quadam ratione in illud transfundere.

Inter ea quæ via ac ratione traduntur, ſuas quaſdam leges ars Interpretandi habet, et ſuas veneres. Quo autem ex fonte illæ hauriantur, optime ab iis

intelligitur, qui ſunt uſu aliquo perinde ac doctrina imbuti. Qui in hac arte præclari evaſerint, eorum mihi videtur Pocockius Sen. facile eſſe princeps; Schultensius autem in ſecundis conſiſtere; ita tamen ut primo (id quod Quintilianus pulcherrime de Virgilio dicit) propior ſit quam tertio. Hos ego duces, quantum in me fuit, etſi paſſibus haud æquis, et intervallo ſatis longo, ſecutus ſum. Fucos ſane orationis et cincinnos, ut qui ineptiſſimi ſint in interprete, ſedulo evitavi. At verbum de verbo reddere, id demum eſſe arbitrabar, aut "ſtre-"nuæ cujuſdam inertiæ," aut "diligentiæ obſcuræ." Via has inter media ferme, quam ſequerer mihi propoſita, Verſionem meam quam potui diligentiſſime concinnandam ſuſcepi: (ita tamen, ut amicos, qui Linguæ Arabicæ periti eſſent, haud puduerit de locis difficilioribus conſulere) quam poſtea Vir feliciſſimo ingenio præditus, et literis elegantioribus inſtructiſſimus Samuel Parr, puritati tantum ſermonis conſulens, pro ſua erga me benevolentia limavit atque expolivit. Quinetiam aliis in partibus hujuſce Operis eidem Viro doctiſſimo me plurimum debere lubens confiteor.

Conſilium

Conſilium Abdollatiphi edendi cum primo inirem, fore mihi in votis erat, ut duorum intra ſpatium annorum extremam ei manum imponerem. Iſta vero opinio falſum me idcirco habuit, quod moleſtiis diu fim graviſſimis implicitus, et aliis in operibus, quibus conſortium quoddam cum ſtudiis hiſce meis intercederet, nervos omnes intenderem. Quare cum ſenſi opus quale animo deſignaveram, non cura levi et defunctorie profligandum eſſe, librum minoris formæ quindecim circiter abhinc annis excudendum curavi, qui Textum Arabicum exhiberet, Verſione ac Notis deſtitutum; iis quidem ſubſidiis in hancce majorem Editionem, quæ jam tandem aliquando in lucem prodit, reſervatis. Ea autem minor Editio, quæ mihi certe utpote paullo mendoſior nequaquam placebat, in lucem emiſſa eſt Tubingæ, præfante H. E. G. Paulo, viro his literis apprime inſtructo, et Linguarum Orientalium in Academia Jenenſi Profeſſore: qui me multis precibus impulit ut exemplaria impreſſa, qualia qualia erant, Eruditis Germanis non inviderem. Abdollatiphi interea, ſi minutatim a me et gradatim Verſio ſit facta, veniam, uti ſpero, ab iis impetrabo, qui norint pectora eſſe noſtra non ita ferrea,

ferrea, " duas ut curas commode admittant ac " ſuſtineant."

Opuſculum hoc meum, quantulumcunque ſit, non eſſe magnæ mentis fœtum lubens confiteor. Eſt tamen in eo aliquis uſus, qui mihi, quin in laudem ceſſurus ſit, quid tandem cauſæ eſt cur dubitem? Sane quidem mea intereſt, nullis non laboribus perficere, ut me Amici, quos dubiis in rebus fidos identidem expertus ſim, memorem gratumque exiſtiment. Illorum me beneficiis devinctum eſſe adeo confiteri non pudet, ut in hac ipſa re ſoleam gloriari, vehementerque gaudere. Illi debent vel in primis, quaſi Munificentiæ ſuæ in me fructum, Abdollatiphi hancce Editionem ſuo prope jure a me repetere.

Quantum ſit id, quod a me fuerit in Arabicis, Syriacis, Perſiciſve literis adhuc præſtitum, penes alios judicium eſto. Ipſe quod præ me feram, id omne huc redit; nihil ſcilicet fore mihi prius antiquiuſve, quam ut Beneficiis tot tantiſque, quæ in me collata ſint, poſſim haud indignus et eſſe et videri. Faxit Deus Opt. Max. ut Academiam, quæ

me

me non modo jacentem ſuſtulerit, ſed honoribus etiam auxerit, foveam, dum vixero; famæque ejus, quantum in me fuerit, colendæ, aut etiam, ſi res tulerit, aliquantulum ornandæ, nunquam mihi voluntas deſit.

HENRICI E. G. PAULI *Præfationem, cujus ſupra facta eſt mentio, cum plura habeat ad notitiam Codicis MSti. unde expreſſa eſt noſtra Editio, pertinentia, non indignam quæ hic repetatur putavi. Quæ vir optimus de nobis paullo honeſtius dixerit, ea pro ejus benevolentia et amicitia erga nos magis quam pro noſtri ingenii modulo, dicta velim Eruditus lector accipiat.*

IN Germaniam Abdollatiphum dum prodire ſino, me quidem ipſe eo, quo ſæpius memori mente exſpatior, in Angliam nempe revocare videtur, unde poſt utiliſſimam et jucundiſſimam moram diſcedenti mihi eximius hic ſcriptor Arabicus itineris comes adjunctus fuerat. Tale nimirum ſuæ

in me benevolentiæ ſingularis teſtimonium ac pignus extare voluit Vir, cujus in amicitiam a Cel. Prof. *Schnurrer*, multis nominibus dudum mihi venerando, optimis auſpiciis introducebar, Vir inquam connata ingenii felicitate, doctrinæ copia et liberalis animi candore æque clarus ac inter ſuos popularis, Cel. *D. Joſeph White*. Is enim cum in Perſicis de hiſtoria Timuri edenda bene meritus fuiſſet, e Syriacis vero Philoxenianam Verſionem Evangeliorum, cui et alteram eamque rariorem partem, Acta ſcilicet et Epiſtolas, additum iri ex ore Ipſius ſperamus, cum literato orbe communicaſſet, etiam Arabicas literas munere quodam ſuo ornare cogitans *Abdollatiphi Memorabilia Ægyptiaca*, multiplicis lectionis opus, ex unico, qui ejus extat, Codice MSto parare ſuſcepit.

Cujus libri ſplendidam editionem e prelo Clarendoniano jam nunc emiſſurus, plurium tamen deſideriis noluit Vir optimus Arabicum textum deeſſe, ibidem antea ſeorſim parabili hac forma excuſum, quo mediocri volumine extantioris ingenii juvenes harum literarum ſtudioſi ad augendam linguæ ditiſſimæ cognitionem in iſta librorum Arabicorum

corum infrequentia et publica, ſi docentibus ita videtur, et privata lectione uterentur, quod vero ſimul velut rerum variarum a teſte præſente accurate et plerumque ſine mirificis illis, quas falſo orientales vocant, verborum ampullis deſcriptarum promptuarium etiam peritiores accipere non dedignabuntur.

Quo de conſilio literis his rarioribus tam proficuo pauca præfandi munus ego quidem a Cel. Editore, qui ſuo meum nomen hac occaſione data jungi amiciſſime voluit, lubens in me ſuſcepi, dubius hucuſque, an forte vernacula verſione ſeparatim edenda atque notis ſelectis illuſtranda lectio libri uſuſque ille Academicus expeditior a me reddi debeat.

Ex uno autem hoc ipſo amicitiæ, quam ingenuos inter Britannos experiri mihi contigit, documento, quam grata nunc atque optabili plurium in Anglia Virorum multis de cauſis peregrino mihi recolendorum, plurium rerum inde mihi lætiſſimarum recordatione perfundor? Vos enim ante oculos, Viri Celeberrimi iique, ut ab interioribus ani-

mi laudibus cognomen petam, Benevolentiſſimi ac Humaniſſimi! Vos ego, mente non disjunctus, ſive inter Muſas veſtras ſive in domeſtica illa felicitate, cujus teſtem me habuiſtis, videre mihi videor. Jam ab ore veſtro pendere, jam ambulare inter ſermones veſtros, jam otiari me vobiſcum rurſus mihi fingo. Scilicet tum, ut de Mæcenate *ſuo*, quem nominare verecundia vetabat, candidus Poeta,

—— *Deus nobis hæc otia fecit.*

Sed ad Abdollatiphum noſtrum mihi revertendum eſſe video. Poſſidet autem hujus libri unicum, quem extare novimus, Codicem manuſcriptum ſub ſigno *Pocock.* 230. Bibliotheca Bodleiana harum rerum copiis refertiſſima atque exteris etiam, prout id ego ipſe per plures menſes expertus ſum, antiqua fundationis lege quotidie patens. Elegantem ſcriptorem Arabem Ed. Pocock, cujus unius judicio illum ſatis commendatum omnes exiſtimabunt, ſe-legerat, a filio cum Latina verſione notiſque edendum. Sed parva tantum operis particula illo tempore typis excuſa Abdollatiphus hucuſque delituit, nonniſi privatam Eruditorum quorundam diligentiam exercens.

Scriptum

Scriptum eſt exemplar illud Bodleianum tribus quatuorve ſeculis non antiquius in charta bombycina, forma quadrata, charactere nitido et diſtincto, paginis 134. Abdollatiph, qui in titulo libri filius Joſeph, fil. Mohammed Bagdadenſis nominatur, medicus erat, pro modo gentis ſuæ varia lectione rerumque diverſarum peritia inſtructus. Fidum denique et curioſum eorum, quæ viderat, ſcriptorem ipſa libri lectio indicabit, de cujus forma et conſilio in præfatione Arabica, Codici præfixa, ſed præter ea verba nihil niſi tritas Arabum formulas continente, hæc fere expoſuit:

" E libro meo de rebus Ægyptiacis in tredecim
" Sectionibus prius finito, viſum mihi eſt, caſus
" quoſdam novos luculentioraque monumenta ex-
" cerpere coram ſpectata, quæ quidem majorem in
" narrando fidem habent majoremque excitant ad-
" mirationem. Reliqua enim præter hæc in libris
" veterum inveniri poſſunt, ſive conjuncta ſive
" diſperſa. Duas vero eas Sectiones, quibus, quæ
" a me obſervata ſunt, enarrantur, avulſi eaſque
" hoc libello in duas partes ita digeſſi, prout,
" nunc demendo, nunc hic ibi addendo res ipſa id
" exegerat.

" exegerat. Spero, fore, ut gratioſe recipiatur,
" dum eum obtulero Moderatori rerum, Antiſtiti
" ſeculi, Antiſtiti mortalium, Rectori cultus ſacri
" ex præſcriptis legis Iſlamiticæ, Chaliphæ Dei
" in terra ejus, et Metæ beneficii revelationis ejus,
" præſidi hominum in aperiendo eis juſſa Dei Opt.
" Max. interdictaque ipſius, Domino noſtro et
" Principi: *Alnaſer Ledinillæ* *, Imperatori fide-
" lium .... Id vero facio, ut ne ſuppreſſum
" maneat de nobiliſſimis ſcientiis quidquam, quod
" ad hiſtorias provinciæ ejus pertinet. Latent enim
" res nonnullæ ſubditorum ejus. Etenim longe
" ſunt remotæ."

De copioſiori vero opere, quod ſe ſcripſiſſe Arabs memorat, nullibi adhuc in Europæis Bibliothecis quidquam inventum eſt. Amplior, quam Cel. *White* inſtituit, libri editio typos nonnullis in locis ſecunda cura retractatos Latinamque tranſlationem exhibebit. Sed vereor, ne opus nonniſi iis,

* Chalipha Bagdadi regnavit ab an. Heg. 575—622. id eſt A. C. 1180—1225. v. Deguignes Geſchichte der Hunnen. Aus dem Franzöſ. überſ. von Dæhnert. VI. B. p. 398.

qui

qui nomen ſubſcripſerant, conſecratum extra fines Fortunatæ Inſulæ ſit raro proditurum.

His igitur, Lector Erudite, ſi libet, utere atque imprimis Editoris Genio boniſque Britannis mecum fauſtiſſima quævis apprecare.

Scripſi Tubingæ d. IV. Apr. MDCCLXXXIX.

VITA
ABDOLLATIPHI.

ABDOLLATIPHUS, Medicus, natus erat Bagdadi Metropoli regionis Eracæ, ſeu Chaldææ, anno Hejræ quingenteſimo quinquageſimo ſeptimo, qui anno Æræ Chriſtianæ milleſimo centeſimo ſexageſimo primo ex adverſo reſpondet. Patris nomen erat *Joſephus*; qui cum ipſe eſſet vir doctus, filium inſtituendum curavit univerſa illa doctrina quam ſuum poſſet ſuppeditare Bagdadum, tunc temporis ſedes Khalifarum ex familia Abbas, artiumque ac ſcientiarum ſchola. ABDOLLATIPHUS vero non ſatis habens opem illam quam urbs patria ſubminiſtrabat, experiri ſtatuit ſi quid fructus amplioris peregre profectus comparare poſſet. Ideo poſtquam plurimis peritis magiſtris operam dediſſet, nec ſolum Grammaticæ, Rhetoricæ, Dialecticæ, Hiſtoricæ, Poeticæ aliarumque elegantium atque utilium literarum ſtudia abſolviſſet,

ſolviſſet, verum etiam Alcoranum et Legis Mohammedanæ dogmata probe noſſet, et præterea Artis Medicæ, quam profeſſurus fuerat, ſolida jeciſſet fundamenta; peregrinationem ſuſcepit anno Hejræ quingenteſimo octogeſimo quinto, cum ipſe viceſimum octavum annum ageret. Et primum quidem ad Moſulam Meſopotamiæ migravit, in qua urbe doctrinæ cui ſe deſtinaverat augendæ facultatem fore credidit, ſeque nonnulla ingenii ornamenta adepturum, quæ tunc cum maxime conſectaretur. Sed in hoc fruſtra fuit; quippe quod Moſula quantum ipſe animo concepiſſet, doctrinæ ſubſidia non ſuppeditaret. Rei Chymicæ ſtudium illic tunc temporis præcipue videtur floruiſſe, cui Arti nimium quantum operæ ſe impendiſſe ipſe arbitrabatur. Nihilominus, quanquam doctrina illa non placebat, non erat cur de hominum moribus quereretur. Quippe comiter illum excipiebant, honoribuſque quæſtuoſis ultro oblatis dignabantur. Ille maluit Prælectoris munus in quodam ex illorum collegiis, quo munere cum maxima cura et diligentia functus fuit, tum peritia atque ingenii viribus.

Anni ſpatium Moſulæ commoratus, Damaſcum Syriæ ſe recepit, ubi cum eruditis quamplurimis familiaritatem contraxit, et libros non paucos conſcripſit; in quibus eminet *Reſponſio ad Grammaticum Al-Kindi* de abſtruſis quibuſdam articulis inter ſe invicem controverſis: in qua diſputatione Noſter habitus fuit ſuperior.

Damaſco relicta profectus fuit Hieroſolymam, et audito

quod

quod magni nominis imperator Salahoddinus (vulgo dictus *Saladinus*), qui, occupato per vim Ægypti imperio, jam tum conabatur terram Sanctam expulsis Christianis recipere, castra posuisset in confinio Accæ (antiquitus *Ptolemaidis*), exercitum adiit, consilio salutandi magnum illum causæ Mohammedanæ defensorem; et simul (ut verisimile videri possit) ut ab eo peteret commeatum in Ægyptum, quo tunc erat profecturus, et nominis ipsius auctoritatis præsidio benigni apud populares hospitii fidem sibi faceret. Quoniam vero sub ipsum adventus ejus articulum imperator insigni clade a Christianis exceptus fuerat, jamque summa ægritudine animi propter istam calamitatem laboraret, aditu ad eum caruit. Verum enimvero, duces benigne illum excipiebant, et præ aliis Bohaddinus Ebn Shaddad, qui tunc officio Kadilisкir (seu Judicis Militaris) fungebatur, jubente principe, vitamque ejus postea conscripsit, quam olim cum Versione Latina publici juris fecit D. Albertus Schultens, Linguarum Orientalium Professor Lugduni Batavorum.

Hic Bohaddinus, fama Auctoris nostri jam antea Mosulæ audita, proceribus ex aula principis eum commendabat, et inter cæteros Al-Kadi Al-Fadelo, qui ultro pollicebatur, si iter in Ægyptum differret, ac Damascum reverteretur, se pensionem annuam illi ibidem solvendam præstiturum fore. Abdollatiphus autem respondit, sibi in Ægyptum proficiscendum. Unde Al-Fadel per literas eum commendavit procuratori suo in illa regione, qui hospitem Kahiræ excepit, domum præparavit,

vit, eumque non ſolum pecunia ſerviſque inſtruxit, verum etiam principibus rerum politicarum adminiſtris in familiaritatem tradidit, qui pluribus muneribus aliiſque exiſtimationis ſuæ monumentis eum honorabant. Et quo illi benevolentia ſua eum proſequi non ceſſarent, Al-Fadel patronus, quoties ad Divanum (ſeu grande Concilium) Ægypti de rebus imperii ſcripſit, (quod decem fere diebus ſemel fecit) ſemper in fine literarum aliquo modo conteſtabatur quanti eum faceret.

Hæc fuit cauſa quare Noſter Ægyptum anteferret, nempe deſiderium quo ardebat tres viros viſendi; quorum unus erat magni nominis Moſes Maimonides, qui tunc illic degebat, Medicæ ſcientiæ aliarumque literarum fama florentiſſimus. Hic commoratus eſt, donec ſibi nunciatum eſſet Salahoddinum cum Francis inducias feciſſe, et rediiſſe Hieroſolymam; quod tempus admodum opportunum exiſtimabat principis ſalutandi; qui cum doctos homines magnopere amaret foveretque, mercedem triginta Aureorum in menſem, ex ærario Damaſceno illi tribuendum jubebat, quam poſtea filii ejus ad numerum uſque centenarium augebant.

Hac mercede ſatis ſibi placens reverſus eſt Damaſcum, ubi omne tempus atque operam doctrinæ augendæ conſecravit, cum alios aſſidue erudiendo, tum ſua ipſius ſtudia diligenter proſequendo, quæ jam medicis ævi antiquioris legendis impendebat, poſthabito Avicenna et recentioribus chymicis, quos

nuper

nuper parvi habuerat, etſi juvenis quam maxime fuerat illos admiratus.

In hoc genere vitæ perſtabat aduſque mortem Salahoddini, qui Damaſci diem obiit, anno Hejræ quingenteſimo octogeſimo nono. Poſt hoc, filiis imperatoris defuncti ſeipſum in tutelam tradidit, et cum illis in Ægypto aliquandiu verſatus fuit, illorum liberalitate ſatis amplo ſtipendio potitus, aliiſque plurimis favoris teſtimoniis ornatus.

Tandem, cum juvenes iſti principes exuti eſſent imperio Ægypti et Syriæ per avunculum Malek-Al-Adel, ab illorum miniſterio ſeſe removit, rediitque Hieroſolymam, ubi ad tempus aliquod conſiſtens, varii generis prælectionibus ſtudioſos docuit in magno Templo, nomine *Al-Akſa*, et libros plurimos conſcripſit.

Illinc, anno Hej. 604 Damaſcum tertia vice conceſſit, et ſede habitandi conſtituta in collegio ab Al-Aziz fundato, magnum habuit auditorum numerum, quos varias rei literariæ partes edocuit, ipſe Medicinæ peritia celeberrimus factus fuit, multos de illa facultate libros confecit, in eaque exercenda perquam utilem operam navavit.

Poſt hoc, iter ſuſcepit per Berrhœam in territoria Al-Rum (i. e. Græciæ, ita dictæ ab Arabibus ex quo imperium Romanorum traductum fuerat ad Byzantium) ubi plures annos vixit;

vixit; et cum urbes Syriæ, Aſiæ Minoris, et Armeniæ inviſiſſet, artemque apud aulas Seljukidarum atque Atabecarum exercuiſſet, (qui principes tunc temporis illis regionibus imperabant, quorum nonnullis dedicavit ea quæ tum conſcripſit) ſemel in perpetuum Damaſcum reverti decrevit, ibique conſidere. Cupiebat autem prius, Meccam ire peregrinator religionis ergo, et Bagdadum in tranſcurſu tangere, eo conſilio, ut nonnulla ejus opera Khalifæ Al-Moſtanſer-billah dono daret: ſed quamprimum Bagdadum adveniſſet, ægrotare cœpit, ac vitam morte commutavit die duodecimo menſis Moharram, anno Hejræ 629. quadraginta quinque annis ex quo ab urbe patria abfuiſſet.

Hinc conſtat Auctorem noſtrum bis Kahiræ fuiſſe, ſemel Salahoddino, iterum filiis ejus rerum potientibus; et quamvis non diſerte memoratum ſit quamdiu ibi vixerit, tamen ſalva veritate colligi poteſt ex hiſtoriæ circumſtantiis, multorum annorum ſpatium fuiſſe. Per totum hoc tempus operam dedit, qua per alias occupationes licuit, ut pernoſceret quicquid fert natura, mirabilia antiquitatis, aliaſque notabiles celebratiſſimæ hujus regionis proprietates, eo conſilio ut hiſtoriam ejus conſcriberet; quod item fecit tredecim ſectionibus, hic illic interjecto quicquid vel legerat, vel audierat, atque oculis perceperat, de raro hocce argumento, quæ collectitia nomine *Al-Kitab Al-Kabir*, ſeu *Magni Libri*, ſæpius laudat.

Et

Et quoniam volebat, in hac varietate materiæ, diſtinguere illam hiſtoriæ partem quam ex ſuis ipſius obſervationibus condiderat, ab illa quam a libris atque ore hominum derivarat, ex hiſce ſectionibus binas prioris generis rebus enarrandis ſepoſuit, quas poſtea in libelli ſeparati formam redegit, ex duobus tractatibus conſtantis; in quo, ſecundum ipſius propoſitum, ea ſcripto ſolummodo conſignare inſtituit, quæ ipſe obſervarat, et quæ ex confeſſo erant certa; ſive pertinerent ad naturæ admiranda, monumenta antiquitatis, ſive eventa memorabilia, quibus opus fortaſſe fuerit commemorandis. Ex hoc poſtremo genere fuit fames iſta et moriendi frequentia, ex hac occaſione orta, quod Nilus ad juſtam altitudinem non increviſſet: id vero accidit annis Hejræ 597, et 598, argumentumque conſtituit duorum poſteriorum capitum ſecundi Tractatus, nomine *Hawadeth*, i. e. Caſuum.

In hoc poſteriore opere conficiendo accuratiore uſus fuit diligentia, quoniam id muneris loco deſtinaverat Khalifæ Naſer Ledinillah, qui ad iſtum honorem evectus fuit anno Hejræ 575, eo ut partem illam regionum quibus dominaretur, et conditionem ſubditorum illic degentium perfectius cognoſceret. Hæc compendiaria atque accurata Hiſtoriola Titulum præ ſe fert *Al-Kitab Al-Sagir*, i. e. *Parvus Liber*, ſeu *Mokhtaſir*, i. e. *Compendium*: et nunc denuo, cum verſione Latina, in lucem editur.

Quam bene inſtructus Auctor noſter ad hoc opus exequendum

dum fuerit, facile conſtat non ſolum ex iis quas habuit regionis cognoſcendæ opportunitatibus, verum etiam ex ipſius doctrina, quæ iſtis opportunitatibus recte utendi facultatem ſuffecerit. OSAIBA, infignis vitarum ſcriptor apud Arabes, ex quo ea quæ ſupra ſunt narrata præcipue deſumpſimus, docet nos virum fuiſſe omnibus doctrinæ numeris abſolutum, pariter ac Rei Medicæ peritia laudandum: adeo ut, quum operum ejus catalogum (pro more ſuo) in fine vitæ contexit, libros plus centum quinquaginta, illi attribuat, partim de Medicina, partim de Naturali Hiſtoria, partim de aliis raris atque utilibus rei literariæ partibus conſcriptos. Eodem nomine illum deſcribit Jalaloddinus, magnæ fidei apud Arabes auctor, qui hiſtoriam Ægypti ſcribens, cum de principibus iſtius regionis viris verba facit, tandem ad eos deſcendit qui intelligentiæ facultatibus et ſcientiarum diſciplina inſignem famam meruerant; quorum numero Auctorem noſtrum aſcribit, dicitque conſummatum fuiſſe Medicum, Philoſophum, et Hiſtoricum, libroſque quamplurimos de variis argumentis conſcripſiſſe.

مختصر

مختصر اخبار مصر

لعبد اللطيف البغدادي.

ABDOLLATIPHI

HISTORIÆ ÆGYPTI

COMPENDIUM.

المقالة الاولي

وهي ستة فصول

الفصل الاول

في خواص مصر العامة لها

ان ارض مصر من البلاد العجيبة الاثار الغريبة الاخبار وهي واد يكتنفه جبلان شرقي وغربي والشرقي اعظمهما يبتديان من اسوان ويتقاربان باسنا حتي يكادا يتماسان ثم ينفرجان قليلا قليلا وكلما امتدا طولا انفرجا عرضا حتي اذا ازيا الغسطاط كان بينهما مسافة يوم فما دونه ثم يتباعدان اكثر من ذلك والنيل ينساب بينهما ويتشعب باسافل الارض وجميع شعبه تصب في البحر الملح

وهذا

TRACTATUS PRIMUS,

Qui continet ſex Capita.

CAPUT PRIMUM.

De Proprietatibus Ægypti generalibus.

CAP. I.

TERRA Ægypti ex iis regionibus eſt, quæ monumentis mirandis, et hiſtoriis inuſitatis illuſtrantur: Eſtque ea vallis, quam ambiunt montes bini, orientalis et occidentalis; maximus vero horum eſt orientalis. Incipiunt ab *Aſwana*, et juxta *Aſenam* ſibi mutuo appropinquant, ita ut parum abſit quin ſe contingant. Tum paulatim diducuntur, et quo longius progrediuntur, latius diducuntur; ita ut ubi ex adverſo *Foſtatæ* ſint, intercedat inter ipſos diei diſtantia, aut paulo minus; dein etiam longius hoc diſtant. Nilus vero eos interfluit, et in inferioribus terræ partibus ſe findit; et omnes rivi ejus in mare ſalſum fluunt.

وهذا النيل له خاصتان الاولي بعد مرماه فانا
لا نعلم في المعمورة نهرا ابعد مسافة منه لان مباديه
عيون تاتي من جبل القمر وزعموا ان هذا الجبل ورا
خط الاستوا باحدي عشرة درجة وعرض اسوان وهي
مبدا ارض مصر اثنتان وعشرون درجة ونصف درجة
وعرض دمياط وهي اقصي ارض مصر احدي وثلثون
درجة وثلث درجة فتكون مسافة النيل علي خط
مستقيم ثلثا واربعين درجة تنقص سدسا ومساحة
ذلك تقريبا تسع مائة فرسخ هذا سوي ما ياخذ من
التعريج والتوريب فان اعتبر ذلك تضاعفت المساحة
جدا

والخاصة الثانية انه يزيد عند نضوب ساير الانهار
ونشيش المياه لانه يبتدي بالزيادة عند انتها طول
النهار وتتناهي زيادته عند الاعتدال الخريفي وحينيذ
تفتح التراع وتغيض علي الاراضي وعلة ذلك ان مواد
زيادته امطار غزيرة دايمة وسيول متواصية تمده في هذا
الاوان فان امطار الاقليم الاول والثاني انما تغزر في
الصيف والقيظ

واما

CAP. I.

Et ſunt huic Nilo duæ proprietates; prima eſt longinquitas curſus ejus; non enim novimus in orbe habitabili fluvium longioris tractus quam ſit ille. Siquidem initium ejus ſunt fontes a *monte Lunæ* provenientes, et aſſerunt hunc montem eſſe ultra lineam æquinoctialem undecim gradibus: latitudo autem *Aſwanæ*, quæ eſt initium terræ Ægypti, eſt viginti duorum graduum et dimidii gradus; et latitudo *Damiatæ*, quæ eſt ultimus Ægypti terminus, eſt graduum triginta unius, et tertiæ partis gradus: ita ut curſus Nili linea directa, ſit quadraginta et trium graduum, minus ſexta parte gradus. Et hæc menſura eſt prope nongentarum paraſangarum; eſtque hoc, præter quod in anfractibus et flexibus abſumitur, cujus ſi rationem habeas, valde augetur menſura.

Secunda proprietas eſt, quod ille augeatur cum cæteri fluvii decreſcunt, et aquæ eorum minuuntur. Incipit enim incrementum ſuum, cum ad ſummum pertigit dierum longitudo, et ad finem pervenit incrementum ejus ſub æquinoctio autumnali; tum autem recluduntur aggeres, qui omnes terræ partes inundant. Et ratio hujus rei eſt, quod cauſa incrementi ejus ſint pluviæ copioſæ, diuturnæ, et continui confluxus, qui illum his temporibus adaugent. Pluviæ ſiquidem primi et ſecundi climatis, prima et media æſtate copioſiores ſunt.

واما ارض مصر فلها ايضا خواص منها انه لا يقع بها مطر الا ما لا احتفال به وخصوصا صعيدها فاما اسافلها فقد يقع بها مطر جود لكنه لا يغني بحاجة الزراعة واما دمياط والاسكندرية وما داناهما فهي غزيرة المطر ومنه يشربون وليس بارض مصر عين ولا نهر سوي نيلها

ومنها ان ارضها رملية لا تصلح للزراعة لكنه ياتيها طين اسود علك فيه دسومة كثيرة يسمي الابليز ياتيها من بلاد السودان مختلطا بما النيل عند مده فيستقر الطين وينضب الما فيحرث ويزرع وكل سنة ياتيها طين جديد ولهذا يزرع جميع ارضيها ولا يراح شي منها كما يفعل في العراق والشام لكنها بخالف عليها الاصناف وقد لحظت العرب ذلك فانها تقول اذا كثرت الرياح جادت الحراثة لانها تجي بتراب غريب وتقول ايضا اذا كثرت الموتفكات زكا الزرع ولهذه العلة تكون ارض الصعيد زكية كثيرة الاتا والريع اذ كانت اقرب الي المبدا فيحصل فيها من هذا الطين مقدار كثير بخلاف اسفل الارض فانها اسافة مضبوبة

CAP. I.

Et quod ad terram Ægypti, ſunt etiam ipſi proprietates: ex his eſt, quod non deſcendat in eam pluvia, niſi cujus nullam habent rationem, præſertim in ſuperioribus ejus partibus; quod vero ad inferiora ejus, decidit in iis pluvia copioſa, ita tamen ut non ſufficiat operi ſationis neceſſario; quod vero ad *Damiatam* et *Alexandriam*, et quod ipſis propinquum eſt; eſt ipſis pluviarum abunde, et inde bibunt. Non eſt autem in terra Ægypti fons, neque fluvius, præter Nilum ſuum.

Et ex his eſt, quod ſolum ejus arenoſum ſit, et ſationi ineptum; verum advenit ipſi lutum nigrum, viſcoſum, cui ineſt multum pinguedinis, dictum *Al Abliz*. Advenit hoc e regionibus Nigritarum, aquis Nili in incremento ſuo admixtum, et decedente aqua ſubſidet lutum, tumque aratur et ſeritur. Et quotannis advenit ipſi recens lutum, et hujus ope ſeruntur omnes ipſius regiones, nec quieſcit aliqua ipſius pars, uti fit in *Eraca* et *Syria*: verum ut diverſa ſint genera. Et hoc perſpectum habent Arabes, ſiquidem dicunt illi, cum frequentes ſunt venti, commoda eſt aratio, illi enim pulverem peregrinum advehunt: Et dicunt etiam, cum frequentes ſunt turbines, commoda eſt ſatio. Et ob hanc cauſam terra *Saidæ* vegeta eſt, multi proventus pabulique, quia initio propior eſt, ideoque ad eam pertingit magna hujus luti copia, contra ac inferior terræ pars; ea ſiquidem ſterilis eſt et macilenta, quia lutum

مضوية ان كانت رقيقة ضعيفة الطين لانه ياتيها الما
وقد راق وصفا ولا اعرف شبيها بذلك الا ما حكي
لي عن بعض جبال الاقليم الاول ان الرياح تاتيه
وقت الزراعة بتراب كثير ثم يقع عليه المطر فيتلبد
فيحرث ويزرع فاذا حصد جاته رياح اخري فنسفته
حتي يعود اجرد كما كان اولا

ومنها ان الفصول بها متغيرة عن طبيعتها التي لها
فان اخص الاوقات باليبس في سابر البلاد اعني
الصيف والخريف تكثر فيه الرطوبة بمصر بعد نيلها
وفيضه لانه يعد في الصيف ويطبق الارض في
الخريف فاما سابر البلاد فان مياهها تنش في هذا
الاوان وتغزر في اخص الاوقات بالرطوبة اعني الشتا
والربيع ومصر ازداك تكون في غاية التحولة واليبس
ولهذه العلة تكثر عفوناتها واختلاف هوابها وتغلب
علي اهلها الامراض الغفنية الحادثة عن اخلاط
صغراوية وبلغمية وقلما تجد فيهم امراضا صغراوية خالصة
بل الغالب عليها البلغم حتي في الشباب والمحرورين
وكثيرا ما يكون مع الصفرا خام واكثر امراضهم في
اخر

tum ejus tenue eſt et debile, ſiquidem aqua quæ ad eam pervenit tenuis eſt, et limpida. Non autem novi quippiam huic ſimile, niſi quod mihi narratum eſt de montibus quibuſdam primi climatis, ventos tempore ſementis multum illis pulverem adducere, tum in eum decidere pluviam, qua conglutinatur, tum arari et ſeri; et cum meſſum fuerit, advenire alios ventos, eumque avehere; ita ut ſolum nudum redeat, ut prius fuerat. CAP. I.

Ex his etiam eſt, quod in ea aliæ ſint anni tempeſtates a natura ſua; ſiquidem quæ in aliis regionibus maxime propria ſunt ſiccitatis tempora, æſtas ſcilicet et autumnus, iis maxima eſt in Ægypto humiditas, ob Nili ſui incrementum, et exundationem ejus; creſcit enim æſtate, et ſub autumno terram operit; et quod ad alias regiones, aquæ earum his temporibus decreſcunt, et augentur temporibus magis humiditati propriis, hyeme ſcilicet et vere; tum vero Ægyptus ſumme arida eſt et ſicca. Et ob hanc cauſam crebræ ſunt ipſius putredines, et mutationes aeris, et prævalent incolis ejus morbi putridi, e mixtura bilis flavæ et phlegmatis provenientes; et vix reperies inter eos morbos pure bilioſos, verum prævalet in iis phlegma, etiam in juvenibus, iiſque qui aduſtæ ſunt temperaturæ. Cruditas etiam plerumque bilem flavam comitatur, et morbi eorum frequentiores ſunt ſub finem autumni, et principio hyemis; bonum vero plerumque habent exitum.

اخر الخريف واول الشتا لكنها يغلب عليها حميد العاقبة
وتقل فيهم الامراض الحادة والدموية الوحية واما
اصحاوهم فيغلب عليهم الترهل والكسل وشحوب اللون
وكمودته وقلما تري فيهم مشبوب اللون ظاهر الدم
واما صبيانهم فضاويون يغلب عليهم الدمامة وقلة
النضارة وانها تحدث لهم البدانة والقسامة غالبا بعد
العشرين واما ذكاوهم وتوقد اذهانهم وخفة حركاتهم
فلحرارة بلدهم الذاتية لان رطوبته عرضية ولهذا كان
اهل الصعيد اتحل جسوما واجف امزجة والغالب
عليهم السمرة وكان ساكنوا الفسطاط الي
دمياط ارطب ابدانا والغالب عليهم البياض ولها راي
قدما البصريين ان عمارة ارضهم انما هي بنيلها جعلوا
اول سنتهم اول الخريف وذلك عند بلوغ النيل
الغاية القصوي من الزيادة

ومنها ان الصبا محجوبة عنهم بجبلها الشرقي
البسيي المقطم فانه يستر عنها هذه الريح الغاضلة
وقلما تهب عليهم خالصة اللهم الا نكبا ولهذا اختار
قدما البصريين ان يجعلوا مستقر الملك منف
ونحوها

CAP. I.

Rari etiam ſunt inter ipſos morbi acuti, a ſanguine provenientes, qui repentinam mortem afferunt. Et quod ad ſaniores eorum, prævalet ipſis tremor, et pigritia, et coloris alteratio, et lividitas; et vix reperies inter eos colore nitidum, aſpectu ſanguineum. Et quod ad pueros eorum, debiles ſunt, prævalet ipſis deformitas, et nitore carent, plerumque vero contingit ipſis pinguedo, et pulchritudo, poſt annum vigeſimum. Quod vero ad acumen eorum, et intellectus ardorem, et agilitatem motus ipſorum, hoc naturali regionis calori tribuendum eſt; humiditas enim ejus accidentalis eſt. Et hinc incolæ *Saidæ* corpore aridiores ſunt, et ſiccioris temperamenti, et prævalet ipſis color fuſcus: incolæ vero *Foſtatæ*, ad *Damiatam* uſque, corpore humidiores ſunt, et plerique eorum albi ſunt. Et cum cernerent priſci Ægyptii, culturam terræ ipſorum a Nilo ſuo eſſe, initium anni ſui ſtatuere initium autumni; et hoc eſt, cum Nilus ad ſummum incrementi ſui terminum pertingit.

Ex his etiam eſt, quod Eurus ab iis cohibeatur monte orientali, *Al Mokattem* dicto; ille ſiquidem occludit ab iis ventum hunc benignum, et vix ad ipſos libere aſpirat, verum obliquo tantum flatu. Atque hinc elegerunt priſci Ægyptii ſedem regni *Menufæ* ponere, aut in ejuſmodi loco, qui a monte hoc orientali, occidentem verſus, longe abeſſet. Græci etiam *Alexandriam* elegerunt, et loca *Foſ-*

ونحوها مما يبعد عن هذا الجبل الشرقي الي الغربي
واختار الروم الاسكندرية وتجنبوا موضع الفسطاط لقربه
من المقطم فان الجبل يستر عما في لحفه اكثر
مما يستر عما بعد منه ثم ان الشمس يتاخر طلوعها
عليهم فيقل في هوائهم النضج ويبقي زمانا علي نهوة
الليل ولذلك تجد المواضع المنكشفة للصبا من ارض
مصر احسن حالا من غيرها ولكثرة رطوبته يتسارع
العفن اليها ويكثر فيها الغار ويتولد من الطين
والعقارب تكثر بقوص وكثيرا ما تقتل بلسبها والبق
المنتن والذباب والبراغيث تدوم زمانا طويلا

ومنها ان الجنوب اذا هبت عندهم في الشتا والربيع
وفيما بعد ذلك كانت باردة جدا ويسمونها المريسي
لمرورها علي ارض المريس وهي من بلاد السودان وسبب
بردها مرورها علي برك ونقايع والدليل علي صحة
ذلك انها اذا دامت اياما متوالية عادت الي حرارتها
الطبيعية واسخنت الهوا واحدثت فيه يبسا

الفصل

CAP. I.

tatæ devitarunt, ob vicinitatem ejus ad *Al Mokattem:* ſiquidem mons magis illud obtegit, quod ad radicem ſuam eſt, quam quod longius diſtat. Deinde, quia ſol ortum ſuum ipſis differt, raro in eorum aere matureſcunt fructus, et diu eos cohibet nox. Ideoque reperies ea Ægypti loca quæ Euro patent, melioris eſſe ſortis quam alia. Et ob multam humiditatem ejus, cito ipſi obvenit putredo, et multiplicantur in ea mures, qui e luto naſcuntur, multique ſunt in *Cuſa* ſcorpiones, et plerumque ictu interimunt, et culices fœtidi, et muſcæ, et pulices, quæ diu permanent.

Ex his etiam eſt, quod Auſter, cum ipſis hyeme, et vere, et poſtea afflet, valde frigidus ſit; eumque *Al Mariſi* appellant ob tranſitum ejus per terram *Al Maris*, quæ eſt e regionibus Nigritarum. Et cauſa frigiditatis ejus eſt, quod tranſeat per lacus et ſtagna. Argumentum autem veritatis hujus rei eſt, quod ubi per dies aliquot continuos duraverit, redeat ad calorem ſuum naturalem, et aerem calefaciat, ſiccitatemque in eo efficiat.

CAP.

الفصل الثاني

فيما تختص به من النبات

من ذلك البامية وهي ثمر بقدر ابهام اليد كانه جرا القثا شديد الخضرة الا ان عليه زبرا مشوكا وهو مخمس الشكل يحيط به خمسة اضلاع فاذا شق انشق عن خمسة ابيات بينها حواجز وفي تلك الابيات حب مصطفى مستدير ابيض اصغر من اللوبيا هش يضرب الي الحلاوة وفيه قبض ولعابية كثيرة يطبخ اهل مصر به اللحم بان يقطع مع قشورة صغارا ويكون طعاما لا باس به الغالب علي طبعه الحرارة والرطوبة ولا يظهر في طبيخه قبض بل لزوجة

ومن ذلك الملوخية ويسميها الاطبا الملوكية ولعبري هي الخبازي البستاني والخطمي ايضا نوع من الخبازي البري والملوخية اشد مائية ورطوبة من الخبازي وهي باردة رطبة في الاولي تزرع في المباقل

CAP. II.

De Plantis quæ ipſi propriæ ſunt.

CAP. II.

EX his eſt *Al Bamia*; eſtque ea fructus quantitate pollicis manus, ac ſi eſſet cucumis parvus, valde viridis, niſi quod ſit ipſi hirſuta villoſitas. Eſt forma quinquangularis, quinque ipſam cingunt coſtæ, et cum finditur, in quinque cellulas dividitur, inter quarum ſingulas ſunt interſtitia. Et in his cellulis ſunt baccæ, ſerie directa, rotundæ, albæ, minores phaſeolis, molles, ad dulcedinem vergentes: ineſt autem ipſis ſtipticitas, et multum humoris mucilaginoſi: carnem cum ea coquunt Ægyptii, ubi cum corticula minutim ſecta fuerit, eſtque cibus innoxius: prævalent in natura ejus calor et humiditas, et in decocto ejus non apparet ſtipticitas, verum viſcoſitas.

Ex his etiam eſt *Al Moluchia*, quam *regiam* dicunt Medici; illa vero profecto eſt malva hortenſis; et *Al Chetmia* etiam eſt genus malvæ ſylveſtris; eſt vero *Al Moluchia* magis aquea et humida quam malva, eſtque frigida et humida in primo gradu; ſeritur in hortis olitoriis, et caro cum ea coquitur, eſtque multum mucilaginoſa; ſeritur

المباقل ويطبخ بها اللحم وهي كثيرة اللعابية وتزرع ايضا
بالشام قليلا ويطبخ بها عندهم في الندرة وهي ردية
للمعدة لكنها تسكن الحرارة وتبرد ويسرع انحدارها
لتزلقها قال الاسرايـيلي رايت نوعا ثالثا من الخبازي
يسمي بمصر ملوخيـة السودان ويعرف بـالـعـراق
بالشوشنديا وقوته وفعله وسط بين الملوخيا والخبازي
لانه اقل غذا من الملوخيا واكثر من الخبازي

ومن ذلك اللبخ وشجرته كالسدرة ربي نضرة وثمرته
بقدر الخلال الكبار وفي لونه الا انه مشبع الخضرة
كلون المسن وما دام فجا ففيه قبض كما في البلح
فاذا نضج طاب وحلا وعاد فيه لزوجـة ونواتـه كنواة
الاجاص او كقلب اللوزة بيضا الي الغبرة وتكسر بسهولة
فتنفلق عن لوزة ربا بـيضا لينة واذا بقيت ثلثة ايام
ضمرت وصلبت وكلما تطاول عليها الزمان اضمحل اللب
وبقي القشر فارغـا او كالفارغ غير انه لا ينشنج بل
يتقلقل اللب فيه لسعة المكان عليه وتجد في طعم
اللب مرارة ظاهرة ولذعا يـبقي اثره في اللسان مدة
وقد حدست علي انه احد ضـروب الدند الثلثة فقد
قال

ritur etiam in Syria paululum ejus, at raro apud ipſos cibo coquendo adhibetur: ea autem ſtomacho inimica eſt, verum calorem ejus ſedat, et refrigerat, et ob lubricitatem ſuam, celeris concoctionis eſt. Dicit *Iſraelita*, Vidi tertiam malvæ ſpeciem, quæ in Ægypto *Moluchia* Nigritarum appellatur, dicitur vero in Eraca *Al Shuſhandia*; vis autem ejus, et operatio, media eſt inter *Al Moluchiam* et malvam; minoris enim nutrimenti eſt quam *Al Moluchia*, majoris quam malva.

Ex his etiam eſt *Al Labcho*, cujus arbor lotum refert, nitoris eximii; et fructus ejus eſt magnitudine dactyli immaturi magni, colore etiam eum referens, niſi quod ſit plenius viridis, ad colorem cotis: et quamdiu immaturus eſt, ineſt ipſi ſtipticitas, qualis eſt dactylo immaturo; ubi autem maturuit, bonus eſt et dulcis, et accedit ipſi viſcoſitas. Officulum ejus eſt ut officulum pruni, aut ut nucleus amygdalæ, album ad colorem cineritium: facile autem frangitur, et fiſſo ſubeſt nucleus venuſtus, albus, mollis, qui ubi tres dies permanſerit, contrahitur et dureſcit; et quandocunque diutius permanſerit, evaneſcit nucleus, et teſta ejus vacua, aut tanquam vacua manet, niſi quod non contrahatur: nucleus autem huc illuc tranſfertur, præ loci amplitudine, quæ ipſi ſupereſt. Et reperies in guſtu nuclei amaritudinem manifeſtam, et mordacitatem, cujus veſtigia aliquamdiu in lingua permanent: ego

ارسطو وغيره ان اللبخ كان بفارس سها قاتلا فنقل الي
مصر فصار غذا وقال نيقولاوس واما اللبخ فقد كان في
ارض فارس قاتلا فنقل الي الشام والي مصر فصار
جيدا ماكولا وهو قليل غال وانها تكون في البلاد
منه شجرات معدودات واما خشبه ففي غاية الجودة
صلب خمري واسود وهو عزيز ثمين واهل مصر يحضرون
اللبخ مع الفواكه والانقال وقال ابو حنيفة الدينوري
اللبخ شجرة عظيمة مثل الاثاب اذا عظم وورقها كورق
الجوز ولها جنا كجنا الحماط مر اذا اكل اعطش
واذا شرب عليه الما نفخ البطن وهو من شجر الجبال
ثم روي عن رجل من صعيد مصر ان اللبخ شجر
عظام امثال الدلب له ثمر اخضر يشبه التمر حلو جدا
الا انه كريه جيد لوجع الاضراس قال واذا نشر
ارعن ناشره وينشر فيبلغ ثمن اللوح خمسين دينارا
ويجعله اصحاب المراكب في بنا السفن لبعض
العلل وزعم انه اذا ضها منه لوحان ضما شديدا
وجعلا في الما سنة التحما وصارا لوحا واحدا
واكثر ما حكاه الدينوري لا اعرف صحته
وقال

CAP. II.

autem autumo eam unum esse ex tribus *Al Dandæ* generibus. Dicit vero *Aristoteles*, aliique, *Al Labcho* esse in *Persia* venenum lethale, in Ægyptum vero translatam cibum fieri. Et *Nicolaus* dicit, Quod ad *Al Labcho*, est ea in terra *Persarum* lethalis, transfertur autem in *Syriam*, et *Ægyptum*, et fit cibus bonus. Est vero rara, cara, siquidem arbores ejus, quæ in aliis regionibus sunt, numero paucæ sunt. Et quod ad lignum ejus, præstantissimum est, durum, colore vinaceo, et nigrum, estque carum et magni pretii; et incolæ Ægypti *Al Labcho* cum fructibus et bellariis mensæ apponunt. *Abu Haniphah Dinurienſis* ait, *Al Labcho* arbor magna est, similis *Al Athab*, cum grandis evasit, et folia ejus sunt ut folia juglandis, estque ipsi fructus, veluti fructus *Hamad*, amarus, si editur sitim creat, et si aqua post eum bibatur, inflat ventrem; est autem ex arboribus montanis. Refert dein a viro quodam ex *Saida* Ægypti, *Al Labcho* arborem magnam esse, platano similem, cui fructus viridis est, dactylo similis, valde dulcis, nisi quod nauseam moveat; dolori dentium conducens. Dicit etiam, Cum serra secatur, tremorem serranti injicit; serratur vero, et ad quinquaginta aureos assurgit asseris pretium: et naupegi eam navibus fabricandis adhibent, nec immerito; creditur enim, si duo ejus asseres presse admodum committantur, et per anni spatium in aqua ponantur, eos unum asserem fieri: plura etiam narrat *Dinurienſis*, quæ an vera sint nescio.

وقال ابن سمجون اللبخ يكون بمصر وثمرته جيدة للمعدة وقد يوجد عليه صنف من الرتيلا وورقه اذا جفف قطع الدم ذرورا والاسهال شربا وفيها قبض بين قال واما نوي ثمره فيزعم اهل مصر ان اكله يحدث صمما

ومن ذلك الجميز وهو بمصر كثير جدا ورايت منه شيا بعسقلان والساحل وكانه تين بري وتخرج ثمرته في الخشب لا تحت الورق ويخلق في السنة سبعة بطون ويوكل اربعة اشهر ويحمل وقرا عظيما وقبل ان يجني بايام يصعد رجل الي الشجرة ومعه حديدة يسم بها حبة حبة من الثمرة فيجري منها لبن ابيض ثم يسود الموضع وتحلو الثمرة بذلك الفعل وقد يوجد منه شي شديد الحلاوة احلي من التين لكنه لا ينفك في اواخر مضغه من طعم خشبية ما وشجرته كبيرة كشجرة الجوز العاتية ويخرج من ثمره وغصنته اذا قصدت لبن ابيض اذا طلي علي ثوب او غيره صبغه احمر وخشبه تعمر به المساكن ويتخذ منه الابواب وغيرها من الالات الجافية وله بقا علي الدهر وصبر علي

CAP. II.

Et *Ebn Samajun* dicit, Eſt in Ægypto *Al Labcho*, et fructus ejus ſtomacho prodeſt, et reperitur ſuper eum genus quoddam araneæ; et folia ejus, cum deſiccantur, loco injecta ſanguinem ſiſtunt, epota autem alvi profluvium, et eſt ipſis manifeſta ſtipticitas; dicit etiam, Quod ad officulum fructus ejus, afferunt incolæ Ægypti eſum ejus ſurditatem efficere.

Ex his etiam eſt *Sycomorus*, eſtque ea in Ægypto frequens valde; vidi etiam quaſdam earum *Aſcalone*, et in locis maritimis; eſtque veluti ficus ſylveſtris, et fructus ejus e ligno prodit, non ſub foliis. Septenos in anno proventus fert, qui per quatuor menſes comeduntur, fertque onus magnum; et per dies aliquot antequam decerpantur, aſcendit arborem vir aliquis, ferrum ſecum habens, quo ſingulos fructus ſcalpit; inde vero fluit lac album, dein nigreſcit locus, et hoc facto dulceſcit fructus. Reperiuntur autem quidam eorum valde dulces, ficu dulciores, verum ſub finem manducationis, non ſunt a guſtu quodam ligneo vacui. Arbor ejus magna eſt, ut juglans annoſa; et e fructu, et cortice ejus, cum ſecatur, prodit lac album, quod veſtibus illitum aut alteri cuivis rei, illam rubedine inficit. Ex ligno ejus extruuntur domus, et januæ deſumuntur, aliæque hujuſmodi res viliores; eſtque ipſi durabilitas adverſus temporis vim, et firmitas adverſus imbres

علي الما والشمس وقلما يتاكل هذا مع انه خشب
خفيف قليل اللدونة ويتخذ من ثمرته خل حاذق
ونبيذ حاذ قال جالينوس الجميز بارد رطب فيما بين
التوت والتين وهو ردي للمعدة ولبن شجرته له قوة
ملينة تلصق الجراح وتغش الاورام ويلطخ علي لسع
الهوام ويحلل جساة الطحال واوجاع المعدة ضمادا
ويتخذ منه شراب للسعال المتقادم ونوازل الصدر والرية
وعمله بان يطبخ في الما حتي تخرج فيه قوته ويطبخ
ذلك الما مع السكر حتي ينعقد ويرفع وقال ابو حنيفه
ومن اجناس التين تين الجميز وهو تين حلو رطب له
معاليق طوال ويزبب وضرب اخر من الجميز حمله
كالتين في الخلقة وورقه اصغر من ورق التين وتينه
اصغر صغار واسود ويكون بالغور ويسمي التين الذكر
والاصغر منه حلو والاسود يدمي الفم وليس لتينه
علاقة بل لاصق بالعود

ومن ذلك البلسان فانه لا يوجد اليوم الا بمصر
بعين شمس في موضع محاط عليه محتفظ به
مساحته نحو سبعة افدنة وارتفاع شجرته نحو ذراع
واكثر

imbres ſolemque, et raro arroditur, licet lignum leve ſit, et minime lentum; e fructu autem ejus deſumitur acetum acre et vinum acidum. Dicit *Galenus*, Sycomorus frigida eſt et humida, gradu inter morum et ficum medio; ea autem ſtomacho adverſatur, ineſtque lacti fructus ejus vis emolliens, vulnera conglutinat, ulcera diſcutit, et contra reptilium ictus illinitur; ſplenis duritiem ſolvit, et ſtomachi dolores, emplaſtri modo adhibita: ex ea etiam deſumitur ſyrupus pro tuſſi inveterata, et defluxionibus pectoris, et pulmonum; et ratio eam conficiendi hæc eſt; ut aqua coquatur donec in eam tranſeat vis ejus, dein aqua hæc cum ſaccharo coquatur, donec ad juſtam conſiſtentiam venerit, tum tollatur. Et dicit *Abu Haniphah*, Ex ficuum generibus eſt ſycomori ficus, eſtque ea ficus dulcis, humida, longo petiolo, et ad ſolem deſiccatur; eſt et alia ſycomori ſpecies, cujus fructus forma ficum refert, et folia ejus minora ſunt foliis ficus; ficus vero ejus flava eſt, parva, et nigra; eſt etiam in *Al Gaura*, et appellatur ficus maſcula; flavæ autem dulciores ſunt, et nigræ ſanguine os inficiunt, et non eſt ficui ejus petiolus, verum caudici adhæret.

Ex his etiam eſt *Balſamum*, hoc ſiquidem non reperitur hodie niſi in Ægypto, prope *Ain Shemſam* in loco quodam circumſepto et probe cuſtodito, cujus ſpatium eſt circiter ſeptem jugerum. Altitudo arboris ejus eſt circiter cubiti

aut

واكثر من ذلك وعليها قشران الاعلي احمر خفيف
والاسفل اخضر ثخين واذا مضغ ظهر في الفم منه
دهنية ورايحة عطرة وورقه شبيه بورق السذاب ويجتني
دهنه عند طلوع الشعري بان تشدخ السوق بعد ما
يحت عنها جميع ورقها وشدخها يكون بحجر يتخذ
محددا ويفتقر شدخها الي صناعة بحيث يقطع القشر
الاعلي وينشق الاسفل شقا لا ينفذ الي الخشب فان
نفذ الي الخشب لم يخرج منه شي فاذا شدخه كما
وصفنا امهله ريثما يسيل لثاه علي العود فيجمعه
باصبعه مسحا الي قرن فاذا امتلا صبه في قناني
زجاج ولا يزال كذلك حتي ينتهي جناه وينقطع
لثاه وكلما كثر الندي في الجو كان لثاه اكثر
واغزر وفي الجدب وقلة الندا يكون اللثا انزر ومقدار
ما خرج منه في سنة ست وتسعين وخمس ماية وهي
عام جدب نيف وعشرون رطلا ثم توخذ القناني
فتدفن الي القيظ وحمارة الحر وتخرج من الدفن
وتجعل في الشمس ثم تتفقد كل يوم فيوجد الدهن
وقد طفا فوق رطوبة مايية واثفال ارضية فيقطف الدهن
ثم

CAP. II.

aut amplius; ſuntque ipſi cortices duo, ſuperior ruber, tenuis, inferior autem viridis, craſſus, et cum manditur, apparet inde in ore oleoſitas quædam et odor aromaticus; et folia ejus rutæ foliis ſimilia ſunt. Colligitur vero oleum ejus ſub ortu Sirii, ſciſſo caudice, poſtquam ipſi folia omnia decuſſa fuerint. Fit autem hæc inciſio lapide acuto; et ad inciſionem ejus arte opus eſt, ut ſcindatur cortex ſuperior, et findatur inferior, ita tamen ut ad lignum non penetret fiſſura; ſi enim ad lignum penetret nihil inde effluet. Cumque eum inciderit aliquis, ita uti deſcripſimus, permittit eum, donec per caudicem defluat ſuccus, quem digitis excipit, in cornu detergens; quod cum repletum fuerit, illud in ampullas vitreas effundit; et non ceſſat ita agere, donec abſolvatur collectio, et ſiſtatur ſuccus ejus. Quandocunque autem major eſt in aere humiditas, ſuccus ejus copioſior eſt, et magis abundat; at ſicco anno, et ubi parum eſt humiditatis, parcior eſt ſuccus ejus. Et quantitas inde proveniens anno quingenteſimo, nonageſimo ſexto, (erat autem hic annus aridus,) erat ultra viginti rotalos. Tum ſumuntur ampullæ, et conduntur in æſtatem et æſtus vehementiam, tum autem e loco ubi reponebantur eductæ, ad ſolem ſiſtuntur, ubi quotidie obſervantur, et reperitur oleum ſupra humorem aqueum, et fæces terrenas fluitare; ſubducitur vero oleum, et ad ſolem iterum ſiſtitur; et non ceſſant ita agere, ad ſolem

ثم يعان الي الشمس ولا يزال كذلك يشمسها ويغطى
دهنها حتي لا يبقي فيها دهن فيوخذ ذلك الدهن
ويطبخه فيه في الخفية لا يطلع علي طبخه احدا ثم
يرفعه الي خزانة الملك ومقدار الدهن الخالص من
اللثا بالترويق نحو عشر الجملة وقال لي بعض ارباب
الخبرة ان الذي يحصل من دهنه نحو من عشرين
رطلا ورايت جالينوس يقول ان اجود دهن البلسان
ما كان بارض فلسطين واضعفه ما كان بمصر ونحن
فلا نجد اليوم منه بفلسطين شيا البتة وقال نيقولاوس
في كتاب النبات ومن النبات ما له رايحة طيبة في
بعض اجزايه ومنه ما رايحته الطيبة في جميع اجزايه
كالبلسان الذي يكون في الشام بقرب بحر الزفت والبير
التي يسقي منها تسمي بير البلسم وماوها عذب وقال
ابن سمجون انما يوجد في زماننا هذا بمصر فقط
ويستخرج دهنه عند طلوع كلب الجبار وهو الشعري
وذلك في شباط ومقدار ما يخرج ما بين خمسين
رطلا الي ستين ويباع في مكانه بضعفه فضة وكان
هذه الحال قد كانت في زمن ابن سمجون وحكي
عن الرازي ان بدله دهن الغجل وهذا بعيد والبلسان
الدهني

CAP. II.

fiſtentes, et oleum ſubducentes, donec non ultra ſuperſit oleum. Tum ſumitur oleum hoc, et qui præficitur operi, illud occulte coquit, ne uno quidem cocturam inſpiciente, et tum illud in repoſitorium regium transfert. Eſtque quantitas olei penitus a ſucco depurati, circiter decima pars totius. Et narravit mihi gnarus quidam, oleum inde proveniens eſſe circiter viginti rotalorum. Video autem *Galenum* dicere, optimum oleum balſami eſſe quod eſt in terra *Palæſtinæ*, et debilius eſſe quod in Ægypto naſcitur: nos vero hodie nihil ejus omnino in *Palæſtina* reperimus. Et dicit *Nicolaus* in libro Plantarum; Sunt ex plantis, quibus eſt odor bonus in aliqua ſui parte, ſunt etiam ex iis, quibus eſt odor bonus in omnibus ſui partibus, veluti balſamum quod eſt in *Syria* prope mare bituminoſum. Puteus autem ex quo rigatur dicitur, *Puteus balſami*, et aquæ ejus dulces ſunt. Et *Ebn Samajun* dicit, Reperitur diebus hiſce noſtris in Ægypto ſolummodo, et extrahitur oleum ejus in ortu canis gigantis, qui eſt *Sirius*, eſtque hoc menſe *Shabat*; et quantitas inde proveniens, eſt a quinquaginta ad ſexaginta rotalos, et in loco ſuo, duplo argenti pondere vænit. Hic erat ſtatus ejus tempore *Ebn Samajun*; qui tradit a *Razi*, ſuccedaneum ejus eſſe oleum raphani; hoc autem a veritate alienum eſt. Balſamum au-

الدهني لا يثمر وانما تؤخذ منه فسوخ فتغرس في شباط
فتعلق وتنهي وانما الثمر للذكر البري ولا دهن له
ويكون بنجد وتهامة وبراري العرب وسواحل اليمن
وبارض فارس وبسمي البشام ويربي قشره قبل استخراج
دهنه فيكون نافعا من جميع السموم واما خواصه
ومنافعه فالاليق بها غير هذا الكتاب

ومن ذلك القلقاس وهو اصول بقدر الخيار ومنه
صغار كالاصابع يضرب الي حمرة خفيفة يقشر ثم يشقق
علي مثل السلجم وهو كثيف مكتنز يشابه الموز الاخضر
الغج في طعمه وفيه قبض يسير مع حرافة قوية وهذا
دليل علي حرارته ويبسه فاذا سلق زالت حرافته جملة
وحدث له معها فيه من القبض اليسير لزوجة مغرية
كانت فيه بالقوة الا ان حرافته كانت تخفيها وتسترها
ولذلك صار غذاوه غليظا بطي الهضم ثقيلا في المعدة
الا انه لما فيه من القبض والعفوصة صار مقويا للمعدة
حابسا للبطن اذا لم يكثر منه ولما فيه من اللزوجة
والتغرية صار نافعا من سحج المعا وقشره اقوي علي
حبس البطن من جرمه لانه قبضه اشد ويطبخ في
السماقية

tem oleoſum non eſt fructiferum, et ſi ſumantur ſarmenta ejus, et plantentur menſe *Shabat*, terræ adhærent et creſcunt. Eſt vero fructus maſculo ſylveſtri, cui non eſt oleum; eſtque hic in *Najed* et *Tehama*, et deſertis Arabum, et locis *Yamanæ* maritimis, et in terra *Perſarum*, atque appellatur *Al Baſham*. Conditur etiam cortex ejus, antequam oleum extrahatur, et prodeſt contra omnia venena; quod vero ad proprietates ejus, et utilitates, earum conſideratio ab hoc libro aliena eſt.

Ex his etiam eſt *Colocaſia*: eſt autem ea radix magnitudine cucumeris, ſuntque ex iis quæ digiti magnitudinem non excedunt: vergit ad rubrum pallidius; decorticatur, tum conſcinditur veluti rapus. Eſtque ſpiſſa, compacta, mauzam viridem referens, acris guſtu, ineſtque ipſi lenis ſtipticitas cum acrimonia forti; eſtque hoc caloris ejus et ſiccitatis argumentum. Ubi autem elixatur, abit omnis acrimonia, et contingit ipſi, una cum ſtipticitate leni quæ ei ineſt, viſcoſitas glutinoſa, quæ ipſi prius potentia inerat, niſi quod eam occultaret et celaret acrimonia ejus. Hinc autem cibus ejus gravis eſt, tardæ concoctionis, ſtomachum gravans, niſi quod ob ſtipticitatem, et vim aſtringentem quæ ipſi ineſt, ſtomachum corroboret et ventrem aſtringat, ſi non ſumatur nimia. Et ob viſcoſitatem quæ ipſi ineſt et glutinoſitatem, excoriationi viſcerum conducit; cortex vero ejus efficacior eſt ad alvum aſtringendam,

السهافية وغيرها فيعون في المرقة لزوجة يعانها من لا
يعتادها ولكن اذا سلق وصيت سلاقته ثم قلي بالدهن
حتي يتوره فلا باس به والغالب علي مزاجه الحرارة
والرطوبة ويظهر من حاله انه مركب من جوهرين جوهر حار
حريف يذهب بالطبخ وجوهر ارضي مابي ينهي بالطبخ
وذلك كما في البصل والثوم وما كان كذلك فهو
نيا دوابي ومطبوخا غذابي وقد رايته بدمشق لكن
قليلا ورايته اذا يبس يرجع خشيبا كالقسط سوا واما
ورقه فورق مستدير واسع علي شكل خف البعير سوا
لكنه اكبر منه ويكون قطر الورقة ما بين شبر الي
شبرين ولكل ورقة قضيب مفرد في غلظ الاصبع وطول
شبرين او ازيد ونبات كل قضيب من الاصل الذي
في الارض اذ ليس لهذا النبات ساق ولا ثمر ايضا وورق
القلقاس شديد الخضرة رقيق البشرة شبيه بورق الموز
في خضرته ونعمته ورونقه ونضارته وقال ديوسقوريذس
ان لهذا النبات زهرا علي لون الورد فاذا عقد عقد
شيا شبيها بالحراب كانه نفاخة الما وفيه باقلي صغير
اصغر من الباقلي اليوناني يعلو موضعه المواضع التي ليس
فيها

CAP. II.

gendam, quam corpus, quia vehementior eſt ipſius ſtipticitas: incoquitur juri *Sumach* aliiſque, et in juſculo redit ipſi viſcoſitas; averſabitur eam qui ſe ei non aſſueſcit: ideoque poſtquam elixa fuerit, et effuſa aqua, oleo frigitur donec flaveſcat, et tum innoxia eſt. Prævalent in temperatura ejus calidum et humidum, et ex ſtatu ejus conſtat, eam e gemina ſubſtantia compoſitam, ſubſtantia calida, acri, quæ inter coquendum expirat, et ſubſtantia terrena, aquea, quæ inter coquendum augetur, idque, uti fit in cepa, allio, et hujuſmodi: ea autem cruda medicinalis eſt, et cocta nutritioni inſervit. Vidi etiam eam *Damaſci*, raram vero; et vidi lignoſum quid arefactæ redire, pariter ac *coſto*. Quod vero ad folia ejus; folium ei eſt rotundum, amplum, forma prorſus ungulæ camelinæ, verum ea majus; eſt enim diameter folii, a ſpithama ad duas ſpithamas. Eſtque unicuique folio ſcapus peculiaris, craſſitudine digitali, et longitudine duarum ſpithamarum, aut amplius. Germinat autem ſcapus quivis a radice quæ ſub terram eſt, quia plantæ huic neque caulis eſt neque fructus. Folia etiam colocaſiæ valde viridia ſunt, tenui corticula, ſimilia mauzæ foliis, quod ad viriditatem, amœnitatem, ſplendorem et nitorem. Ait *Dioſcorides*, florem huic plantæ eſſe colore roſeo, et cum gemmat, rem quandam protrudere crumenæ ſimilem, ac ſi eſſet bulla aquea; eſtque in ea faba parva minor faba Græca, cujus loculamentum ſuperat loculamenta alia in quibus nulla eſt faba.

Et

فيها باقلي فهن اراد ان يزرعه فانها ياخذ ذلك الباقلي
ويصيره في كتل طين ويلقيها في الما فينبت وزعم
انه يوكل طريا ويابسا وانه يعمل منه دقيق يشرب
كالسويق ويعمل منه حسو فيقوي المعدة وينفع من
الاسهال المري وسحوج الامعا وان الشي الاخضر الذي
في وسطه المر الطعم اذا سحق وخلط بدهن وقطر في
الاذن سكن وجعها وقال الاسرايـيلي اما نحن فما
شاهدنا له زهرا قال ورايت اصل هذا النبات اذا خزن
في المنازل وجا وقت نباته تفرع من الباقلي اللاصق
به فروع وانبت من غير ان يظهر له زهر ولا ثمر لكن
لون الباقلاة نفسها كلون زهر الورد لانها حين تبزر
وتاخذ في النبات يخرج ما يبزر منها حسن البياض
يعلوه تورد يسير قال وما وجدنا له جفافا يمكن معه
ان يكون منه سويق ولا راياه السنة كلها الا رطبا
مثل بصل النرجس وبصل الزعفران ونحوه قال ولم نر
في وسطه هذا الاخضر الذي ذكره ديوسقوريذس ولا
وجدناه السنة كلها الا كالموز الاخضر اقول كلا بل
الحق ما قاله ديوسقوريذس وانه يجف حتي يقبل
السحق ويمكن ان يتخذ منه السويق وهذا راياه عيانا
وانه

Et qui eam ſerere velit, fabam hanc ſumit, eamque glebæ luteæ inditam in aquam projicit, atque ita germinat: aſſerit etiam eam, ſive recentem ſive aridam edi, et ex ea farinam confici, quæ bibitur ut ptiſana. Confieitur etiam ex ea juſculum, quod ſtomachum corroborat, et conducit fluxui bilioſo, et viſcerum excoriationi: quod vero ad viride illud quod in medio ejus eſt, ſaporis amari, in pulverem comminutum, et oleo admixtum, ſi auri inſtilletur, dolores ejus lenit. Et *Iſraelita* dicit, Quod ad nos, non vidimus ipſi florem eſſe; dicit etiam, Vidi plantæ hujus radicem in apothecis repoſitam, cumque germinandi tempus adveniret, e faba, quæ ipſi adhæret, prodiiſſe ramuſculos, qui germinant, licet neque flos neque fructus cernatur. Color vero fabæ ipſius, eſt ut color roſæ nitidus, at cum ſementat et germinare incipit, prodit inde quod ſementat, pulchræ albedinis, quam ſuperat color ſubroſeus. Dicit etiam; Non reperimus eam ita deſiccatam, ut poſſet ex ea farina confici; neque eam per totum annum niſi humidam vidimus, ut bulbum narciſſi, et bulbum croci et ejuſmodi. Dicit etiam, Non vidimus in medio ejus viride illud, cujus meminit *Dioſcorides*, neque eam per totum annum reperimus, niſi ut mauzam viridem.

Nequaquam; verum autem eſt quod dicit *Dioſcorides*, et quod deſiccetur donec friabilis ſit, et fieri poſſit ut inde ſumatur farina; hoc enim oculis vidimus. At cum ſicca

وانه اذا جف لا فرق بينه وبين الزنجبيل في المنظر
سوي ان القلقاس اكبر وتجد في طعمه حدة ولذعا
واقول عن حدس صناعي مبدوه المشاهدة والسماع ان
القلقاس زنجبيل مصري اكسبته الارض رطوبة فقلت
حرارتة وحدته كما ان الزنجبيل الزنجي والهندي
اقوي واحد من اليمني واهل اليمن يطبخون به كما
يطبخ المصريون بالقلقاس لكن لا يستكثر منه جدا
ولقد سالت جماعة من التجار وارباب المعرفة عن
منبته باليمن وشكله فكلهم زعم انه كالقلقاس غير
ان القلقاس اكبر وكذلك ورقه اكبر من ورق الزنجبيل
وقد شاهدته اذا يبس لا فرق بينه وبين الزنجبيل
في الصورة مع حدة ولذع يسير وقال لي اخر ان
نبات الزنجبيل يشبه نبات البصل مع ان القلقاس
يكون في تلك البلاد وكانه بستاني وقال علي بن
رضوان القلقاس اسرع الاغذية استحالة الي السودا
وقال غيره من اطبا مصر ان القلقاس يزيد في الباة
وفي كل نظر لا يليق بهذا الكتاب

ومن ذلك الموز وهو كثير باليمن والهند ورايته
بالغور

eſt, nullum eſt, quoad aſpectum, inter eam et gingiber diſcrimen, niſi quod colocaſia major ſit; reperitur etiam in guſtu ejus acrimonia et mordacitas. Dico autem, ex conjectura artificiali, cui ortum dedit tam quod vidimus, quam quod audivimus, colocaſiam eſſe gingiber Ægyptiacum, cui terra illa humorem addidit, caloremque et acrimoniam diminuit; uti gingiber *Nigritarum* et *Indicum* fortius eſt et acrius *Yamanenſi*; et incolæ *Yamanæ* ex eo decocta parant, ut Ægyptii ex colocaſia faciunt; verum non multum eo utuntur. Interrogavi etiam mercatorum aliquos, et rei gnaros, de loco ubi germinabat in *Yamana*, deque forma ejus; omnes autem affirmarunt illud eſſe quaſi colocaſiam, niſi quod colocaſia major eſſet. Similiter folia ejus majora ſunt quam folia gingiberis: ipſe etiam vidi eam, cum arida eſſet, nihil forma a gingibere differre, cum acrimonia et mordacitate facili. Narravit autem mihi alius, plantas gingiberis ſimiles eſſe plantis ceparum, eſſe etiam colocaſiam in iſtis regionibus, eſſeque eam tanquam [gingiber] hortenſe. Dicit *Ali Ebn Redwan*, colocaſiam e cibis omnibus, celerrime in bilem atram tranſire; dicit etiam alius medicorum Ægyptiacorum, colocaſiam venerem augere; hæc autem ejus conſideratio ad hunc librum prorſus non ſpectat.

Ex his etiam eſt *Mauza*; ea vero frequens eſt in *Yamana* et *India*; vidi etiam eam in *Al Gaura* et *Damaſci*, at

بالغور وبدمشق مجلوبا وكونه من فراخ تظهر من
اصل شجرته كما تظهر الغسلان من النخلة وتسمي
المثمرة الام فاذا اخذت ثمرتها قطعت هي ايضا وخلفا
اكبر بناتها وترتفع قامة الي قامتين وكانها نخلة لطيفة
وزعموا ان شجر الموز في الاصل مركب من قلقاس
ونوي النخل تجعل النواة في جوف القلقاسة وتغرس
وهذا القول وان كان سادجا من دليل يشهد له
فالحس يسوغه وذلك انك تجد لشجرته سعفا كسعف
النخل سوا الا انك ينبغي ان تتخيل الخوص اتصل
بعضه ببعض حتي صار كانه ثوب حرير اخضر قد نشر
لو راية خضرا ترف ريا وطراة وكان الرطوبة اكتسبها
من القلقاس والشكل اكتسبه من النخل وانت تعلم
ان تشقق سعف النخل الي الخوص انما كان من
قبل اليبس الغالب علي مزاج النخل ولكثرة رطوبة
الموز بقي سعفه متصل الخوص ولم يتشقق فعلي
هذا يكون القلقاس له بمنزلة المادة والنخل بمنزلة
الصورة وانت اذا تاملت خشت الموز وورقه بعد يبسه
الفيت فيه تلك الشظايا والخيوط التي تجدها في
جذع النخل وسعفه الا انك تجدها مشوبة برطوبة قد
الحيت

aliunde advectam. Propagatur ex ſtolonibus, qui e radice arboris ejus emicant, ut ex palma ſurculi. Quæ autem fructum fert, *mater* dicitur; at cum decerpitur fructus, illa etiam ſucciditur, et in locum ejus ſuccedit ſtolonum maximus. Ab orgya ad duas orgyas aſſurgit, eſtque tanquam palma pumila: aſſerunt autem arborem mauzæ primitus ex colocaſia, et dactyli oſſiculo compoſitam, inſerendo officulum dactyli cavitati colocaſiæ, illudque plantando. Et hoc dictum ineptum licet ſit, argumenta habet quæ ipſi teſtimonium perhibent, eique ſenſus fidem facit: hocque quod reperias arboris ejus ramos, prorſus veluti ramos palmæ; niſi quod opus ſit ut imagineris foliorum palmæ aliud alteri conjunctum, donec fiant quaſi veſtis ſericea viridis, expanſa, aut vexillum viride, aſpectu elegans et nitidum. Humiditatem autem ſuam colocaſiæ acceptam refert, et formam a palma acquirit. Scias autem, quod palmæ ramus in ejuſmodi folia findatur, contingere hoc ex parte ſiccitatis, quæ in palmæ temperamento prævalet; at ob multam humiditatem mauzæ, permanet ramus ejus junctifolius, et non finditur. Et hoc modo, colocaſia ipſi materiæ loco eſt, palma autem loco formæ. Quod ſi mauzæ lignum, et folia, cum deſiccata ſint, perpendas, reperies in iis eaſdem fibras, et filamenta quæ in trunco palmæ et ramo ejus reperiuntur; niſi quod reperias ea humiditate ejus mixta, quæ ea invicem conjungit et interſtitia replet; licet neque ab his immunis ſit colocaſia

الحمت بينها وملات فرجها وان كان القلقاس لا ينفك
من ذلك ايضا ويتبينه اكله مقلوا واما الثمر فانك
تراه اعذاقا كاعذاق النخل قد تحمل شجرته خمس مايه
موزة فصاعدا ويكون في منتهي العذق موزة تسمي
الام ليس فيها لحم ولا توكل واذا شققت وجدت مولفة
من قشور كالبصل كل قشرين منها متقابلان يحتوي
كل واحد منهما علي نصفها طولا وتحت كل قشر عند
القاعدة زهر ابيض بقدر الغستق او كزهر النارنج
عدده احد عشر في صفين لا ينقص عن هذا العدد
ولا يزيد الا واحدا نادرا فهذا القشر بمنزلة كفري
الطلع والزهر بمنزلة الطلع نفسه وتنشق هذا القشور
من تلقا انفسها علي التدريج الاعلي فالاعلي فيظهر
ذلك الزهر ابيض بمنزلة البلح وفيه رطوبة حلوة فيتساقط
وتعقد عنه الموزة صغيرة فاذا اخذت في النمو قليلا
انشق قشر اخر علي الرسم ولا يزال كذلك حتي
ينتهي العذق وتجد قشر الموزة كقشر الرطبة الا انه
غليظ جدا بما اكتسبه من مادة القلقاس ولحمها
حلو فيه تفاهة كانه رطب مع خبز فالحلاوة له من
الرطب والتفاهة من القلقاس واما شكلها ففي شكل
الرطبة

locaſia; idque percipiet, qui eam frixam mandit. At quod ad fructum ejus; cernes eum racematim provenire, ut racemos palmæ. Fert arbor ejus quingentas mauzas, et amplius, et in racemi extremo eſt mauza, *mater* dicta, cui nulla eſt pulpa, neque comeditur: cum finditur, reperitur ex tunicis compoſita, veluti cepa; at quælibet duæ tunicæ ſibi invicem ex adverſo occurrunt, unaquaque tunica dimidiam mauzæ longitudinem complectente. Et ſub tunicis ſingulis juxta baſim eſt flos albus, magnitudine piſtacei, aut ut flos mali aurantii; numero ſunt undecim in ſerie duplici, neque ab hoc numero deficiunt, neque eum excedunt, niſi unico, idque raro. Eſtque hæc tunica ut loculamentum ſpathæ, et flos ut ipſa ſpatha; tunicæ vero hæ ſponte ſua finduntur, certo ordine, a ſuperiori ſenſim deſcendendo. Et apparet flos hic albus tanquam dactylus immaturus, ineſtque ipſi humor dulcis; decidit autem ille, et inde gemmat mauza parva; cumque hæc incrementi parum ceperit, tunica alia ordine ſuo finditur; et non ceſſant ita facere, donec abſolvatur racemus. Reperies etiam corticulam mauzæ veluti corticulam dactyli viridis, niſi quod ſit valde craſſa, præ eo quod ſibi acquiſivit de materia colocaſiæ: at pulpa ejus dulcis eſt, cum inſipiditate quadam, tanquam eſſet dactylus recens cum pane; dulcedo enim ejus eſt a dactylo, inſipiditas vero a colocaſia. Et quod ad formam ejus, eſt forma dactyli, niſi

quod

الرطبة الا انها بقدر الخيارة الكبيرة تميل الي الصفرة
والبياض فالصفرة من الرطب والبياض من القلقاس
وحين ما يقطع يكون شديد الخضرة جدا لا يصلح
للاكل فاذا دفن اياما اصفر وصلح للاكل ثم انك
تجده شحمة واحدة ليس فيها نوي ولا ما يرمي سوي
القشر فقط بل تراه كانه قطعة خبيص ناعم المضغ
يسترط بسهولة واذا انت تاملته في ضيا الغيث في
وسطه حبا كثيرا اصغر من الخردل يضرب الي السواد
والشقرة شبيه بحب التين لكنه في غاية اللين فهذا
كانه رسم نوي الرطب الا انه لزيادة رطوبته لان وتغرق
واختلط باللحم وانساغ معه في الاكل وله رايحة عطرة
لا باس بها فيها خمرة ما والجشا العارض لاكله بعد
اخذه في الهضم طيب الرايحة وهو حار رطب ورطوبته
ازيد من حرارته وكانه حار في الاولي رطب في الثانية
يزيد في الباة ويدر البول ويحدث نفخا ولا يبعد في
طبعه هذا عن الرطب الا بكثرة رطوبته التي اكتسبها
من القلقاس فهذا ان كان من تركيب الصناعة فقد
صدق الخبر الخبر وان كان من تركيب الطبيعة فان
لها ايضا تركيبات عجيبة متقنة من اصناف الحيوان
والنبات

quod ſit magnitudine cucumeris magni. Vergit ad flavedinem et albedinem: flavedo enim ejus eſt a dactylo, albedo autem a colocaſia. Cum decerpitur, valde viridis eſt, eſui inepta; at per dies aliquot repoſita flaveſcit, et fit eſui idonea: et tum eam pulpam meram reperies, abſque oſſiculo, nec eſt quicquam quod projiciatur præter tunicas ſolummodo; verum cernes eam tanquam particulam *Chabis*, eſui jucundam, quæ facile deglutitur. Et ſi eam ad lumen inſpicias, reperies in medio ejus grana multa, ſinapi minora, ad nigredinem vergentia, granis ficus ſimilia, at valde mollia. Eſtque hæc quaſi nuclei dactyli nota, niſi quod ob multam ſuam humiditatem mollis ſit. Conciditur autem, et carni admiſcetur, et una cum ea inter edendum deglutitur; eſtque ipſi odor aromaticus, non ingratus. Eſt etiam ipſi fermentatio quædam; et ructus qui ex eſu ejus contingit, poſtquam in alvum ſumpta fuerit, boni odoris eſt. Calida eſt et humida; humiditas autem ejus calore major eſt, tanquam eſſet calida in primo gradu, et humida in ſecundo. Venerem auget, urinam ciet, et ventrem inflat; natura vero non longe a dactylo abeſt, niſi ob multam humiditatem, quam a colocaſia acquiſivit. Sive autem hæc compoſitio artificialis ſit, rem comprobat experientia; quod ſi compoſitio naturalis ſit, ſunt etiam naturæ compoſitiones miræ, ex variis animalium plantarumque generibus conflatæ; et ex harum numero

CAP. II.

والنبات فتكون الموز من جملتها وقال ابو حنيفه الموز
معادنه عمان وتنبت الموزة نبات البردية لها عنقرة غليظة
وورقة طويلة عريضة نحو ثلث اذرع في ذراعين ليست
بمخرطة علي نبات السعف لكن شبه المربعة وترتفع
الموزة قامة باسطة ولا تزال فراخها تنبت حولها واحدة
اصغر من الاخري فاذا احرت وذلك ادراك موزها
قطعت الام حينيذ من اصلها وتوخذ قنوها ويطلع اكبر
فراخها فيصير هو الام وتبقي البواقي فراخا لها ولا تزال
علي هذا ابد الدهر ولذلك قال اشعب لابنه فيها
يروي عنه الاصمعي يا بني لم لا تكون مثلي فقال
انا مثل الموزة لا تصلح حتي تموت امها ومن نبات
الموزة الي اثمارها شهران وبين اطلاعها الي اجرابها
اربعون يوما والموز موجود في اوطانه السنة كلها
ويكون في القنو من اقنابها ما بين ثلثين موزة الي
خمس مايه موزة ورايت عند بعض تجار الهند حصرا
حسنة لطيفة موشاة ذات وجهين الوانها احسن الالوان
واصباغها زهر خالصة كانها الوان الحرير عرض الحصير
منها نحو ذراعين ونصف وهو اسلة واحدة ليس فيه
وصل فجعلت اعجب من طول الاسل الذي يسمي
بهصر

mero eſt mauza. Dicit vero *Abu Haniphah*, Proprius mauzæ locus eſt *Oman*, germina autem juncea emittit, radice craſſa; at folia ejus longa ſunt et lata, circiter tres cubitos longa, duos lata; non ſunt vero mucronata ut palmæ folia, at quadratis ſimilia. Aſſurgit mauza erecta, expanſa, et undique circa eam germinant ſtolones, unus altero minor; cum autem tempeſtivum fuerit, hoc eſt cum maturuerit fructus, mater radicitus ſuccidítur, et auferuntur botri ejus; ſtolonum autem maximus in matris locum ſuccedit, cæteris ipſi ſtolonum loco permanentibus; et ita ſemper agunt. Hinc cum diceret *Aſhabus* filio ſuo, (ut de eo refert *Aſmaius*), O filiole, cur non es mei ſimilis? Reſpondit ille, Ego mauzæ ſimilis ſum, quæ nihil prodeſt, donec mortua ſit ipſius parens. Sunt vero a germinatione mauzæ, ad fructus emiſſionem menſes duo, et a flore emiſſo ad fructus adultos dies quadraginta. Reperitur mauza in locis ſibi propriis per totum annum, ſuntque in quibuſdam botrorum ejus, a triginta ad quingentas mauzas. Vidi autem ipſe, apud mercatorem quendam Indum, ſtoreas pulchras, elegantes, utrinque pictas, coloribus optimis, et tinctura florida, ſincera, qualem exhibent colores ſerico inducti; eratque latitudo ſtoreæ, circiter duorum cubitorum et dimidii. Erat autem quaſi juncus unus, abſque aliqua junctura; cumque admiratus eſſem junci longitudinem, [pro eo habens] qui in Ægypto

بمصر السمار فذكر لي انه ليس به وانما هو متخذ من ورق الموز الهندي بان يوخذ العسيب فيشقق ويجفف ثم يصبغ وينسج منه هذه الحصر ويباع الحصير منها في المعبر بدينارين وفيها ما يباع بدرهمين واراني من كلا الصنفين

واما المحمضات فيوجد بارض مصر منها اصناف كثيرة لم ارها بالعراق من ذلك اترج كبار يعز وجود مثله ببغداد ومن ذلك اترج حلو ليس فيه حماض ومن ذلك الليمون المركب وهو اصناف ايضا ويوجد فيه ما هو بقدر البطيخة ومن ذلك الليمون المختم وهو احمر شديد الحمرة اقنا حمرة من النارنج شديد الاستدارة مغلطح من راسه واسفله مغضوخ فيهما بختمين

ومن ذلك ليمون البلسم وهو في قدر الابهام وكالبيضة المطاولة وفيه ما هو مخروط صحيح يبتدي من قاعدة وينتهي الي نقطة واما لونه وريحه وشحمه وحماضه فلا يغادر من الاترج شيا

وقد

Al Samar appellatur, retulit mihi, non esse ex eo, verum ex foliis mauzæ Indicæ desumptam; sumendo costam ejus, eamque findendo et deficcando; tum tingi eam, et inde confectas esse has storeas. Quædam vero ex his storeis duobus aureis in foro væneunt, quædam duabus drachmis, quarum utramque speciem mihi ostendit.

Quod vero ad *Acidas*, reperiuntur in terra Ægypti multæ earum species, quas non vidi in *Eraca*. Ex his est citreum magnum, cujus par raro *Bagdadi* reperitur. Et ex his etiam est citreum dulce, cui nulla inest acrimonia. Et ex his est limonium compositum, cujus etiam sunt variæ species, et reperitur ex iis, quod est magnitudine melonis. Ex his etiam est limonium obsignatum, hoc autem valde rubet, rubore summo, intenso ultra aurantium; admodum rotundum, a capite et a parte inferiore latum, utrimque vero quasi in duo sigilla se expandens.

Ex his etiam est limonium balsamicum, estque hoc magnitudine pollicis, et instar ovi longi; suntque ex iis quæ perfecte conica sunt, a basi incipientia, et terminantia in punctum; at quod ad colorem ejus, et odorem, et pulpam, et acrimoniam ejus, ne minimum quidem citreo cedit.

Reperitur

وقد يوجد اترج في جوفه اترج بعشر اصغر ايضا وخبرني صادق انه وجد في جوف اترجة سبع اترجات صغار كل واحدة تحيط بها قشر تام والذي رايته انا اترجة في جوفها اترجة ليست تامة وقد رايت منه شيا بالغور وهذا الاترج المداخل انما يكون في ذي الحمامض ثم ان هذا الانواع يركب بعضها علي بعض فيتولد منها اصناف كثيرة جدا

ومن ذلك صنف من التفاح يوجد بالاسكندرية ببستان واحد يسمي بستان القطعة وهو صغار جدا قاني الحمرة واما رائحته فتفوق الوصف وتعلو علي المسك وهو قليل جدا

واما القرط فيسمي بالعراق الرطبة وبالشام الغضة وبالفرسية اسفست

واما النخل فكثير لكن اذا قيست ثمرته بثمرة نخل العراق وجدت كانها قد طبخت طبخة خرج بها معظم حلاوتها وبقيت ناقصة القوة وما يسميه اهل العراق القسب يسميه اهل مصر التمر واما التمر بالعراق فيسمونه

CAP. II.

Reperitur etiam citreum in medio citrei, cum corticula itidem flava; et narravit mihi veriloquus quidam, ſe in medio citrei ſeptem citrea parva reperiſſe, quorum unumquodque obibat cortex integer. Quod vero ipſe vidi, erat citreum, in cujus medio erat citreum at non perfectum. Vidi etiam in *Gaura* hujuſmodi aliquid; et citreum hoc interius ex acidis eſt. Dein cum ſpecierum harum aliæ aliis inſerantur, hinc oriuntur genera eorum multa admodum.

Ex his etiam eſt pomi genus, quod *Alexandriæ* reperitur in horto unico, dicto *horto Al Kataah*, eſtque illud valde parvum, ſumme rubrum; quod vero ad odorem ejus, deſcriptionem excedit, et moſchum ſuperat: eſt autem rarum admodum.

Et quod ad *Medicam*, ea in *Eraca Al Ratbah* appellatur, et in *Syria Al Phuſſah*, et in *Perſia Eſpheſt*.

Et quod ad *Palmam*, frequens eſt, verum ſi fructus ejus cum fructu palmæ *Eracæ* conferatur, reperitur ac ſi coctus fuiſſet, et major pars dulcedinis expiraſſet, effetque virtutis expers. At [*dactylorum genus*] quod dicunt incolæ *Eracæ Al Kaſh*, appellant incolæ Ægypti *Al Tamar*; et quod

in

فيسهونه العجوة وقلما تجد عندهم ما يشابه تمر العراق الا نادرا ويكون ذلك لخيلاء معدودة تهدي تحفة

واما الماش وهو اللوبيا فلا يزرع بمصر اصلا وانما يوجد عند العطارين مجلوبا من الشام ويباع بالاوقي للمرضي واما الذرة والدخن فلا يعرفان بمصر اللهم الا بالصعيد الاعلي وخاصة الدخن

ومما يختص به مصر الافيون وهو يجتني من الخشخاش الاسود بالصعيد وكثيرا ما يغشه جناته وربما غشوه بالعذرة وعلامة الخالص منه ان يذوب في الشمس ويقد في السراج بلا ظلمة واذا طفي تكون رائحته قوية والمغشوش يسوس سريعا وارسطو ينهي عن خلطه بدوا العين والاذن لانه يعمي ويضم

ومن ذلك الاقاقيا وهو عصارة ورق شجر القرظ وثمره يستخرج ماوه بالدق والعصر ويجعل في اوان مرحرحة

in *Eraca Al Tamar* eſt, hoc appellant *Al Ajwah*: vix autem apud eos reperies quod *Al Tamar Eracæ* refert, niſi raro; ſuntque hujuſmodi palmæ numero paucæ, inter dona rariora habitæ. CAP. II.

Et quod ad *Al Maſh*, quod piſum eſt, non ſeritur in Ægypto omnino; ſiquidem quod apud aromatopolas reperitur, ex *Syria* apportatur, et unciatim venditur ægrotis. Et quod ad *Al Dhurra* et *Al Dochn*, [quorum utrumque milii genus eſt] in Ægypto certe non cognoſcuntur, niſi in ſuperiore *Thebaide*, et præſertim *Al Dochn*.

Ex iis etiam quæ Ægypto propria ſunt, eſt *Opium*, hocque ex papavere nigro in *Saida* colligitur; qui vero colligunt illud, plerumque vitiant, et quandoque illud ſtercore adulterant; ſinceri vero argumentum eſt, ſi ad ſolem liqueſcat, et ad lucernam accendatur abſque obſcuritate; et cum extinguitur, odor ejus vehemens eſt; vitiatum vero cito vermes parturit. Prohibet *Ariſtoteles* mixturam ejus, in oculi auriſve morbo, cæcum enim et ſurdum reddit,

Ex his etiam eſt *Acacia*, eſtque ea ſuccus foliorum arboris *Al Karth*, et fructus ejus; ſuccus ejus contuſione et expreſſione elicitur, et in vaſis amplis ſoli adverſus ſiſtitur,

مرحرحة تلقا الشمس حتي يغلظ ثم يقرص هذا هو
الخالص الخاص واما العام الذي يجلب الي البلاد
فانه يوخذ القرظ فيطحن ويعجن بها الصبغ ثم يقرص
ويختم ويجفف وشجرته هي السنط وتسمي الشوكة
المصرية وورقها هو القرظ بالحقيقة ويدبغ به الجلود
وعصارة القرظ التي يتخذ منها الاقاقيا تسمي رب القرظ
ونساء مصر يشربون عصارته وتقيعه للاسهال والسنط شجر
عظام جدا له شوك كثير حديد صلب ابيض وله ثمر
يسمي خروب القرظ مدور مسطوح مشاكل لحب الترمس
الا انه متصل كقرون اللوبيا وفي داخله حب صغار
واذا اتخذ الاقاقيا من القرظ قبل كمال نضجه كان
اكثر قبضا واقوي علي حبس الطبيعة واذا اتخذ مما
استحكم نضجه لم يقو علي حبس البطن وعلامته ان
يكون شديد السواد مشرق اللون وقال الدينوري
القرظ شجر عظام كشجر الجوز وخشبه صلب كالحديد
واذا قدم اسود كالابنوس وورقه يشبه ورق التفاح
وله حبلة مثل قرون اللوبيا داخلها حب يوضع في
الموازين ويدبغ بورقه وثمره ومنابته القيعان
والجبال وحبلة القرظ اصغر من علف
الطلح

donec ſpiſſeſcat, tum in paſtillos cogitur; hæc pura propria Acacia eſt. Quod autem ad vulgarem quæ in regiones paſſim apportatur; fit ea, ſumendo fructum *Al Karth*, illumque molendo, et aqua gummi depſendo; tum in paſtillos cogitur, obſignatur, et deſiccatur. Eſt vero arbor ejus *Al Sant*, et appellatur *ſpina Ægyptia*, et folia ejus revera ſunt *Al Karth*, iiſque pelles ſubiguntur: ſuccus vero *Al Karth*, ex quo deſumitur Acacia, dicitur *Rob Al Karth*; et mulieres Ægyptiæ ſuccum ejus et infuſionem bibunt contra fluxus. Eſt vero *Al Sant* arbor valde magna, cui ſunt ſpinæ multæ, acutæ, duræ, albæ; eſtque ei fructus dictus *ſiliqua Al Karth*, rotundus, lævis, baccæ lupini conformis, niſi quod compactus ſit, ut folliculi phaſeolorum; eſt etiam intra illam granum parvum. Et cum deſumitur Acacia ex *Al Karth* ante plenam ejus maturitatem, magis ſtiptica eſt, ad naturam aſtringendam fortior; ſi vero ex eo deſumatur quod plene maturuit, non eſt in aſtringendo ventre vehemens: et notitia ejus hinc habetur, ſi ſit valde nigra, coloris lucidi. *Dinurienſis* dicit, *Al Karth* arbor magna eſt ut juglans, lignum ejus durum eſt ut ferrum, et cum annoſum eſt, nigreſcit ut ebenus: folia autem ejus ſimilia ſunt pomorum foliis, eſtque ei fructus ſimilis lupinorum folliculis, intra quem ſunt grana, quibus in bilancibus utuntur; foliis autem et fructu ejus perficiuntur coria. Locus ubi creſcit, eſt tam planities quam montes: fructus autem *Al Karth*

CAP. II.

الطلح واذا رعته الابل احمرت افواهها واوبارها حتي
ابعارها فتحسبها عصفرا قد جمع وتسمر عليه وما كان
من القرظ بارض مصر فهو السنط وهو ذكي الوقود
قليل الرماد وله برمة صغرا ليس لها رايحة زكية
كبرم العراق

ومن ذلك الغقوص وهو قثا صغار لا يكبر ولا يعدو
اطوله الغتر واكثره في طول الاصبع وهو انعم من
القثا واحلي ولا شك انه صنف منه وكانه الضغابيس
فاما القثد فهو الخيار

ويوجد بمصر بطيخ يسمي العبدلي والعبدلاوي
قيل انه نسب الي عبد الله بن طاهر والي مصر عن
المامون واما المزارعون فيسمونه البطيخ الدميري منسوب
الي دميرة قرية بمصر وله اعناق ملتوية وقشره خفيف
وطعمه مبسيخ قلما يوجد فيه حلو ويندر فيه ما وزنه
ثلثون رطلا واكثر والغالب عليه ما بين رطل الي
عشرة ارطال واهل مصر يستطيبونه علي البطيخ المولد
المسمي عندهم بالخراساني والصيني ويزعمون انه نافع
ويأكلونه

minor eſt folliculo arboris *Al Talah*; et cum eo veſcatur camelus, rubent os et pili ejus, et ſtercus etiam, ut crederes eum croco decerpto offuſcatum. Et quod de *Al Karth* eſt in terra Ægypti, dicitur *Al Sant*; lucide flammat, pauci cineris eſt, eſtque ipſi bacca flava; non eſt autem ipſi odor acris ut baccæ *Eraçæ*.

Ex his etiam eſt *Al Phacus*; eſtque hic cucumis parvus, qui non grandeſcit, neque longiſſimi eorum ſpithamam excedunt, plerique vero longitudine digitali ſunt; eſt autem cucumere amænior, dulciorque, et proculdubio eſt ſpecies ejus, eſtque veluti *Al Dagabis:* quod vero ad *Al Kathed*, eſt ille cucumis, *Chiar* dictus.

Reperitur etiam in Ægypto melo dictus *Al Abdalii*; dicitur etiam *Al Abdallawii*, nomine derivato ab *Abdalla Ebn Tahr*, præfecto Ægypti ſub *Al Mamune*; hortulani vero, eum melonem *Damirienſem* appellant, nomine, a *Damirio* pago Ægypti, ſumpto; ſuntque ipſi colla tortuoſa, cortex autem lævis eſt, et ſapor inſipidus, raroque reperitur qui dulcis ſit: quandoque inter eos contingit quidam, cujus pondus ſit triginta rotalorum et amplius, plerique vero eorum ſunt ab uno ad decem rotalos. Incolæ Ægypti præferunt eum meloni recens advecto, qui apud eos *Chroraſanus* et *Sinenſis* appellatur; aſſerunt eum ſalubrem eſſe, eumque cum ſaccharo comedunt; et ſapor ejus

وياكلونه بالسكر وطعمه اشبه شي بالصنف المسمي
بالعراق الشلنق لكنه الذ منه وانعم وشكله شكل
يقطين العراق الا ان لونه حسن الصفرة جدا وفي
ملمسه حراشة وتخييش وصغاره قبل ان تبلغ تكون
كلون اليقطين وشكله وكطعم القثا لها بطون واعناق
وتباع بالغرض وتسمي العجور واخبرني مزارعه ان
العادة جارية بان ينقي حقله كل يوم فما يري مزارعه
ان يقطعه صغيرا اخضر قطعه وباعه بالعجور وما يري
ان يتركه حتي يكبر ويبلغ ويصفر كان منه البطيخ
العبدلي وقلما تجد في بطيخ مصر ما هو صادق
الحلاوة لكنه لا يوجد فيه مدود ولا فاسد بل الغالب
عليه التفاهة المايية وجميع اصناف البطيخ بها يباع
بالميزان سوي البطيخ الاخضر واما البطيخ الاخضر فانه
يسمي بالغرب الدلاع وبالشام البطيخ الزبش وبالعراق
البطيخ الرقي ويسمي ايضا الفلسطيني والهندي واما
البقطين الذي يقصره الجمهور علي الدبا فيكون
بمصر مستطيلا وفي شكل القثا ويبلغ في طوله الي
ذراعين وفي قطره الي شبر
واما

CAP. II.

ejus quam maxime ſpeciem illam refert, quæ in *Eraca Al Shalnek* dicitur; verum dulcior eo eſt et gratior. Forma ejus eadem eſt cum forma cucurbitæ quæ eſt in *Eraca*, niſi quod color ejus ſit flavedinis optimæ, contactuque aſper ſit et rigidus. Parvi vero antequam ad maturitatem perveniant, colore ſunt et forma cucurbitæ; eſtque ipſis guſtus veluti cucumeris *Al Ketha* dicti. Sunt ipſis ventres et colla, væneunt una cum *Al Phacus*, et appellantur *Al Ajur*. Et narravit mihi eos ſerere aſſuetus, morem uſitatum eſſe, ut quotidie purgentur eorum plantaria, et quod ſatori viſum fuerit, ut parvum et viride ſecetur, illud ſecat, et vendit nomine *Al Ajur*; quod vero ipſi viſum fuerit ut relinquatur donec grandeſcat, matureſcat, et ad flavedinem perveniat, fit inde Melo *Al Abdalii*. At vix reperies inter melones Ægyptios qui revera dulcis ſit; verum neque ex iis reperies verminoſum, aut corruptum; at prævalet ipſis ſapor inſipidus aqueus. Omnia melonum genera illuc loci libratim væneunt, præter melonem viridem. At quod ad Melonem viridem, hic in Occidente cucurbita dicitur, et in *Syria* melo *Al Zebſh*, et in *Eraca* melo *Rakenſis*; appellatur etiam *Palæſtinus* et *Indicus*. Quod vero ad cucurbitam, quam plerique peculiariter *Al Dubba* vocant, ea in Ægypto longa eſt, forma cucumeris *Al Ketha*; et longitudine ſua, ad duos cubitos pertingit, latitudine vero, ad ſpithamam.

QUOD

واما الباقلي الاخضر المسمي عندهم بالغول فانه يتواصل نحو ستة اشهر وكذلك الورد والياسمون يدوم جميع السنة لا تزال شجرته مزهرة ومنه ابيض واصفر والابيض اكثر واعطر ومنه يتخذ دهن الزنبق بدمياط خاصة

وكذلك الليمون وانما يقل ويكثر فقط والبنفسج بمصر عطر جدا لكن لا يحسنون اتخاذ دهنه ولا معجونه والسفرجل بمصر ردي جدا صغير غص غال واما تفاحها فلا باس به وان كان رديا واما رمانها ففي غاية الجودة الا انه ليس بصادق الحلاوة

واما القراسيا فلا يوجد بمصر بل بالشام وبلاد الروم وغيرهما وانما بمصر صنف من الاجاص صغار حامض يسمونه القراسيا ومثل هذا الصنف بدمشق يسمونه خوخ الدب لان الاجاص بالشام يسمي خوخا والخوخ دراقنا والكمثري اجاصا

ومما يكثر بمصر شجر خيار شنبر وهو شجر عظام شبيه بشجر الخروب الشامي وزهره كبير اصفر ناضر

ذو

CAP. II.

Quod autem ad *Fabam viridem*, quæ apud ipſos *Al Phul* dicitur, ea prope ſex menſes continuos durat. Pari modo Roſa et Jaſminum perennant, neque ceſſat arbor eorum flores emittere: ex hoc vero album eſt et flavum; album autem frequentius eſt et fragrantius, et inde conficitur oleum *Al Zenbek*, Damiatæ præſertim.

Ita ſe habet et *Malus Limonia*; niſi quod quandoque plures, quandoque pauciores fructus ferat. Viola etiam in Ægypto valde fragrans eſt; verum oleum ejus extrahere non bene callent, neque eam condiunt. At Cydonium in Ægypto valde pravum eſt, parvum, acerbum, carum. Et quod ad Poma eorum, nihil illis noxæ ineſt, prava licet ſint; at quod ad Granata eorum, quam præſtantiſſima ſunt, niſi quod non ſint pure dulcia.

Quod vero ad *Ceraſa*, non reperiuntur in Ægypto; verum in *Syria* et *Græciæ* regionibus, aliiſque: ſiquidem in Ægypto vocant ſpeciem pruni parvi, acidi, *Ceraſia*; et quod ſimilis ſpeciei eſt Damaſci, vocant illud *Cauch Al Dubbi*: Pruna enim in *Syria* dicuntur *Cauch*, et *Al Cauch* dicuntur *Doracina*, et Pyra dicuntur *Ajas*.

Inter Arbores etiam quæ in Ægypto frequentes ſunt, eſt arbor *Caſiæ fiſtularis*; eſtque hæc arbor magna, ſimilis arbori ſiliquoſæ Syriacæ; eſtque flos ejus magnus, flavus,

nitidus, elegans et venuſtus; et cum gemmat fructum ſuum demittit, ut viridia dactylorum loculamenta. Eſt etiam illic Amygdalus; eſtque Lotus in ea frequens, cujus fructus dicitur *Al Nebco*, ſuavis admodum: frequens etiam eſt in ea Iſatis, verum Indica inferior.

CAP. II.

الفصل الثالث

فيما تختص به من الحيوان

من ذلك حضانة الفراريج بالزبل فانه قلما تري بمصر فراريج عن حضان الدجاجة وربما لم يعرفوه ايضا وانما ذلك عندهم صناعة ومعيشة يتجر فيها ويكتسب منها وتجد في كل بلد من بلادهم مواضع عدة تعمل ذلك ويسمي الموضع معمل الفروج وهذا المعمل ساحة كبيرة يتخذ فيها من البيوت التي ياتي ذكرها ما بين عشرة ابيات الي عشرين بيتا في كل بيت الفا بيضة ويسمي بيت الترقيد

وصفته ان يتخذ بيت مربع طوله ثمانية اشبار في عرض ستة في ارتفاع اربعة ويجعل له باب في عرضه سعته شبران وعقد في مثله وتجعل فوق الباب طاقة مستديرة قطرها شبر ثم تسقف باربع خشبات وفوقها سدة قصب

CAP. III.

De Animalibus quæ ipſi propria ſunt.

CAP. III.

HUC ſpectat *Pullorum excluſio per fimum*, ſiquidem vix videas in Ægypto pullos ex incubatione gallinæ [excluſos]. Forſan etiam illud non norunt; at quia hoc apud ipſos artificium eſt, et vivendi ratio, ex qua mercatura exercetur, et captatur lucrum, reperiuntur in qualibet eorum regione loca plura, huic operi deſtinata; dicturque hujuſmodi locus, *Pullorum Officina*. Officina autem hæc area magna eſt, in qua extruuntur cellæ (quarum mentio futura eſt) a decem ad viginti, in quarum unaquaque ſunt bis mille ova; et cella hæc dicitur *Domus incubationis*.

Hæc autem eſt ejus deſcriptio. Conficiatur cella quadrata, cujus longitudo ſit octo ſpithamarum, latitudo ſex, altitudo quatuor; et in latitudine ejus portam colloces duarum ſpithamarum et pugni, cum pari latitudine; ſupra portam vero ponatur feneſtra rotunda, cujus diameter ſpithamalis ſit. Tum quatuor lignis obtegatur [cella];

ſupra

قصب يعني نسيجا منه وفوقه ساس وهو مشاقة الكتان
وحطبه ومن فوق ذلک الطين ثم يرصص بالطوب ويطين
ساير البيت ظاهره وباطنه واعلاه واسفله حتي لا يخرج
منه بخار وينبغي ان تتخذ في وسط السقف شباكا
سعته شبر في شبر فهذا السقف يحكي صدر الدجاجة
ثم تتخذ حوضين من طين مخمر بساس طول الحوض
ستة اشبار وعرضه شبر ونصف وسمكه عقدة اصبع
وحيطانه نحو اربع اصابع ويكون هذا الحوض لوحا
واحدا تبسطه علي ارض معتدلة وهذا الحوض يسمي
الطاجن فاذا جف الطاجنان ركبتهما علي طرفي
السقف احدهما علي وجه الباب والاخر قبالته علي
الطرف الاخر تركيبا محكما واخذت وصولهما بالطين
اخذا متقنا وينبغي ان يكون قعود الطاجنين علي
خشب السقف بحيث يماسانه وهذان الطاجنان تحاكي
بهما جناحا الدجاجة ثم يغرش البيت بقفة تبن ويمهد
ويغرش فوقه نخ خب او دريس يعني حصيرا برديا علي
مقداره سواء ثم يرصص فوقه البيض رصفا حسنا بحيث
يتماس ولا يتراكب لتتواصل الحرارة فيه ومقدار ما
يسع

CAP. III.

ſupra quæ ſit operculum arundineum, ſc. ex arundinibus contextum, ſupra hoc ſit *Saſum*, quod eſt ſtupa lini et ligna ejus, ſupra illud vero lutum. Dein eam cocto latere firmiter conſternas, et domus reliquum luto oblinas, extrinſecus et intrinſecus, ſuperne et inferne, ita ut vapor inde non exeat. Oportet etiam ut in medio tecti cancellos efficias undiquaque ſpithamales; et hoc tectum refert pectus gallinæ. Tum conficiantur duo vaſa lutea, obtecta *Saſo*; longitudo vaſis ſit ſex ſpithamarum, latitudo ſpithamæ et dimidii, et altitudo extenſionis digiti; parietes autem ejus circiter quatuor digitorum. Sitque vas hoc planities una in terra plana expanſa; atque hoc vas dicitur *Sartago*. Cum vero deſiccatæ fuerint duæ hæ ſartagines, eas duabus tecti oris ſuperne affigas, firma compoſitione, unam earum ad partem januæ, et alteram ipſi oppoſitam ad partem alteram; commiſſuræ etiam earum luto quam firmiſſime compingantur. Oportet etiam ut ſartagines ligno tecti innitantur, ita ut illud contingant; et per has duas ſartagines exprimuntur alæ gallinæ. Tum cellam cophino ſtraminis inſternas, ipſique æqualiter expanſo, ſuperſternas ſtratum aliud, ulvam videlicet aut arundinem, ſc. ſtoream junceam ejuſdem menſuræ. Tum ſupra illud ova bono ordine diſponantur, ita ut ſe mutuo contingant, nec tamen ſibi invicem inequitent, ita ut calor æque ad omnia pertingat. Quantitas autem quam capit cella hæc jam

يسع هذا البيض المعروض الغا بيضة وهذا الفعل يسمي
الترقيد
صفة الحضان تبتدي وتسد الباب بان ترسل عليه
لبدا ممهدا ثم تسد الطاقة بساس والشباك ايضا
بساس وفوقه زبل حتي لا يبقي في البيت متنفس
للبخار وتلقي في الطاجنين من زبل البقر اليابس
قنتين وذلك ثلث ويبات وتقعد فيه نار سراج من
جميع جهاته وتهله رشا يرجع رمادا وانت تتفقد
البيض ساعة بعد اخري بان تضعه علي عينك وتعتبر
حرارته وهذا الفعل يسمي الذواق فان وجدته يلذع
العين قلبته ثلث تقليبات في ثلث دفعات تجعل
اسفله اعلاه واعلاه اسفله وهذا يحاكي تقليب
الدجاجة للبيض بمنقارها وتفقدها اياه بعينها وهذا
يسمي السباع الاول فاذا صار الزبل رمادا ازلته وتركته
بلا نار الي نصف النهار ان كان ترقيده بكرة وان كان
ترقيده من اول الليل حرسته الي ان تحمي وتسمع
النار كالسياقة المتقدمة ثم تخلي الطاجنين من النار
الي بكرة ثم تجعل في الطاجن الذي علي باب
البيت

jam deſcripta, eſt bis mille ovorum: Diciturque hoc opus *Nidi compoſitio.* CAP. III.

Descriptio productionis. Primo januam obſtruas, immittendo ipſi filtrum bene coactum, tum feneſtram *Saſo* obſtruas, et cancellos itidem *Saſo*; ſupraque illud ſit fimus, ita ut nullibi in cella pateat vapori ſpiramen: Tum duabus ſartaginibus indas fimi bubalini cophinos duos qui tres *wibas* continent, illumque ex omni parte accendas lumine lucernæ, atque ita permittas donec in cinerem redigatur. Ova autem quolibet momento inſpicias, eaque ad oculum applicando explores ut ſe habeat calor ipſorum; hocque opus dicitur *Deguſtatio.* Quod ſi ea oculum pungere reperias, ter ea ternis vicibus invertas, ponendo quod deorſum eſt ſurſum, et quod ſurſum deorſum; hoc autem refert in gallina, ovorum roſtro ſuo converſionem, eorumque oculo ſuo inſpectionem: diciturque hoc *Auſculatio prima.* Cum vero fimus in cinerem redactus fuerit, ipſum auferas, et ova abſque igne ad meridiem uſque relinquas, ſi nidus mane compoſitus fuerit: quod ſi nidi compoſitio ſub initium noctis fuerit, obſerves eum donec incaleſcat, ignemque auſcultes modo prius dicto; tumque ſartaginem utramque igne evacues uſque ad auroram. Tum ſartagini quæ ſupra januam cellæ eſt, indas fimi cyathos tres, ſartagini-

البيت من الزبل ثلثة اقداح وفي الطاجن الذي
علي صدر البيت قدحين ونصفا ومد الزبل بمرود غليظ
واطرح في كل منهما النار في موضعين منه وكلها
خرجت من البيت بعد تفقده فارخ الستر واياك وان
تشغل عنه ليلا يخرج البخار ويدخل الهوا فيفسد
العمل فاذا كان وقت العشا وصار الزبل رمادا ونزل
الدفء الي البيض اسفل البيت فغير الرماد من
الطواجن بزبل جديد مثل الاول وانت كل وقت
تلمس البيض وتذوقه بعينك فان وجدت حرارته
زايدة عن الاعتدال تلذع العين فاجعل مكان الثلثة
الاكيال لطاجن الباب كيلين وربعا وفي طاجن
الصدر كيلين فقط ولا تزال تواصل تغير الرماد وتجديد
الزبل والايقاد حتي لا ينقطع الدفء مدة عشرة ايام
بمقدار ما تكمل الشخوص بمشية الله وقدرته وذلك
نصف عمر الحيوان ثم تدخل البيت بالسراج وترفع
البيض واحدة واحدة وتقيها بينك وبين السراج فالتي
تراها سودا ففيها الفرخ والتي تراها شبه شراب اصفر
في زجاج لا عكر فيه فهي لاح بلا بزر وتسمي الارملة
فاخرجها فلا منفعة فيها ثم عدل البيض في البيت بعد
تنقيته

CAP. III.

vero quæ ſupra interiorem cellæ partem eſt, cyathos duos cum dimidio; diſpandatur autem fimus craſſo ferramento, et utrique earum ignem duobus locis admoveas. Quotieſcunque vero poſt ovorum inſpectionem egrediaris e cella, et laxetur operculum, cavendum eſt ne illius incurioſus ſis, ita ut exeat vapor et ingrediatur aer, et corrumpatur opus. At cum advenerit tempus veſpertinum, et fimus in cinerem abierit, deſcenderitque calor ad ova in inferiori cellæ parte; ſubſtituas loco cineris qui in ſartaginibus eſt, fimum recentem priori ſimilem. At quandocunque ova palpes et oculo explores, ſi calorem eorum æquo majorem reperias, ita ut oculum feriat, indas ſartagini quæ ad januam eſt, loco trium menſurarum, duas menſuras et quartam, ſartagini vero interioris partis ſolummodo duas menſuras: non autem ceſſes ſucceſſive cinerem mutare, fimumque renovare et accendere, ita ut non intermittatur calor, per decem dierum ſpatium; quo ſpatio perficiuntur corpora, arbitrio et decreto divino. Eſtque hoc dimidium temporis quo producuntur animalia. Tum ſumpta lucerna cellam ingrediaris, et ova ſingulatim attollens, ea inter te et lucernam ſtatuas; quodcunque enim nigrum reperias, ipſi ineſt pullus; quodcunque autem reperias vinum flavum fæcibus vacuum in vitro referre, hoc hypenemium eſt abſque ſemine genitali, et ovum *viduum* dicitur; illud autem ejicias ut prorſus inutile. Tum ova in cella ordine diſponas, poſt hanc evacuationem,

تنقيته واخراج اللاح عنه وهذا الفعل يسمي التلويح
ثم تصبح بعد التلويح تنقص الزبل من العيار الاول
ملء كفك من كل حوض بكرة ومثله عشية حتي
يتصرم اليوم الرابع عشر ولم يبق من الزبل شي فحينيذ
يكمل الحيوان ويسمر وينفخ فاقطع اذا النار عنه فان
وجدته زايد الحرارة يحرق العين فافتح الطاقة التي
علي وجه الباب وخلها كذلک يومين ثم ذقه علي
عينک فان وجدته غالب الحرارة فافتح نصف الشباک
وانت مع ذلک تقلبه وتخرج البيض الذي في الصدر
الي جهة الباب والبيض الذي في جهة الباب ترده
الي الصدر حتي يحمي البارد الذي كان في
جهة الباب ويستريح الحار الذي في الصدر بشم الهوا
فيصير في طريقة الاعتدال ساعة يحمي وساعة يبرد
فيعتدل مزاجة وهذا الفعل يسمي الحضانة كما يفعل
الطير سوا وتستمر علي هذا التدبير دفعتين في النهار
ودفعة في الليل الي تمام تسعة عشر يوما فان الحيوان
ينطق في البيض بقدرة الله تعالي وفي يوم العشرين
يطرح بعضه ويكسر القشر ويخرج وهذا يسمي التطريح
وعند تمام اثنين وعشرين يوما يخرج جميعه واحد
الاوقات

cuationem, et hypenemiorum ejectionem; Hoc autem opus dicitur *Depurgatio*. Tum mane accedens poſt peractam depurgationem, fimum a priori menſura, pugillo diminuas, ex utroque vaſe, mane, et veſperi pari quantitate, uſque ad diem decimum quartum completum, quo tempore non ſupererit fimi quicquam: tum perficiuntur animalia, et ſe movent, ſpirantque; tum vero ignem inde amoveas. Quod ſi ova calida nimium reperias, ita ut oculum urant, recludas feneſtram quæ eſt ſupra januam, atque ita eam per duos dies permittas; tum ea iterum oculo explores, et ſi valde calida reperias, aperias cancellorum dimidium, et una [partes] mutes, educaſque ova quæ in interiori parte erant, ad partem januæ, et ova quæ juxta januam erant, in partem interiorem transferas: ita ut incaleſcant frigida quæ juxta januam erant, et refrigerentur calida, quæ in interiore parte erant, aeris acceſſu; et æquis vicibus nunc calefiant, nunc refrigerentur, æqualiſque ſint temperaturæ: Hoc autem dicitur *Incubatio*; eodem prorſus modo ac aves faciunt. Hunc vero ordinem obſerves, bis interdiu, et ſemel noctu, ad completos dies novemdecim; tumque ex decreto Dei excelſi intra ova pipiunt animalia. Quidam etiam e pullis die vigeſimo rejiciunt teſtam, rumpuntque, et prodeunt; et hoc dicitur *Teſtæ rejectio:* at ubi completi fuerint dies viginti duo, prodeunt omnes. Tempora vero quæ huic operi optimum

ſucceſſum

الاوقات عاقبة لعمله امشير وبرمهات وبرمودة وذلک في شباط واذار ونيسان لان البيض في هذا المدة يكون غزير الما كثير البزرة صحيح المزاج والزمان معتدل صالح للنشء والكون وينبغي ان يكون البيض طريا وفي هذه الاشهر يكثر البيض ايضا

ومن ذلک الحمير والحمير بمصر فارهة جدا وتركب بالسروج وتجري مع الخيل والبغال النفيسة ولعلها تسبقها وهي مع ذلک كثيرة العدد ومنها ما هو عال بحيث اذا ركب بسرج اختلط مع البغلات يركبه روسا اليهود والنصاري يبلغ ثمن الواحد منها عشرين دينارا الي اربعين

واما بقرهم فعظيمة الخلق حسنة الصور ومنها صنف هو احسنها واغلاها قيمة يسمي البقر الخيسية وهي ذوات قرون كانها القسي غزيرات اللبن

واما خيلها فعتاق سابقة ومنها ما يبلغ ثمنه الف دينار الي اربعة الاف وهم ينزون الخيل علي الحمير والحمير علي الخيل فتاتي البغلة وامها اتان ولكن هذا

ucceſſum præſtant, ſunt *Amſhir* et *Barmohat*, et *Barmudat*; eſtque hoc in *Shabat*, et *Adar*, et *Niſan*: ova ſiquidem his temporibus humiditatem copioſam habent, et ſpermatis genitalis multum, perfectæ etiam ſunt temperaturæ: oportet etiam ut ova recentia ſint; et his menſibus plura ova ponuntur.

Ex his etiam ſunt *Aſini*; aſini autem in Ægypto valde agiles ſunt, ſelliſque inſtrati inequitantur; curſu cum equis certant muliſque magni pretii; forſan etiam eos ſuperant: illi vero nihilominus numero multi ſunt. Sunt autem ex iis qui celſitudine præſtant, ita ut ubi ſellis ornati inequitantur, admiſceantur mulis; hos inequitant Judæorum et Chriſtianorum præcipui; pretiumque unius a viginti aureis ad quadraginta aſſurgit.

Quod autem ad *Boves* ipſorum; ſtatura magnæ ſunt, forma egregiæ; eſtque ex iis genus quoddam optimum, et pretio cariſſimum, quæ dicuntur boves *Al Chiſhah*; hæ autem cornua habent arcuata, ſuntque lactis abundantes.

At quod ad *Equos* ejus; generoſi ſunt, curſu præſtantes; ſuntque ex iis quorum pretium a mille denariis ad quater mille pertingit. Illi autem equos aſinis immittunt, et aſinos equabus, et inde prodit mulus; cujus ſi

هذا البغال لا تكون عظيمة الخلق كالتي اماتها
حجورة لان الام هي التي تعطي المادة

ومن ذلك التماسيح والتماسيح كثيرة في النيل
وخاصة في الصعيد الاعلي وفي الجنادل فانها تكون
في الما وبين صخور الجنادل كالدود كثيرة وتكون
كبارا وصغارا وينتهي في الكبر الي نيف وعشرين
ذراعا طولا وتوجد في سطح جسده مما يلي بطنه سلعة
كالبيضة تحتوي علي رطوبة دموية وهي كنافجة المسك
في الصورة والطيب وخبرني الثقة انه يندر فيها ما
يكون في علو المسك لا ينقص عنه شيا والتمساح
يبيض بيضا شبيها ببيض الدجاج ورايت في كتاب
منسوب الي ارسطو ما هذه صورته قال التمساح كبذه
تهيج الجماع وكليتاه وشحمه في ذلك ابلغ ولا يعمل
في جلده الحديد ومن فقار رقبته الي ذنبه عظم
واحد ولهذا اذا انقلب علي ظهره لم يقدر ان يرجع
قال ويبيض بيضا طويلا كالاوز ويدفنه في الرمل فاذا
فاذا اخرج كان كالحرازين في جسمها وخلقتها ثم
يعظم حتي يكون عشر اذرع وازيد ويبيض ستين بيضة
لان

mater aſina ſit non ſit ita ſtatura magnus, ac ille cujus mater equa eſt; mater enim eſt quæ dat materiam. CAP. III.

Ex his etiam ſunt *Crocodili:* crocodili autem in Nilo multi ſunt, præſertim in ſuperiore *Thebaide*, et in *Gennadel*; illi ſiquidem in aquis degunt, et inter ſaxa *Gennadel* vermium ritu abundant; ſuntque tam magni quam parvi; magnitudine autem, ultra viginti cubitos longi evadunt. Reperitur in ſuperficie corporis ejus, juxta ventrem, glandula ad inſtar ovi, ex humore ſanguineo compoſita, quæ eſt veluti veſicula moſchi, et forma et præſtantia; et narravit mihi fide dignus, quandoque ex iis eſſe, quæ ſummum moſchi gradum exæquent neque ipſi omnino cedant. Parit etiam ova crocodilus, ovis gallinaceis ſimilia; et vidi in libro quodam Ariſtoteli attributo, verba quæ ita ſonant. Crocodili, inquit, jecur excitat venerem, renes vero, et adeps eorum ad hoc magis efficaces ſunt; pellem ipſius ferrum non penetrat, et a vertebris colli ejus ad caudam uſque eſt os unum; ideoque ſi in dorſum reſupinetur, nequit reſurgere. Parit etiam, inquit, ova longa, veluti anſerina, quæ in arena occultat; et cum prodit, eſt inſtar lacertorum, *Hardhun* dictorum, corpore et forma; tum augeſcit, donec fiat decem cubitorum et amplius; parit etiam ſexaginta ova, natura enim ejus ſexagenis gaudet;

لان خلقته تجري علي ستين سنا وستين عرقا واذا
سفد امني ستين مرة وقد يعيش ستين سنة

ومن ذلك الدلفين ويوجد في النيل وخاصة
قرب تنيس ودمياط

ومن ذلك الاسقنقور ويكون بالصعيد وباسوان
كثيرا ويكون من نتاج التمساح في البر وهو صنف
من الورل بل هو ورل الا انه قصير الذنب والورل
وتمساح والحرذون والاسقنقور وسميكة صيدا لها كلها
شكل واحد وانها تختلف بالصغر والكبر والتمساح
اعظمها وسميكة صيدا اصغرها تكون بقدر الاصبع
وتصلح لما يصلح له الاسقنقور من تسخين الاعضا والانعاظ
وكان التمساح ورل بحري والورل تمساح بري والجميع
بيض بيضا والسقنقور يكون بشطوط النيل ومعيشته
في البحر السمك الصغار وفي البر العظا ونحوه ويسترط
غذاه استراطا ويوجد لذكورته خصيان كخصيي
الديكة وفي مقدارها ومواضعها واناثه تبيض فوق
العشرين بيضة وتدفنها في الرمل فيكمل كونها بحرارة
الشمس فعلي هذا انما هو نوع برأسه وقال ديسقوريذس
انه

det; habetque ſexaginta dentes et ſexaginta nervos; et cum coit, ſexagies ſemen emittit, vivitque etiam ſexaginta annos. CAP. III.

Ex his etiam eſt *Delphinus*, qui reperitur in Nilo, præcipue prope *Tanis* et *Damiatam*.

Ex his etiam eſt *Scincur*, eſtque in *Thebaide* et *Aſwanæ* frequens; eſt vero crocodili progenies terreſtris, eſtque ſpecies *Waral*, imo ipſe *Waral* eſt, niſi quod ſit cauda curta. *Waral* autem, et Crocodilo, et *Hardhun*, et *Somikat Sida*, [hoc eſt piſciculo Sidonio] omnibus una forma eſt, verum differunt ſecundum parvitatem et magnitudinem; Crocodilus autem maximus eſt, et *Somikat Sida* minimus. Eſt vero hæc menſuræ digitalis, et eidem uſui inſervit ac *Scincur*; ſc. ad calefacienda membra, et excitandam venerem; eſtque crocodilus veluti *Waral* fluviatilis, et *Waral* veluti crocodilus terreſtris; omnes etiam ova pariunt. Degit *Scincur* in ripis Nili, et victus ejus in fluvio ſunt piſciculi; lacerti autem *Atha* dicti, et hujuſmodi in arida. Cibum ſuum vorat, et in maribus eorum reperiuntur bini teſticuli, inſtar teſticulorum galli, eorumque quantitate et ſitu; fœminæ autem ejus ultra viginti ova pariunt, eaque in arena abſcondunt; fœtura vero a ſole perficitur, hincque fit ut ſpecies ſint ſingularis. Dicit autem *Dioſcorides*, eum in tractibus *Al Culzam* reperiri, et

انه يكون بنواحي القلزم وبمواضع من بلاد الهند وبلاد
الحبشة ويفارق الورل بهاواه فان الورل جبلي والسقنقور
بري ماي لانه يدخل في ما النيل ثم ان ظهر الورل
خشن صلب وظهر السقنقور لين ناعم ولون الورل اصغر
اغبر ولون السقنقور مدبج بصفرة وسواد والمختار من
الاسقنقور انما هو الذكر دون الانثي ويصاد في الربيع
لانه وقت هيجانه للسفاد فاذا اخذ ذبح في مكانه
وقطعت اطرافه ولا يستقصي قطع ذنبه ويشق جوفه
ويخرج حشوته الا كشيته وكلاه ثم يحشي ملحا
ويخاط ويعلق في الظل حتي يجف ويرفع ويستقي من
كلاه ومتنه وشحمه وسرته من مثقال الي ثلثة مثاقيل
بها العسل او بهطبوخ او بصغرة بيض نيمرشت وحده
او مع بزر جرجير وخصي ديوك مجفف مدقوق وقد
يفعل ملحه ذلك اذا خلط بالادوية البابية وقد يركب
مع غيره من الادوية الا ان استعماله مفردا اقوي له
ومن ذلك فرس البحر وهذه توجد باسافل الارض
وخاصة ببحر دمياط وهو حيوان عظيم الصورة هايل
المنظر شديد البأس يتتبع المراكب فيغرقها ويهلك

من

CAP. III.

in aliquot locis regionum *Indiæ* et regionum *Habiſſinorum*. Differt a *Waralo* reſpectu loci ubi degit; *Waral* enim montium incola eſt, *Scincur* vero campeſtris eſt et aquatilis, ſiquidem aquas Nili ingreditur; dein quod tergum *Warali* aſperum ſit et durum, tergum autem *Scincuri* molle et tenerum; color etiam *Warali* ex flavo cineritius eſt, color vero *Scincuri* flavo et nigro variegatus. Ex *Scincuris* autem præſtantiores ſunt mares fœminis. Vere capiuntur, quia illa tempeſtas eſt qua coitum appetunt: et cum capitur, eodem loci occiditur, amputanturque extrema ejus, cauda autem non penitus abſcinditur. Venter etiam diſſecatur, et educuntur viſcera ejus, præter omentum et renes: tum ſale repletur, conſuiturque, et in umbra ſuſpenditur donec deſiccetur; tum inde tollitur et bibendum datur ex renibus, dorſo, adipe, et umbilico ejus a pondere *methcal* ad tria *methacil* cum aqua mellis, aut vino decocto, aut vitello ovi ſorbilis, ſive per ſe, ſive una cum ſemine erucæ, et teſticulis galli deſiccatis, contuſiſque. Idem etiam præſtat ſal ejus, ubi admiſcetur aliis medicamentis venerem excitantibus; componitur autem cum aliis medicamentis, niſi quod ſi ſolum adhibeatur, ad hoc efficacius ſit.

Ex his etiam eſt *Hippopotamus*: hic autem reperitur in inferioribus terræ tractibus, præſertim in fluvio *Damiatæ*. Eſtque animal mole magnum, aſpectu terrible, robore præſtans; naves aſſequitur eaſque ſubmergit, et ſiquas earum invadat, pereunt: eſt autem bubalis quam equo ſi-

من ظفر به منها وهو بالجاموس اشبه منه بالفرس لكنه
ليس له قرن وفي صوته صحلة يشبه صهيل الفرس بل
البغل وهو عظيم الهامة هريت الاشداق حديد الانياب
عريض الكلكل منتفخ الجوف قصير الارجل شديد
الوثب قوي الدفع مهيب الصورة مخوف الغايلة وخبرني
من اصطادها مرات وشقها وكشف عن اعضايها الباطنة
والظاهرة انها خنزير كبير وان اعضاها الباطنة والظاهرة
لا تغادر من صورة الخنزير شيا الا في عظم الخلقة
ورايت في كتاب نيطواليس في الحيوان ما يعضد
ذلك وهذه صورته قال خنزيرة الما تكون في بحر مصر
وهي تكون في عظم الفيل وراسها يشبه راس البغل
ولها شبه خف الجمل قال وشحم متنها اذا اذيب ولت
بسويق وشربته امراة اسمنها حتي تجوز المقدار وكانت
واحدة ببحر دمياط قد ضربت على المراكب تغرقها
وصار المسافر في تلك الجهة مغررا وضربت اخري بجهة
اخري على الجواميس والبقر وبني ادم تقتلهم وتفسد
الحرث والنسل واعمل الناس في قتلها كل حيلة من
نصب الحبايل الوثيقة وحشد الرجال باصناف السلاح
وغير ذلك فلم يجد شيا فاستدعي بنفر من المريس
صنف

milior, niſi quod non ſint ipſi cornua. Ineſt voci ejus raucedo, ſimilis hinnitui equino, aut muli potius; eſtque magno capite, amplis faucibus, acutis dentibus, lato pectore, ventre tumido, curtis cruribus, inſultu ferox, impetu fortis, terribilis forma, fraudulentia metuendus. Narravit autem mihi qui eos ſæpius venatus eſt, diſſecuitque, et membra eorum tam interna quam externa exploravit; eſſe eum porcum magnum, et partes ejus tam internas, quam externas, ne minimum quidem a porco forma differre, ſolummodo magnitudine dimenſionis. Vidi etiam in libro *Nitowalis* 'De animalibus' quod huic fidem facit, cujus apographum hoc eſt: Eſt, inquit, porcus fluviatilis in fluvio Ægypti, eſtque ille magnitudine elephanti; caput autem ejus ſimile eſt capiti mulino, eſtque ipſi ſimilitudo ungulæ camelinæ. Dicit etiam, Si adeps dorſi ejus liquefiat, eumque ptiſanæ immiſtum bibat fœmina, fore, ut eam ita pinguem reddat, ut modum excedat. Fuit autem horum unus in flumine *Damiatæ*, qui in naves impetum fecit, eas ſubmergendo, ita ut viatores, qui ex hac parte iter fecerunt, magnum diſcrimen ſubirent; alius etiam ex parte altera, impetum fecit in bubalos, et boves, et homines, eos occidendo; ſata etiam perdidit et ſtirpes terræ. Homines autem omni arte eniſi ſunt ut eos interimerent, retia firma tendentes; convenerunt etiam viri cum variis armorum generibus, rebuſque aliis, nec quicquam profecerunt. Accerſiverunt autem turmam hominum a *Maris*, qui

CAP. III.

صنف من السودان زعموا انهم يحسنون صيدها وانها
كثيرة عندهم ومعهم مزاريق فتوجهوا نحوها فقتلوها
في اقرب وقت وباهون سعي واتوا بها الي القاهرة
فشاهدتها فوجدت جلدها اسود اجرد ثخينا جدا
وطولها من راسها الي ذنبها عشر خطوات معتدلات وهي
في غلظ الجاموس نحو ثلث مرات وكذلك رقبتها
وراسها وفي مقدم فيها اثنا عشر نابا ستة من فوق وستة
من اسفل المتطرفة منها نصف ذراع زايد والمتوسطة
انقص بقليل وبعد الانياب اربعة صفوف من الاسنان
علي خطوط مستقيمة في طول الفم في كل صف عشرة
كامثال بيض الدجاج المصطفى صفان في الاعلي وصفان
في الاسفل علي مقابلتها واذا فغر فوها وسع شاة كبيرة
وذنبها في طول نصف ذراع زايد اصله غليظ وطرفه
كالاصبع اجرد كانه عظم شبيه بذنب الورل وارجلها
قصار طولها نحو ذراع وثلث ولها شبيه بخف البعير
الا انه مشقوق الاطراف باربعة اقسام وارجلها في غاية
الغلظ وجملة جثتها كانها مركب مكبوب لعظم منظرها
وبالجملة هي اطول واغلظ من الفيل الا ان ارجلها
اقصر

qui genus quoddam *Nigritarum* erant, quique asserebant se horum venationem callere, et inter se frequentes esse ipsos. Erant autem ipsis hastæ breves, quibus versus eos tendebant, et utrumque interemerunt brevi tempore, operaque facillima. *Kahiram* etiam cum iis appulerunt, ubi ipse eos aspexi: reperi autem pellem eorum nigram, glabram, crassam admodum: longitudo unius eorum a capite ad caudam erat decem passuum mediocrium, eratque circiter terna bubali crassitudine; par etiam erat colli capitisque ratio. In anteriori vero oris parte erant ipsi duodecim dentes majores, quorum extimi dimidium cubiti excedebant, medii autem paulo minores erant; et post hos dentes majores, quatuor erant dentium ordines, linea directa per longitudinem oris, decem in singulis ordinibus, quasi ova gallinacea essent, dispositis. Duo autem ordines superne erant, et duo inferne, sibi ex adverso oppositi; et cum os suum diduceret, ovem magnam capiebat. Cauda ejus dimidii cubiti majoris erat, radice crassa; et extremitas ejus erat quasi digitus, glabra sicut os, similis caudæ *Warali*; crura autem curta erant, eratque longitudo eorum circiter cubiti, et tertiæ partis; eratque ipsi similitudo unguiæ camelinæ, nisi quod extremitates in quatuor partes finderentur. Crura vero valde crassa erant, et cadaver universum, aspectus magnitudine, navim inversam referebat. Summatim longior est, et craffior elephante, nisi quod crura ejus multo breviora sint cruribus

CAP. III.

اقصر من ارجل الفيل بكثير ولكن في غلظها او
اغلظ منها

ومن ذلك السبكة المعروفة بالرعاه لانه من
امسكها وهي حية ارتعد رعدة لا يمكنه معها ان
يتماسك وهي رعدة بغرة وخدر شديد وتنهل في
الاعضا وثقل بحيث لا يقدر ان يملك نفسه ولا ان
يمسك بيده شيا اصلا ويتراقي الخدر الي عضده
وكتفه والي جنبه باسره حين ما يلمسها ايسر لمس
في اسرع وقت وخبرني صيادها انها اذا وقعت في
الشبكة اعتري الصياد ذلك اذا بقي بينه وبينها
مقدار شبر او اكثر من غير ان يضع يده عليها وهي
اذا ماتت بطلت هذه الخاصة منها وهي من السمك
الذي لا تغليس له ولحمها قليل الشوك كثير
الدسم ولها جلد ثخين في ثخن الاصبع ينسلخ عنها
بسهولة ولا يمكن اكله ويوجد فيها الصغير والكبير
ما بين رطل الي عشرين رطلا وذكر من يكثر
السباحة بنواحيها انها اذا نفحت بدن السابح خدر
الموضع اين كان ساعة بحيث يكاد يسقط ويكثر
باسافل الارض وبالاسكندرية

واما

elephanti; verum ejuſdem ſunt cum ipſis aut majoris craſſitudinis. CAP. III.

Ex his etiam eſt Piſcis dictus *Torpedo*; quicunque enim eum, dum vivit, prehenderit, torpore corripitur, præ quo, nihil manu retinere poteſt. Torporem etiam hunc frigus magnum comitatur, et ſtupor vehemens, formicatio item in membris, et gravitas, ita ut homo non ſit ſui compos, nec poſſit quicquam omnino manu prehendere; ſtupor vero hic in lacertum et humerum, et latus univerſum, quandocunque ipſum vel leviter tetigerit, citiſſime ſubrepit. Narravit etiam mihi quidam eum captare ſolitus, ubi in rete inciderit, hoc piſcatori accidere, licet ſit inter ipſum et illam ſpithamæ quantitas, aut amplius, neque ipſi manum admoverit; ubi autem mortuus fuerit, ceſſat ab eo hæc proprietas. Eſt autem e piſcibus ſquammas non habentibus; caro ejus paucorum oſſium eſt, et multæ pinguedinis; eſt autem cutis ejus craſſa, craſſitudine digitali; facile ipſi detrahitur, at edi nequit. Reperiuntur ex his parvi et magni, a rotalo ad viginti rotalos; et narravit mihi qui ſæpe in illis tractibus natare ſolebat, ſi natantis corpus afflet, illico, ubicunque ſit, ſtupere locum, ita ut parum abſit quin decidat: plures autem ſunt in inferioribus terræ partibus, et *Alexandriæ*.

واما اصناف السمك عندهم فكثيرة لانه يجتمع اليهم سمك النيل وسمك البحر الملح ولا يغي القول بنعتها لكثرة اصنافها واختلاف اشكالها والوانها ومنها الصنف المسمي عندهم ثعبان الما وهي سمكة كالحية سوا طولها ما بين ذراع الي ثلث اذرع

ومنها السرب وهي سمكة تصاد من بحر الاسكندرية بحدث لاكلها احلام ردية مفزعة ولا سيما الغريب ومن لم يعتدها والاحدوثات المضحكة فهي مشهورة

ومن ذلك الترسة وتسمي لجاة وهي سلحفاة عظيمة وزنها نحو اربعة قناطير الا ان جفنتها اعني عظم ظهرها كالترس له اضاريز خارجة عن جسمها نحو الشبر ورايتها بالاسكندرية يقطع لحمها ويباع كلحم البقر وفي لحمها الوان مختلفة ما بين اخضر واحمر واصفر واسود وغير ذلك من الالوان وتخرج من جوفها نحو اربع ماية بيضة كبيض الدجاج سوا الا انه لين القشر واتخذت من بيضها عجة فلما جمد صار الوانا ما بين اخضر واحمر واصفر شبيها بالوان اللحم

ومن

CAP. III.

QUOD vero ad genera *Piſcium* apud ipſos, multa ſunt; illuc enim confluunt piſces Nili et piſces maris ſalſi; nec ſufficiunt verba deſcriptioni eorum, ob multitudinem ſpecierum, et varietatem formarum eorum, colorumque. Ex his vero eſt genus, quod apud ipſos *Draco marinus* dicitur; eſtque piſcis hic prorſus quaſi ſerpens, eſtque longitudo ejus a cubito ad tres cubitos.

Ex his etiam eſt piſcis *Al Sarbo*; eſtque hic piſcis qui capitur in mari *Alexandrino*, ex cujus eſu contingunt ſomnia mala, terrifica, præcipue peregrinis, qui ei non aſſueti ſunt, et contingentia ridicula; hic autem bene notus eſt.

Ex his etiam eſt piſcis clypeatus, qui *Lajato* dicitur; eſtque hic teſtudo magna, cujus pondus eſt circiter quatuor centenariorum; niſi quod concha ejus, ſc. tergum oſſeum ipſi clypei inſtar ſit, ex cujus corpore eminent prominentiæ circiter ſpithamales. Vidi autem carnem ejus *Alexandriæ* in partes diſſectam, et vænum expoſitam, velut carnem bovinam; inerantque carni ejus colores varii, inter viridem, rubrum, flavum, et nigrum, alioſque colores. Prodeunt e ventre ejus circiter quadringenta ova, ovis gallinaceis prorſus ſimilia, niſi quod ſint molli putamine; et ex ovis ejus laganum conficiunt, quod cum concretum fuerit, coloris eſt inter viridem, rubrum, et flavum, quales erant carnis colores.

Ex

ومن ذلک الدلينس وهو صدف مستدير الي
الطول اکبر من الظفر ينشق عن رطوبة مخاطية
بيضا ذات نکتة سودا يعافها الناظر وفيه ملوحة عذبة
زعموا ويباع بالکيل

الفصل

CAP. III.

Ex his etiam eſt *Al Dalinſo*, eſtque ea concha marina, ovata, ungula pecorina major, cui ſubeſt humor mucilaginoſus, albus, punctis nigris variegatus; qui eam intuetur, averſabitur; ineſt autem ipſi ſalſedo grata, uti aſſerunt, vænitque ad menſuram.

CAP.

الفصل الرابع
في اقتصاص ما شوهد من اثارها القديمة

اما ما يوجد بمصر من الاثار القديمة فشي لم ار ولم اسمع بمثله في غيرها فاقتصر علي اعجب ما شاهدته

فمن ذلك الاهرام وقد اكثر الناس من ذكرها ووصفها ومساحتها وهي كثيرة العدد جدا وكلها بير الجيزة وعلي سمت مصر القديمة ويمتد في نحو مسافة يومين وفي بوصير منها شي كثير وبعضها كبار وبعضها صغار وبعضها طين ولبن واكثرها حجر وبعضها مدرج واكثرها مخروط املس وقد كان منها بالجيزة عدد كثير لكنها صغار فهدمت في زمن صلاح الدين يوسف بن ايوب علي يدي قراقوش بعض الامرا وكان خصيا روميا سامي الهمة وكان يتولي عماير مصر وهو الذي بني السور من الحجارة محيطا بالفسطاط والقاهرة

CAP. IV.

Deſcribit monumenta antiqua quæ in ea cernuntur.

CAP. IV.

EA ſunt Monumenta antiqua, quæ in Ægypto reperiuntur, ut neque viderim neque audiverim terrarum alibi, quicquam ipſis par; ego eorum quæ ipſe præſens aſpexi maxime admirandis contentus ero.

Ex his ſunt Pyramides; plurimum autem elaborarunt homines in earum commemoratione, deſcriptione, et dimenſione. Suntque illæ numero plurimæ, omnes in deſerto *Al Gizæ*, e regione *Meſræ antiquæ*; extenduntque ad circiter duorum dierum iter. Sunt etiam multæ earum in *Buſira*; et quædam harum magnæ ſunt, quædam luto et latere ſtructæ, pleræque vero lapideæ; quædam earum gradatæ ſunt, plurimæ vero læviter acuminatæ. Fuit autem in *Al Giza* magnus earum numerus; at parvæ erant, et dirutæ ſunt tempore *Salah Oddin Joſephi Ebn Job*, auſpiciis *Caracuſi*, cujuſdam ex principibus. Hic vero Eunuchus Græcus fuit, elato animo, qui præfuit Ægyptiis: hic etiam fuit, qui murum lapideum extruxit, qui *Al Foſſatam* et *Al Kahiram*, quodque ea interjacet, arcemque

والقاهرة وما بينهما وبالقلعة التي علي المقطم وهو ايضا
الذي بني القلعة وانبط فيها البيرين الموجودتين اليوم
وهما ايضا من العجايب وينزل اليهما بدرج نحو
ثلثماية درجة واخذ حجارة هذه الاهرام الصغار وبني
بها القناطر الموجودة اليوم بالجيزة وهذه القناطر من
الابنية العجيبة ايضا ومن اعمال الجبارين وتكون
نيفا واربعين قنطرة وفي هذه السنة وهي سنة سبع
وتسعين وخمس ماية تولي امرها من لا بصيرة عنده
فسدها رجا ان يحتبس الما فيروي الجيزة فقويت عليها
جرية الما فزلزلت منها ثلث قناطر وانشقت ومع ذلک
فلم يرو ما رجا ان يروي وقد بقي من هذه الاهرام
المهدومة قلبها وحشوتها وهي ردم وحجارة صغار لا تصلح
للقناطر فلاجل ذلک تركت

واما الاهرام المتحدث عنها المشار اليها الموصوفة
بالعظم فثلثة اهرام موضوعة علي خط مستقيم بالجيزة
قبالة الفسطاط وبينها مسافات يسيرة وزواياها متقابلة
نحو المشرق واثنان منها عظيمان جدا وفي قدر واحد
وبهما اولع الشعرا وشبهوهما بنهدين قد نهدا في صدر
الديار المصرية وهما متقاربان جدا ومبنيان بالحجارة
البيض

etiam quæ eſt juxta *Al Mokattem*, cingit: hic etiam fuit qui arcem extruxit, duoſque in ea puteos fodit, qui hodie reperiuntur. Sunt autem illi inter admiranda; ſiquidem ad eos gradibus circiter trecentis deſcenditur. Sumpſit etiam lapides harum parvarum pyramidum, iiſque pontes (ſeu arcus) extruxit, qui hodie in *Al Giza* reperiuntur: ſuntque hi pontes ſtructuræ mirandæ, et opera magnifica; erant enim ultra quadraginta arcus. At hoc anno, qui annus eſt quingenteſimus nonageſimus ſeptimus, præfuit rebus Ægyptiacis vir parum perſpicax, qui eos obſtruxit, ſperans ſe aquam retenturum, qua *Al Gizam* irrigaret. Prævaluit autem ipſis aquarum torrens, ita ut tres arcus loco moverentur, perfringerenturque; cum neque illud irrigaret, quod ſe irrigaturum ſperaverat. Supererant autem harum pyramidum medium et interiora, quæ cum rudera eſſent, et lapides minuti, pontibus reficiendis inepti, relicta ſunt. CAP. IV.

Quod vero ad Pyramides, quas celebrant homines, indigitantque, et ob magnitudinem deſcribunt; tres ſunt pyramides linea directa, in *Al Giza*, ex adverſo *Al Foſtatæ*, exiguo intervallo diſtantes, anguloſque habentes ſibi invicem oppoſitos verſus orientem. Duæ vero harum valde magnæ ſunt, eadem quantitate; atque de his multa fingunt poetæ, eaſque duabus mammis comparant, in pectore regionis Ægyptiacæ prominentibus. Suntque hæ propin-

البيض واما الثالث فينقص عنهما بنحو الربع لكنه
مبني بحجارة الصوان الاحمر المنقط الشديد الصلابة
ولا يوثر فيه الحديد الا في الزمن الطويل وتجده
صغيرا بالقياس الي زينك فاذا قربت منه وافردته بالنظر
هالك مراه وحسر الطرف عند تامله وقد سلك في
بناية الاهرام طريق عجيب من الشكل والاتقان ولذلك
صبرت علي مر الزمان بل علي مرها صبر الزمان
فانك اذا تبحرتها وجدت الاذهان الشريفة قد استهلكت
فيها والعقول الصافية قد افرغت عليها مجهودها والانفس
النيرة قد افاضت عليها اشرف ما عندها لها والملكات
الهندسية قد اخرجتها الي الفعل مثلا هي غاية امكانها
حتي انها تكاد تحدث عن قومها وتخبر بحالهم وتنطق
عن علومهم واذهانهم وتترجم عن سيرهم واخبارهم وذلك
ان وضعها علي شكل مخروط يبتدي من قاعدة
مربعة وينتهي الي نقطة ومن خواص الشكل المخروط
ان مركز ثقله في وسطه وهو يتساند علي نفسه
ويتواقع علي ذاته ويتحامل بعضه علي بعض فليس
له جهة اخري خارجة عنه يتساقط عليها ومن عجيب
وضعه انه شكل مربع قد قوبل بزواياه مهاب
الرياح

CAP. IV.

quæ admodum, lapide albo extructæ. At quod ad tertiam, illa duabus his minor eſt, circiter quarta ſui parte; verum marmore rubro ſtructa, punctis inſignito, duro admodum, ita ut ferrum, niſi longo tempore, nullam ipſi notam imprimat. Et hanc quidem, reſpectu ad duas illas, menſura parvam reperies; ſi vero prope accedens, eam ſeorſim contempleris, terret te aſpectus ejus, hebeſcitque oculus ex ipſius contemplatione. Mira etiam adhibita eſt ratio in pyramidum ſtructura, quod ad formam et firmitatem earum: ideoque adverſus temporis viciſſitudines durant, imo durat tempus adverſus earum viciſſitudines. Quin ſi eas altius perpendas, reperies ingenia præclara in eas ſe abſumſiſſe, et intellectus perſpicaces facultates ſuas exhauſiſſe, animaſque illuſtres quantum in ſe erat contendiſſe, habituſque geometricos eas in actum produxiſſe, ut ſumma virium ſuarum argumenta; ita ut parum abſit, quin ipſæ ſtructores ſuos loquantur, et qui viri fuerint enarrent, eorumque ſcientias et ingenia prædicent, moreſque eorum et hiſtoriam exhibeant. Hocque, quod fabrica earum juxta figuram conicam faſtigiata ſit, a baſi quadrata incipiens et in punctum deſinens. Eſt autem ex proprietatibus figuræ pyramidalis, ut centrum gravitatis in medio ejus ſit, ſibique innitatur, et in ſe coincidat, parſque ejus una ab alia ſuſtentetur, cum non ſit ipſi latus aliquod extra ſe prodiens, in quod ſe reclinet. Eſt etiam ex mirandis ſtructuræ hujus, quod cum formæ quadratæ ſit, angulis

الرياح الاربع فان الربح تنكسر سورتها عند مصادمتها
الزاوية وليست كذلك عند ما تلقي السطح

ولنرجع الي ذكر الهرمين العظيمين فان المساح
ذكروا ان قاعدة كل منهما اربعماية ذراع طولا في
مثلها عرضا وارتفاع عمودها اربع ماية ذراع وذلك كله
بالذراع السودا وينقطع المخروط في اعلاه عند سطح
مساحته عشر اذرع في مثلها واما الذي شاهدته من
حالهما فان راميا كان معنا رمي سهما في قطر احدهما
وفي سمكه فسقط السهم دون نصف المسافة وخبرنا ان
في القرية المجاورة لهما قوما قد اعتادوا ارتقا الهرم بلا
كلفة فاستدعينا رجلا منهم ورضخنا له بشي فجعل
يصعد فيها كما يرقي احدنا في الدرج بل اسرع
ورقي بنعليه واثوابه وكانت سابغة وكنت امرته انه اذا
استوي علي سطحه قاسه بعمامته فلما نزل ذرعنا من
عمامته مقدار ما كان قاس فكان احدي عشرة ذراعا
بذراع اليد ورايت بعض ارباب القياس قال ارتفاع
عمودها ثلثماية ذراع ونحو سبع عشرة ذراعا يحيط به
اربعة

gulis ſuis ex adverſo quatuor ventorum afflatui occurrat; ſiquidem frangitur ventorum impetus, cum ad angulos alliduntur, non vero ita ſe habet, cum in planum irruant. CAP. IV.

Ut vero revertamur ad mentionem duarum harum majorum pyramidum: utique qui eas dimenſi ſunt, retulerunt baſim utiuſque earum eſſe quadringentos Cubitos longam, cum pari latitudine; altitudinem etiam columnæ ejus eſſe quadringentos Cubitos, et hoc omne *cubito Nigritæ*. Deſinit autem pyramis, a ſuperiore ſui parte, in planum, cujus dimenſio undiquaque eſt decem cubitorum. Quodque ipſe de ſtatu earum vidi, hoc eſt; ſc. ſagitarium qui nobiſcum erat, juxta unam earum, ſagittam in altum emiſiſſe, decidiſſe vero ſagittam infra ſpatii dimidium. Et cum dictum nobis foret, eſſe homines in pago illis vicino, qui ſolebant pyramidem non multo conamine aſcendere; quendam eorum evocavimus, parvula data mercede. Cœpit autem aſcendere, ut noſtrum aliquis ſcalas aſcenderet, imo celerius; aſcendit etiam cum calceis, et veſtimentis, quæ ampla valde erant. Juſſi vero eum, ut cum in ſummitatis plano eſſet, illud faſcia ſua metiretur; et cum deſcenderet, cubito de faſcia remenſi ſumus, quantum ille prius menſuraſſet, eratque hoc undecim cubiti, *cubito manus*. Vidi autem quendam menſurandi peritum dicere; altitudinem columnæ ejus eſſe trecentos

اربعة سطوح مثلثات الاضلاع طول كل ضلع منها اربع
مايــة ذراع وستون ذراعا واري هذا القياس خطا ولو
جعل العمود اربع ماية ذراع لصح قياسه وان ساعدت
المقادير توليت قياسه بنفسي وفي احد هذين الهرمين
مدخل يلجه الناس يفضي بهــم الي مسالك ضيقة
واسراب متنافذة وابار ومهالك وغير ذلك مما يحكيه
من يلجه ويتوغله فان ناسا كثيريــن لــهــم غرام به
وتخيل فيه فيوغلون في اعماقه ولا بد ان ينتهوا الي
ما يعجــزون عن سلوكه واما المسلوك فيه المطروق
كثيرا فزلاقة تفضي الي اعلاه فيوجد فيه بيت مربع
فيه ناووس من حجــر وهذا المدخل ليس هو الباب
المتخذ له في اصل البناء وانما هو منقوب نقبا صودف
اتفاقا وذكر ان المــامون هو الذي فتحه وجل من
كان معنا ولجوا فيه وصعدوا الي البيت الذي في
اعلاه فلما نزلــوا حدثوا بعظيم ما شاهدوا وانه مملوء
بالخفافيش وابوالها حتي يكاد يمنع السالك ويعظم
فيهــا الخــفــاش حتي يكون في قدر الحمام وفيه
طــاقــات وروازن نحــو اعلاه وكانها جعلت مسالك
للريح

trecentos cubitos et circiter ſeptemdecim, quam ambiunt quatuor latera triangularia, longitudinemque cujuſlibet horum laterum eſſe quadringentos et ſexaginta cubitos; at puto hanc menſuram falſam eſſe. Quod ſi columnam quadringentorum cubitorum ſtatuiſſet, juſtam poſuiſſet menſuram; et ſi faveant mihi inſtrumenta menſoria, ipſe dimenſionem ejus curabo. Eſt etiam in una duarum harum pyramidum aditus, quo eam ingrediuntur homines, quique eos ad ſemitas anguſtas ducit, et cavernas profundas, puteoſque, et loca periculoſa, aliaque hujuſmodi: quæ mihi narravit qui eam ingreſſus eſt, penetravitque. Multis ſiquidem erga eam ſtudium, et circa eam imaginatio eſt, ideoque in profunda ejus penetrant; neceſſario autem eo perveniunt, ut progredi nequeant. Quod vero ad viam qua ingrediuntur, ea multum trita eſt; locus autem lubricus ad ſuperiorem ejus partem ducit, ubi reperitur domus quadrata, inque ea ſepulchrum lapideum. Hic autem aditus, non eſt porta, ipſi a prima ſtructura appoſita, verum perforatus eſt et fortuito repertus; memoraturque *Al Mamun* eum primo aperuiſſe. Præcipui vero qui nobiſcum erant, eam ingreſſi ſunt, aſcenderuntque in domum quæ in ſuperiore ejus parte eſt; cumque deſcenderent, magna narrabant quæ ſpectaverant, eſſeque eam veſpertilionibus, eorumque ſtercore ita plenam, ut fere ingreſſum prohiberent; veſpertiliones autem ita magnos eſſe, ut mole columbas æquent: eſſe item ipſi

للربح ومنافذ للضوء وولجته مرة اخري مع جماعة
وبلغت نحو ثلثي المسافة فاغمي علي من هول المطلع
فرجعت برمق

وهذه الاهرام مبنية بحجارة جافية يكون طول
الحجر منها ما بين عشر اذرع الي عشرين ذراعا
وسمكه ما بين ذراعين الي ثلث وعرضه نحو ذلك
والعجب كل العجب في وضع الحجر علي الحجر
بهندام ليس في الامكان اصح منه بحيث لا تجد
بينهما مدخل ابرة ولا خلل شعرة وبينهما طين كانه
الورقة لا ادري ما صنعه ولا ما هو وعلي تلك الحجارة
كتابات بالقلم القديم المجهول الذي لم اجد بديار
مصر من يزعم انه سمع بمن يعرفه وهذه الكتابات
كثيرة جدا حتي لو نقل ما علي الهرمين فقط الي
صحف لكانت زهاء عشرة الاف صحيفة وقرات في
بعض كتب الصابية القديمة ان احد هذين الهرمين
هو قبر اغاذيمون والاخر قبر هرميس ويزعمون انهما
نبيان عظيمان وان اغاذيمون اقدم واعظم

وانه

prope ſummitatem, foramina et feneſtras; tanquam illuc loci poſita, ut permearent venti, et tranſmitteretur lux. Ipſe vero alia vice eam cum cætu quodam ingreſſus ſum; cumque circiter bis tertiam ſpatii partem pertigiſſem, defeci animo præ terrore aſcenſus, et redii fere exanimis.

Hæ autem pyramides lapidibus magnis extructæ ſunt; eſt enim lapidum longitudo a decem ad viginti cubitos, altitudo a duobus ad tres, cum eadem fere latitudine. Summum vero omnium miraculum eſt in concinna lapidum ad ſe invicem poſitione, quæ ea eſt, ut aptior fieri non poſſit, unde non reperies inter ipſos quo acus ingrediatur, neque pili interſtitium. Eſt etiam inter eos cæmentum inſtar folii, quod non novi cujus generis, quidve ſit. Sunt item in his lapidibus inſcriptiones calami antiqui, ignoti, ita ut non reperiatur in urbibus Ægypti, qui afferat ſe de quopiam audiviſſe, qui illum calleret. Suntque hæ inſcriptiones multæ admodum, ita ut ſi quod in his duabus pyramidibus ſolummodo eſt, in libros tranſferretur, conficeret numerum decies millium librorum. Legi autem in libro quodam *Sabæorum* antiquorum, unam e duabus his pyramidibus, ſepulchrum fuiſſe *Agadhimuni*, alteram vero *Hermetis*: aſſeruntque hos prophetas magnos fuiſſe, *Agadhimunum* autem priorem, majoremque.

Verſionis Pocockianæ Finis.

وانه كان يحج اليها ويهوي نحوها من
اقطار الارض وقد وسعنا القول في المنقول في
الكتاب الكبير فمن اراد التوسعة فعليه به
فان هذا الكتاب مقصور علي المشاهد

وكان الملك العزيز عثمن بن يوسف لما استقل
بعد ابيه سول له جهلة اصحابه ان يهدم هذه الاهرام
فبدا بالصغير الاحمر وهو ثالثة الاثافي

فاخرج اليه الحلبية والنقابين والحجارين وجماعة
من عظماء دولته وامراء مملكته وامرهم بهدمه ووكلهم
بخرابه فخيموا عندها وحشروا عليها الرجال والصناع
ووفروا عليهم النفقات واقاموا نحو ثمانية اشهر بخيلهم
ورجلهم يهدمون كل يوم بعد بذل الجهد واستفراغ
الوسع الحجر والحجرين فقوم من فوق يدفعونه
بالاسافين والامخال وقوم من اسفل يجذبونه
بالقلوس

CAP. IV.

NAMQUE ſacra ad eas [Pyramides] peregrinatio inſtituebatur, eodemque ex variis terræ tractibus concurſus hominum fiebat. Jam vero fuſe differuimus de rebus hiſce in libro majori; qui ergo plura ſcire cupiat, illum legat: hic enim liber quæ viderim ſolummodo exhibet.

Cum autem Al Malec Al Aziz Othman Ben Joſeph imperium poſt patrem ſuum obtinuerat, perſuaſerunt ei inepti ejus familiares, ut dirueret has Pyramides, ordiendo a minima, nempe rubra, quæ tertia eſt de tribus.

Evocatis itaque ad ſe machinariis, foſſoribuſque, et lapidariis, multis inſuper ex magnatibus imperii ſui, et regni proceribus, mandatum ipſis dedit de ea diruenda ipſoſque ei deſtruendæ præfecit. Tum hi circa eam tentoria fixerunt, viroſque et artifices ad eam congregarunt, ingentibus eos ſumptibus alentes. Commorati vero per octo circiter menſes, cum equitibus ſuis et peditibus ſuis, magna cum intentione nervorum, et virium contentione, dejiciebant quotidie lapidem unum, vel lapides duos. Quippe alii illum [*i. e.* lapidem] deſuper propellebant cuneis

بالقلوس والاشطان فاذا سقط سمع له وجبة عظيمة
من مسافة بعيدة حتي ترجف له الجبال وتزلزل
الارض ويغوص في الرمل فيتعبون تعبا اخر حتي
يخرجوه ثم يضربون فيه الاسافين بعد ما ينقبون لها
موضعا ويبيتونها فيه فينقطع قطعا فتسحب كل قطعة
علي العجل حتي تلقي في ذيل الجبل وهي مسافة
قريبة فلما طال ثواوهم ونفدت نفقاتهم وتصاعف نصبهم
ووهت عزايمهم وخارت قواهم كفوا محسورين مذمومين
لم ينالوا بغية ولا بلغوا غاية بل كانت غايتهم ان شوهوا
الهرم وابانوا عن عجز وفشل وكان ذلک في سنة ثلث
وتسعين وخمس مايۃ ومع ذلک فان الرابي لحجارة
الهدم يظن ان الهرم قد استوصل فاذا عاين الهرم
ظن انه لم يهدم منه شي وانما جانب منه قد كشط
بعضه وحين ما شاهدت المشقة التي يجدونها في
هدم كل حجر سالت مقدم الحجارين فقلت له لو
بذل لكم الف دينار علي ان تردوا حجرا واحدا
الي مكانه وهندامه هل كان بتهكنكم ذلک

فاقسم

CAP. IV.

cuneis vectibuſque, alii autem, qui erant infra, trahebant eundem rudentibus et funibus; cumque delaberetur, tantus eſt ex intervallo longiſſimo ſonitus auditus, ut montes inde contremiſcerent, et terra commoveretur; demerſuſque eſt ipſe lapis in arenas, unde cum extraxiſſent eum, valde ſunt defeſſi. Deinde adactis cuneis, poſtquam in foramine, quod eos reciperet, collocati erant, diruptus eſt in partes; parſque quælibet tracta in vehiculum, ut projiceretur ad montis extremitatem, quæ haud longe diſtabat. Cumque multum temporis tranſegiſſent, et ſumptus eorum defeciſſent, et moleſtiæ eorum eſſent conduplicatæ, et animi eorum concidiſſent, et vires eorum cœpiſſent elangueſcere, deſtiterunt jam delaſſati, et pudore victi: voti enim parum facti ſunt compotes, neque ad exitum opus affectum perduxerunt: imo huc res rediit, ut deformaverint Pyramidem, et impotentiam ſimul ſuam, debilitatemque, prodiderint. Accidit hoc anno quingenteſimo nonageſimo tertio. Nihilominus, lapides quando quis aſpexerit avulſos, Pyramidem ipſam crederet funditus everſam eſſe: ſin autem Pyramidem contemplatus ſuerit, putabit ne tantillum quidem de ea eſſe divulſum: nam lateris ejus pars quædam ſolummodo eſt dimota. Cum viderem moleſtias, quas experti ſint in ſingulis lapidibus dejiciendis, interrogans præfectum lapidariorum, dixi ei, Vobis ſi offerrentur mille nummi aurei, ea lege, ut reponeretis lapidem vel unum in locum ſuum, ſitumque

ſibi

فاقسم بالله تعالي انهم ليعجزون عن ذلك ولو
بذل لهم اضعافه

وبازا الاهرام من الضفة الشرقية مغاير كثيرة
العدد كبيرة المقدار عميقة الاغوار متداخلة وفيها
ما هو ذو طبقات ثلث وتسمي المدينة حتي لعل
الغارس يدخلها برمحه ويتخللها يوما اجمع ولا ينهيها
لكثرتها وسعتها وبعدها ويظهر من حالها انها مقاطع
حجارة الاهرام واما مقاطع حجارة الصوان الاحمر فيقال
انها بالقلزم وباسوان

وعند هذه الاهرام اثار ابنية جبارة ومغاير كثيرة
متقنة وقلما تري من ذلك شيا الا وتري عليه
كتابات بهذا القلم المجهول

وعند هذه الاهرام باكثر من غلوة صورة راس
وعنق بارزة من الارض في غاية العظم يسميه
الناس ابا الهول

ويزعمون

ſibi congruum, num poſſetis hoc efficere? Juravit per Deum excelſum id ab ipſis effici nequaquam poſſe, etiamſi duplo ipſis plures offerrentur. CAP. IV.

Sunt autem ex adverſo Pyramidum, a latere fluvii orientali, cavernæ, numero multæ, capacitate magnæ, excavationibus profundæ, ſeſe invicem penetrantes (quas inter datur quæ trium eſt contignationum, appellaturque *Civitas*) ita quidem, ut forte eques intrans eas cum haſta ſua, et per totum diem in iis diſcurrens, haud perveniret ad finem, propter multitudinem earum, amplitudinemque, et longinquitatem. Eas vero fuiſſe latomias lapidum Pyramidum, ex conditione earum manifeſtum eſt; at quod ad latomias marmoris rubri attinet, eæ profecto in *Culzuma* et *Aſwana* dicuntur repeſiri.

Sunt porro circa Pyramides haſce veſtigia ædificiorum magnificorum, cryptarumque multarum munitarum: ex his autem vix quicquam videas, quin et videas ſuper eo ſcripturas calami ignoti.

Eſt etiam has prope Pyramides, ultra ſagittæ jactum, ſimulachrum capitis et colli, prodiens e terra, mirabili magnitudine, quod vulgo vocatur *Abu'l Hawla*.

ويرجحون ان جثته مدفونة تحت الارض ويقتضي
القياس ان تكون جثته بالنسبة الي راسه سبعين
ذراعا فصاعدا وفي وجهه حمرة ودهان احمر يلمع عليه
رونق الطراة وهو حسن الصورة مقبولها عليه مسحة
بهاء وجمال كانه يضحك تبسما وسالني بعض الفضلا
ما اعجب ما رايت فقلت تناسب وجه ابي الهول فان
اعضا وجهه كالانف والعين والاذن متناسبة كما تصنع
الطبيعة الصور متناسبة فان انف الطفل مثلا مناسب
له وهو حسن به حتي لو كان ذلك انف الانف لرجل
كان مشوها به وكذلك لو كان انف الرجل للصبي
لتشوهت صورته وعلي هذا سائر الاعضا فكل عضو ينبغي
ان يكون علي مقدار وهيئة بالقياس الي تلك الصورة
وعلمني نسبتها فان لم توجد المناسبة تشوهت الصورة
والعجب من مصوره كيف قدر ان يحفظ نظام
التناسب في الاعضا مع عظمها وانه ليس في اعمال
الطبيعة ما يحاكيه ويتقيله

ومن ذلك الاثار التي بعين شمس وهي مدينة
صغيرة يشاهد سورها محدقا بها مهدوما ويظهر من امرها
انها

CAP. IV.

Asserunt staturam ejus conditam esse sub terra, analogiamque requirere, ut sit statura ejus, in proportione ad caput ejus, septuaginta cubitorum, et amplius. In facie ejus est rubedo, sive cutis rubra, in qua nitor splendet recens; estque formæ pulchræ, in qua decus et elegantia ejus perfecte expressa est, quasi rideret diducto parum ore. Interrogatus a viro quodam eximie docto, quid miri viderim, respondi ei, Symmetriam faciei *Abu'l Hawlæ*. Namque membra faciei ejus, ut nasus, oculus, auris, apte sunt composita, quemadmodum formas apte compositas ipsa facit natura. Etenim nasus infantis, exempli gratia, est accommodatus ipsi, et quidem admodum congrue; quod si nasum huncce vir haberet, esset is profecto deformis in eo: eodem plane modo, si nasum viri haberet infans, utique deformaretur ejus figura, pariter et reliqua membra. Itaque oportet ut membra singula analogiam servent, et proportionem, ad illam effigiem: quod si illa non reperiatur congruentia, deformis est effigies. In sculptore vero hoc admirandum est, quomodo potuerit convenientem servare consensum in membris, tanta cum sit eorum magnitudo; etenim non datur in operibus naturæ quicquam illi simile, pariteque.

Ex his porro sunt rudera quæ *Ain Shamsæ* conspiciuntur. Estque urbs hæc parva, cujus murus, quo olim cincta fuerat, diruptus conspicitur. Apparet autem ex ejus

انـهـا قد كانت بيت عبادة وفيها من الاصنام الهايلة
العظيمة الشكل من نحيت الحجارة يكون طول الصنم
زهاء ثلثين ذراعا واعضاوه علي تلك النسبة من العظم
وقد كان بعض هذه الاصنام قايما علي قواعد وبعضها
قاعـدا بنصبات عجيبة واتقانات محكمة وباب المدينة
موجود الي اليـوم وعلي معظم تلك الحجارة تصاوير
الانسان وغيره من الحيوان وكتابات كثيرة بالقلم
المجهول وقلما ترى حجرا غفلا من كتابة او نقش او
صورة وفي هذه المدينة المسلتان المشهورتان وبسميان
مسلتي فرعون وصفة المسلة ان قاعدة مربعة طولها عشر
اذرع في مثلها عرضا في نحوها سمكا قد وضعت علي
اساس ثـابـت في الارض ثم اقيم عليها عمود مربع
مخروط ينيف طوله علي ماية ذراع يبتدي من قاعدة
العل قطرها خمس اذرع وينتهي الي نـقطة وقد لبس
راسها بقلنسوة نحاس الي نحو ثلث اذرع منها كالقمع
وقد تزبجر بالمطر وطول المدة واخضر وسال من خضرته
عـلي بسيط المسلة والمسلة كلها عليها كتابات بذلك
القلم ورايت احدي المسلتين وقد خرت وانصدعت من
نصفها لعظم الثقل واخذ النحاس من راسها ثم ان حولها
من

CAP. IV.

ſtatu, eam fuiſſe locum ſacros in uſus dicatum : ſunt enim in ea idola mirifica, figura grandia, e lapidibus dolatis. Altitudo idoli cujuſque ferme triginta eſt cubitorum, et magnitudo membrorum ejus ſecundum eandem proportionem. Ex hiſce idolis ſtant alia ſuper baſibus, ſedent vero alia ſuper ſedilibus mirificis, et ſtructuris ſolidiſſimis : ſupereſt porta urbis hodieque. Lapides autem illi maximam partem continent effigies hominum, aliorumque animalium ; præterea ſcripturas multas calami ignoti, vix ut videas lapidem, qui ſcriptura, aut pictura, aut effigie careat. Sunt autem hac in urbe Obeliſci duo celeberrimi, qui appellantur *Obeliſci Pharaonis*. Obeliſcus ita ſe habet. Baſis ejus eſt quadrata, altitudine cubitos decem, latitudine, uti et profunditate, fere pari : firmo ponitur ſuper fundamento in terra : deinde erigitur ſuper ea columna quadrata, acuminata, altitudine centum cubitos excedens, quæ incipit a baſi, cujus diameter quinque ferme eſt cubitorum, definitque in puncto : tegiturque caput ejus pileo æreo ad tres circiter cubitos, tanquam infundibulo : ſed rubigine eſt obductum ex pluvia, et temporis diuturnitate, factumque eſt viride, atque ex viriditate ejus nonnihil defluxit in ſuperficiem obeliſci : ſuper toto autem obeliſco ſcripturæ ſunt incerti calami. Vidi alterum e duobus obeliſcis collapſum eſſe, ac per medium fiſſum, ob oneris magnitudinem, itemque æs de ſummitate ejus ſublatum.

من المسال شيا كثيرا لا يحي عددها مقاديرها علي
نصف تلك العظمي او ثلثها وقلما تجد في هذه المسال
الصغار ما هو قطعة واحدة بل فصوصا بعضها علي بعض
وقد تهدم اكثرها وانما بقيت قواعدها

ورايت بالاسكندرية مسلتين علي سيف البحر في
وسط العمارة اكبر من هذه الصغار واصغر من العظيمتين

واما البرابي بالصعيد فالحكاية عن عظمها واتقان
صنعتها واحكام صورها وعجايب ما فيها من الاشكال
والنقوش والتصاوير والخطوط مع احكام البناء وجفاء
الالات والاحجار مما يفوت الحصر وهي من الشهرة
بحيث تغني عن الاطالة في الصفة

ورايت بالاسكندرية عمود السواري وهو عمود احمر
منقط من الحجر المانع الصوان عظيم الغلظ جدا شاهق
الطول لا يبعد ان يكون طوله سبعين ذراعا وقطره
خمس اذرع وتحته قاعدة عظيمة تناسبه وعلي راسه
قاعدة اخري عظيمة وارتفاعها عليه بهندام تستقر
الي

CAP. IV.

ſublatum. Alii ſunt porro circa illum obeliſci, innumeri, qui dimidiam hujuſce majoris tertiamve partem æquant; et parvulos hoſce inter obeliſcos vix invenies unum qui ſtet ſeparatim; ſunt enim alii aliis innexi; eſtque maxima eorum pars diruta, baſibus tantum ſuperſtitibus.

Vidi in Alexandria duos Obeliſcos ſuper littore maris, in medio munimenti, majores his quidem parvis, magnis autem illis duobus minores.

Porro quod ad *Berbas* in Thebaide attinet, fama eſt pervulgata de earum magnitudine, ſtructura accurata, figuris exactis; præterea mirabilibus, quæ in iis ſunt, imaginibus, picturiſque, et effigiebus, et characteribus, uti et de ſoliditate fabricæ, inſtrumentorum item lapidumque numerum excedentium copia: ſuntque illæ celeberrimæ, adeo ut non opus ſit prolixe de iis differere.

Vidi inſuper in Alexandria *Amud As Sawariam*, columnam ſcilicet rubram, variegatam, præduro eandem ex marmore factam, craſſitie perinſignem, altitudine quæ æquaret ſeptuaginta cubitos, et diametro ſua quinque cubitos. Subeſt illi baſis permagna, apte reſpondens ipſi; itemque in ſumma ejus parte eſt capitellum ingens, elevatum ſuper ea cum ſymmetria, qualis ſcientiam ponderum

قوة في العلم برفع الاشكال وتبهر في الهندسة العملية
وخبرني بعض الثقات انه قاس دوره وكان خمسا
وسبعين شبرا بالشبر التام

ثم اني رايت بشاطي البحر مما يلي سور المدينة اكثر
من اربع مايـة عمود مكسرة انصافا واثلاثا حجرها من
جنس حجر عمود السواري علي الثلث منه او الربع
وزعم اهـل الاسكندرية قاطبة انها كانت منتصبة حول
عمود السواري وان بعض ولاة الاسكندرية واسمه قراجا
كان واليـا عن يوسف بن ايوب فراي هدم هذه
السواري وتكسيرها والقاها بشاطي البحر زعم ان ذلك
يكسر سورة الموج عن سور المدينة او ان يمنع مراكب
العدو ان تسند اليه وهذا من عبث الولدان ومن
فعل من لا يفرق بين المصلحة والمفسدة

ورايت ايضا حول عمود السواري من هذه الاعمدة
بقايا صالحة بعضها صحيح وبعضها مكسور ويظهر من
حالها انها كانت مسقوفة والاعمدة تحمل السقف وعمود
السواري عليه قبة هو حاملها واري انه الرواق الذي
كان يدرس فيـه ارسطوطاليس وشيعته من بعده
وانه

CAP. IV.

rum elevandorum, et petiriam geometriæ practicæ, requireret: narravitque mihi quidam fide dignus, ſe illius ambitum menſuraſſe, fuiſſeque eum ſeptuaginta quinque ſpithamarum, et quidem perfectarum.

Vidi deinde ego in littore maris, ab ea parte qua attingit murum urbis, pluſquam quadringentas columnas, fractas in duas treſque partes; quarum lapis eſſet ex genere lapidis *Amud As Sawariæ* pro tertia parte quartave. Incolæ Alexandriæ uno ore aſſerunt, eas fuiſſe erectas circa *Amud As Sawariam*, et præfectum quendam Alexandriæ, nomine Karaja, qui præfecturam tenuerit ſub Joſepho Ben Job, ſtatuiſſe columnas has dituere, atque effringere, et in littus maris projicere. In animum ſcilicet induxerat, poſſe hoc modo retundi impetum undarum ab urbis muro, aut prohiberi naves hoſtium, ne appropinquarent ad eum. At vero fuit hoc nil niſi ludere ex more puellorum, et ineptire modo ejus qui minus diſtinguat bonum inter et malum.

Vidi etiam circa *Amud As Sawariam*, ex columnis hiſce reliquias haud exiguas, quarum aliæ eſſent integræ, aliæ fractæ; liquidoque patet ex ipſa earum facie, fuiſſe eas olim opertas tecto, quod a columnis ſuſtentaretur†; intellexique ibi porticum fuiſſe in qua Ariſtoteles prælegeret, et poſt mortuum eum, qui eſſent ab ejus diſci-

 plina;

† Super autem *Amud As Sawaria* erat *Kobba*, quam illa ſuſtinebat. *Vide* NOTAS.

وانه دار العلم الذي بناه الاسكندر حين بني مدينته وفيها كانت خزانة الكتب التي حرقها عمرو بن العاص باذن عمر رضي الله عنه

واما المنارة فحالها مشهور يغني عن وصفها وذكر ذوو العناية ان طولها مايتا ذراع وخمسون ذراعا

وقرات بخط بعض المحصلين انه قاس العمود بقاعدتيه فكان اثنتين وستين ذراعا وسدس ذراع وهو علي جبل طوله ثلث وعشرون ذراعا ونصف ذراع فصارت جملة ذلك خمسا وثمنين ذراعا وثلثي ذراع وطول القاعدة السفلي اثنتا عشرة ذراعا وطول القاعدة العليا سبع اذرع ونصف ذراع وقاس ايضا المنارة فوجدها مايتي ذراع وثلثا وثلثين ذراعا وهي ثلث طبقات الطبقة الاولي مربعة وهي ماية ذراع واحدي وعشرون ذراعا والطبقة الثانية مثمنة وطولها احدي وثمنون ذراعا ونصف ذراع والطبقة الثالثة مدورة وطولها احدي وثلثون ذراعا ونصف

plina; fuiſſe ſcilicet domum ſcientiæ, ab Alexandro tum ædificatam, cum extrueret urbem ſuam: in illa autem erat Bibliotheca, quam combuſſit Amru Ben Al Aas, juſſu Omari Chalifæ. CAP. IV.

Ad *Pharum* quod attinet, ſtatus ejus celebrior eſt, quam qui deſcriptione indigeat: narrant autem rerum talium curioſi, altitudinem ejus ducentorum et quinquaginta cubitorum eſſe.

Legi in autographo cujuſdam peregrinatoris, ipſum menſuraſſe τὸν *Amud* una cum ejus baſi et capitello, fuiſſeque ſexaginta duorum cubitorum, cum ſexta cubiti parte; ſitam vero in colle, cujus altitudo eſſet viginti trium cubitorum, cum dimidia parte cubiti. Summa ergo efficit octoginta quinque cubitos, cubiti cum beſſe. Porro altitudo baſis erat duodecim cubitorum, et altitudo capitelli ſeptem cubitorum, cum dimidia cubiti parte. Menſuravit etiam *Pharum*, invenitque eum eſſe ducentorum et triginta trium cubitorum, et tres habere contignationes: primam contignationem eſſe quadratam, cubitoſque habere centum viginti et unum: contignationem ſecundam octogonam, quæ altitudine æquaret octoginta et unum cubitos, cum dimidia cubiti parte: denique contignationem tertiam rotundam eſſe, cujus altitudo eſſet triginta et

ونصف ذراع وفوق ذلك مسجد ارتفاعه نحو عشر
اذرع

ومن ذلك الاثار التي بمصر القديمة وهذه المدينة
بالجيزة فويق الفسطاط وهي منف التي كان يسكنها
الفراعنة وكانت مستقر مملكة ملوك مصر واياها عني
بقوله تعالي عن موسي عليه السلم ودخل المدينة
علي حين غفلة من اهلها وبقوله تعالي فخرج منها
خايفا يترقب لان مسكنه عليه السلم كان بقرية
بالجيزة قريبة من المدينة تسمي دموه وبها اليوم دير
للیهود ومقدار خرابها اليوم مسيرة نصف يوم في نحوه
وقد كانت عامرة في زمن ابرهيم ويوسف وموسي
عليهم السلم وقبلهم بما شا الله تعالي وبعدهم الي
زمن بخت نصر فانه اخرب ديار مصر وبقيت علي
خرابه اربعين سنة وسبب اخرابه اياها ان ملكها عصم
منه اليهود حين التجووا الي مصر ولم يمكن منهم
بخت نصر فقصده بخت نصر وابان ديارة ثم جا
الاسكندر بعد ذلك واستولي عليها وعمر بها
الاسكندرية

unius cubitorum, cum dimidia cubiti parte: ſuper qua delubrum eſſet, cujus altitudo decem circiter cubitos haberet.

Porro ex his ſunt rudera quæ ſunt in *Meſra Antiqua*; eſtque urbs hæc in Al Giza paulo ſupra Foſtatam, Memphis nempe illa, quam habitarunt Pharaones, quæque ſedes erat regni regum Ægypti. Ea deſignatur illo loco Alcorani, ubi ſermo eſt de Moſe (ſuper quem pax): "Et intravit in urbem, tempore negligentiæ habitato-"rum ejus." Item: "Exivit ergo ab ea timens, ſibique "cavebat." Etenim habitaculum ejus (ſit pax ſuper eum) erat in pago aliquo Al Gizæ, prope urbem dictam Demuh. In ea autem hodie ſynagoga eſt Judæorum, et ſpatium, per quod ruinarum veſtigia reperiuntur, extenditur ad iter quod ſit dimidii diei. Habitata fuit inde a temporibus in quibus floruerunt Abrahamus et Joſephus et Moſes, (ſuper quos ſit pax); tum ante eos (uti Deo viſum eſt), tum infra eos, uſque ad tempus Nabuchodonoſoris. Hic enim devaſtavit regionem Ægypti; quæ per annos quadraginta conditione hac rerum pertriſti eſt uſa. Eam cur devaſtaret, fuit hoc in cauſa, quod ſit rex illius opitulatus Judæis, in Ægyptum elapſis; ita ut Nabuchodonoſor eos ditioni ſuæ ſubjicere minus potuerit. Quapropter adortus eum Nabuchodonoſor, regionem ejus evertit. Longo poſt tempore acceſſit ad eam Alexander, eaque eſt potitus;

الاسكندرية وجعلها مقر الملك ولم تزل علي ذلك
الي ان جا الاسلام فافتتحت علي يد عمرو بن العاص
وجعل مقر الملك بالفسطاط ثم جا المعز من المغرب
وبني القاهرة وجعلها مقر الملك الي اليوم وقد ذكرنا
ذلك مشروحا مفصلا في الكتاب الكبير ولنرجع الي
وصف منف المسماة مصر القديمة

فهذه المدينة مع سعتها وتقادم عهدها وتداول
الملل عليها واستيصال الامم اياها من تعفية
اثارها ومحو رسومها ونقل حجارتها والاتها وافساد
ابنيتها وتشويه صورها مضافا الي ما فعلته فيها
اربعة الاف سنة فصاعدا تجد فيها من
العجايب ما يفوت فهم الفطن المتامل ويحصر
دون وصفه البليغ اللسن وكلما زدته تاملا
زادك عجبا وكلما زدته نظرا زادك طربا
ومهما استنبطت منه معني انباك بما هو اغرب
ومهما

tus; extruxitque in ea Alexandriam, et ſedem regni ibi conſtituit. Neque deſiit urbs illa primaria eſſe, donec poſt Iſlamiſmi adventum, expugnata ſit auſpiciis Amru Ben Al Aas, qui regium domicilium in Foſtata poſuit. Venit tandem Al Moezz ab Africa, et poſt conditam Kahiram, ſedem imperatoriam ibi fecit, qualis eſt in hunc uſque diem. Hæc autem omnia fuſe, diſtincteque enarravimus in Libro Majori. Sed redeamus ad deſcribendam Memphin, quæ *Meſra antiqua* vocitatur.

Urbs hæcce, cum perampla olim et pervetuſta fuerit; cum religionis in ea identidem facta ſit viciſſitudo et mutatio; cum internecione alia aliam inſequente, cives radicitus periiſſent; cum fere deleta ſint ejus rudera, et obliterata ipſa veſtigia; cum alio ſit delatum quicquid lapidum in ea, et inſtrumentorum, fuerat; cum ædificia ſint ſubverſa, atque imagines deformatæ; cum denique anni plus quater mille volvendo, alia quam plurima in ea effecerint; reperies tamen in ea ex rebus mirabilibus, quæ perſpicaciſſmi cujuſvis captum ſuperent, et quibus deſcribendis vel eloquentiſſimus quiſpiam ſentiat ſe plane imparem. Quo enim attentiorem ad res haſce animum advertas, eo majorem ſui admirationem tibi injiciunt; et quo impenſius eaſdem ſubtiliuſque revoces ad examen, eo obſtupeſcis gravius. Imo quotieſcunque elicis exinde ſenſum aliquem, toties tibi is indicio eſt, aliquid magis abſtruſum

ومهما استثرت منه عليها ذلك علي ان وراه ما
هو اعظم

فمن ذلك البيت المسمي بالبيت الاخضر وهو
حجر واحد تسع اذرع ارتفاعا في ثمان طولا في
سبع عرضا قد حفر في وسطه بيت قد جعل سمك
حيطانه وسقفه وارضه ذراعين ذراعين والباقي فضاء
البيت وجميعه ظاهرا وباطنا منقوش ومصور ومكتوب
بالقلم القديم وعلي ظاهره صورة الشمس مما يلي
مطلعها وصور كثير من الكواكب والافلاك وصور
الناس والحيوان علي اختلاف من النصبات والهيات
فمن بين قايم وماش وماد رجليه وصافهما ومستمر
للخدمة وحامل الات ومشير بها ينبيء ظاهر الامر
انه قصد بذلك محاكاة امور جليلة واعمال
شريفة وهيات فاضلة واشارات الي اسرار غامضة
وانها لم تتخذ عبثا ولم يستفرغ في صنعتها الوسع
لمجرد الزينة والحسن وقد كان هذا البيت ممكنا
علي قواعد من حجارة الصوان العظيمة الوثيقة
فحفر

ſtruſum reſtare; et ſcientiæ ex iis aliquantulum quotieſcunque eruis, toties ea ſignificat, quod adhuc lateat, id eſſe quiddam majus.

Ex his eſt Domus, dicta *Bait al achſar*, uno conſtans lapide, qui altitudine cubitos novem æquet, octo longitudine, latitudine ſeptem: domus autem iſta in medio illius eſt excavata, cujus quidem tam parietum, quam tecti, et areæ, profunditas efficit binos cubitos. Cæterum domus atrium, imo ipſa domus tota, extrinſecus et intrinſecus, picturis, et figuris, et ſcripturis calami antiqui, exornata eſt. Extrinſecus autem conſpicitur effigies ſolis ea in plaga e qua ſolet oriri: præterea ſunt figuræ ſtellarum orbiumque cœleſtium multæ, uti et hominum animaliumque ſimulachra, varie diſpoſita, varieque formata. Ex iis autem [hominibus] ſunt qui ſtant; ſunt etiam qui ambulant; ſunt porro qui vel pedes expandunt, vel æqualiter eoſdem collocant; ſunt denique qui vel in laborando verſantur, et inſtrumenta ipſi gerunt; vel alios, ut incumbant diligenter ad opus, hortantur incitantque. Externa rei facies oſtendit iis deſignari enarrationem rerum glorioſarum, et actionum præclararum, et caſuum ſingularium; itemque arcanorum indicia abditiorum: neque enim facta illa ſunt fruſtra, neque vires in iis concinnandis impenſæ ſunt meri ornamenti cauſa et elegantiæ. Stabilita autem erat domus hæc ſuper baſibus marmoreis, magnis, ſolidis: at infra excavarunt eas ſtulti

فحفر تحتها الجهلة والحبقي طبعا في المطالب فتغير
وضعه وفسد هندامه واختلف مركز ثقله وثقل
بعض علي بعض فتصدع صدوعا لطيفة يسيرة وهذا
البيت قد كان في هيكل عظيم مبني بحجارة
عاتية جافية علي اتقن هندام واحكم صنعة وفيها
قواعد علي عمد عظيمة وحجارة الهدم متواصلة في
جميع اقطار هذا الخراب وقد بقي في بعضها
حيطان ماثلة بتلك الحجارة الجافية وفي بعضها
اساس وفي بعضها اطلال ورايت عقد باب شاهقا
ركناه حجران فقط وازجه حجر واحد قد سقط
بين يديه وتجد هذه الحجارة مع الهندام المحكم
والوضع المتقن قد حفر بين الحجرين منها نحو شبر
في ارتفاع اصبعين وفيه صداء النحاس وزنجرته
فعلمت ان ذلك قيود لحجارة البنا وتوثيق لها
ورباطات بينها بان يجعل بين الحجرين ثم يصب
عليه الرصاص وقد تتبعها الانذال المحدودون فقلعوا
منها ما شا الله تعالي وكسروا لاجلها كثيرا من
الحجارة

et fatui, res utique quaſdam pretioſas ſibi exquirentes. Hanc ob cauſam mutatus eſt ſitus ejus, et corrupta ſymmetria ejus, inſuper dimotum centrum gravitatis ejus: cumque pars ejus a parte alia premeretur, hanc ob cauſam rimas egit ſubtiles et perexiguas. CAP. IV.

Extitit autem domus hæc in Templo magno, ſtructo lapidibus immanibus, duris, juxta ſymmetriam exactiſſimam, et artificium perfectum quam maxime, in quo capitella inſiſtunt columnis ingentibus. Et lapides dejecti ſunt contigui alii aliis, tractus per omnes loci hujuſce vaſtati: ſuperſunt tamen paſſim muri quidam arctiſſime cohærentes cum lapidibus his duris, alibi vero fundamenta quædam, alibi extantes quædam reliquiæ. Vidi compagem portæ altam, cujus bina latera binis lapidibus conſtent; pars vero ejus poſita ſuperne, lapide conſtet uno, qui jam deciderat ex adverſo ipſi. Deprehendes interim lapides hoſce eſſe cum ſymmetria maxime accurata, et poſitione exacta. Cum cavatura eſſet facta inter binos ex illis lapides, magnitudine circiter ſpithamam, altitudine duos digitos; cumque in ea inſediſſet æris rubigo et color, intellexi æs hocce vinciendis lapidibus ſtructuræ, illiſque firmandis, et inter ſe colligandis inſerviiſſe: nam ponebatur illud inter binos lapides, et deinde ſuperinfundebatur plumbum. Jam vero viles et abjecti homines inhiarunt his metallis, et extraxerunt ex iis, quæ Deus O. M. permiſit, atque propter

الحجارة حتي يصلوا اليها ولعمر الله لقد بذلوا الجهد
في استخلاصها وابانوا عن تمكن من اللوم وتوغل
في الخساسة

واما الاصنام وكثرة عددها وعظم صورها فامر
يفوت الوصف ويتجاوز التقدير واما اتقان اشكالها
واحكام هياتها والمحاكاة بها الامور الطبيعية فموضع
التعجب بالحقيقة فمن ذلك صنم ذرعناه سوي
قاعدته فكان نيفا وثلثين ذراعا وكان مداه من جهة
اليمين الي اليسار نحو عشر اذرع ومن جهة الخلف
الي الامام علي تلك النسبة وهو حجر واحد من
الصوان الاحمر وعليه من الدهان الاحمر كانه لم يزده
تقادم الايام الا جدة

والعجب كل العجب كيف حفظ فيه مع عظمه
النظام الطبيعي والتناسب الحقيقي وانت تعلم ان كل
واحد من الاعضا الالية والمتشابهة له في نفسه مقدار
ما وله الي ساير الاعضا نسبة ما بذلك المقدار وبتلك
النسبة يحصل حسن الهيئة وملاحة الصورة فان اختل
شي

illa multos confregerunt lapides, ut pervenirent ad illa: at profecto inane impenderunt ſtudium in iis evellendis, oſtenderuntque ſe vituperio dignos, et in avaritia demerſos. CAP. IV.

Quod ad Idola attinet, itemque numerum eorum immanem, et ingentes figuras, profecto neque deſcribi neque definiri poſſunt: quod vero ſpectat ad effigies eorum perfecte elaboratas, et formas eorum concinnatas ſolertiſſime, ſimilitudinemque qua res naturales referunt, locus revera eſt admirationi. Ex his menſuravimus unum, ſine ejus extremitate; æquabat autem plus triginta cubitos: præterea extenſio ejus inde a dextra ad ſiniſtram, cubitos circiter decem; et inde a poſtica parte ad anticam, juxta eandem proportionem. Conſtat lapide uno marmoreo, rubro; et præ ſe fert cutem rubram, ac ſi temporum diuturnitas nihil plane addidiſſet ipſi niſi colorem recentem.

Omnium autem hoc maxime eſt mirabile, quomodo potuerit in eo ſervari, cum magnitudine ejus, conſtitutio naturalis, et vera analogia. Scire enim debes, unicuique partium, et inſtrumentalium et ſimilium, eſſe quantitatem quandam, et ad reliqua membra proportionem quandam cum hac quantitate; atque in hac ipſa proportione conſiſtere pulchritudinem formæ, et elegantiam figuræ.

Quod

شي من ذلك حدث من القبح بمقدار الخلل وقد
احكم في هذه الاصنام هذا النظام احكاما اي احكام
فمن ذلك مقادير الاعضا في نفسها ثم نسب بعضها
الي بعض فانك تري الصنم قد ابتدي بانفصال صدره
عن عنقه عند الترقوة بتناسب بليغ ثم تاخذ الصدر
في ارتفاع الترايب الي ثندوتين فيرتفعان عما دونهما
ويغرزان عن ساير الصدر بنسبة عجيبة ثم يعلوان الي
حد الحلبة ثم تصور الحلبة مناسبة لتلك الصورة
الهايلة ثم تنحدر الي الموضع المطبين عند القص
وفرجة الزور وزر القلب والي تجعيد الاضلاع والتوابها
كما هو موجود في الحيوان الحقيقي ثم تنحدر
الي مغاط الاضلاع ومراق البطن والتوا العصب وعضل
البطن يمينا وشمالا وتوترها وارتفاعها وانخفاض ما دون
السرة مما يلي الاقراب ثم تحقيق السرة وتوتر العضل
حولها ثم الانحدار الي الثنة والحالبين وعروق الحالب
والخروج منه الي عظمي الوركين وكذلك تجد
انفصال الكتف واتصاله بالعضد ثم بالساعد وانفتال
حبل

CAP. IV.

Quod ſi deficeret aliquid ex hac, exiſteret deformitas ſecundum quantitatem defectus: atqui præſtita eſt in Idolis hiſce hæc diſpoſitio, in qua accuratio ineſt, incredibile quantum! Hinc quantitates tum membrorum in ſeipſis apte congruenterque ſe habent, tum alterius ad alterum comparati. Videbis enim pectus Idoli inchoari, ſeparando ſeſe a collo ejus, ad clavículam proportione perfecta. Deinde incipit pectus cum aſcenſione coſtarum pectoralium ad mammas uſque; quæ attolluntur ſupra partes ſibi ſubjectas, diſcriminanturque a pectore toto conformitate mirabili; mox evehunt ſeſe uſque ad terminum papillæ: tum effingitur papilla proportionalis ſimulachro huic immani. Deinde deſcendit ad locum planum circa ſternum, atque imam partem thoracis, extremitatemque cordis, et ad contractionem coſtarum, earumque complicationem, prout deprehendere eſt in homine vivo. Poſtea deſcendit ad regiones coſtarum, et molliores ventris partes, et muſculos ventris dextrorſum ſiniſtrorſumque; ejus item tenſionem, et elevationem, et depreſſionem infra umbilicum ab ea parte quæ hypochondria tangit; porro ſubſtantiam umbilici, et tenſionem muſculorum circa eum. Denique deſcendit ad abdomen, et venas duas umbilicares, et vaſa venæ emulgentis, hujuſque exitum ad coxarum oſſa. Eodem deprehendes modo ſeparationem omoplatæ; ejuſque conjunctionem cum ſuperiori brachii parte; ſeparationem item nervorum per brachium manumque

حبل الذراع والكوع والكرسوع وابرة المرفق ونهري
مفصل الساعد من العضد وعضل الساعد ورطوبة
اللحم وتوتر العصب وغير ذلك مما يطول شرحه وقد
صور كف بعضها قابضا به علي عمود قطره شبر كانه
كتاب وصورت الغضون والاسارير التي تحدث في
جلدة الكف مما يلي الخنصر عند ما يقبض الانسان
كفه واما حسن اوجهها وتناسبها فعلي اكمل ما
في القوي البشرية ان تفعله واتم ما في المواد
الحجرية ان تقبله ولم يبق الا صورة اللحم والدم
وكذلك صورة الاذن وحتارها وتعاريجها علي غاية
التمثيل والتخييل

ورايت اسدين متقابلين بينهما امد قريب وصورهما
هايلة جدا وقد حفظ فيهما النظام الطبيعي والتناسب
الحيواني مع كونهما اعظم جثة من الحيوان الحقيقي
جدا جدا وقد تكسرا وردما بالتراب

ووجدنا من سور المدينة قطعة صالحة مبنية
بالحجارة الصغار والطوب وهذا الطوب كبير جاف
مطاول

CAP. IV.

numque extenſorum; nec non articulationem cubiti cum carpo interiorem, exterioremque; et mucronatam cubiti extremitatem; et muſculos lacerti; et mollitiem carnis; et tenſionem nervorum; et alia, quæ longum foret enarrare. Pars autem volæ ita formata eſt, ut ope illius teneret ſtylum diametro ſua ſpithamam æquantem, ac ſi ſagitta eſſet. Porro effigiatæ ſunt rugæ et lineæ illæ, quæ exiſtere ſolent in cute volæ digito minimo contiguæ, ubi homo volam ſuam contrahit. Et quod ad elegantiam faciei earum, profecto perfectiſſima eſt omnium quæ humanis viribus effici poſſunt, et exactiſſima omnium quæ materiæ lapideæ recipere queunt; nec quicquam deeſt, niſi ſubſtantia carnis et ſanguinis. Figura pariter auris, exteriorque ejus ambitus, cum inflexionibus ſuis, ſummam conformitatem et coæqualitatem refert.

Vidi quoque Leones duos, ſe invicem haud magno intervallo, ex adverſo reſpicientes, figura valde terribiles; in quibus ſervata ſit convenientia naturalis, et proportio animali propria, quamvis ratione ſtaturæ animali multo majores ſint: franguntur autem, in eoque ſunt ut ad pulverem prope redigantur.

Reperimus præterea de urbis muris partem quandam haud exiguam, ſtructam ex lapidibus parvis, et *toubis*: *toubi*

مطاول الشكل ومقداره نصف الجسر الكسروي
بالعراق كما ان طوب مصر اليوم نصف اجر العراق
الصيصوم ايضا

واذا راي اللبيب هذه الاثار عذر العوام في
اعتقادهم على الاوايل بان اعمارهم كانت طويلة
وجثثهم عظيمة او انه كان لهم عصا اذا ضربوا بها
الحجر سعي بين ايديهم وذلك ان الاذهان تقصر
عن مقدار ما يحتاج اليه في ذلك من علم
الهندسة واجتماع الهمة وتوفر العزيمة ومصابرة العمل
والتمكن من الالات والتفرغ للاعمال والعلم بمعرفة
اعضا الحيوان وخاصة الانسان ومقاديرها ونسب بعضها
من بعض وكيفية تركيبها ونصباتها ومقاديس وضع
بعضها من بعض فان النصف الاسفل من الانسان اعظم
من النصف الاعلى منه اعني التنور بمقدار معلوم
بخلاف ساير الحيوان والانسان المعتدل طوله ثمانية
اشبار بشبر نفسه وطول يده الى طي
مرفقه شبران بشبره وعضده شبر وربع
وهكذا

CAP. IV.

autem hi ſunt magni, duri, figura longi; quantitate duplo minores quam lateres cocti *Choſroiçi* in Eraca; uti et *Toubi* Ægyptiaci hodierni duplo ſunt minores quam lateres cocti Eracenſes hodierni.

Quod ſi quis unquam, qui cordatior ſit, rudera hæcce oculis uſurparit, næ is, fieri non poteſt, quin ignoſcat cuique qui paulo ſit infirmior, et unus multorum. Eſt quippe iis perſuaſiſſimum de veteribus, aut vitas eorum longiſſimas fuiſſe ſtaturaſque maximas, aut eos habuiſſe virgam qua quidem lapides percuſſi, proſiluerint eorum ad manus. Nimirum mentis humanæ captum ſuperat, concipere quanta in hiſce requireretur cognitio geometriæ, et applicatio mentis, et ardor ſtudii, et patientia laboris, et copia inſtrumentorum, et nervorum ad opera intentio, itemque ſcientia in membris animalium, præſertim hominis, cognoſcendis, magnitudinibus porro eorum, alteriuſque ad alterum relatione, uti et modo quo contexta ſint et compacta, ſpatiis item, quibus alia ab aliis disjungi debuiſſent. Dimidium enim hominis inferius, majus eſt quam dimidium ſuperius, ſcilicet truncus, quantitate definita; contra ac ſe res habet in cæteris animalibus. Nempe longitudo hominis æquat ſpithamas octo, ſecundum ſuam ipſius ſpithamam; et longitudo manus ejus ad complicationem cubiti, ſpithamas duas, ſecundum ſuam ipſius ſpithamam; et brachium ipſius ſuperius, ſpithamam,

وهكذا جميع عظامه الصغار والكبار والقصب والسناسن
والسلاميات حافظة للنظام في مقاديرها ونسب بعضها
الي بعض وكذلك ساير الاعضا الباطنة والظاهرة
كانخفاض اليافوخ عن ذروة الراس ونتوة عما دونه
وامتداد الجبهة والجبينين وتطامن الصدغين ونتوء
عظمي الوجنتين وسهولة الخدين وانخراط الانف
ولين المارن وانفراج المنخرين وامتداد الوترة ودقة
الشفتين واستدارة الحنك وانخراط الغكين وغير
ذلك مما تضيق عنه العبارة وانما يدرك بالمشاهدة
وبالتشريح والتامل وقد ذكر ارسطوطاليس فصلا في
المقالة الحادية عشرة من كتاب الحيوان له يدل
علي ان القوم كان لهم حذاقة واتقان لمعرفة اعضا
الحيوان وتناسبها وان جميع ما ادركوه وان جل
فهو حقير تافه بالقياس الي الامر الحقيقي المطبوع
وانما يستعظم ما عرفه الانسان منه بالقياس الي
ضعف قوته وبالقياس الي باقي نوعه ممن يعجز
عما قدر عليه كما يتعجب من النملة اذا حملت
حبة شعير ولا يتعجب من الفيل اذا حمل قناطير
وهذا

cum quadrante. Et ſic omnia ejus oſſa, tam parva quam magna, cum cartilaginibus, et apophyſibus, et officulis digitorum, conſervant compagem pro magnitudinum ſuarum ratione, alteriuſque ad alterum proportione. Conſimiliter ſe habent membra interna et externa: ut eſt depreſſio fontanellæ a vertice capitis, partiumque circumſtantium eminentia; et extenſio frontis, et lateris utriuſque ad tempora; item devexitas temporum; et protuberantia oſſium genarum; et planities malarum; et gracilitas naſi; et mollities ejus extremitatis; et diductio narium; expanſioque earum iſthmi; et gracilitas labiorum; et rotunditas menti; et figura teres mandibularum; et alia quæ explicari non poſſunt, quippe quæ viſu tantum comprehenduntur, et diſſectione, atque inſpectione. Et quidem Ariſtoteles in Tractatu undecimo Libri ſui *De Animalibus* ſectionem habet, in qua oſtendit, habere homines ſolertiam mentis, et firmitatem ad cognoſcenda animalium membra, horumque conformitatem; et quicquid cognoſcendo aſſequuntur, etiamſi magnum ſit, parvum tamen eſſe et vile, ſi ad rem aliquam veram naturalemque comparetur: magnum ſcilicet illud, quod homo de ſe ipſe cognoſcit, reputari ſolere, ſi comparatio fiat vel cum virium ipſius infirmitate, vel cum reliquis ſui generis hominibus, qui illud nequeant facere, quod ipſe omnino poſſit: exempli gratia, admirationem facere formicam, cum granum hordeaceum ferat; at non facere admirationem elephantum, cum pondera centenaria ferat. Verba ejus,

parce

وهذا نص كلامه باصلاحي قال من العجب ان نستحب علم احكام التصاوير وعمل الاصنام وافراغها ونتبين حكمته ولا نستحب معرفة الاشيا المقومة بالطبيعة ولا سيما اذا قوينا علي معرفة عللها ولذلك لا ينبغي لنا ان نكره النظر في طباع الحيوان الحقير الذي ليس بكريم ولا يثقل ذلك علينا كما يثقل علي الصبيان ففي جميع الاشيا الطباعية شي عجيب ولذلك ينبغي لنا ان نطلب معرفة طباع كل واحد من الحيوان ونعلم ان في جميعه شيا طباعيا كريما لانه لم يطبع شي منها علي وجه الباطل ولا كما جا واتفق ولا بالنحت بل كل ما يكون من قبل الطباع فانها يكون لشي اعني لحال التمام ولذلك صار له مكان ومرتبة وفضيلة صالحة فتبارك الله احسن الخالقين

واما باطن الحيوان وتجويفاته وما فيها من العجايب التي يشتمل علي وصفها كتب التشريح لجالينوس وغيره وكتاب منافع الاعضا له فان ايسر اليسير منه يبهت دونه المصور حسيرا ولا يجد له علي ذلك

parce a me interpretando detorta ita ſe habent. " Per id " mirum eſt, inquit, quod nos delectamur ſcientia con- " ficiendi imagines, et fabricandi ſimulachra fundendi- " que, quodque viam et artem qua hæc fiant, intelligi- " mus; rerum autem ipſarum, quales a natura ſint con- " ſtitutæ, cognitione non delectamur; præſertim cum ha- " biles ſimus ad cognoſcendas earum cauſas. Itaque adeo " non convenit nobis, ut inſpectionem in naturam ani- " malis vilis averſemur, neque ut gravis ea ſit nobis, " quemadmodum pueris. Nam in omnibus rebus natura- " libus eſt aliquid mirandum; et propterea convenit no- " bis, ut ſtudeamus cognoſcere naturam uniuſcujuſque " animalis, utque ſciamus eſſe in eo, ſi totum ſpectetur, " aliquid naturale, quod ſcitu ſit dignum. Nihil enim " illis inſitum eſt fruſtra, neque tanquam ex caſu, et acci- " dente, neque ſculptura:" ſed quicquid ex poteſtate eſt naturæ, id tantum contingit rei, hoc eſt, perfectionis ſtatui; et idcirco erit illi locus et gradus, et virtus integra. Quare benedictus ſit Deus, creator optimus.

CAP. IV.

Quod vero ad inteſtina animalium et viſcera, et quæ in iis continentur mirabilia, attinet, quæ deſcribunt libri Anatomici Galeni, et aliorum, itemque ejus *De membrorum utilitatibus* opus, profecto vel ad minimam illorum partem ſculptor cum ſuſpirio perturbaretur, neque reperiret in eo quod ſibi opitulari poſſet; quinimo dictum illud

ذلك ظهيرا ويعلم مصداق قوله تعالي وخلق الانسان ضعيفا

واقول ان التعجب من الامور الصناعية يضاهي التعجب من الامور الطباعية لان الامور الصناعية هي بوجه ما طباعية وذلك انها حادثة عن قوي طباعية وكما ان المهندس اذا حرك ثقلا عظيما استحق ان يتعجب منه فكذلك اذا صنع صورة من خشب مثلا تحرك تلك الصورة ثقلا ما كان ذلك المهندس احري ان يتعجب منه

والله خلقكم وما تعملون فتبارك من ملكوته سار في عالمي الغيب والشهادة وفي انفسكم افلا تبصرون ونور جلاله ساطع فلا ينهنهه حجاب يعلم خاينة الاعين وما تخفي الصدور ومن اشباح الموجودات بقدرته قايمة وباراداته متحركة وساكنة وبنفاذ امره فيها فرحة وباقترابها من حضرة قدسه مبتهجة ولتكثرها تشهد بوحدانيته وبتغيرها تقر بصمديته وان من شي الا يسبح بحمده

ولنرجع

lud Alcoranicum quam ſit verum agnoſceret, "Creatus eſt homo debilis." CAP. IV.

Admirabilitatem rerum artificialium ſtatuo illam quidem haud abhorrere ab admirabilitate rerum naturalium; namque res artificiales ſunt quodammodo naturales, nempe quia illæ proveniunt ex viribus naturalibus. Prout Geometra, dum movet pondus magnum, dignus eſt admiratione; ſimiliterque, dum ſimulachrum (*vel potius* inſtrumentum) facit ex ligno, quod moveat illud ipſum pondus, dignus eſt idem admiratione quam maxime!

Et Deus creavit vos, et id quod operamini. Benedictus ergo ſit is, cujus regnum extenſum eſt in mundo inviſibili, et viſibili, et in animabus veſtris; an ergo non videtis? Lumen quoque majeſtatis ejus diffuſum eſt, neque velamen ullum obſcurabit illud. Novit doloſum oculum, et id quod celant pectora: et quæcunque reperiuntur res, potentia ejus ſtant, et voluntate ejus moventur, et quieſcunt. Cumque pervenit ejus ad eas mandatum, lætantur; et dum eæ accedunt ad præſentiam ſanctitatis ejus, exhilarantur; atque multæ cum ſint, teſtimonium perhibent de unitate ejus; et in eo ipſo, quod mutentur, confitentur æternitatem ejus; reſque eſt prorſus nulla, quin ejus laudibus celebrandis inſerviat.

ولنرجع الي حديثنا الاول فنقول هذه الاصنام مع كثرتها قد تركتها الايام الا الاقل جذاذا وغادرتها ارماما ولقد شاهدت كبيرا منها وقد نحت من ضلعته رحا قطرها ذراعان ولم يظهر في صورة كبير تشويه ولا تغير بين ورايت صنما وبين رجليه صنم متصل به صغير كانه مولود بالقياس اليه وهو مع ذلك كاعظم رجل يكون وعليه من الملاحة والجمال ما يشوق الناظر اليه ولا يمل من ملاحظته

واتخاذ الاصنام قد كان في ذلك الزمان شايعا في الارض عاما في الامم ولهذا قال تعالي في حق ابرهيم عليه السلم ان ابرهيم كان امة قانتا لله حنيفا ولم يكن من المشركين اي كان وحده في زمنه موحدا فهو امة بنفسه لاعتزاله اياهم وانفراده براي يخالف اراهم

ولما راي بنو اسراييل تعظيم القبط هذه الاصنام وتبجيلهم اياها وعكوفهم عليها والغوا ذلك وانسوا به لطول مقامهم بينهم ثم راوا قوما من اهل الشام عاكفين علي

CAP. IV.

Sed ut revertamur ad Hiſtoriam noſtram primam; dicimus Idola hæc, multa licet fuerint, tempus diffregiſſe, (pauciſſima ſi excipias) in fragmenta, et in fruſta disjeciſſe. Vidi quidem ex iis magnum, cujus e latere exciſus ſit lapis molaris, diametro ſua cubitos duos æquans: in ejus tamen figura haud apparebat notabilis deformitas, neque mutatio manifeſta. Vidi quoque Idolum, cujus inter pedes eſſet Idolum, conjunctum cum eo, parvulumque, tanquam filius, ſi ad illud comparetur; nihilo tamen minus hominem æquabat vel longiſſimum: quin tanta ei inerat elegantia et pulchritudo, ut illud aſpiciens quivis deſiderio afficeretur, nec quidem ſatiaretur aſpiciendo.

Iſto autem tempore paſſim erat in terra cultus idolorum inter gentes diffuſus. Propterea ait Alcoranus de ipſo Abrahamo (ſuper quem ſit pax): *Abrahamus erat gens Deo obediens, orthodoxa; neque erat ex infidelibus*: hoc eſt, extitit ſolus ipſe in tempore ſuo unitarius, atque gens in ſeipſo, quia ſegregavit ſe ab iis, et ſeparavit ſe in ſententiam, quæ ipſorum ſententiis contradiceret.

Et cum viderunt Iſraelitæ Ægyptios colere hæc idola, ac venerari ea, illiſque eſſe deditiſſimos, idem et ipſi facere condidicerunt, atque in conſuetudinem receperunt, dum commorabantur inter eos. Deinde cum viderunt quoſdam

علي اصنام لهم قالوا يا موسي اجعل لنا الاها كما
لهم الهة قال انكم قوم تجهلون ولما كان النصاري
معظمهم وجمهورهم اقباط وصابية نزعوا الي الاصل ومالوا
الي سنة ابايهم القديمة في اتخاذ التصاوير في
بيعهم وهياكل عبادتهم وبالغوا في ذلک وتفننوا
فيه وربما تراموا في الجهالة والنوک حتي يصوروا الههم
والمليكة حوله بزعمهم وجميع ذلک لبقايا فيهم من
سنن اوايلهم وان كان الاوايل يكبرون الاله ان
يدخل تحت ادراک عقلي وحسي فضلا عن تصوير
وانما سهل علي النصاري ذلک وجراهم عليه اعتقادهم
الالهية لبشر وقد حققنا القول في ذلک في
مقالاتنا عليهم

وما زالت الملوک تراعي بقا هذه الاثار وتمنع من
العيث فيها والعيث بها وان كانوا اعدا لاربابها وكانوا
يفعلون ذلک لمصالح
منها

CAP. IV.

de populis Syriæ cultum Idolis ſuis exhibere, dixerunt, O Moſes, fac nobis Deum, quemadmodum ipſi habent Deos. Reſpondit: Utique vos homines eſtis fatui. Hinc Chriſtiani, quandoquidem major potiorque eorum pars erant Ægyptii et Sabæi, proclives ad idem illud, quod inter Ægyptios valuerat (εθελοθρησκειας) principium, et ad ritum patrum ſuorum antiquum inclinantes, ſimulachra collocabant in eccleſiis ſuis, et in ipſis templis ſuis, atque ad ſummum hac in re gradum pervenerunt: unde, in ſectas diſtributi, eo uſque dementiæ ſunt et ſtultitiæ tandem aliquando progreſſi, ut Deum ſuum, atque Angelos circa ipſum, pro arbitrio ſuo effingerent. Hæc omnia ſunt ad eos derivata ex inſtitutis majorum ſuorum; licet antiqui majorem exiſtimaverint Deum, quam ut intraret ſub conceptum intellectualem aut ſenſualem, nedum ut effigiari poſſet. Ad Chriſtianos vero hoc facile defluxit, ideoque ſunt ad id animati, quod mortali crediderint ineſſe divinitatem: ſed egimus hac de re in tractatu noſtro contra eos conſcripto.

Reges interim non minimam adhibuere curam ut hæc monumenta ſervarent, prohiberentque nequis damnum iis inferret, aut illa ludibrio exponeret; etiamſi iis, qui ea fabricati eſſent, inimici eſſent: idque propoſito fecerunt laudabili.

Primo

منها لتبقي تاريخا يتنبه بها علي الاحقاب ومنها
انها تكون شاهدة للكتب المنزلة فان القران العظيم
ذكرها وذكر اهلها ففي رويتها خبر الخبر وتصديق
الاثر ومنها انها مذكرة بالمصير ومنبهة علي المال
ومنها انها تدل علي شي من احوال من سلف
وسيرتهم وتوفر علومهم وصفا فكرهم وغير ذلك وهذا
كله مما تشتاق النفس الي معرفته وتوثر الاطلاع
عليه واما في زمننا هذا فترك الناس سدي وسرحوا
هملا وفوضت اليهم شوونهم فتحركوا بحسب اهوايهم
وجروا نحو ظنونهم واطماعهم وعمل كل امري منهم
علي شاكلته وبموجب سجيته وبحسب ما تسول له
نفسه ويدعوا اليه هواه فلما راوا اثارا هايلة راعهم
منظرها وظنوا ظن السوء بمخبرها وكان جل انصراف
ظنونهم الي معشوقهم واجل الاشيا في قلوبهم وهو
الدينار والدرهم فهم كما قيل

وكل شي راه ظنه قدحا
وكل امري ظنه الساقي

فهم

Primo, ut monumenta præberent, quorum ope deſignarentur epochæ. Secundo, ut teſtimonium perhiberent pro libris divinitus demiſſis; namque in ſanctiſſimo Alcorano mentio facta eſt de iis, deque eorum cultoribus: præterea, eorum contemplatio repræſentat res geſtas, et veros exhibet annales. Tertio, quia illa et indicant, quo ſit eundum, et quo ſit redeundum monent. Quarto, quia illa patefaciunt, qualis fuerit antiquorum conditio ac ſtatus; quæ vitæ eorum ratio; quæ copia doctrinæ; quæ denique cogitationum puritas; et alia ejuſmodi. Atque hoc omne eſt ex eo genere, cujus ad cognitionem anhelare animus, et ad cujus intelligentiam aspirare poteſt. At noſtra hac ætate homines libere ſibi relicti, licenter vagari permiſſi, rebus item ſuis traditi, moverunt ſe pro ratione cupiditatum ſuarum; et ſecuti opiniones ſuas, ſtudiaque ſua, fecerunt pro phantaſia quiſque ſua, et pro eo ac natura cujuſque poſtulavit, et ſecundum id ad quod eos incitavit ipſorum voluntas. Monumenta ergo poſtquam viderunt hæc ſtupenda, perculſi eorum conſpectu, ſcelerata inierunt conſilia de eorum ſtatu cognoſcendo; imo tota eorum cura eo vergebat, ut deſiderio ſatisfacerent ſuo: quippe præcipua res, quam in corde fovebant ſuo, erat aurum et argentum; quare in eos cadit,

"Et omne quod vidit, putavit eſſe poculum;
"Et omnem quem vidit, putavit eſſe pocillatorem."

Exiſtimantes

فهم يحسبون كل علم يلوح لهم انه علم علي مطلب
وكل شق مغطور في جبل انه يفضي الي كنز
وكل صنم عظيم انه حافظ المال تحت قدميه وهو
مهلك عليه فصاروا يعملون الحيلة في تخريبه
ويبالغون في تهديمه ويفسدون صور الاصنام افساد من
يرجوا عندها المال ويحاذى منها النلق ويتقبون
الاحجار نقب من لا يتهاري انها صناديق مقفلة
علي ذخاير ويسربون في فطور الجبال سروب متلصص
قد اتي البيوت من غير ابوابها وانتهز فرصة لم يشعر
غيره بها

وهذه الفطور منها ما يدخل حبوا ومنها ما يدخل
زحفا ومنها ما يدخل سحبا علي الوجوه ومنها مضايق
لا ينسحب فيها الا الضرب الضييل واكثر ذلك انما
هو فطور طبيعية في الجبال

ومن كان من هولاء له مال اضاع في ذلك ومن
كان فقيرا قصد بعض المياسير وقوي طمعه وقرب امله
بايمان يحلفها له وعلوم يزعم انه استاثر بها دونه
وعلامات

CAP. IV.

Exiſtimantes itaque omne ſignum, quod ipſis appareret, eſſe ſignum quod ad cimelium ſpectaret; et omnem fiſſuram in monte factam, ducere ad theſaurum; et omne Idolum magnum cuſtodire pecunias ſub pedibus ſuis, et, cum ſtaret ſuper iis, poſſe peſſundari; commoliti ſunt technam de eo deſtruendo, et ſumma ſunt in eo diruendo uſi diligentia. Hinc figuras idolorum corrumpebant, prout is qui ſperat juxta ea eſſe pecunias, timetque de eorum interitu; et lapides perfodiebant, prout is qui non dubitat eos eſſe ciſtas obſeratas ſuper theſauris; et fiſſuras montium ingrediebantur, prout latro, qui domos intrat clanculum, neque per portas, captatque occaſionem, quam præter ſe ſciat nemo.

Ex his autem fiſſuris aliæ erant, in quas intrabatur ab iis qui manibus innixi ſerperent; aliæ in quas natibus prorepebant; aliæ, in quas variis ipſi ſe trahebant modis: aliæ autem tam anguſtæ erant, ut in illas nonniſi vir gracilis poſſet trahi: at pleræque harum fiſſurarum natura ſunt in montibus factæ.

Qui ergo ex his hominibus nummos habebat, dilapidavit eos in hanc rem; qui vero erat pauper, feliciores adibat quoſdam, et cupidinem eorum incendebat, et ſpem eorum confirmabat, cum jurejurando, tum ſignis, quæ ſibi ſoli erant cognita; quæ quidem omnia effecerunt, ut qui auſcultaſſent iis, ſuum ſimul conſilium cum re ſua

يدعي انه شاهدها حتي يخسر ذلك عقله وماله وما اقبح بعد ذلك ماله

ومما يقوي اطماعهم ويديم اصرارهم انهم يجدون نواويس تحت الارض فسيحة الارجا محكمة البنا وفيها من موتي القدما الجم الغفير والعدد الكثير قد لفوا باكفان من ثياب القنب لعله يكون علي الميت منها زها الى ذراع وقد كفن كل عضو علي انفراده كاليد والرجل والاصبع في قمط دقاق ثم بعد ذلك تلف جثة الميت جملة حتي يرجع كالحمل العظيم ومن كان يتتبع هذه النواويس من الاعراب واهل الريف وغيرهم ياخذ هذه الاكفان فما وجد فيه تماسكا اتخذه ثيابا وباعه للوراقين يعملون منه ورق العطارين

ويوجد بعض موتاهم في توابيت من خشب الجميز ثخين ويوجد بعضهم في نواويس من حجارة اما رخام واما صوان وبعضهم في ازبار مملوة عسلا وخبرني الثقة انهم بينما كانوا يتتفون المطالب عند الاهرام صادفوا

amiſerint. Atqui re fruſtra tentata, reditus eorum quam fuit turpis!

Quod vero eorum corroboravit fiduciam, et confirmavit perſeverantiam, illud erat, quod ſub terra invenerint cœmeteria lateribus ampla, ſtructura firma, in quibus mortuorum ex veteribus multitudo eſſet ingens, et numerus immanis. Erant ii quidem implicati involucris, ex materia cannabina contextis, quorum aliqua ſuper mortuo æquarent mille circiter cubitos: quippe membrum quodque involutum eſſe ſeparatim, ut manum, pedem, digitum, in tæniis ſubtiliſſimis: corpus deinde totum ita involutum eſſe, ut repreſentaret molem magnam. Arabes autem Scenitæ, homineſque campeſtres, et alii, qui cœmeteria hæc ingreſſi erant, ceperunt feralia hæc involucra: præterea, quicquid invenerunt moſcho imbutum, id aut retinuerunt ſibi, ut veſtimenta condirent, aut vendiderunt aromatariis, qui odoramentum inde aromaticum conficerent.

Inventi autem ſunt ex defunctis iſtis alii in feretris ex ligno ſycomori craſſo; alii inventi in feretris ex marmore vel albo, vel rubro; alii præterea in capulis plenis melle. Narravit mihi quidam fide dignus, iſtos, cum quærendis theſauris operam navarent juxta Pyramides, inveniſſe vas oblongum obſignatum, idque, cum aperuiſſent, conti-

صادفوا دنا مختوما فغضوا فاذا فيه عسل فاكلوا
منه فعلق في اصبع احدهم شعر فجذبه فظهر لهم
صبي صغير متماسك الاعضا رطب البدن عليه شي
من الحلي والجوهر وهولا الموتي قد يوجد علي
جباههم وعيونهم وانوفهم ورق من الذهب كالقشر وقد
يوجد منه ايضا علي فرج المراة وربما وجد قشر من
الذهب علي جميع الميت كالغشا وربما وجد عنده
شي من الذهب والحلي والجوهر وربما وجد عنده
الته التي كان يزاول بها في حياته وخبرني الثقة انه
وجد عند ميت منهم الة المزين مسنا وموسي وعند
اخر الة الحجام وعند اخر الة الحايک ويظهر من
حالهم انه قد كان من سنتهم ان يدفنوا مع الرجل
الته وماله وسمعت ان طوايف من الحبشة هذه
سنتهم ويتطيرون بيتاع الميت ان يمسوه او يتصرفوا
فيه وكان لنا قريب دخل الحبشة واكتسب مالا منه
مايتا اوقية من الذهب وانه لما مات اكرهوا
رجلا مصريا كان معه علي اخذ ماله فاخذه ممتنا
عليهم
وقد

nuiſſe mel, de quo comederint: mox vero, cum digito cujuſdam eorum adhæſiſſent capilli, iique extracti fuiſſent, apparuiſſe puerum parvum, qui membris eſſet cohærentibus, et corpore tenero, haberetque ſuper ſe ornamentum quoddam et gemmam. Porro ſuper defunctorum horum frontibus, oculis item et naſis, inventam eſſe lamellam auream, corticis inſtar; quin etiam inventam eſſe eandem ſuper αἰδοίῳ muliebri: interdum ſuper toto corpore hominis defuncti inventum eſſe corticem aureum, inſtar tegumenti; et interdum inventum eſſe juxta eum aliquid ex auro, ornatu, et gemma: interdum vero inventum eſſe juxta eum inſtrumentum ipſius, quo vivus fuerat olim operatus. Retulit mihi iſte fide dignus, ſe inveniſſe juxta alium ex defunctis iſtis inſtrumentum tonſoris, cotem et novaculam; juxta alium inſtrumentum chirurgi; juxta alium inſtrumentum textoris. Ex quibus patet, conſuetudine apud eos receptum fuiſſe, cum viro ut ſepelirentur inſtrumentum, et opes ejus. Æthiopes quoſdam audivi eandem habere conſuetudinem, malumque capere augurium de utenſilibus defuncti, quando ea tangantur, vel uſui adhibeantur. Nimirum fuit nobis ipſis cognatus, qui Æthiopiam ingreſſus, lucratus ibi eſt opes, quæ valerent ducentas uncias auri. Is cum mortuus fuiſſet, vi adegerunt virum Ægyptium, qui cum eo una erat, ut pecunias ejus caperet; quas quidem ille cepit, iiſque valedixit.

Et

وقد كان من سنتهم والله اعلم ان يجعل مع
الميت شي من الذهب فخبرني بعض قضاة بوصير
وهي مجاورة مدافنهم انهم نبشوا ثلثة اقبر فوجدوا
علي كل ميت قشرا رقيقا من الذهب لا يكاد يجتمع
وفي فيه سبيكة من الذهب فجمع السبايك الثلثة
فكان وزنها تسعة مثاقيل والحكايات في ذلك اوسع
من ان يحصرها هذا الكتاب

واما ما يوجد في اجوافهم وادمغتهم من الشي
الذي يسمونه موميا فكثير جدا يجلبه اهل الريف
الي المدينة ويباع بالشي النزر ولقد اشتريت ثلثة
اروس مملوة منه بنصف درهم مصري

واراني بايعه جوالقا مملوا من ذلك وكان فيه
الصدر والبطن وحشوة من هذا المومیا ورايته قد
داخل العظام وتشربته وسري فيها حتي صارت كانها
جزء منه ورايت ايضا علي قحف الراس اثر ثوب الكفن
واثر النساجة قد انتقش فيه كما يرتسم علي الشمع
اذا ختمت به علي ثوب

وهذا

CAP. IV.

Et profecto ex more erat eorum (melius quid ſit, viderit Deus) ut aliquid auri ſepeliretur cum defuncto. Retulit enim mihi judex quidam Buſiræ, quæ in vicinia eorum cœmeteriorum eſt, homines refodiſſe tria ſepulchra, inveniſſeque ſuper unoquoque defuncto lamellam tenuem auream, quæ non poſſet detrahi; præterea in cujuſque ore fuiſſe quantitatem quandam auri liquati; et extractas tres tales quantitates æquaſſe pondere ſuo novem ſeſquidrachmas. Sed hiſtoriæ hac de re ſunt fuſiores, quam ut comprehendi breviter in hoc libro poſſint.

Quod vero ad ea attinet, quæ in ventribus et cerebris eorum inventa ſunt, de rebus quas vocant Mumias, certe permulta ſunt. Ruſtici has deferunt venum in urbem, venduntque pretio exiguo: et quidem emi ego capita tria, referta iſta re, dimidia drachma Ægyptia.

Præterea, monſtravit mihi eorum venditor loculum plenum iſta materia, continentem pectus, ventrem item et inteſtina, ex hac Mumia. Eam vidi materiam inſinuaſſe ſe in oſſa, quæ eam imbibiſſent penitus. Imo ſe eo uſque inſinuaverat, ut Mumiæ ipſius quaſi pars quædam facta ſint oſſa. Vidi quoque ſuper calvaria veſtigium amiculi feralis, veſtigiumque operis textorii, in quo notæ apparerent ſimiles iis, quæ conſpici ſolent in cera veſti impreſſa.

Mumia

وهذا المومیا هو اسود کالقفر ورایته اذا اشتد
علیه حر الصیف یجري ویلصق بها یدنوا منه واذا طرح
علي الجمر غلي ودخن وشمت منه رایحة القفر او
الزفت والغالب انه زفت ومر

واما المومیا بالحقیقي فشي ینحدر من رووس
الجبال مع المیاه ثم یجمد کالقار ویفوح منه رایحة
زفت مخلوط بقفر وقال جالینوس المومیا یخرج من
العیون کالقار والنفط وقال غیره هو صنف من القار
ویسمي حیض الجبال وهذا الذي یوجد في تجاویف
الموتي بمصر لا یبعد عن طباع المومیا وان یستعمل
بدله اذا تعذر

ومن اعجب ما یوجد في مدافنهم اصناف الحیوان
من الطیر والوحش والحشرات وقد کفن الواحد
منها في کذا کذا ثوبا وهو محتاط علیه
محتفظ به

وخبرني الثقة انهم وجدوا بیتا تحت الارض
محکما ففتحوه فوجدوا فیه لفایف ثیاب القنب
وقد

CAP. IV.

Mumia autem hæc erat nigra, bituminis inſtar: quam quidem vidi, ubi calor æſtivus intenderetur, fluxiſſe, rebuſque adjacentibus adhæſiſſe; cum vero prunis ſuperinjiceretur, bulliviſſe ac fumaſſe; unde odorem olfeciſſes bituminis aut picis, imo potius picis et myrrhæ.

Porro quod ad Mumiam attinet veram et germanam, ea eſt res, quæ defluit de verticibus montium cum aquis, deinde congelaſcit ut pix liquida, diffundens odorem de ſe picis mixtæ cum bitumine. Galenus ait, Mumiam exire e fontibus inſtar picis liquidæ et napthæ: dicunt alii, eam eſſe ſpeciem picis liquidæ, quæ menſtruum montium vocetur; et hæc eſt illa, quæ in Ægypto reperitur in mortuorum interaneis, non longe recedens a natura Mumiæ; nam illius, ea ſi comparatu ſit difficilis, loco uſurpatur.

Ex maxime mirabilibus autem, quæ in eorum ſepulturæ locis reperiuntur, ſunt animalia varia, velut aves, feræ, reptilia; quorum quodque involutum eſt veſte hac vel illa, circumcingente illud et conſervante.

Retulerunt mihi quidam fide digni, ſe inveniſſe domum ſub terra munitam, atque in ea, poſtquam eam aperuiſſent, reperiſſe faſcias ex materia cannabina, villis

وقد تبعطت فازالوها مع كثرتها فوجدوا تحتها عجلا
صحيحا قد احكم تقبيطه وحدثني اخر انهم وجدوا
صقرا فنشروا عنه من لفايف الثياب حتي عيوا
فوجدوه لم تسقط منه ريشة وحكي لي مثل ذلك
عن هر وعن عصفور وعن خنفسا وغير ذلك مما
يطول شرحه ويهجن ذكره

وحكي لي ايضا الامير الصادق انه كان بقوص
فجا اليه من يبحث عن المطالب فذكروا له انهم
انخسفت بهم هوة موهبة ان فيها دفينا فخرج معهم
بجماعة متسلحين وحفروا فوجدوا زبرا كبيرا موثق
الراس بالحص ففتحوه بعد الجهد فوجدوا فيه
كالاصابع مكفنا بخرق فحلوها فوجدوا تحتها صيرا
وهو سمك صغار وقد صار كالهبا اذا نفخ طار فنقلوا
الزبر الي مدينة قوص بين يدي الوالي واجتمع
عليه نحو ماية رجل فحلوا الجميع حتي اتوا
علي اخره وهو كله صير مكفن ليس فيه سوي
ذلك

ورايت

prorſus deſtitutas: ſub quibus, cum eas, non obſtante earum multitudine, removiſſent, invenerint vitulum integrum, firmiter faſciatum. Alii narrarunt mihi, ſe inveniſſe accipitrem, quem dum magno cum labore e tæniis linteis evolviſſent, ſe deprehendiſſe quod plumæ ei nondum decidiſſent. Similia narrata ſunt de fele, paſſere, ſcarabæo: ſed hæc explicare longum foret, et referre indignum.

Sequentia quoque a viro fido veracique ſunt mihi relata: nempe ad ſe, dum in Cuſa commoraretur, acceſſiſſe theſaurorum indagatores, dicentes ei, detectam ſibi fuiſſe cavernam, quæ ſpeciem præ ſe ferret aliquid in ſe reconditum continendi: exiiſſe ſe una cum iis, turba ſtipatum armata: foſſione autem facta, inveniſſe urnam magnam, gypſo in capite firmatam; in ea dein, poſtquam non ſine difficultate aperuiſſent, reperiſſe res digitis ſimiles, panniculis obvolutas; ſub his denique ſolutis deprehendiſſe *Siros*, piſces nimirum parvos, ſed ita in pulverem redactos, ut flatu diſpergi poſſent: urnam iſtam delatam eſſe in urbem Cuſam ad præfectum, ubi congregati centum circiter viri totam eam ad fundum uſque perveſtigarint; ſed nihil omnino, niſi *Siros* habitu ferali indutos, continuiſſe.

ورايت انا بعد ذلک في مدافنهم ببوصير من
العجايب ما لا يفي به هذا الكتاب فمن ذلک اني
وجدت في هذه المدافن مغاير تحت الارض مبنية
باتقان وفيها رمم مكفنة في كل مغارة عدن لا يحصي
ومن المغاير ما هو مملوء برمم الكلاب ومنها ما هو
مملوء برمم البقر ومنها ما فيه رمم السنانير والجميع
مكفن بخرق القنب ورايت شيا من عظام بني ادم وقد
تمشق حتي صار كاللبن الابيض لقدمه ومع ذلک
فاكثر الرمم التي رايتها صلبة متماسكة جدا يظهر عليها
من الطراة اكثر من رمم الهالكين سنة سبع وتسعين
وخمس مية الاتي ذكرها اخر كتابنا هذا ولا سيما
ما كان من الرمم القديمة قد انصبغ بالزفت او القطران
فانک تجدها في لون الحديد وصلابته ورزانته ورايت
من جماجم البقر ما شا الله وكذلک جماجم الغنم
وفرقت بين روس المعز والضان وبين روس البقر والثيران
ووجدت لحم البقر قد التصق بالاكفان حتي صار قطعة
واحدة حمرا تضرب الي السواد ويخرج العظم من تحتها
ابيض يققا وبعض العظام احمر وبعضها اسود وكذلک
في عظام الادمي ولا شک ان الاكفان كانت تبل بالصبر
والقطران

CAP. IV.

Præterea vidi ipſe in eorum conditoriis Buſiræ res mirabiles, quæ libro hoc comprehendi non poſſunt. Ex iis eſt, quod reperi in hiſce cœmeteriis ſpeluncas ſubterraneas, arte magna conſtructas, in iiſque oſſa ferali amiculo involuta; quæ quidem in ſingulis ſpeluncis innumerabilia ſunt. Alia autem ſpeluncarum eſt plena reliquiis canum; alia plena eſt reliquiis boum; felium reliquias alia continet: omnes hæ obvolutæ ſunt panniculis cannabinis. Vidi etiam oſſa quædam humana, ſed ita exeſa, ut fibras referrent candidas præ antiquitate: nihilominus pleraque oſſa, quæ oculis uſurpavi, ſunt dura, compacta, recentiorem exhibentia colorem quam oſſa eorum, qui anno quingenteſimo nonageſimo ſeptimo perierunt, de quibus mentio fiet in fine hujus libri. Oſſa vero iſta, antiqua præſertim, pice ſunt imbuta aut bitumine: namque deprehendes ea colorem exhibere ferri, ejuſque duritiem et gravitatem. Vidi quoque crania boum quædam, Deo ita volente; ſimiliter crania ovium; potuique diſtinguere inter capita caprina et ovina; item inter capita bovina et taurina, ut qui obſervabam carnem bovis ita coaluiſſe cum involucris, ut evaderet pars eorum rubra, ad nigredinem vergens, ex qua os infra emineret admodum album. Alia autem oſſa ſunt rubra, alia nigra; ſic ſe res habet et in oſſibus humanis: neque dubium, quin amicula iſta feralia madefacta fuerint aloe et pice liquida, iiſque imbuta, dein ita cadaveribus involvendis adhibita: quare tincturam accepit caro,

والقطران وتشرب به ثم يكفن بها فلذلك يصبغ اللحم
ويبقيه وما نال منها العظم صبغه فاحمر واسود
ووجدت في عدة مواضع تلالا من رمم الكلاب لعله
يكون في جملتها ماية الف راس كلب او يزيد وذلك
مما يثير الباحثون عن المطالب فان جماعة يجعلون
مكاسبهم من هذه القبور واخذ ما سنح لهم من الخشب
والخرق وغيره واستقريت جميع المواضع الممكنة فلم اجد
فيها راس فرس ولا جمل ولا حمار فبقي ذلك في نفسي
فسالت مشايخ بوصير فبادروا الي اخباري بانهم قد
تقدمت فكرتهم في ذلك واستقراوهم اياه فلم يجدوه
واكثر توابيتهم من خشب الجميز وفيه القوي الصلب
ومنه ما صار في درجة الرماد وخبرني قضاة بوصير
بعجايب منها انهم وجدوا ناووسا من حجر فمغضوه
فالفوا فيه ناووسا فغضوه فوجدوا فيه تابوتا ففتحوه
فوجدوا فيه سحلية وهي سام ابرص مكفنة محتاطا
عليها معنيا بها

ووجدنا عند بوصير اهراما كثيرة منها هرم قد انهدم
وبقي قلبه فقسناه من مبدا اساسه فوجدناه لا
يتقاصر عن هرمي الجيزة

وجميع

CAP. IV.

caro, eamque conſervavit, et quicquid inde ad os penetravit, tingebat illud; hinc rubrum evaſit, aut nigrum. Reperi multis in locis tumulos ex oſſibus canum conſtructos: forte in univerſum centum mille capita canina, aut amplius. Hæc ſunt ex iis, quæ eruunt theſaurorum indagatores. Utique multi lucrum ſibi faciunt ex hiſce ſepulchris, dum ligna aſportant, veſtes, aliaque, quæ ipſis obtingant. Perſcrutatus ſum omnia quæ potui loca; ſed caput reperi in iis neque equinum, neque camelinum, neque aſininum: quod cum mecum reputarem, interrogavi doctores Buſirenſes, qui mihi perbenigne reſponderunt, pridem ſe ea de re cogitaſſe, cauſamque inquiſiviſſe, neque tamen, ea quæ fuerit, detegere potuiſſe. Pleræque arcæ eorum ferales ſunt ex ligno ſycomori, quod virtute pollet prædura, et quicquid ex eo exit, dilabitur in cineres. Mira enarrarunt mihi judices Buſirenſes. Ex iis eſt, quod illi in arcam inciderint lapideam; qua aperta, repererint arcam; qua iterum aperta, deprehenderint ciſtam; denique etiam hac recluſa, invenerint *Solhiam*, id eſt, lacertam, habitu ferali indutam; in qua conſervanda videatur ſumma ſedulitas et cura fuiſſe adhibita.

Invenimus autem juxta Buſiram Pyramides multas; quarum unam dirutam, maxima tamen parte integram, cum menſuraviſſemus a baſi, obſervavimus non minorem eam fuiſſe, quam ſint Pyramides duæ Al Gizæ.

Quæcunque

CAP. VI

وجميع ما حكيناه من احوال مدافنهم ببوصير يوجد نحوه وامثاله بعين شمس وبالبرابي وبغيرها

واعلم ان الاهرام لم اجد لها ذكرا في التوراة ولا في غيرها ولا رايت ارسطو ذكرها وانما قال في اثنا قول له في السياسة كما كان من سنة المصريين البنا وللاسكندر اللافروزيسي تاريخ صغير ذكر فيه اليهود والمجوس والصابية وتعرض لشي من اخبار القبط واما جالينوس فرايته ذكر الاهرام في موضع واحد وجعله من هرم الشيخوخة وقال في كتاب شرح الاهوية والبلدان لبقراط فمن اراد ان يتعلم صناعة النجوم فعليه بمصر فان اهلها قد عنوا بذلك عناية تامة هذا معني قوله وقال في كتاب عمل التشريح فمن اراد ان يشاهد كيفية تركيب العظام وهيتها فينبغي له ان يقصد الاسكندرية ويشاهد موتي القدما

واعلم ان القبط بمصر نظير النبط بالعراق ومنف نظيرة بابل والروم والاقاصر بمصر نظير الفرس والاكاسرة بالعراق

CAP. IV.

Quæcunque retulimus de ſtatibus conditoriorum in Buſira, eadem et ſimilia reperiuntur in Ain Shamſa, et *Berbis*, alibique.

Nullam ſcitò me de Pyramidibus inveniſſe mentionem neque in Pentateucho, neque alio in libro [ſacro.] Præterea, non comperi Ariſtotelem de iis uſpiam locutum fuiſſe; nam in Tractatu ſuo ſecundo *De Regimine politico*, hoc tantum dicit, "Quemadmodum mos fuit Ægyptiorum in "ædificando." Alexander Aphrodiſeus, in Chronico ſuo parvo, agit quidem de Judæis, Magis, et Sabæis; ſed ad aliud deflectit a rebus geſtis Coptorum alienum. Quod autem ad Galenum attinet, vidi illum locutum fuiſſe de Pyramidibus in loco uno, quem *De decrepita ſenectute* inſcripſerit. Præterea, in Commentario in Librum Hippocratis *De Aere et provinciis*, hoc tantum dicit: "Qui "diſcere deſiderat ſcientiam ſiderum, illi in Ægyptum "eundum; nam incolæ illius arti huic ſummam curam "adhibuerunt." Hic eſt verborum ejus ſenſus. Denique in Libro *De Operatione Anatomica* dicit: "Quicunque vi-"dere cupit fabricam et ſtructuram oſſium, is oportet "Alexandriam adeat, ibique inſpiciat defunctos antiquos."

Scito, Coptos in Ægypto ſimiles eſſe Nabathæis in Eraca, et Menufam ſimilem eſſe Babyloni; et Græcos, Cæſareſque in Ægypto ſimiles Perſis Choſroibuſque in

بالعراق والاسكندرية نظيرة المدائن والفسطاط نظير بغداد والجميع اليوم يعمه الاسلام وتشمله دعوة بني العباس

الفصل الخامس فيما شوهد بها من غاريب الابنية والسفن

واما ابنيتهم ففيها هندسة بارعة وترتيب في الغاية حتي انهم قلما يتركون مكانا غفلا خاليا عن مصلحة ودورهم افيح وغالب سكناهم في الاعالي ويجعلون منافذ منازلهم تلقا الشمال والرياح الطيبة وقلما تجد منزلا الا وفيه بازاهنج وبازاهنجاتهم كبار واسعة للريح عليها تسلط ويحكمونها غاية الاحكام حتي انه يغرم علي عمارة الواحد منها مائة دينار الي خمس مائة وان كانت بازاهنجات المنازل الصغار يغرم علي الواحد منها دينار واسواقهم وشوارعهم واسعة وابنيتهم شاهقة ويبنون بالحجر النحيت والطوب الاحمر وهو الاجر وشكل طوبهم علي نصف طوب العراق

ويحكمون

Eraca; et Alexandriam ſimilem Madaino; et Foſtatam ſimilem Bagdado: hæc omnia, Iſlamiſmum amplexa, ſub imperio ſuo hodie tenent Abbaſidæ. CAP. IV.

CAP. V.

De rebus mirandis, quæ ibi in ædificiis et navibus cernuntur.

QUOD ad ædificia attinet eorum, eximia in iis profecto ſplendet architectura, ordoque vel exactiſſimus; locumque qui nulli uſui inſerviat, vix, aut ne vix quidem, ullum relinquunt. Domus eorum ſunt amplæ, eſtque ab iis plerumque habitatum in partibus ſuperioribus. Aditus ad ædes ſuas faciunt e regione ſeptentrionis, et ſuavium ventorum; vixque reperies domum, in qua non ſit anemodochum. Anemodocha autem eorum ſunt magna, capacia, item ventis ad penetrandum facilia: quæ quidem conſtruunt arte exquiſitiſſima, adeo ut in ædificationem unius aurei nummi impendantur centum, et ad ſummum quingenti: quod ſi anemodocha ædium ſint parva, conſtat ſane unum ex illis aureo nummo uno. Fora eorum et plateæ ſunt ſpatioſa, et ædificia excelſa, quæ extruunt ex lapidibus cæſis, et *Toubis* rubris, hoc eſt, lateribus coctis; magnitudo autem laterum coctorum eorum æquat dimidiam lateris cocti Eracenſis partem.

ويحكمون تنوات المراحيض حتي انه تخرب الدار والقناة قايبة ويحفرون الكنف الي المعين فيغبر عليها برهة من الدهر طويلة ولا يفتقر الي كسح

واذا ارادوا بنا ربع او دار ملكية او قيسارية استحضر المهندس وفوض اليه العمل فيعمد الي العرصة وهي تل تراب او نحوه فيقسمها في ذهنه ويرتبها بحسب ما يقترح عليه ثم يصير الي جزء جزء من تلك العرصة فيعمره ويكمله بحيث ينفع به علي انفراده ويسكن ثم يصير الي جزء اخر ولا يزال كذلك حتي تكمل الجملة بكمال الاجزاء من غير خلل ولا استدراك

واما المساة فيسمونها الزربية ولهم في بنايها اتقان حسن وصفته ان يحفر الاساس حتي تظهر النداوة وتزيز الما فحينيذ يوضع ملبن من خشب الجميز او نحوه علي تلك الارض الندية بعد ما تمهد ويكون عرضه نحو ثلثي ذراع وقطر حلقته نحو ذراعين مثل الذي يجعل في قعر الابار ثم يبني عليه بالطوب والجير

CAP. V.

Puteos porro cloacales ita ſtruunt, domus ut videatur modo non ruitura. Cloaca autem perpendicularis eſt; fodiunt nempe latrinas uſque ad ſcaturiginem aquæ; unde poſt longum tempus purgatione illis non opus eſt.

Quando autem volunt ædificare *Rab'a*, ſive domum regiam aut imperatoriam, accerſitur architectus, negotiumque illi permittitur. Is adhibet *Arz'aa*, id eſt, cumulum pulveris, vel ſimile quid; et dividit illum pro peritia ſua, atque diſponit prout res ipſa poſtulat; deinde pergens ad ſingulas hujus tumuli partes, unam cum extruxit complevitque, ita ut ad uſum adhiberi poſſit ſeparatim, atque habitari, mox ad aliam ſe confert partem; neque deſinit ita facere, donec omnes partes abſolvantur, ſine hiatu et defectu.

Quod ad Euripum attinet, quem *Al Zarbia* vocant, egregia eſt eorum in illo ſtruendo peritia. Ita ſe præbet ad deſcribendum. Fodiunt in quo collocetur fundamentum, donec humiditas appareat, et ſcaturigo aquæ. Protinus collocatur tubus e ligno ſycomori, vel materia ſimili, ſuper terram hancce humidam, poſtquam complanata fuerit; cujus latitudo ſit beſſis circiter cubiti, diameter vero ejus duorum circiter cubitorum: ſimilis eſt ei qui poni ſolet in fundo puteorum. Deinde ſtructura ſuper eo

paratur

والجير نحو قامتين فيصير بمنزلة
التنور فياتي الغواصون وينزلون هذه البير
ويحفرونها وكلما نبع الما نزحوه مع
الطين والرمل ويحفرون ايضا تحت ذلك الملبن فكلما
نخلخل ما تحته وثقل بما عليه من البنا نزل وكلما
نزل غاصوا عليه وحفروا تحته والبنا في اثنا ذلك يبني
عليه ويرفعه ولا يزال البنا يرفع والغواص تحته يحفر
وهو بثقله يغوص حتي يستقر علي ارض جلدة ويصل
الي الحد الذي يعرفونه فحينيذ ينتقلون الي عمل
اخر مثله علي سمته وعلي بعد اربع اذرع منه او
نحوها ولا يزالون يفعلون ذلك في جميع طول الاساس
المفروض ثم يبنون الاساس كالعادة بعد ردم هذه الابار
فترجع اوتادا راسية للبنا وعمدا تدعمه وتوثقه

واما حماماتهم فلم اشاهد في البلاد اتقن منها
وضعا ولا اتم حكمة ولا احسن منظرا ومخبرا اما
اولا فان احواضها يسع الواحد منها ما بين راويتين
الي

CAP. V.

paratur ex *Toubis* et calce, duas fere ulnas æquans; ſitque tanquam fornax. Mox accedunt urinatores, deſcendenteſque in puteum huncce, fodiunt eum; et quotieſcunque ſcaturit aqua, exhauriunt eam, una cum luto et arena. Fodiunt quoque ſub tubo iſto; unde is, quotieſcunque removetur quæ ſub eo eſt terra, gravaturque qua ſuper eo eſt ſtructura, deſidit; et quotieſcunque deſidit, toties demerguntur ei ſuperſtantes. Interea vero, urinatores ſub eo dum fodiunt, ſtructor ſuper eo ædificat, inque altum educit: neque ceſſat ſtructor in altum educere illum, neque urinator ad fodiendum incumbere ſub illo (qui quidem pondere ſuo deprimitur) donec ſubſiſtat is ſuper terra dura, perveniatque ad quendam certum, quem velint, terminum. Tum vero aliud ſimile aggrediuntur opus, ipſi horizontale, ad diſtantiam quatuor cubitorum, aut circiter: neque deſinunt ita facere, quocunque in longum extenditur fundamentum inſtitutum. Poſtremo, fundamentum ponunt, pro more ſolito, puteis tandem obturatis. Pali ſubinde plus firmitatis ædificio ſubjiciunt, vicemque ſuſtinent columnarum, quæ illud tueantur.

Quod autem ad Balnea attinet eorum, haud equidem in orbe terrarum vidi exactiora ratione ſtructuræ, neque perfectiora ratione artificii, neque aſpectu elegantiora. Enimvero unus ex illorum alveis amplitudinem æquat binorum utrium, in quibus aqua ſolet a jumentis vehi, imo

vero

الي اربع روايا واكثر من ذلك تصب فيه ميزابان
ثجاجان حار وبارد وقبل ذلك تصبان في حوض
صغير جدا مرتفع فاذا اختلطا فيه جري منه الي
الحوض الكبير وهذا الحوض نحو ربعه فوق الارض
وسايره في عمقها ينزل اليه المستحم فيستنقع فيه
وداخل الحمام مقاصير بابواب وفي المسلخ ايضا مقاصير
لارباب التخصص حتي لا يختلطوا بالعوام ولا يظهروا
علي عوراتهم وهذا المسلخ بمقاصيره حسن القسمة مليح
البنية وفي وسطه بركة مرخمة وعليها اعمدة وقبة
وجميع ذلك مزوق السقوف مغوف الجدران مبيضها
مرخم الارض باصناف الرخام مجزع باختلاف الوانه
وترخيم الداخل يكون ابدا احسن من ترخيم الخارج
وهو مع ذلك كثير الضيا مرتفع الازاج جاماته
مختلفة الالوان صافية الاصباغ بحيث اذا دخله
الانسان لم يوثر الخروج منه لانه اذا بالغ بعض الروسا
ان يتخذ دارا لجلوسه وتناهي في ذلك لم تكن
احسن منه

وفي

vero eſt, ubi quatuor æquat, atque etiam ſuperat. Alveos in ſingulos defluunt canales duo, alter aquam fundens calidam, alter frigidam. Id vero priuſquam fit, in alveum fluunt perexiguum, e terra ſublatum; unde aqua canalis utriuſque, poſtquam in unum (i. e. *locum*) fuerit commixta, influit in alveum magnum. Alveus autem hic fere quarta ſui parte ſupra terram eſt; reliqua ejus pars infra terram continetur: huc, qui lotum venerit, quiſque deſcendit, ſeque in aquam macerat. Intra balneum dantur conclavia cum oſtiis: ſunt quoque in domo, ubi veſtes exui ſolent, conclavia pro viris nobilibus, ut ne cum vulgo hominum commiſceantur, et τὰ αἰδοῖα ipſorum ſint iis expoſita. Domus autem hæc, nudandis corporibus deſtinata, una cum conclavibus ſuis, ſymmetriam habet egregiam, ſtructuramque perelegantem: in centro ejus crater extat fontis marmoreus, atque ſuper illo columnæ eminent et fornix. In univerſum tecta ejus picturis ſunt ornata, parietes lineis ſtriati dealbatique, pavimentum ſtratum marmoribus, multis coloribus variegatum; pars autem interior ſemper eſt exteriori ornatior. Huc accedit, quod porticibus perquam excelſis ſplendor ineſt eximius; vaſa ejus varios præ ſe ferunt colores, tincturas luculentas; ita, ut qui ſemel ſit illuc ingreſſus, non niſi invitiſſime exeat. Iſtiuſmodi autem balneo nihil quod ſit pulchrius facile reperies: ne tum quidem, cum domum quam habitet, ædificet princeps, ſummumque in ea ædificanda ponat ſtudium.

وفي موقده حكمة عجيبة وذلك ان يتخذ بيت
النار وعليه قبة مفتوحة بحيث يصل اليها لسان النار
ويصف علي اقاريزها اربع قدور رصاص كقدور الهراس
لكنها اكبر منها وتتصل هذه القدور قرب اعاليها
بحجار من انابيب فدخل الما من مجري البير الي
فسقية عظيمة ثم منها الي القدر الاولي فيكون فيها
باردا علي حاله ثم يجري منها الي الثانية فيسخن
قليلا ثم الي الثالثة فيسخن اكثر من ذلك ثم
الي الرابعة فيتناهي حره ثم يخرج من الرابعة الي
مجاري الحمام فلا يزال الما جاريا وحارا بايسر كلفة
واهون سعي واقصر زمان وهذا العمل حاكوا به فعل
الطبيعة في بطون الحيوان وطبخها الغذا فان الغذا
يتنقل في الامعا والات الغذا التي هي لكل حيوان
وكلما صار الغذا الي مصير حصل له صنف من الهضم
ومقدار من النضج حتي يصل الي المعا الاخير وقد
تناهي

واعلم ان هذه القدور كل حين يحتاج الي تجديد
لان النار تتنقصها فتوجد القدر الاولي التي هي وعا
البارد قد نقصت اكثر من نقصان القدر التي هي
وعا

CAP. V.

Cernitur in foco ejus ſolertia prorſus mirabilis: paratur nempe locus qui ignem recipiat, et ſuper eo fornix apertus, ut ad eum perveniat lingua ignis: tum collocantur ordine ſuper coronis ejus quatuor ollæ plumbeæ, ſicut ollæ *Al Haras*, majores tamen illis; jungunturque inter ſe ollæ hæ, prope ſummitates, per canales e tubulis fluentes. Aqua primum intrat ex canali putei in cadum magnum; tum ex eo in ollam primam, in qua, prout natura fuerit comparata, manet frigida; deinde in ſecundam, ubi paululum tepeſcit; poſt in tertiam, ubi incaleſcit vehementer; tum in quartam, ubi calor ejus ad ſummum pervenit gradum; denique, ex quarta exit in canales balnei. Inde fit ut aqua fluat, neque calorem ſuum amittat, idque ratione ad laborem facili expeditaque, et temporis ſpatio quod ſit breviſſimum. Opus hocce ſunt qui aſſimilent ei quod fit a natura, cum in ventribus animalium concoquitur alimentum: minutatim illud quidem gradatimque transfertur in inteſtina et alimenti concoquendi inſtrumenta, qualia animal quodque habet. Hinc alimento, inter progrediendum, contingit ſpecies quædam digeſtionis, et aliquantulum maturitatis, donec perveniat ad inteſtinum poſtremum: atque ibi ad ſummum pertingit gradum.

Scito autem ollas has identidem renovatione indigere: eas enim ignem conſumere. Olla itaque prima, quæ frigidam continet, plus capit detrimenti, quam olla quæ

وعا الحار بمقدار بين ولذلك علة طبيعية ليس هذا موضعها

وبغرشون ارض الاتون التي هي مقر النار بنحو خمسين اردبا ملحا وهكذا يفعلون بارض الافران لان الملح من طبعه حفظ الحرارة

واما سفنهم فكثيرة الاصناف والاشكال واغرب ما رايت فيها مركب يسمونه العشيري شكله شكل شبارة داخلة الا انه اوسع منها بكثير واطول واحسن هنداما وشكلا قد سطح بالواح خشب ثخينة محكمة واخرج منها افاريز كالرواشن نحو ذراعين وبني فوق هذا السطح بيت من خشب وعقد عليه قبة وفتح له طاقات وراوزن بابواب الي البحر من ساير جهاته ثم تعمل في هذا البيت خزانة مفردة ومرحاض ثم يزوق باصناف الاصباغ ويذهب ويدهن باحسن دهان

وهذا يتخذ للملوك والروسا بحيث يكون الرييس جالسا في وسادته وخواصه حوله والغلمان والمماليك قيام

calidam continet, idque mirum in modum: cujus rei causam naturalem indagare, non est hujus loci. CAP. V.

Porro solum fornacis, quod locus est ignis, insternunt quinquaginta circiter modiis, (*irdab* dictis) salis: similiter faciunt in solo furnorum; namque sal ex natura sua conservat calorem.

Quod ad Naves eorum attinet, species earum et formæ sunt variæ: maxime autem mirabilis, quam inter eas vidi, est navis vocari solita *Oshairio*: figura ejus est figura *Shabaræ* (Celocis) respectu interioris partis, nisi quod amplior fit quam illa multo, et longior; symmetria item et figura multo elegantior. Contegitur tabulis ligneis, crassis, compactis; et educuntur ex illis projecturæ, tanquam podia, ad duos circiter cubitos: in summam projecturarum partem, quæ quidem est complanata, ædes extruuntur ligneæ, erigiturque super iis opus quoddam cameratum; fenestræ autem ejus, et foramina, cum ostiis, panduntur ad mare quaquaversum. Deinde fabricatur hasce inter ædes, cellula seorsim posita, et cloaca. Postea coloribus variis depingitur, deauratur, et optimo collinitur oleo.

Hæ profecto ædes in regum principumque usum extruuntur, eo consilio, ut princeps sedeat super pulvino suo, itemque magnates ejus circa ipsum: famuli autem et

قيام بالمناطق والسيوف علي تلك الرواشن واطعمتهم
وحوايجهم في قعر المركب والملاحون تحت السطح
ايضا وفي باقي المركب يقذفون به لا يعلمون شيا
من احوال الركاب ولا الركاب يشتغل خواطرهم
بهم بل كل فريق بمعزل عن الاخر ومشغول بما هو
بصدده واذا اراد الرييس الاختلا بنفسه عن اصحابه
دخل المخدع واذا اراد قضا حاجته دخل المرحاض
والملاحون بمصر يقذفون الي ورايهم فهم في قذفهم
يشبهون الحبالين في مشيهم القهقري ويشبهون في
تحريكهم السفن من بجذب ثقلا بين يديه ويمشي
به الي خلفه واما ملاحوا العراق فهم بمنزلة من يدفع
الثقل نحو امامه ويدسر به فسفنهم تتوجه حيث
الملاح متجه واما سفن مصر فهي تتحرك الي ضد
الجهة التي اليها الملاح متوجه واما اي الحالتين
اسهل والبرهان عليها فموضعه العلم الطبيعي وعلم
تحريك الاثقال

الفصل

CAP. V.

et mamluci, cum balteis et enſibus, ſtent ſuper podiis illis. Edulia ipſorum et alia neceſſaria in fundo navis ſunt; nautæ quoque ſub tecto. Remiges per reliquas navis partes diſpoſiti, quid de navigantibus ſecum fiat, nihil nec ſciunt, nec vero ſcire laborant; mentes porro navigantium de remigibus parum ſolicitæ ſunt. Turba enim quælibet ſuum et proprium habet locum, occupaturque in iis, quæ ad ſe pertineant. Quod ſi princeps ſecedere vult a ſodalibus ſuis, intrat cellulam; ſi vero deponere vult alvum, intrat cloacam. Porro nautæ in Ægypto remigant a poſtica ſui parte, et in remigando dum verſantur, haud multum abludunt a reſtionibus, quibus eſt moris inter operandum retrogradi; et in incitandis navibus referunt illos, qui trahentes pondus ante ſe retrorſum cum eo incedunt. Quod vero ad nautas attinet Eracenſes, ſimiles ſunt iis, qui propellunt onus ante ſe, idque promovent: nam naves eorum illam reſpiciunt partem, quam nauta proſpicit. At Ægyptiorum naves moventur ad partem contrariam illi, ad quam nautæ converſa eſt facies. Uter ex duobus modis ſit facilior, et quo ſe eorum uterque argumento tueri poſſit, id demum eſt ex phyſica et mechanica petendum.

CAP.

الفصل السادس في غرايب اطعمتها

فمن ذلك النيدة وهي بمنزلة الخبيص حمرا الي السواد وهي حلوة لا في الغاية وتتخذ من القمح بان ينبت ثم يطبخ حتي يخرج نشاه وقوته في الما ثم يصفي ويطبخ ذلك الما حتي يغلظ ثم يذر رعليه الدقيق ويعقد ويرفع فيباع بسعر الخبز وهذه تسمي نيدة البوش وقد يطبخ ذلك الما وحده حتي ينعقد من غير دقيق وتسمي النيدة المعقودة وهي اغلي من الاولي واعلي

ويختصون ايضا باستخراج دهن بزر الفجل والسلجم والخس ويستصبحون به ويعملون منه الصابون وصابونهم رطب احمر واصفر واخضر وبه شبهت الصابونية واليه نسبت

واما اطبختهم فالحوامض منها والسوازج هى المعهودة او قريبة من المعهودة

واما

CAP. VI.

De mirabilibus ciborum generibus.

EX iis eſt *Al Naidat*, ſimilis cibo *Chabis* dicto, ruber, ad nigredinem vergens; non ita dulcis; paratur ex tritico, quod turgidum redditur; dein coquitur, donec exeat odor et vis ejus, in aqua; mox depuratur, et coquitur aqua hæc uſquedum craſſeſcat; denique ſuperaſpergitur farina; unde coagulatur, et attollitur, atque pretio panis venditur. Vocatur autem alimentum hoc *Naidat Al Buſh*. Præterea coquitur aqua hæc ſola, donec ſpiſſeſcat, ſine farina: atque hoc alimentum vocatur *Al Naidat Al Maacudat*; eſtque pretioſius quam prius illud, excellentiuſque. CAP. VI.

Solent quoque extrahere oleum ſeminis raphanorum, et raporum, et lactucæ, eoque ad lucernam uti; præterea faciunt ex eo ſmegma: ſmegma autem ipſorum eſt molle, rubrum, et flavum, et viride; atque ad id refertur ars ſmegmatica, et inde ducit originem.

Porro, quod ad cocta eorum ſpectat, acida ex iis atque acetoſa, prope adeſt ut ſint nota.

واما المحلاة فغريبة وذلك انهم يتخذون الدجاج باصناف من الحلويات وسبيل ذلك ان تسلق الدجاج ثم ترمي في الجلاب ويلقي عليه بندق مدقوق او فستق او خشخاش او بزر رجلة او ورد ويطبخ حتي يتعقد ثم يتبل ويرفع وتسمي هذه الاطبخة بالفستقية والبندقية والخشخاشية والوردية وست النوبة التي تعقد بزر الرجلة لسوادها ويتفننون في ذلك فلذا يحتاج الي شرح اكثر من هذا

واما الحلويات المتخذة من السكر فاصناف كثيرة يؤدي استقصاؤها الي الخروج عن الغرض ونحوج الي وضع كتاب مفرد وقد يتخذ منها ما يصلح لدواة الامراض ولارباب الحمية من المرضي والناقهين اذا تاقت انفسهم الي الحلوي فمن ذلك خبيص اليعطين وخبيص الجزر والوردية المتخذة بالورد والزنجبيلية المتخذة بالزنجبيل وكاقراص العود واقراص الليمون والاقراص المسكة وغير ذلك وكثيرا ما يستعملون الفستق في اطبختهم وحلوايهم عوض اللوز وهو مما يفتح

CAP. VI.

At quod attinet ad edulium dulce, id ſane eſt ſingulare. Gallinas nempe cum rebus variis dulcibus ſumunt, ſumptaſque in hunc modum parant. Deplumantur gallinæ; deinde ponuntur in julapio; mox ſuperinjicitur nux avellana trita, aut piſtacium, aut papaver, aut ſemen portulacæ, aut roſa. Coquuntur hæc omnia uſque adeo, donec ſpiſſa fiant; deinde aromatibus condita, menſæ imponuntur. Vocantur autem cocta hæc *Foſtokia*, *Bondokia*, *Chaſhchaſhia*, *Wardia*, atque illud quod exſpiſſatur cum ſemine portulacæ ad nigredinem ſuam, *Sit Al Nubat:* in quibus tam multiplex eſt varietas, ut fuſiorem, quam poſſit hic ſuppeditari, requirant exquiſitionem.

Porro quod ad dulciaria attinet, quæ parantur ex ſaccharo, adeo varii generis ſunt, ut plena eorum enarratio me abduceret ab inſtituto, librumque cogeret conſcribere peculiarem. Itaque ea tantum recenſebo, quæ utilia ſint pro curandis morbis, itemque pro magnatibus ægrotis et convaleſcentibus, quando ad dulcia deſiderio feruntur. Ex illis ſunt *Chabis* cucurbitæ, et *Chabis* paſtinacæ, et *Wardia* parata cum roſa, et *Zangiabilia* parata cum zingibere, uti et trochiſci aloes, et trochiſci mali citrii, et trochiſci moſchati, &c. Perſæpe adhibent piſtacium in coctis ſuis et dulciariis ſuis loco amygdali, idque ex iis eſt quod tollit obſtructiones in

يفتح سدد الكبد ويتخذون منه هريسة تسمي هريسة
الغستق وهي لذيذة جدا مسمنة ومواداها لحم دجاج
مسلوق منسر جزء وجلاب جزان ومثل ثمن الجميع
او تسعه غستق مقشور مهروس وكيفية عمله ان يهرس
اللحم المنسر بالشيرج ويجعل في الدست بحيث يشم
النار ويسكب عليه الجلاب ويضرب حتي ينعقد
ثم يلقي عليه الغستق ويضرب حتي يختلط ثم يرفع

ومن غريب ما يتخذونه رغيف الصينية وصفته ان
يوخذ من الدقيق الحواري ثلثون رطالا بالبغدادي
ويعجن مع خمسة ارطال ونصف شيرجا عجن خبز
الخشكنان ثم يقسم بقسمين ويبسط احدهما رغيفا
في صينية نحاس قد اتخذت لذلك سعة قطرها نحو
اربعة اشبار ولها عري وثيقة ثم يعبا علي الرغيف ثلثة
الخرفة مشوية محشوة الاجواف بلحم مدقوق مقلوا
بالشيرج والغستق المهروس والافاويه العطرة الحارة
كالفلفل والزنجبيل والقرفة والمصطكي والكزبرة
والكمون والهال والجوزة ونحو ذلك ويرش عليه ما
ورد قد دين فيه مسك ثم يجعل علي الخرفان
وبين

CAP. VI.

hepate: præterea conficiunt ex eo *Hariſam*, quæ *Hariſa* piſtacii vocatur, eſtque illa ſuavis admodum, et pinguis. Hæ ſunt ejus materiæ: pars una eſt caro gallinacea, elixata, emollita; partes duæ julapium, porro octava circiter totius pars, aut nona, piſtacium decorticatum, contuſum, quod hoc modo adhibetur: inungitur caro elixata oleo ſeſamino, et ponitur in ſartagine, ut ignem ſentiat, et julapium liquidum evadat, agitatumque concreſcat; deinde ſuperinjicitur piſtacium, idque agitatur donec miſceatur; tandem menſæ apponitur.

Maxime autem notabile ex iis, quæ parant, eſt Libum *Sinium*, quod ita fit: ſumitur farinæ flos triginta librarum Bagdadenſium, et ſubigitur cum quinque et dimidia libris olei ſeſamini, prout ſubigi ſolet panis *Choſheknan*; dein in duas dividitur partes, quarum una, libi in morem, expanditur in *Sinia* (vaſe æneo) in hunc ipſum uſum facto, cujus diameter quatuor circiter ſpithamas æquat, eſtque anſis inſtructum firmis. Poſtea diſponuntur ſuper libum agni tres aſſati, repleti in ventribus carne conciſa, frixa cum oleo ſeſamino, et piſtacio contuſo, et aromatibus odoriferis calidis, cujuſmodi ſunt piper, zingiber, nux myriſtica, maſtiche, coriandrum, cuminum, chamæpitys, juglans, et ſimilia. Spargitur præterea ſuper ipſum aqua roſacea, moſcho miſta; dein ponuntur ſuper agnos, et inter eorum interſtitia, viginti gallinæ, et viginti pulli gallinacei,

وبين خلالها عشرون دجاجة وعشرون فروجا وخمسون
قرحا بعضه مشوي محشو بالبيض وبعضه محشو باللحم
وبعضه مطجن بيا الحصرم او يا الليمون او بنحو
ذلك ثم يشور بالسنبوسك والقماقم المحشوة باللحم
بعضها وبالسكر والحلوي بعضها وان شيت ان تزيدم
خروفا اخر تتخذه شرائح فلا باس وكذا جبنا مقلو
فاذا نضد ذلك وصار كالقبة نضح عليه ما ورد قد
ديف فيه مسك وعود ثم غطي بالقسم الثاني من
العجين بعد ان يمد رغيفا ويلحم بين الرغيفين كما
يلحم الخشكنان بحيث لا يخرج منه نغبن اصلا ثم
يقرب الي راس التنور حتي يتماسك عجينه ويبتدي
في النضج فحينيذ ترسل الصينية في التنور بعراها
رويدا رويدا ويصبر عليه ريثما ينضج الخبز ويتورد
ويحمر ثم يخرج ويمسح باسفنجة فيرش عليه ما ورد
ومسك ويرفع للاكل وهذا الصنيع يصلح ان يحمل
مع الملوك وارباب الترف الي متصيداتهم النايية
ومنتزهاتهم النازحة فانه وحده جملة فيها تفصيل سهل
المحمل عسر التشعث جميل المنظر مشكور المخبر
يحفظ الحرارة مدة طويلة

واما

gallinacei, et quinquaginta pulli avis; quorum alii ſunt aſſati, repleti ovis, alii repleti carne, alii item frixi in ſucco omphacis, aut in ſucco mali cittei, aut ſimilis rei. Conditur denique artocreatibus et cruſtulis; quorum alia carne, alia ſaccharo et dulciariis, ſunt repleta. Quod ſi volueris addere agnum alium, in ſegmenta diſſectum, haud inepte feceris; ſimiliter et caſeum frixum. Hæc autem ſibi invicem ubi imponuntur, et formant tanquam turrim, inſpergitur aqua roſacea, moſcho miſta, et agalloche. Deinde conteguntur parte altera maſſæ, poſtquam ſit in libi modum extenſa; duo tum liba inter ſe conſolidantur, quemadmodum conſolidatur *Choſheknan*, ita quidem, ut nihil prorſus poſſit inde excidere. Poſtea ad os admovetur clibani, donec indureſcat maſſa ejus, incipiatque excoqui: deinde immittitur in clibanum vas, *Sinea* dictum, ope ſuarum anſarum, ſenſim et pedetentim; et ibi manet, uſquedum excoquatur panis, atque rubeſcat roſæ inſtar, et rutileſcat. Tandem extrahitur, et ſpongia abſtergitur, et aqua roſacea et moſcho conſpergitur; dein attollitur, atque ad edendum apponitur. Hocce autem cibi genus aptum eſt ad deportandum cum regibus et viris principibus, ad loca venatoria longinqua, et villas remotas. Etenim unum eſt quiddam, totum partibus diſtinctis conſtans, ad portandum idem facile, difficile disjectu, pulchrum aſpectu, gratum denique ad guſtandum; calorem porro conſervat quam diutiſſime.

CAP. VI.

Quod

واما عبدالمؤمن فانه يجوز بينا من زلل واعجز
اعذاريهم العيب والمعجزات والدليس والعجز والنيابة
وجعل زلل وقوايهم الزور وهو بيّن بيّنه من الفهم
ومعهم اصابي يابعلون انها الاسد في المعاكي
والنيطان عند انحطاط النيل ويسميه سباني النيط
ويالصعيد فوم يابعلون السمايين والبيات من العجيز
والدواب وباسايل الارض قد يتبعك نبيذ من البطيخ
الاخضر ويدبيلها يعجز اذا السبك ويطبخ بعلى ما
يطبخ به العجم من الزبد والسيابي والاعدقيات وغير
ذلك استوعبتم بوتو comparat duas diminutas.

Olaus

CAP. VI.

Quod ad vulgus attinet hominum, vix quicquam illi de hac re comperti habent: præcipua enim alimenta eorum ſunt ſalſamentum, obſonium, pulmentum, caſeus, coagulum, et id genus. Potus autem eorum eſt *Al Mizro*, ſcilicet Zythum ex tritico paratum; cujus variæ ſunt ſpecies. Edunt murem in campis progenitum, inque locis depreſſioribus juxta deſcenſum Nili, quem appellant *coturnicem latibuli*. In Thebaide porro homines edunt ſerpentes, carneſque morticinas aſinorum et pecudum. In inferioribus regionis partibus vinum paratur ex melonibus viridibus. In urbe Damiata præcipuus cibus eſt piſcis, coquiturque cum omnibus, quibus coqui ſolet caro, cujuſmodi ſunt oryza, *ſumac*, res farinaceæ, et alia.

Finis Tractatus primi. Laus Deo, domino exercituum. Sit benedictio ejus ſuper Dominum Apoſtolorum.

المقالة الثانية وهي ثلثة فصول

الفصل الاول في النيل وكيفية زياداته واعطا علل ذلك وقوانينه

اعلم ان نيل مصر يبد وقت نضوب مياه الارض وذلك في شمس السرطان والاسد والسنبلة فيعلو علي الارض ويقيم اياما فاذا نزل عنها حرثت وزرعت ثم يكثر الندا في الليل جدا وبه يتغذي الزرع الي ان يستحصد ونهاية ما تدعوا اليه الحاجة من الزيادة ثماني عشرة ذراعا فان زاد علي ذلك فانه يروي امكنة مستعلية وكانه نافلة وعلي جهة التبرع ونهاية ما يزيد علي جهة الندرة اصابع من عشرين ذراعا وعند ذلك تستبحر امكنة يدوم مكث الما

TRACTATUS SECUNDUS,

Tribus Capitibus conſtans.

CAP. I.

De Nilo, deque modo incrementi ejus, et cauſis ejus canonibuſque aſſignandis.

SCITO Nilum Ægypti tum excreſcere, cum aquæ regionis in terram altius deſcendunt. Fieri autem hoc aſſolet, cum ſol verſatur in Cancro, et Leone, et Virgine; fluvius enim ſeſe diffundit per terram, moraturque per aliquot dies: quando autem recedit, aratur terra atque conſeritur; roris poſtea vis magna noctu deſcendit, a quo nutritur ſeges, donec ad demetendum idonea ſit. Terminus incrementi, quem neceſſitas poſtulat, decem et octo cubitorum eſt: quod ſi excreſcat ultra, irrigat loca altiora, eſtque quaſi ſuperfluus et nimius. Terminus autem, qui increſcit præter ſolitum, eſt digitorum aliquot ſupra viginti cubitos; atque illo tempore loca merguntur, et aqua ſuper iis diu immorante, agri ſe viſui ſubducunt,

CAP. I.

الما عليها فتغوت زراعتها ويبور من البلاد مها عادته
ان يزرع نحو مها روي مها عادته ان يشرق ولنسم
الثمانية عشرة نهاية الضروري ولنسم العشرين نهاية الافراط
وكل نهاية بين هاتين فلها ابتدا يقابلها فابتدا
الضروري ست عشرة ذراعا ويسمي ما السلطان از عنده
يستحو الخراج ويروي به نحو نصف البلاد ويغل من
الغوت بمقدار ما يبان اهل البلاد سنتهم جيعا مع
توسع ويروي سابر البلاد المعتادة بالري بها زاد علي
ست عشرة ذراعا الي ثماني عشرة وهذا يغل مقدار
ما يبير اهل البلاد سنتين فصاعدا واما ما نقص عن
ست عشرة ذراعا فيروي به ما هو دون الكفاية ولا
تحصل منه ميرة سنتهم ويكون تعذر الغوت بمقدار
نقصانه عن ست عشرة ذراعا

وحينيذ يقال ان البلاد قد شرقت واشتقاقها من
قولهم شرقت الشمس اذا طلعت وظهرت وشرقت اللحم
اذا شرته ليجف ومنه قيل ايام التشريق لان لحوم
الاضاحي تشرق فيها اي تبسط ومنه ايضا قولهم شرق
بالما وبالشراب لان الما عند الاغتصاص وانسداد
الحلق

CAP. I.

et pars agrorum qui alias conſeri ſolent, inculta relinquitur, propterea quod rigata ſunt loca, quæ alias ſicca eſſe ſolent. Humanos in uſus octodecim cubitorum terminus eſt neceſſarius; at viginti cubitorum terminus modum excedit, neque eſt hominibus utilis. Uterque autem terminorum habet principium ſibi contrarium. Principium neceſſarium eſt ſedecim cubitorum, quod vocatur *Aqua Sultanica*; ſiquidem, id cum factum eſt, penditur tributum, idemque irrigat dimidiam circiter regionis partem, atque producit tantum frumenti, quantum alere poſſit incolas regionis toto anno abundanter. Porro regionis, quæ irrigari ſolita eſt, pars reliqua irrigatur eo, quod ſupra ſedecim cubitos ad octodecim uſque excreſcit: atque hoc profert tantum, quantum ſufficiat ad alendos incolas regionis duos annos et amplius. At quod deficit a ſedecim cubitis, minus irrigat quam ſufficiat; neque producit tantum frumenti, quantum integro anno ſufficiat; eritque penuria alimenti ſecundum quantitatem defectus a ſedecim cubitis.

Et tunc temporis dicitur, شرقت البلاد *Soli exponitur regio*; cujus dicti origo eſt, شرقت الشمس, *ortus eſt et apparuit Sol*; et شرقت اللحم, dum *earnem exponis Soli ut ſiccetur*. Hinc eſt et hæc formula, ايام التشريق: nam carnes ſacrificiorum in iis [diebus] *Soli exponuntur*, ſive *expanduntur*. Dicitur præterea شرق بالما وبالشراب: nam aqua, dum præfocat et obſtruit

الحلق يظهر ويبرز ولا يلج ولما كانت الارض في السنة
التي لا يوفي نيلها بارزة لا يسترها الما ولا يخفيها الغمر
قيل شرقت ولم تتغط ولم يبلها النيل ويجوز ان يكون
التشريق من قولهم ريح شرقية لان الريح الشرقية
والقبلية وهي الجنوب هما عندهم دليل نقص الما
وسببه والغربية والبحرية وهي الشمال هما عندهم
دليل الزيادة وسببها فيكون معني قولهم شرقت البلاد
اي كثر هبوب الرياح الشرقية حتي نسغت الما
واظهرت الارض ثم سميت الارض شرقية باسم الريح
وجمعت علي شراقي مثل كرسي وكراسي وبختي
وبخاتي

واما النيل فهو فعل من نال ينال نيلا او من
نال ينول نولا يقال نولته تنويلا ونلته نولا اذا اعطيته
والنيل اسم ما ينال مثل الرعي للمصدر والرعي لما
يرعي وليس هذا من غرضنا ولكنه امر عن
فقلنا فيه

نبتي

CAP. I.

obſtruit fauces, apparet et prodit, neque demergitur. Quando itaque terra in anno, cui Nilus non ſatisfecit, conſpicua evadit, nec tegit eam aqua, neque celat eam exundatio, dici ſolet: *Soli expoſita eſt, neque demerſa, neque inundata Nilo.* Sed fieri poteſt, ut ſignificatio vocis التشريق ducta ſit a vento شرقية (orientali). Nam ventus orientalis, et meridionalis ſive auſtralis, ſunt apud eos indicium decrementi aquæ, ejuſque cauſa: ventus autem occidentalis et aquilonaris, ſive ſeptentrionalis, ſunt apud eos indicium incrementi, ejuſque cauſa. Tunc ſenſus phraſis شرقت البلاد, erit: *frequens fuit flatus ventorum orientalium*, ita ut diſpulerint aquam et apricari fecerint terram: poſtea vocata eſt terra شرقية, nomine venti, cujus pl. eſt شراقي; ut كرسي et كراسي, item بختي et بخاتي.

Porro نـيـل eſt actio verbi نـال media ي, cum Fut. ينال et Inf. نيلا; aut verbi نال media و, cum Fut. ينول et Inf. نولا. In 2. Conj. dicitur نولته cum Inf. تنويلا, et in 1. نلته cum Inf. نولا, quando *dono* alicui aliquid. Itaque النيل eſt nomen ejus, *quod donatur*, quemadmodum الرعي eſt Inf. *paſcere*, at الرعي cum Keſra ſub ر, eſt *quod paſcitur*. Sed de hoc pluribus agere non eſt inſtituti noſtri: agebamus autem de eo, prout res ſe offerebat.

Quando

فهتي نقص عن الست عشرة ذراعا فهو ابتدا التفريط المقابل للافراط وكنا قد سقنا في الكتاب الكبير سني الافراط والتفريط مذ الهجرة الي سنتنا هذه واما هنا فانما نقتص ما شاهدنا علي ما شرطنا

واتفق ان زيادة النيل بلغت في سنة ست وتسعين وخمس مايـة اثنتي عشرة ذراعا واحدي وعشرين اصبعا وهذا المقدار نادر جدا فانه لم يبلغنا مذ الهجرة الي الان ان النيل وقف علي هذا الحد قط الا في سنة ست وخمسين وثلثمايـة فانه وقف علي دون هذا المقدار باربع اصابع واما وقوفه علي ثلث عشرة ذراعا واصابع فانه وقع نحو ست مرات في هذه المدة الطويلة واما اربع عشرة ذراعا واصابع فانه وقع نحو عشرين مرة واما خمس عشرة ذراعا فاكثر من ذلك كثيرا ونحن نسوق احوال زيادته فى هذه السنة اعني سنة ست وتسعين وخمس مايـة ثم نتبع ذلك بما حصل عندنا من علل ذلك وقوانينه فنقول ان العادة جارية ان تبتدي الزيادة من ابيب وتعظم في مسري وتتناهي في توت او بابة ثم تنحط فدخل ابيب في هذه السنة وابتدا النيل يتحرك بالزيادة وكان قبل ذلك

CAP. I.

Quando fluvius deficit a ſedecim cubitis, eſt principium defectus, contrarium principio exceſſus. Jam vero tractavimus in Libro majori, de annis exceſſus et defectus, inde a Hejra ad annum uſque hunc noſtrum. Igitur ea tantum referemus quæ vidimus, prout eſt a nobis promiſſum.

Accidit, ut incrementum Nili pervenerit anno 596 ad 21 digitos ſupra duodecim cubitos; qui quidem defectus fit perraro. Nam relatum non legimus inde ab Hejra ad hoc tempus uſque, Nilum ad terminum hunc ſtetiſſe unquam, niſi anno 356; tunc enim ſtetiſſe infra quantitatem hancce, digitis quatuor. Porro quod ad cubitos tredecim cum aliquot digitis ſteterit, evenit hoc profecto ſex circiter vicibus in longo hoc temporum intervallo. Præterea ad quatuordecim cubitos cum aliquot digitis ut conſtaret, viginti circiter vicibus factum eſt; ad quindecim autem cubitos, et amplius, perſæpe. Nos tractabimus de rebus ad incrementum ejus pertinentibus hoc anno, nempe 596; dein cauſas ejus regulaſque, uti opinio noſtra tulerit, perſequemur. Dicimus itaque, uſu potiſſimum venire, ut incrementum ducat initium ſuum a menſe Abib, atque auctus fiat in Moſrai, et ad ſummum pertingat terminum in Toth aut Baba; poſtea decreſcat. Ingreſſus eſt menſis Abib hoc anno, incepitque Nilus fluere et increſcere: antea autem circiter duos menſes apparuerat in aqua ejus viride quid-

ذلک بنحو شهرين قد بدت في مايه خضرة سلقية ثم
كثرت وظهرت في رايحته دفرة كريهة وعفونة طحلبية
كانه عصارة السلق اذا بقي اياما حتي يعفن وجعلت
منه في وعا ضيق الراس فعلاه سحابة خضرا فرفعتها
برفق وتركتها تجف واذا بها طحلب لا شک فيه ويبقي
الما بعد رفع هذه السحابة عنه صافيا لا خضرة فيه الا
ان طعمه وريحه باقيان وتجد فيه ايضا اجساما صغارا
نباتية مبثوثة كالهباء لا ترسب وصار ارباب الحمية
يتجنبون شربه وانما يشربون ما الابار واغليته بالنار ظنا
مني انه يصلح بذلک كما وصي الاطبا ان يفعل
بالمياه المتغيرة فزاد طعمه وريحه كراهة وسهكا فوجدت
علة ذلک ان الاجزا النباتية التي هي مبثوثة فيه
يلطف الطبخ جوهرها فيختلط بالما اختلاطا اشد من
الاول فيظهر التغير في رايحه وطعمه اكثر ويصير ذلک
بمنزلة الما اذا طبخ فيه سلق او فجل او نحوه فان
النار تمزج بين الما ولطيف النبات واما الما الذي
يصلح بالطبخ واياه قصد الاطبا فهو الذي تغيره
بمخالطة

dam, betam referens; poſtea, cum multiplicatum eſt, in odore ejus apparuit fœtor teter, et putredo muſcoſa, tanquam ſuccus betæ, quando per aliquot dies relinquitur, donec putreſcat. Infudi inde aliquantulum in vas capite anguſtum, unde ſuper ſuperficie ejus orta eſt ſpuma viridis: quam cum elevaſſem leniter, ſiccandamque reliquiſſem, ecce apparuit in ea muſcus aquaticus revera; aqua autem, poſt ſublatam ab ea ſpumam, manſit clara ſine ullo virore, niſi quod ſapor ejus et odor remanſerint. Invenires quoque in ea corpora parva, herbacea, diſperſa atomorum inſtar, haud ſubſidentia. Magnates abſtinuerunt ab illa bibenda; quippe biberunt duntaxat aquas puteales. Ego eam bullire feci igne, exiſtimans meliorem inde eam fore, prout medici præcipiunt agendum eſſe cum aquis corruptis: at increvit ſapor ejus, et odor graveolentia et fœtore. Hujus autem rei cauſam inveniſſe mihi videor: nempe ſubſtantiam partium illarum herbacearum, quæ diſperſæ in ea eſſent, ſubtiliorem reddidiſſe coctionem: unde commixta ſit cum aqua, mixtione multo, quam prius, majori: et corruptio in odore ejus, et ſapore, major ſit facta. Simile quid contingit in aqua, in qua incoquitur beta, aut raphanus, aut aliud: ignis namque miſturam facit inter aquam et ſubtiliores plantæ partes. Jam vero aqua, quæ coctione corrigitur, et quam medici ita corrigendam ſibi proponunt, eſt ea, cujus corruptio facta eſt commixtione partium terreſtrium: hæ enim ſepa-

بمخالطة اجزا ارضية فانها تنفصل عنه بالطبخ لان الما
حينيذ يلطف فترسب فيه

ثم انه دامت خضرته اياما من رجب وشعبان ورمضان
واضمحلت في شوال وكان يصحب الخضرة دود
وحيوانات اجنبية وهذا التغير في الما يكون بالصعيد
اكثر لانه اقرب الي المبدا والمعدن وانتهت زيادته
في الحادي عشر من توت الي اثنتي عشرة ذراعا
واحدي وعشرين اصبعا ثم انحط وورد في شوال رسول
ملك الحبشة ومعه كتاب يتضمن موت مطرانهم
ويلتمس عوضه وذكر فيه ان مطرهم في هذه السنة
ضعيف وان النيل قليل المد لذلك

وكنا اقتصصنا في ذلك الكتاب حال النيل في هذه
السنة وفي السنين الخولي رجا ان نعثر علي نسب
بينها واعراض لها نقف منها نسب بينها واعراض لها
نقف منها علي المتجددات من احوال النيل في
سني الزيادة وسني النقصان فيمكننا تقدمة المعرفة
واخذ الاهبة والانذار بالحوادث المتوقعة فلن اقباط
الصعيد

rantur ab ea inter coquendum, ſiquidem aqua tunc temporis ſubtilior redditur, atque in ea quicquid eſt terreſtre, ſubſidit.

Porro perſeveravit viror ejus per aliquot dies Rejebi, Shaabani, et Ramadani, dein diſparuit in Shawalo; comitabantur autem virorem vermes et animalcula paluſtria. Aquæ hæc corruptio facta eſt major in Thebaide, quia propior eſt ea ad locum, ubi incipit fluvius atque oritur: cumque perveniſſet incrementum ejus, undecimo menſis Toth, ad duodecim cubitos, ac digitos viginti et unum, tandem decrevit. Interim legatus regis Habaſſinorum menſe Shawali advenit, cum literis quæ mortem metropolitæ eorum annunciarent, itemque alium qui ſufficeretur in locum ejus poſtularent. In iis narrabatur, pluviam eorum hoc anno pertenuem fuiſſe, atque propterea Nilum parum exundaſſe.

Hac in Sectione cum expoſita ſint quæ pertineant ad Nili ſtatum in hoc anno, iiſque qui proxime anteceſſerint; cumque accurate, ni fallimur, relatum ſit, quid illi inter ſe commune habuerint, et quid cuique proprium acciderit; pergimus ad recentiores Nili res in annis exceſſus anniſque defectus. Itaque notitia nobis aliqua præmittenda, apparatus capiendus, præmonitio facienda, de caſibus qui contigerint. Nempe Copti Thebani dicunt, ſe præſagire poſſe

الصعيد يزعمون انهم يتكهنون علي مقدار الزيادة
في السنة من طين معلوم الوزن ينجمونه في الليلة
معروفة ويزنونه غدوة فيجدونه قد زاد فيحكمون من
مقدار زيادته علي مقدار زيادة النيل وقوم يتكهنون
من حمل النخل وقوم من تعسيل النحل

فرايت الغالب من حال القاع انه اذا كان اقل
من المعتاد ان الزيادة في تلك السنة تكون اقل من
المعتاد هذا حكمه الاكثري فان انت الخضرة في اول
زيادته وقبيلها قوي الظن بضعف جريته فان طالت
ايام الخضرة وضعف مقدار الزيادة قوي الظن جدا
بقلته فان دامت الخضرة في ابيب فاذن بقلة المد
وعلل هذا ظاهرة اما كون قلة القاع دليلا علي قلة
الزيادة فلان المطر الذي هو علة الزيادة ينبغي ان
يكون فيه من الكثرة ما يرد القاع الي الحالة المعتادة
ثم يزيد عليها الزيادة المعتادة وهذه كثرة لا تغي بها
امطار كل سنة ولا توجد كل وقت مثاله ان القاع اذا
كان ذراعا مثلا فينبغي ان تكون الزيادة خمس عشرة
ذراعا حتي يبلغ ما السلطان فان كان القاع ست اذرع

احتاج

CAP. I.

poſſe quantitatem incrementi in annis ſingulis ex luto determinati ponderis: id enim ex ſiderum aſpectu certa nocte ſe definire, mane autem lancibus imponere, repertoque quantum intumuerit, de quantitate incrementi Nili judicare e quantitate incrementi luti. Alii præſagium capiunt ex fructu palmarum; alii rurſus ex mellificatione apum.

Animum ego meum ad fluvii alveum maximopere adverti. Is enim quando ſolito minor eſt, incrementum iſto anno ſolito erit minus: ita enim fieri aſſolet. Porro ſi viror advenerit ſub initium incrementi ejus, aut paulo ante, valida eſt opinio de debilitate fluxus ejus futura. Deinde ſi viror diu duraverit, et incrementum ſit debile, valida erit opinio, fore aquæ paucitatem. Denique ſi perſeveraverit viror in Abib, ſignificatur tenuitas fluxus. Cauſæ hujus rei ſunt manifeſtæ. Quod attinet ad fluvii tenuitatem, quale futurum ſit ejus incrementum, indicantem, pluvia oportet eam in ſe habeat copiam, quæ propellat alveum fluvii ad ſtatum conſuetum, deinde ſecundum eum augeat incrementum conſuetum. Jam vero hæc copia non efficitur pluviis quovis anno, neque ea reperitur omni tempore. Exemplum eſto hoc. Si alveus fluvii fuerit, verbi gratia, unius cubiti, incrementum oportet quindecim cubitorum ſit, quo perveniat ad *Aquam Sultanicam*: ſi autem fuerit alveus fluvii ſex cubitorum, opus erit incremento decem

احتاج من الزيادة الي عشر اذرع وكون هذا ايسر من الاول وايضا فان جرية النيل الاصلية مادتها عيون واما زيادته فمادتها امطار ونقصان العيون دليل علي احتراق السنة ويبس الهوا وقلة البخار فيقل المطر لذلك وايضا فان المد الزايد علي القاع اكثر في الغالب ثلث عشرة ذراعا فاذا كان القاع ذراعا او ذراعين ثم زاد عليه اكثر المد وهو ثلث عشرة ذراعا لم يلحق ما السلطان

واما كون الخضرة دليلا علي قلة الزيادة فلان النيل الماضي يغادر نقايع وغدرانا بعضها ينضب وبعضها يطحلب ويعطن وياسن فاذا مرت بها امطار ضعيفة اختلطت بها وصبتها الي النيل ولم يكن فيها من الكثرة ما يغلب علي النقايع فيصلحها بل النقايع تغلب علي الامطار المتصلة بها فتحيلها الي الفساد وينحط منها مقدار بعد مقدار ويتواصل الينا وكلما كانت الامطار اضعف واقل كانت ايام جرية الخضرة اطول فاذا كانت امطار قوية غسلت تلك المستنقعات وغلبت عليها وحدرتها بسرعة مغمورة بطين تجرنه بقوتها فيخفي منظرها ويتغني اثرها وايضا فان الانهار الخارجة من جبل

decem cubitorum; et hoc facilius contingit quam illud. Insuper, quia materia cursus naturalis Nili sunt fontes, et materia incrementi ejus sunt pluviæ, itemque defectus fontium argumentum fit pro æstu anni, et siccitate aeris, et paucitate exhalationis, idcirco pluvia deficit. Præterea, fluxus increscens super alveo fluvii vel maximus est tredecim cubitorum: quare, si alveus fluvii unius vel duorum cubitorum est, et increscit super eo fluxus maximus, scil. tredecim cubitorum, non assequetur *Aquam Sultanicam* [quæ scilicet sedecim cubitis constat]. CAP. I.

Quod ad virorem attinet, indicat is paucitatem incrementi: namque Nilus currens paludes facit et stagna, quorum pars sub terram descendit, pars lenticulis obducta, corrumpitur, et fœtorem contrahit. Quapropter, quando pluviæ debiles in ea incidunt, miscentur cum iis, eaque effundunt in Nilum: neque tantam habent copiam, quanta vincat paludes, easdemque corrigat; quinimo paludes prævalent pluviis sibi conjunctis, easque in corruptionem deducunt, unde tandem alia post aliam quantitas delabitur, aliquandoque ad nos pervenit. Quotiescunque autem pluviæ debiliores sunt et tenuiores, diutius durat fluxus viroris. Pluviæ vero, si prævalidæ sint, loca ista stagnosa eluunt, et vincentes ea celerrime avehunt, vi sua: hinc facies eorum disparet, vestigiumque eorum quodque deletur. Præterea, cum fluvii ex Monte Lunæ exeuntes col-

جبل القمر يجتمع باخرة الي بركة عظيمة ذات
مساحة فسيحة ومن هذه البركة يخرج هذا النيل
ولا شك ان هذه البركة ماوها دايم فيطحلب ولا
سيما شطوطها وضحاضيحها فاذا وقع الوسمي وجري
اليها سيوله اثارت ما في قعرها وحركت ما كان ساكنا
فيها وانكسح ايضا ما في الشطوط الي الاوساط وانسحب
الي محل الجرية فاستصحبته واما كون الخضرة في
ابيب دليل النقصان فلان ابيب مظنه الزيادة وغلبة
الما علي هذه الاوشاب فاذا بقي علي خضرته ابان
زيادته اذن بقلته وهذه الاجزا النباتية التى تصحب
الما انما هي حطام النبات المتكون في الما وحوله
كالبردي والديس والسمار والطحلب وغير ذلك فتتعفن
فيه وتتصغر اجزاوها وتنبعث معه ومما يوجب انبعاثها
ايضا نقصان الما من تلك البركة فان ماها اذا قل
اتصلت الجرية بقعرها فانسحب كدرها وراسبها واذا
كانت غمرا كانت الجرية من اعلاها وصفوها فاعرف
ذلك ولهذا لا تاتي هذه الخضرة الا في السنة التي
يحترق فيها النيل وكلما كان احتراقه اشد كان
ظهور

CAP. I.

ligantur tandem in lacum magnum, dimenſione ampla præditum; cumque ex hoc lacu prodeat hic Nilus, neque dubium ſit quin aqua hujus lacus ſit ſtagnans, præſertim in oris et vadis ejus, et lenticulis obducta; idcirco quando pluvia veris primi cadit, torrentes ejus, in eum defluentes, excitant quæ in fundo ſunt, et commovent quæ in eo quieſcunt: quin etiam, quæ in oris ſunt, ad partes medias deverruntur, et ad locum quo æſtus intumeſcit, et una cum eo proripiuntur. Quod denique ad virorem in Abib attinet, indicat defectum: nam in Abib opinio eſt, fore ut augeatur aqua, et res haſce miſcellas ſuperet. Si ergo virorem retineat, eo tempore quo fiat incrementum, ſignificat paucitatem aquæ quæ futura ſit. Porro partes hæ herbaceæ, quæ aquam comitantur, ſunt ſolummodo minutiæ plantarum progenitarum in aqua, cingentes eam, tanquam papyrus, et ſordes, et quiſquiliæ, et muſci, &c. Hæc enim putreſcunt in ea, atque in minutiores redacta partes, una cum ea defluunt. Inter cauſas autem, quæ faciunt ut res iſtæ miſcellæ defluant, habenda eſt aquæ in lacu illo imminutio: nam aqua ejus quando parcior eſt, fluxus eſt propior ad fundum, unde devehuntur ſordes et ſedimentum una cum aqua. Sin autem æſtus fluvii vehementius intumuerit, fluxus contingit in ſummitate ejus, et parte quæ purior eſt: id quod ſcire ne te pigeat. Ob hanc quoque cauſam non oritur viror iſte, niſi in anno quo Nilus exaruerit; quo autem major eſt exſiccatio ejus,

ظهور الخضرة اكثر وفي السنة التي يكون نيلها غمرا
لا يحترق لا ترى الخضرة لان كثرته لكثرة مبديه
وارتفاع جريته عن مقر كدورته

فاذا اجتمعت هذه الدلايل كلها او جلها في
سنة فظن ظنا قويا بان الزيادة قليلة فيها فهذه فايدة
هذا الاقتصاص وفيه: فوايد اخر منها ان من ياتي
بعد اذا اضافه الي ما يشاهده يوشك ان تعثر منه
علي مناسبة او دلالة اخري علي مقدار الزيادة
والنقصان في كل سنة ومنها ان اصحاب الاحكام
النجومية اذا تاملوا المدد التي بين النقصانات
والزيادات واعتبروا احوال الكواكب والاقترانات فيها
وطوالع مصر وبلاد السودان وارباب الولايات فيها من
الكواكب ومزجوا ذلك امكن ان تقوم لهم
مما يتكرر صورة تجربية في مقدار الزيادة
والنقصان

فاني

eo magis apparet viror; at eo anno quo Nilus eſt plenus, neque exſiccatus, viror apparet plane nullus. Quippe pendet copia fluvii ipſius, tum a copia fontis, e quo ortum ducit, tum a fluminis ejus ſupra locum turbidum elevatione.

Quod ſi indicia a me memorata conjunctim eveniant omnia, aut ſaltem pleraque, eodem in anno, validiſſima naſcitur opinio tenue fore in eo incrementum. Atque huc potiſſimum ſpectat, quod in hac narratione ineſt, commodum: ſed aliis poteſt uſibus inſervire. Ex iis eſt, quod poſteri, ſiquando contulerint hæc noſtra cum iis quæ ipſi viderint, fieri non poteſt, quin analogiam quandam in rebus hiſce obſervent, aut in aliud quoddam argumentum incidant, quo quidem incrementi defectuſque ratio annis ſingulis debeat intelligi. Ex iis etiam eſt, quod, ſi interpretes aſtrorum, temporum ſpatia, quæ decrementa inter atque incrementa intercedant, fuerint contemplati, atque ſtatus ſimul ſiderum et conjunctionum, horoſcopos item Ægypti et Æthiopiæ, et principum, ex aſtris conſideraverint, atque hæc inter ſe contulerint, fieri poteſt, ut experientia duce, in iis quæ facta ſunt ſæpius, animo quandam notionem conſignatam habeant, de incremento defectuque, qualis ſit uterque futurus.

Comperi

فاني الي الان لم ار لمنجمي مصر بذلك عناية ولم اجد عندهم ما تسكن اليه النفس سوي كرو لا ينبني علي اصل

فانه بهذا الطريق استخرج معظم احكام النجوم وذلك انهم شاهدوا حوادث ارضية تقترن بنصبات فلكية وحركات علوية ورصدوا ذلك فالفوه يتكرر فنسبوا تلك الحوادث الي تلك الهيات والنصبات فصاروا منتي عثروا في تسييرهم لحركات الاشخاص العلوية علي مثل تلك النصبة والهية حكموا بوقوع مثل تلك الحادثة

ويروي عن اهل التجربة من قدما الاقباط انه اذا كان الما في اثني عشر يوما من مسري اثنتي عشرة اصبعا من اثنتي عشرة ذراعا فهي سنة ماء والا فالماء ناقص

ورايت بعض من شرح الثمرة لبطلميوس ذكر في تفسير الكلمة الاخيرة التي يقول في اولها النيازك تدل

CAP. I.

Comperi equidem, in hunc uſque diem, neque quempiam ex aſtrologis Ægypti, qui in rebus hiſce ſtudium poſuerit, neque aliquod inter eos ſcientiæ comparandæ inſtrumentum, in quo acquieſcere quivis poſſit, præter ſphæram minus accurate conſtructam.

Jam vero fiunt pleraque aſtrorum judicia hac via et arte. Nempe viderunt, quæ in terris acciderint, ea quaſi nexum quendam habere cum orbibus cœleſtibus, et motibus quibus corpora ſuperne poſita verſentur: quod quidem cum obſervaſſent, inveniſſentque ſæpius recurrere, referebant hæc, quæ in terris eveniſſent, ad formas iſtas et figuras. Tum hac illi via progreſſi ſunt, uſque dum certatim incedentes, deprehenderint motus corporum cœleſtium eſſe formis iſtis figuriſque [in ſphæra cœleſti] perſimiles; atque adeo judicarunt, quæ futura eſſent, perſimilia fore iis, quæ ante eveniſſent.

Memoriæ proditum eſt a ſolertiſſimis Coptorum veterum, ſi aqua fuiſſet die duodecimo menſis Moſrai duodecim digitorum ſupra duodecim cubitos, futurum eſſe, ut annus aqua abundaret, ſin minus, ut ea deficeretur.

Legi quendam Centiloquii Ptolemæi explanatorem, qui differens in explanatione Aphoriſmi ultimi, cujus ſub initium dicitur: "Trajectiones aeris ſiccitatem indicant: "quæ

تدل علي جفاف الابخرة فاذا كان في جهة واحدة
دلت علي رياح تعرض في تلك الجهة واذا كانت
شايعة في الجهات كلها دلت علي نقصان المياه
واضطراب الهوا وعلي جيوش تختلف فقال هذا المفسر
اني لاذكر في سنة تسعين ومايتين ان الشهب
بمصر انتشرت وعمت الجو باسره فارتاع الناس لها ولم
تزل تكثر فلم يمض لذلك جزء من السنة يسير حتي
ظمي الناس وبلغ نيل مصر ثلث عشرة ذراعا واضطرب
الناس اضطرابا زالت به دولة الطولوني من مصر وانتشرت
في سنة ثلثماية من سابر جهات الجو فنقص النيل
ايضا ووقعت هيجات واضطراب في المملكة وهذه لعمري
دلايل قوية ولكنها عامة لجميع الاقاليم وليست خاصة
بمصر فقط علي انه ايضا قد وقع هذا الحادث بعينه
في سنتنا هذه من تناثر الكواكب في اولها ونشيش
الما في اخرها وتغير ملك مصر فيها بعمه الملك العادل
بعد حرب كانت بينهما

المقالة

CAP. I.

" quæ ſi ad unam partem feruntur, ab angulo illo ventum
" indicant; ſin autem feruntur in partes diverſas, indicant
" aquarum imminutionem, aeris turbationes, et incurſiones
" exercituum;" dixit, ſe meminiſſe anno ducenteſimo nonageſimo Trajectiones in Ægypto ſparſas fuiſſe, et totum aerem pervaſiſſe, ingenti hominibus injecto terrore; neque tempus ullum intermiſſum eſſe, quin iſtæ Trajectiones multiplicarentur; unde, cum annus paululum proceſſiſſet, incolæ ſiti vexati ſint; cumque Nilus Ægypti ad cubitos tredecim perveniſſet, graviter fuiſſe homines metu perculſos; tum demum finem habuiſſe Tulonidarum in Ægypto imperium: anno trecenteſimo, cum ſparſæ eſſent Trajectiones ex omnibus aeris partibus, defeciſſe quoque Nilum, turbatumque eſſe in regno tumultuoſiſſime. Ineſt ſuum pondus quantulumcunque ſignis hiſce; ſunt ea tamen omnibus climatibus communia, neque propria Ægypto ſoli. Etenim anno hoc de quo agitur, idem illud evenit: ejus ſub initium ſtellæ decidebant, et ſub exitum ejus decreſcebant aquæ; præterea hoc ipſo anno Malek Meſr ſucceſſit in vices patrui ſui Al Malek Al Adel, bello, quod inter ſe geſſerant, ad finem perducto.

الفصل الثماني في حوادث

سنة سبع وتسعين وخمس مائة

سنة سبع مفترسة اسباب الحيوة وقد
دخلت يبس الناس من زيادة النيل وارتفعت
الاسعار واقحطت البلاد واشعر اهلها البلا
وهرجوا من خوف الجوع وانضوي اهل السواد والريف
الي امهات البلاد وانجلي كثير منهم الي الشام والمغرب
والحجاز واليمن وتغرقوا في البلاد اياادي سبا ومزقوا
كل ممزق ودخل الي القاهرة ومصر منهم خلق عظيم
واشتد بهم الجوع ووقع فيهم الموت وعند نزول الشمس
الحمل وبجيء الهواء ووقع المرض والموتان واشتد بالفقرا
الجوع حتي اكلوا الميتات والجيف والكلاب والبعر
والاروث ثم تعدوا ذلك الي ان اكلوا صغار بني
ادم فكثيرا ما يعثر عليهم ومعهم صغار مشويون او
مطبوخون فيامر صاحب الشرطة باحراق الفاعل لذلك
والاكل

CAP. II.

De iis quæ acciderunt anno quingenteſimo ſeptimo.

CAP. II.

ILLAPSUS eſt annus ſeptimus, leonis inſtar, rapientis quæ ad ſuſtentandam vitam pertineant. Quippe deſperabant homines de Nili incremento, pretia rerum augebantur, provinciæ corripiebantur ſiccitate, incolæque earum calamitate oppreſſi, ob inediæ horrorem tumultuabantur. Hinc villici et ruſtici ad urbes primarias confugiebant; et multi ex iis in Syriam, et Mauritaniam, et Hejaz, et Yaman migrabant; diſperſique ſunt per varias orbis partes quoquoverſum, atque diſſipatione omnimoda ſegregati. Bona tamen eorum pars Kahiram et Meſram intravere. Mox, ingraveſcente fame, invaſit eos mors; et ſole in arietem aſcendente, aer eſt peſtilentia infectus: hinc provenit morbus, et malum lethale. Tanta autem vi in pauperes graſſabatur fames, ut carnes morticinas, et cadavera, et ſtercora quadrupedum, excrementaque comederent: deinde ulterius progreſſi, etiam parvulos manducarent. Sæpe igitur cum eſſet obſervatum, quod parvulos ſecum habuerint aſſatos aut coctos, prætor ſatellitum edixit, ut qui auctores hujus rei eſſent, perinde atque ii qui comediſſent [parvulos], concremarentur.

ورايت صغيرا مشويا في قفة وقد احضر الي دار الوالي ومعه رجل وامراة زعم الناس انهما ابواه فامر باحراقهما

ووجد في رمضان بمصر رجل وقد جردت عظامه عن اللحم فاكل وبقي قفصا كما تفعل الطباخون بالغنم ومثل هذا اعوز جالينوس مشاهدته ولذلك تطلبه بكل حيلة وكذلك كل من اثر الاطلاع علي علم التشريح وحين ما تشم الغربا في اكل بني ادم كان الناس يتناقلون اخبارهم ويفيضون في ذلك استفظاعا لامره وتعجبا من تدوره ثم اشتد قرمهم اليه وضراوتهم عليه بحيث اتخذوه معيشة ومطيبة ومدخرا وتفننوا فيه وفشا عنهم ووجد بكل مكان من ديار مصر فسقط حينيذ التعجب والاستبشاع واستهجن الكلام فيه والسماع له

ولقد رايت امراة مشيجة يسحبها الرعاع في السوق وقد ظفر معها بصغير مشوي تاكل منه واهل السوق

CAP. II.

Vidi ego parvulum aſſum, in cophino adductum ad ædes præfecti, et quidem una cum viro et fœmina; quos, cum conſtitiſſet eos parentes ejus eſſe, igni juſſerit abſumi.

Inſuper menſe Ramadani, inventus eſt in Meſra vir, qui, oſſibus carne denudatis, fuerat devoratus, manſitque pedibus conſtrictus, prout conſtringere ſolent lanii oves. Talia videndi occaſione deſtitutus fuit Galenus, ideoque eam omni ſtudio quæſivit; quemadmodum et omnes ii qui in arte Anatomica operam navabant. Primum quidem, carne veſci humana cum pauperiores inciperent, ſolebant hanc rem alii aliis enarrare, horrorem profecto ad atrocitatem rei præ ſe ferentes, ſtuporemque ob illius inſolentiam: at tanto appetitu poſtea flagrarunt, uſuque ipſo ad ſcelus ita occalluerunt, ut pro nutrimento, pro edulio optimo, pro cibo ſuaviſſimo eam habuerint, coxerintque eandem modis miris et variis. Tandem, mos ille cum in latius proſerpſiſſet, atque in omnibus Ægypti locis percrebuiſſet, tum demum ſtupeſcere atque averſari deſitum eſt; imo fari de iſto facinore, et loquenti cuipiam de illo aures patulas atque avidas commodare, vitio non vertebatur.

Vidi ego mulierem vulneratam, quam nebulones in foro huc et illuc diſtraxiſſent, et cui ereptus fuiſſet parvulus aſſatus, de quo victitabat. Ipſi interim in foro agentes,

السوق ذاهلون عنها ومقبلون علي شوونهم لم ار فيهم
من يعجب لذلک او ينکره فعاد تعجبي منهم اشد
وما ذلک الا لکثرة تکرره علي احساسهم حتي صار
في حکم المالوف الذي لا يستحق ان يتعجب
منه

ورايت قبل ذلک بيومين صبيا نحو الرهاق مشويا
وقد اخذ به شابان اثرا بقتله وشيه واکل بعضه

وفي بعض الليالي بعيد صلوة المغرب کان مع جارية
فطيم تلاعبه لبعض المياسير فبينما هو الي جانبها
اهتبلت غفلتها عنه صعلوکة فبقرت بطنه وجعلت
تاکل منه نيا وحکي لي عدة نسا اته يتوثب عليهن
لاقتناص اولادهن ويحامين عنهم بجهدهن

ورايت مع امراة فطيما لحيما فاستحسنته واوصيتها
بحفظه فحکت لي انها بينا تمشي علي الخليج انقض
عليها رجل جاف ينازعها ولدها فترامت علي الولد
نحو الارض حتي ادرکها فارس وطرده عنها وزعمت
انه کان يهم بکل عضو يظهر منه ان ياکله
وان

agentes, miſſa ea facta, ad ſua quiſque negotia redierant. Neminem inter eos vidi qui talia demiraretur, aut improbaret; id quod in illis ipſe miratus ſum vehementiſſime. Nec vero alia de cauſa hoc factum eſt, niſi quod res eadem ſenſibus eorum frequentiſſime obverſaretur; adeo ut quod jam uſitatum eſſet et quotidianum, illud videretur admiratione penitus indignum. CAP. II.

Præterea biduo ante videram puerum quadantenus aſſatum; prehenſique ſunt juvenes duo, qui ſe eum occidiſſe, et de eo aſſato nonnihil devoraſſe confeſſi ſunt.

Porro nocte quadam, aliquantulum poſt preces veſpertinas, ancilla quædam cum puero a lacte jam depulſo calculis ludebat. Interea dum is ad latus ejus ſtabat, illa properans, abjecta ejus cura præ fame, effidit ei ventrem, et de cruda carne edere cœpit. Narrarunt mihi complures fœminæ, ſeipſas ab iis qui ſibi filios ſuos eripere vellent, oppugnatas fuiſſe, ſeque eos omnibus viribus defendiſſe.

Fœminam quandam vidi, quæ teneret infantem a lacte depulſum; quem, cum muſculoſus eſſet, mihique pulchrior ſit viſus, ei ut cuſtodiret commendabam. Narravit ea mihi, in ſe irruiſſe, dum ambularet ad ripam fluminis, virum quendam truculentum, qui filium ſuum rapere vellet; ſe itaque pronam ſuper filium humi prolapſam eſſe, donec eques quidam adveniens hominem depelleret.

Dixit

وان الولد بقي مدة مريضا لشدة تجاذبه المراة والمفترس

وتجد اطفال الفقرا وصبيانهم ممن لم يبق له كفيل ولا حارس منبثين في جميع اقطار البلاد وازقة الدروب كالجراد المنتشر ورجال الفقرا ونساوهم يتصيدون هولا الصغار ويتغذون بهم وانما يعثر عليهم في الندرة واذا لم تحسنوا التحفظ

واكثر ما كان يطلع من ذلك مع النسا وما اظن العلة فيه الا ان النسا اقل حيلة من الرجال واضعف عن التباعد والاستتار ولقد احرق بمصر خاصة في ايام يسيرة ثلثون امراة كل منهن تغر انها اكلت جماعة فراية امراة قد احضرت الي الوالي وفي عنقها طفل مشوي فضربت اكثر من مايتي سوط علي ان تقر فلا تحير جوابا بل تجدها قد انخلعت عن الطباع البشرية ثم سحبت فهانت علي مكان

واذا

CAP. II.

Dixit autem, eum omnes nervos intendiſſe, ut puero ad eſcam potiretur; huncque ipſum, ideo quod mater ac leo iſte vehementer illum ad ſe uterque et certatim traxiſſent, valetudine infirma atque ægra diu laboraſſe.

Cum pauperiorum infantes, tum pueros eorum, quibus nec tutor ſupereſſet nec cuſtos, diſperſos inveniſſes in omnibus oppidorum tractibus et vicorum plateis, locuſtarum inſtar diffuſarum. Quare pauperiores, una cum uxoribus, conquiſiverunt atque, ut ita dicam, venati ſunt hoſce parvulos, vitamque ex illis ſuſtentarunt; impetu nimirum in eos facto, ſi aut pauciores eſſent, aut ſuæ ſalutis paulo negligentiores.

Maximam partem ad mulieres pertinebat, quicquid eſt facinoris hujuſce deprehenſum: cujus rei cauſam non aliam eſſe puto, quam quod mulieres ſint incautiores viris, et ad celandum quod a ſe factum ſit, minus habiles. In ſola urbe Meſra, intra paucos dies, combuſtæ ſunt triginta mulieres, quarum unaquæque multos homines a ſe devoratos confeſſa eſt. Vidi mulierem quæ ad præfectum adduceretur, puerum aſſum in cervice geſtantem; cui quanquam plus ducenti ictus flagello infligerentur ad extorquendam veritatem, potuerit tamen nihil reſponſi ab ea exprimi, ut diceres eam natura humana plane exutam. Deinde, cum eſſet collo obtorto retracta, eodem in loco vitam cum morte commutavit.

واذا احرق اكل اصبح وقد صار ماكولا لانه يعود
شواء ويستغني عن طبخه

ثم فشا فيهم اكل بعضهم بعضا حتي تغاني
اكثرهم ودخل في ذلك جماعة من المياسير والمساتير
منهم من يفعله حاجة ومنهم من يفعله استطابة

وحكي لنا رجل انه كان له صديق ادقع في
هذه النازلة فدعاه صديقه هذا الي منزله لياكل
عنده علي ما جرت به عادتهما قبل فلما دخل منزله
وجد عنده جماعة عليهم رثاثة الفقر وبين ايديهم
طبيخ كبير اللحم وليس معه خبز فرابه ذلك وطلب
المرحاض فصادف عنده خزانة مشحونة بزمم الادمي
وباللحم الطري فارتاع وخرج فارا

وظهر من هولا الخبثا من يتصيد الناس باصناف
الحبايل ويجتلبونهم الي مكامنهم بانواع المخاتل
وقد جري ذلك لثلثة من الاطبا ممن ينتابني
امسا احدهم فسان اباه خرج فلم يرجع واما الاخر
فان

CAP. II.

Quod ſi pædiophagus aliquis combuſtus fuerat, proximo mane ab aliis devoratus eſt: quippe qui jam toſtus eſſet, ut neceſſe haud fuerit eum coquere.

Poſtea inter ſe cœperunt alii alios mutuo devorare. Conſenſerunt autem in hoc multi ex opulentiſſimis et viliſſimis: ex quibus fuerunt alii quidem qui præ neceſſitate, alii vero qui oblectationis cauſa, illud facerent.

Retulit nobis quidam, ſibi amicum fuiſſe, qui in fatale hoc malum incidiſſet: invitatum ſe ab eo domum ejus ad prandium, uti antea eſſet ſæpe factitatum; mox, domum ejus ſeſe ingreſſum, deprehendiſſe ibi homines multos, veſtitu obſoletiſſimos, qui propoſitam ſibi habebant carnium vim peramplam, quas nullo uſu panis comederint; quo viſo, conturbatum ſe quæſiviſſe cloacam; conſpectaque juxta hanc cella, quæ eſſet oſſibus humanis et carnibus recentibus impleta, terrore graviter perculſum, fuga evaſiſſe.

Ex his ſceleratis in publicum prodierunt, qui venarentur homines multiplicibus fraudibus, variiſque artificiis domum ſuam allicerent. Tale quid paſſi ſunt tres medici, ex eorum numero, qui ad me ventitabant. Pater nempe unius, poſtquam e domo exiiſſet ſua, nunquam eſt illuc reverſus. Ad alterum quod attinet, mulier quæ-

فان امراة اعطته درهمين علي ان يصحبها الي
مريضها فلما توغلت به مضايق الطرق استراب وامتنع
عنها وشنع عليها فتركت درهميها وانسلت واما الثالث
فان رجلا استصحبه الي مريضه في الشارع يزعمه
وجعل في اثنا الطريق يصدق بالكسر ويقول اليوم
يغتنم الثواب ويتضاعف الاجر ولمثل هذا فليعمل
العاملون ثم كثر حتي ارتاب منه الطبيب ومع ذلك
فحسن الظن يغلبه وقوة الطمع تجذبه حتي ادخله
دارا خربة فزاد استشعاره وتوقف في الدرج وسبق
الرجل فاستفتح فخرج اليه رفيقه يقول له هل مع
ابطايك حصل صيد ينفع فخرع الطبيب لما سمع
ذلك والتقي نفسه التي اصطبل من طاقة
صادفها لسعادته فقام اليه صاحب الاصطبل يسله
عن قضيته فاخفاها عنه خوفا منه ايضا فقال
قد علمت حالك فان اهل هذا المنزل يذبحون
الناس بالختل

ووجد

CAP. II.

dam dedit ei duos nummos, ut ad ægrotum aliquem ſecum veniret: ſed cum ſe in angiportum videret deduci, et mali aliquid ſuſpicaretur, progredi ulterius recuſavit, convitiiſque eſt inſectatus mulierem; quæ nummis ſuis relictis, ſeſe ſubduxit. Tertio quod accidit, ad hunc modum ſe habet. Rogavit eum quidam, ut comitaretur ſe ad ægrotum, quem in via publica poſitum eſſe affirmaret. In via autem cum eſſet, dictis hiſce phaleratis promiſſa cœpit cumulare, "Hodie donabitur veſtis, et "duplicabitur merces: ſic faciat quiſque." Deinde ita verboſe garriebat, ut ſe ſuſpectum redderet medico; qui tamen opinione, quam meliorem in partem concepiſſet, ſe duci paſſus eſt, trahique præmii cupiditate, donec ſe introductum videret in vacuam domum. Metu tum gliſcente gravius, ſubſtitit in gradibus: comes autem qui præcedebat januam aperuit, unde egreſſus eſt qui diceret, "Tuane igitur cunctatione effectum eſt, ut bona nobis "præda contingeret?" Medicus hoc audito, totis viribus projecit ſe in ſtabulum, quod, cum obvium eſſet, ſibi ſaluti fore ſperabat. Acceſſit ſubinde ad eum ſtabularius, rogavitque quid ſibi vellet. Conſilium is ſuum celare cum cuperet, eo quod ab hoc etiam ſibi timeret, reſpondit [ſtabularius,] 'Non me fugit id ipſum quod 'res eſt; domus ſcilicet incolas iſtius, dolo malo, quos 'nacti fuerint, jugulare.'

In

ووجد باطفيح عند عطار عدة خوابي مملوة بلحم
الادمسي وعليه الما والملح فسالوه عن علة اتخاذه
والاستكثار منه فقال خفت اذا دام الجدب ان
يهزل الناس

وكان بجماعة من الغفرا قد اووا الي الجزيرة
وتستروا ببيوت طين يتصيدون فيها الناس فغطن
لهم وطلب قتلهم فهربوا ووجد في بيوتهم من عظام
بني ادم شي كثير وخبرني الثقة ان الذي وجد
في بيوتهم اربع مايه جمجمة

ومما شاع وسمع من لفظ الوالي ان امراة اتته
سافرة مذعورة تذكر انها قابلة وان قوما استدعوها
وقدموا لها صحنا فيه سكباج محكم الصنعة مكمل
التوابل فالفته كثير اللحم مباينا للحم المعهود فتقززت
منه ثم وجدت خلوة ببنت صغيرة فسالتها عن اللحم
فقالت ان فلانة السمينة لخلت لتزورنا فذبحها
ابي وها هي معلقة ارابا فقامت القابلة الي
الخزانة

CAP. II.

In Ithfiha multa apud ſeplaſiarium quendam inventa ſunt vaſa carnibus humanis referta, quibus aqua cum ſale erat affuſa. Interrogatus cur eas congeſſerit et concumulaverit, extimuiſſe ſe reſpondit, ne forte inopia annonæ diutius durante, carnis humanæ quod comederet, penitus ſibi deeſſet.

Receperant ſe plurimi ex infimo ordine civium in inſulam quandam, ubi in domibus ex luto confectis deliteſcebant, hominum venandorum cauſa. Patefacta mox fraude, ad mortem quæſiti ſunt; quam cum effugere vellent, reperta eſt in ipſorum domibus vis permagna oſſium humanorum; imo et crania, uti ab homine quodam qui fide dignus eſſet, accepi, haud minus quadringenta.

Inter ea quæ funt ſparſa in vulgus, et ex ipſo ore prætoris audita, minime eſt hoc quod ſequitur prætermittendum. Mulier quædam, ad eum accedens, narravit ſe eſſe obſtetricem, atque a nonnullis arceſſitam fuiſſe; cumque ipſi appoſitus eſſet cibus *Sicbagi*, arte paratus et aromatibus conditus, deprehendiſſe in eo carnes multas diverſas a carnibus ordinariis, ac propterea ſe edere ex eo noluiſſe: poſtmodum, captata occaſione cum filiola clanculum colloquendi, cum eam interrogaſſet de carne, reſpondiſſe hanc, ‘ Obeſa quædam mulier intravit ad nos, viſendi ‘ gratia; pater eandem jugulavit;’ tum ſe, cum ſurrexiſſet,

الخرانة فوجدتها انابير لحم فلما قصت علي الوالي
القصة ارسل معها من هجم الدار واخذ من فيها وهرب
صاحب المنزل ثم صانع عن نفسه في حفية بثلثماية
دينار ليحقن بذلك دمه

ومن غريب ما حدث من ذلك ان امراة من نسا
الاحناد ذات مال ويسار كانت حاملا وزوجها غايب
في الخدمة وكان بجاورها صعاليك فشهت عندهم
رايحة طبخ فطلبت منه شيا من عادة الحبالي
فالغته لذيذا فاستزادتهم فزعموا انه نفد فسالتهم عن
كيفية عمله فاسروا اليها انه لحم بني ادم فواطاتهم
علي ان يتصيدوا لها للصغار وتجعل لهم العطاء فلما
تكرر ذلك منها وضويت وغلبت عليها الطباع السبعية
وشي بها جواريها خوفا منها فهجم عليها فوجد عندها
من اللحم والعظام ما يشهد بصحة ذلك فحبست
مقيدة

iſſet, ad apothecam adiiſſe, viſamque eam, tanquam horrei cujuſdam, aut macelli, in quo repoſita eſſet caro humana, faciem præbuiſſe. Præfectus itaque, his ex muliere auditis, miſit cum ea qui in domum invaderent, et in ea quotquot eſſent, prehenderent: dominus autem fuga elapſus, poſtea, vitam ut redimeret, *Dinaros* ſolvit trecentos.

Omnium fere rerum quæ tum temporis evenerunt, eſt profecto hæc maxime mirabilis. Uxor cujuſdam militis dives et opulenta, marito jam abſente et in re militari operam navante, erat gravida. Hæc a pauperibus ipſam compellantibus, de cibo ipſorum cocto, cujus nidore afficiebatur, petiit aliquid, ut mos ſolet eſſe gravidarum. Suavem eſſe cibum eum cum deprehenderet, iterum ſibi apponi petiit. Negantibus vero illis ſibi quicquam præſto eſſe, quæſivit ex iis quomodo præparaſſent. Rem illi omnem continuo indicarunt, carnem humanam eſſe, quam illi appoſuiſſent. Petiit illa, præmio ſimul propoſito, ut parvulos quos ederet ipſa, venarentur. Hoc autem cum ab ea ſæpius eſſet factum, victuique iſti jam aſſueviſſet, naturaeque feritas in animo ejus cœpiſſet dominari, ab ancillis ſuis, ipſæ ne quid ſimile paterentur extimeſcentibus, nomen eſt ejus delatum. Quin tanta apud eam prehenſam carnis oſſiumque copia eſt reperta, quæ dictis earum a quibus

متيدة وارجي قتلها احتراما لزوجها وابقا علي الولد
في جوفها

ولو اخذنا نقتص كل ما نري ونسمع لوقعنا في
التهمة او في الهذر وجميع ما حكيناه مما شاهدناه لم
نتقصده ولا تتبعنا مظانه وانما هو شي صادفناه
اتفاقا بل كثيرا ما كنت اثر من رويته لبشاعة
منظره

واما من يتحين ذلک بدار الوالي فانه يجد
منه اصنافا تحضر مع اناء الليل والنهار وقد يوجد
في قدر واحدة اثنان وثلثة واكثر ووجد في بعض
الايام قدر فيها عشر ايد كما تطبخ اكارع الغنم
ووجد مرة اخري قدر كبيرة وفيها راس كبير وبعض
الاطراف مطبوخا بقيح واصناف من هذا الجنس
تفوت الاحصا

وكان

CAP. II.

eſſet accuſata, fidem faceret. Ipſa eſt in vincula conjecta; ſupplicium vero dilatum, tum ex verecundia mariti, tum ex parvuli, quem in ventre geſtaret, miſericordia.

Enimvero ſi omnia, quæ nobis videre aut audire contigerit, oratione vellemus complecti, verendum eſſet, ne incideremus in ſuſpicionem aut plane mentiendi, aut exiliter ea quæ facta eſſent, enarrandi. Quæcunque autem ex iis quæ viderimus, referre nobis viſum eſt, ea nec data opera ſelegimus, neque loca in quibus evenerint, quæſivimus. Nimirum ut caſu fuit nobis res quæque oblata, ita eam fieri intelleximus. Imo fuga ſæpe noſmetipſos ſubduximus, ne forte, quibus viſis non potuiſſemus non cohorreſcere, ea aliquando videremus.

Quod ad eum attinet, qui in ædibus præfecti hæc facinora conſignavit, invenit de his permulta, quæ et nocturno tempore ac diurno fuerant patrata. Sæpe inventi ſunt in olla una aut duo, aut tres, aut plures. Inventa eſt porro die quodam olla, in qua decem manus inerant, quæ veluti pedes ovium coquebantur. Alia item vice reperta eſt olla permagna, in qua caput ſenis una cum aliis quibuſdam corporis particulis, coctum erat cum tritico. Varia hujus generis ita comparata ſunt, ut enarrari omnino non poſſint.

وكان عند جامع ابن طولون قوم يتخطفون الناس
ووقع في حبالتهم شيخ كتبي بدين منهن تبيعنا
الكتب فانلت بجريعة الذقن

وكذلك بعض قوام جامع مصر وقع في حبالة
قوم اخرين بالقرافه فتداركه الناس فخلص من
الوهق وله حصاص واما من خرج عن اهله فلم يرجع
اليهم فخلق كثير

وحكي لي من اثق به انه اجتاز علي امراة
بخربة وبين يديها ميت قد انتفخ وتغجر وهي تاكل
من افخاذه فانكر عليها فرغبت انه زوجها وكثيرا ما
يدعي الاكل ان المأكول ولده او زوجه او نحو
ذلك وروي مع عجوز صغير تاكله فاعتذرت بان
قالت انما هو ولد ابنتي وليس باجنبي مني ولان
اكله انا خير من ان ياكله غيري

واشباه هذا كثير جدا حتي انك لا تجد احدا
في

CAP. II.

Erant circa Templum Ebn Tuluni, qui raperent homines; in quorum laqueos inciderit quoque ſenex bibliopola, præpinguis, a quo libros emere ſolebamus: prædatorum is e manibus ægre elapſus eſt, et corpore, ut aiunt, eorum ictum effugit.

Similiter ædituus quidam Templi Meſræ in laqueos incidit quorundam in Karafa: at cum opem ei tuliſſent illuc adventantes, liberatus eſt, celerrimeque aufugit. Eorum denique, qui, poſtquam e domo ſua egreſſi eſſent, illuc non redierint, magnus eſt numerus.

Narravit mihi quidam, cui a me fides habenda eſt, ſe præteriiſſe mulierem quandam in Charaba, quæ mortuum aliquem ante ſe haberet inflatum, et tabefactum, de cujus tamen femoribus comederit; hanc autem a ſe aſperius appellatam, hoc dediſſe reſponſum; fuiſſe eum quem comediſſet, ſuum maritum. Nimirum qui carnes devorabant, ſæpe filium eſſe de quo vorarent, aut conjugem, aut alia id genus, confirmabant. Viſus eſt cum vetula quadam parvulus, quem illa edebat; clamitans, quo rem excuſaret, 'Eſt ille natus filiæ meæ, non alienus; adeo-'que ſatius eſt eum a me, quam ab alio quopiam comedi.'

Infinita ſunt his ſimilia; adeo ut Ægypti in oppidis, qui non ejuſmodi aliquid ipſe viderit, neminem invenias, ne

في ديار مصر الا وقد راي شيا من ذلك حتي ارباب الزوايا والنسا في خدورهن

ومما شاع ايضا نبش القبور واكل الموتي وبيع لحومهم

وهذه البلية التي شرحناها وجدت في جميع بلاد مصر ليس فيها بلد الا وقد اكل فيه الناس اكلا ذريعا من اسوان وقوص والغيوم والمحلة والاسكندرية ودمياط وسابر النواحي

وخبرني بعض اصحابي وهو تاجر مامون حين ورد من الاسكندرية بكثرة ما عاين بها من ذلك واعجب مما حكي لي انه عاين اروس خمسة صغار مطبوخة في قدر واحدة بالتوابل الجيدة

وهذا المقدار من هذا الاقتصاص كاف فاني وان كنت قد اسهبت اعتقد اني قد قصرت

واما القتل والفتك في النواحي فكثير فاش في كل فج ولا سيما طريقي الغيوم والاسكندرية وقد

ne viros quidem nobiles, qui in locis a conſpectu hominum procul remotis vitam degerent; nec mulieres, quæ eſſent velaminibus, ut moris eſt, involutæ.

Res fuit trita et pervagata, ut ſepulchra effoderentur; ut devorarentur cadavera; ut carnes mortuorum proponerentur venales.

Calamitas autem illa quam narravimus, Ægypti omnes occupavit urbes; nec vero ulla erat, in qua homines non comeſti eſſent perquam avide; tam in Aſwana, et Cuſa, et Faiuma, et Mahalla, et Alexandria, et Damiata, quam in reliquis partibus iſtius regionis.

Fuit e familiaribus meis mercator quidam, fide dignus. Narravit is mihi multa horum, quæ evenerint, eſſe a ſe viſa, cum ex Alexandria deſcenderet. Quæ autem mihi retulit, maxime eſt illorum hoc memorabile; quod capita quinque parvulorum viderit cocta in olla una, et exquiſitiſſimis aromatibus condita.

Atque hic narrationis meæ modus ſufficiat: in qua, licet copioſus videar multis lectoribus, brevem me tamen ipſum puto fuiſſe.

Ad cædes quod attinet, et trucidationes editas in diverſis tractibus, fuerunt eæ permultæ, ſuntque creberrimæ factæ omnibus in ſemitis, et præſertim in viis Faiumæ et Alexandriæ.

وقد كان بطريق الغيوم ناس في مراكب يرخصون
الاجرة علي الركاب فاذا توسطوا بهم الطرق ذبحوهم
وتساهموا اسلابهم وظفر الوالي منهم بجماعة فمثل بهم
واقر بعضهم عندما اوجع ضربا ان الذي خصه دون
رفقايه ستة الاف دينار

واما موت الفقرا هزالا وجوعا فامر لا نطيق
عليه الا الله سبحانه وتعالي وانما نذكر
منه كالانموذج يستدل به اللبيب علي
فظاعة الامر

فالذي شاهدنا بمصر والقاهرة وما تاخم ذلك ان
الماشي اين كان لا يزال يقع قدمه او بصره علي
ميت او من هو في السياق او علي جمع كثير
بهذه الحال وكان يرفع من القاهرة خاصة الي الميضاة
كل يوم ما بين ماية الي خمس ماية واما مصر
فليس لموتاها عدد ويرمون ولا يوارون ثم
باخرة عجز عن رميهم فبقوا في الاسواق
وبين

andriæ. Fuerunt quippe in via Faiumenſi vectores, qui a profecturis exigerent vectorium ſatis leve, ſed cum in medio eſſent itinere, eos, quos tranſportabant, contrucidarent, et prædam ſuam ſorte inter ſe dividerent. Prehenſis autem illis omnibus, cum exemplum in iis edere vellet præfectus, confeſſus eſt quidam eorum, cum ei tormentum admoveretur, ſibi ipſi, præter id quod ſociis ſuis contigiſſet, *Dinaros* ſex mille ceſſiſſe.

Porro quod ad pauperiores ſpectat, qui macilentia et inedia perierunt, eſt profecto res, quæ cum nobis ſit parum cognita et explorata, Deo patet ſoli. Verum enimvero, eſt de ea re aliquid quod tradamus, tanquam ſpecimen quoddam, e quo cordatus quiſpiam ſibi in animo effingere poſſit rei ipſius fœditatem.

Novimus profecto, quod in Meſra, et Kahira, inque locis confinibus, quocunque quiſpiam ambulaverit, vel pedibus ille vel oculis non potuerit non incidere in aliquem, qui aut mortuus eſſet, aut in ipſo articulo mortis jam tum conſtitutus, aut a conditione hac pertriſti prope abeſſet. Efferebantur autem ex ſola Kahira in cœmeterium homines propemodum quingenti ſingulis diebus: numerus autem mortuorum in Meſra erat tantus, ut ſepeliri cum non poſſent, projicerentur caſu et temere. Cum laboris, qui in iis projiciendis impenderetur, ali-

الاسواق وبين البيوت والدكاكين وفيها والميت منهم قد تقطع والي جانبه الشوا والخباز ونحوه

واما الضواحي والقري فانه هلك اهلها قاطبة الا ما شا الله وبعضهم انجلي عنها اللهم الا الامهات والقري الكبار كقوص والاشمونين والمحلة ونحو ذلك ومع هذا ايضا فلم يبق فيها الا تحلة القسم وان المسافر ليمر بالبلدة فلا يجد فيها نافخ ضرمة ويجد البيوت مفتحة واهلها موتي متقابلين بعضهم قد رم وبعضهم طري وربما وجد في البيت اثاثه وليس له من ياخذه

حدثني ذلك غير واحد كل منهم حكي ما يعضد به قول الاخر قال احدهم دخلنا مدينة فلم نجد فيها حيوانا في الارض ولا في السما فتخللنا البيوت فالفينا اهلها كما قال الله عز وجل جعلناهم حصيدا خامدين فنجد ساكن كل دار موتي فيها الرجل وزوجه واولاده قال ثم انتقلنا الي بلد اخر ذكر لنا انه كان فيه اربع ماية دكان للحياكة فوجدناها

quando tæderet, mortem occubuerunt in plateis, inque domibus et officinis; ſuntque inter eaſdem hinc et illinc derelicti. Erant eorum nonnulli in partes conciſi; et juxta aſtabat qui eos aſſaret, vel piſtor, vel quiſpiam alius.

Quod ad circumjacentes tractus et pagos attinet, incolæ fere periere omnes: in urbibus quæ principaliores ſunt, et locis celebrioribus, quales ſunt Kuſa, Aſhmunein, Mahalla, &c. non item; etſi in his quoque, calamitatis qui ſuperſtites eſſent, reperti ſunt perpauci. Viator ſiquis civitatem aliquam tranſiret, haud quenquam in ea reperiebat vivum: nimirum in domos incidebat apertas eaſdem vacuaſque; eas qui olim habitabant, mortuos invenit, obverſa facie jacentes; quorum alii jam putreſcebant, alii etiam nunc recentes fuerunt: interdumque inveniebantur in domo utenſilia, nemo cum eſſet qui eam occuparet.

Haud ab uno tantum auctore hæc ſunt narrata: imo conſentiebant inter ſe dicta omnium. Erant qui dicerent, "Intravimus urbem, neque invenimus in ea quod viveret, "neque in terra, neque in cœlo: domos ingreſſi, deprehendimus incolas earum, prout dixit Deus opt. max. "*Fecimus eos perditos, mortuos.* Invenires incolas omnis "domus mortuos, maritum una cum uxore ac filiis. Perreximus deinde in aliam quandam urbem, quam officinas textorias quadringentas habere audivimus; hanc "vero ipſam non minus atque illam vacuefactam deprehendimus, et ſolitudinem meram; textorem ſcilicet

 "comperi-

فوجدناها كالتي قبلها في الخراب وان الحايک في
بير حياكته ميت واهله موتي حوله فحضرني قول
الله تعالي ان كانت الا صيحة واحدة فاذا هم خامدون
قال ثم انتقلنا الي بلد اخر فوجدناه كالذي قبله
ليس به انيس وهو مشحون بموتي اهله قال واحتجنا
الي الاقامة به لاجل الزراعة فاستاجرنا من ينقل الموتي
مما حولنا الي النيل كل عشرة بدرهم قال ولكن
قد بدلت البلاد بالذياب والضباع ترتع في لحوم
اهلها

ومن عجيب ما شاهدت اني كنت يوما مشرفا
علي النيل مع جماعة فاجتاز علينا في نحو ساعة
نحو عشرة موتي كانهم القرب المنفوخة هذا من غير
ان نتقصد رويتهم ولا احطنا بعرض البحر وفي غد
ذلک اليوم ركبنا سفينة فرايتنا اشلا الموتي في
الخليج وساير الشطوط كما شبهها ابن حجر بانابيش
العنصل وخبرت عن صياد بغرضة تنيس انه مر به في
بعض نهار اربع ماية غريق يتقذف بهم النيل الي البحر
الملح

واما

" comperimus vita carentem in textrina ſua, neceſſarioſ-
" que ejus circa ipſum pariter emortuos. Tum vero in
" mentem mihi venit ejus, quod eſt dictum a Deo opt.
" max. " *Nec erit niſi exclamatio una: ecce illi mortui.*"
Porro ille et hoc narravit: " Cum profecti eſſemus ad
" aliam quandam urbem, hujus quoque eandem, quæ
" illius eſſet, conditionem fuiſſe deprehendimus; repertus
" qui viveret in ea non quiſquam; plena omnia cadave-
" ribus mortuorum. Manendum nobis ibi erat, eo qui-
" dem conſilio, ut agris culturam adhiberemus; interim
" mercede conduximus, (dixit) qui deportarent mortuos,
" qui circa nos erant, in Nilum, ſingulos pro decem
" drachmis; ſed in urbem lupi cum hyænis catervatim
" irrupere, ut carnibus incolarum veſcerentur."

Mirabile certe hoc quod ipſe vidi; cum die quodam oculos ad Nilum converterem, aliis mihi aſtantibus, conſpexi intra unius fere horæ ſpatium, circiter decem mortuos juxta nos præterfluere, inſtar utrium inflatorum. Factum hoc eſt, nobis occaſionem talia videndi non captantibus, nec latitudinem fluminis, in quo corpora innarent, eminus proſpicientibus. Sequenti autem mane cum nave veheremur, membra vidimus mortuorum in ſinu fluminis, et omnibus in oris, non ſecus atque comparaverat ea Ebn Chogir cum radicibus ſcillæ avulſis. Porro retulit mihi piſcator quidam in Portu Taniſenſi, præterfluxiſſe ibi aliquot dierum ſpatio 400 ſubmerſos, et a Nilo fuiſſe in mare ſalſum poſtea ejectos.

Quod

واما طريق الشام فقد تواترت الاخبار انها صارت مزرعة لبني ادم بل محصدة وانها عادت مادبة بلحومهم للطير والسباع وان كلابهم التي صحبتهم من منجلاهم هي التي تاكل فيهم

واول من هلك في هذه الطريق اهل الحوف عند ما انتجعوا الي الشام وانتشروا في هذه المسافة مع طولها كالجراد المحسوس ولم تزل تتواصل هلكاهم الي الان وانتهي انتجاعهم الي الموصل وبغداد وخراسان والي بلاد الروم والمغرب واليمن ومزقوا في البلاد كل ممزق

وكثيرا ما كانت المراة تهلص من صبيتها في الرحام فيتصورون حتي يموتوا

واما بيع الاحرار فشاع وشاع عند من لا يراقب الله حتي قباع الجارية الحسنا بدراهم معدودة وعرض علي جاريتان مراهقتان بدينار واحد ورايت مرة اخري جاريتان احداهما بكر ينادي عليها احد عشر درهما

وسالتني امراة ان اشتري ابنتها وكانت جميلة دون البلوغ

CAP. II.

Quod jam ad viam attinet Syriæ, nuncii venerunt alii poſt alios, nunciantes factam eam eſſe inſtar agri hominibus conſiti, imo quaſi campum quendam mortuis conſtratum, videri; carnes eorum avibus et feris ſuppeditaſſe cibum; et fieri, ut hominem ipſi adeo canes ſui, qui eum comitati eſſent, mortuum devorarent.

Qui in via iſta primum perierunt, ſunt Houſenſes. Cum enim diſcederent in Syriam, diſſipati ſunt in longiſſimo iſto itineris intervallo, ceu locuſtæ occifæ, neque in hunc uſque diem deſierunt interire. De Houſenſibus qui ſupererant, ad Mauſelam pertigerunt, et Bagdadum, et Choraſanam, et ad regiones Græcorum, et Mauritaniam, et Yamanam; atque adeo longe ſunt lateque miſerandum in modum diſperſi.

Nec raro accidit, ut aufugeret mater a liberis in turba hominum, ubi læſi hi miſere peribant.

Quod ad venditionem liberorum, pervagata omnino ac vulgaris ea res erat (fieri autem vulgo ſolet apud eos, qui non timent Deum); adeo ut puella quævis formoſa venderetur drachmis pauculis. Oblatæ ſunt mihi puellæ duæ, uno *Dinaro* emendæ. Vidi alia vice puellas duas, et alteram quidem virginem, undecim drachmis venales.

Inſtitit mihi adeo mulier quædam ut emerem filiam, eamque longe formoſiſſimam, quinque drachmis: cui cum

regererem,

البلوغ بخمسة دراهم فعرفتها ان ذلك حرام فقالت
خذها هدية وكثيرا ما يترامي النسا والولدان الذين
فيهم صباحة علي الناس بان يشتروهم او يبيعوهم وقد
استحل ذلك خلق عظيم ووصل سبيهم الي العراق
واعماق خراسان وغير ذلك

واعجب من جميع ما اقتصصناه ان الناس مع
ترادف هذه الايات عاكفون علي اصنام شهواتهم لا
يرعوون منغمسون في بحر ضلالاتهم كانهم هم المستثنون
فمن ذلك اتخاذهم بيع الاحرار متجرا ومكتسبا
ومنه عهارهم بهولا النسوة حتي ان منهم من يزعم انه
اقتص خمسين بكرا ومنهم من يقول سبعين كل
ذلك بالكسر

واما خراب البلاد والقري وخلو المساكن والدكاكين
فهو مما يلزم هذه الجملة التي اقتصصناها وناهيك
ان القرية التي كانت تشتمل علي زهاء عشرة الف
نسمة تمر عليها فتراها زمنة وربما وجد فيها نفر وربما
لم يوجد واما مصر فحالا معظمها واما بيوت الخليج
وزقاق

regererem, nefas hoc esse, respondit, ‘ Accipe itaque do- ‘ no.’ Sæpissime autem factum, ut mulieres puerique, quibus forma haud deesset eximia, prosternerent sese coram aliis, enixe rogitantes ut sese emerent, emptasque venderent. Cumque non desint qui hoc licitum esse putent, factum est ut captivæ eorum in Eracam, et in territorium Chorasanæ, atque alia in loca pervenerint.

Mirandum vero omnium maxime, quod narraturus sum. Nempe homines, etsi Alcoranica hæc verba sæpius occurrunt : *Adorant idola cupiditatum suarum*, se tamen haud dubitant immergere in pelagus errorum, tanquam a communi ordine hominum, communique conditione vitæ humanæ, ipsi essent excepti. Huc pertinet, quod in emendis liberis mercaturam et negotiationem exercent ; quodque rem habent cum his mulieribus, adeo ut reperiantur alii, qui se 50 virgines, alii autem qui 70 stuprasse affirment.

Ad urbes quod attinet desolatas, et oppida, et domos vacuefactas, et officinas, antea jam de iis a nobis expositum est. Scias itaque oppidum quodvis, quod decem fere mille capita olim continuisset, simeti, id si transiveris, speciem nunc demum præbere. Modo reperiuntur in eo tres quatuorve homines, modo nullus. Quin urbis etiam Mesræ maxima pars est vacua. Quod vero attinet ad

وزقاق البركة وحلب والمقس وما تماخم ذلك فلم
يبق فيها بيت مسكون اصلا بعد ما كان كل قطر
منها قدر مدينة في زحمة من الناس حتي ان الرباع
والمساكن والدكاكين التي في سرة القاهرة وخيارها
اكثرها خال خراب وان ربعا في اعمر موضع بالقاهرة
فيه نيف وخمسون بيتا كلها خالية سوي اربعة
ابيات اسكنت من يحرس الموضع

ولم يسبق لاهل المدينة وقود في تنانيرهم وافرانهم
وبيوتهم الا خشب السقوف والابواب والزروب

ومما يقضي منه العجب ان جماعة من الذين
ما زالوا محدودين سعدوا في دنياهم هذه السنة
فمنهم من اثري بسبب متجرة في القمح ومنهم من
اثري بسبب مال انتقل اليه بالارث ومنهم من حسنت
حاله لا بسبب معروف فتبارك من بيده القبض
والبسط ولكل مخلوق من عنايته قسط

ولما

CAP. II.

Boiut al Chalij, et *Zokak al Bircat*, et *Haleb*, et *Al Maks*, et quæ his propinqua ſunt, plane non ſupereſt ibi domus habitata; cum tamen ſinguli eorum tractus, antea hominum multitudine urbem æquaſſent. Imo plerique vici, et habitacula, et officinæ, ſitæ in umbilico Kahiræ, et meditullio ejus, ſunt vacuefactæ et deſolatæ. Vicus quidam Kahiræ, qui prius fuerat cultiſſimus, et in quo plus quinquaginta erant domi, totus eſt vacuus, præter quatuor domos, a cuſtodibus, in ſtatione ibi poſitis, habitatas.

Urbis incolis ſupereſt ignis materia pro fornacibus ſuis furniſque, et domibus ſuis, nulla alia niſi tectorum ligna, et portæ, et ſepta.

Ex iis autem rebus quæ admirationem movent, eſt quoque hæc; quod eorum, in quos calamitas illa divinitus immiſſa ſit, non pauci commodis ſuis pro hac vita optime conſuluerint; ſiquidem alii ex paupertate divites evaſerint ob mercaturas quas in tritico fecerint; alii divites facti ſint ex hæreditatibus adeundis; alii denique aliis de cauſis, haud cognitis, lautam nacti ſint conditionem. Benedictus itaque ſit Deus, in cujus poteſtate eſt manum contrahere, eandemque explicare, et omni creaturæ favorem ſuum diſtribuere.

واما خبر النيل في هذه السنة فانه احترق في
برمودة احتراقا كثيرا وصار المقياس في ارض جرز وانحسر
الما عنه نحو الجيزة وظهر في وسطه جزيرة عظيمة
طويلة ومقطعات ابنية وتغير الما في ريحه وطعمه ثم
تزايد التغير ثم انكشف امره عن خضرة طحلبية كلبا
تطاول الايام ظهرت وكثرت كالتي ظهرت في ابيب من
السنة الخالية ولم تزل الخضرة تتزايد الى اخر شعبان
ثم تناقصت الي ان ذهبت وبقي في الما اجزا نباتية
منبثة فقط وطاب طعمه وريحه ثم اخذ في رمضان
تنمي وتقوي جريته الي اليوم السادس عشر منه فقاس
فيه ابن ابي الرداد قاع البركة فكان ذراعين واخذ
في زيادة ضعيفة اضعف من السنة الخالية ولم
يزل في زيادة ضعيفة الي ثامن ذي
القعدة وهو السابع عشر من مسري فزاد
اصبعا ثم وقف ثلثة ايام فايقن الناس
بالبلا

CAP. II.

Quod ad Nilum hoc anno attinet, æſtu exaruit in Bermuda, eoque permagno; fuitque Nilometrum in terra ſicca, pereunte aqua inde ab eo verſus Al Gizam; quin et inſula verſus Al Gizam ex fluvio eminebat, magna et longa, ſimulque extabant ædificiorum faſtigia. Aqua tum temporis præ ſe tulit alium et colorem et ſaporem: quod eum magis magiſque fieri homines perſentiſcerent, repertum eſt, rei cauſam eſſe virides lenticulas. Quotieſcunque in longius dies protrahebantur, magis illæ herbæ conſpicuæ ſunt factæ, magiſque denſatæ, eodem plane modo quo ſe conſpiciendas præbuerant per menſem Abib in anno præterito. Adaugebantur illæ quotidie uſque ad finem Shaabani; poſtea gradatim imminutæ ſunt, donec evanuerint. Remanſerunt quidem in aqua partes herbaceæ, hic illic diſperſæ; ſapor autem illius ac color ſuæ tanquam integritati paulatim reſtituta ſunt. Deinde in menſe Ramadan cœpit augeſcere curſus ejus et invaleſcere, uſque ad diem ſextum decimum ejuſdem menſis. Tum alveus quoque fluvii, quemadmodum menſuravit Ebn Abi Redad, duorum erat cubitorum. Cœpit autem creſcere ſenſim et exiliter, curſu debiliori, quam factum eſt præterito anno; neque deſiit hunc in modum increſcere, uſque ad octavum Dhu'l Kaadæ diem, qui ſeptimus decimus erat Moſrai: incrementum vero fuit unius digiti, conſtititque per tres dies. Hinc certiores ſunt facti homines de calamitate, ſeque totos

بالبلاد واستسلموا للهلكة ثم اخذ في زيادات
قوية اكثرها زراع الي ثالث ذي الحجة وهو
السادس من توت فبلغ خمس عشرة ذراعا وست
عشرة اصبعا ثم انحط من يومه وانهزم علي فوره ومس
بعض البلاد نحلة القسم فكانما زارها طيف خيالة
في الحلم

وانما انتفع به ما كان من البلاد مطمينا فاروي
المنخفضات كالغربية ونحوها غير ان القري خالية
عن فلاح او حراث اصلا فهم كما قال الله تعالي
فاصبحوا لا ترى الا مساكنهم وانما ارباب الجدات
يجمعون شذاذهم ويلتقطون افرادهم وقد عز الحراث
والبقر جدا حتي ينباع الثور الواحد بسبعين دينارا
والهزيل بدون ذلك

وكثير من البلاد ينحسر عنها الما بغير حقه
ولغير وقته اذ ليس بها من يمسك الما ويحبسه
فيها فتبور لذلك مع ربها وكثير مما روي يبور
لعجز اهله عن تقاويه والقيام عليه وكثير مما

زرع

totos ei permiſerunt. Poſtea validius cœpit creſcere, cubitum unum, ad ſummum, uſque ad tertium Dhu'l Hojjæ diem, qui ſextus erat Menſis Toth, pervenitque ad quindecim cubitos, ſedecimque digitos. Deinde receſſit ſubito, ſubduxitque ſe protinus, poſtquam tetigerat quidem regiones aliquas, haud alio plane modo, quam ſi eas viſitaſſet ſpectrum quoddam in ſomnio apparens. CAP. II.

Nec tamen nullam utilitatem inde perceperunt provinciæ planiores; irrigata enim ſunt depreſſiora loca, ut *Garbia*, et ſimilia. Agris tamen deerat quicquid eſt agricolarum et aratorum; erantque incolæ eorum, prout Deus O. M. dixit: *Cum ſurrexiſſent mane, non apparebant niſi habitacula ipſorum*. Veruntamen opulentiſſimi congregabant ſervos ſuos, et colligebant famulos ſuos. Aratorum vero boumque tanta fuit raritas, unus ut taurus venderetur ſeptuaginta *Dinaris*; et qui exilior eſſet, paulo vilius.

Multæ porro regiones, e quibus aqua nullo cum fructu et juſto citius redierat, eo quod non eſſent qui retinerent eam et coercerent, cultu prorſus caruerunt, etiamſi fuerant irrigatæ. Multæ autem aliæ quæ irrigatæ erant, incultæ manſerunt, eo quod non potuerint homines in iis ſeminare, culturamque iis adhibere. Multæ denique, quæ

زرع اكلته الدودة وكثير منها سلم منها اضوي وعطب

ونهاية سعر القمح في هذه السنة خمسة دنانير الاردب والفول والشعير باربعة دنانير واما بقوص والاسكندرية فبلغ ستة دنانير

ومن الله سبحانه يرجي الفرج وهو المتيح للخير بمنه وجوده

الفصل

quæ fuerant conſitæ, a vermibus corruptæ ſunt; multæque, etiamſi ab iis ſunt illæſæ, exiles tamen factæ ſunt et infructuoſæ. CAP. II.

Hoc autem anno *Irdabbus* tritici conſtabat quinque *Dinaris*; fabæ, et hordei quatuor *Dinaris*: at Kuſæ, et Alexandriæ, pretium eſt auctum uſque ad ſex *Dinaros*.

A Deo Opt. Max. ſperandum eſt ſolatium: ille etenim erga probos liberalitatem ſuam et benignitatem exercet.

الفصل الثالث في حوادث سنة ثمان وتسعين وخمس مايه

ودخلت هذه السنة والاحوال التي شرحناها في السنة الخالية علي ذلك النظام او في تزيد الي زها نصفها فصفها فتناقص موت الفقرا لقلتهم لا لارتفاع السبب الموجب

وتناقص اكل بني ادم ثم انقطع خبره اصلا

وقل خطف الاطعمة من الاسواق وذلك لغنا الصعاليك وقلتهم من المدينة وانحطت الاسعار حتي عاد الاردب بثلثة دنانير لقلة الاكلين لا لكثرة الماكول وخفت المدينة باهلها واختصرت واختصر جميع ما فيها علي تلك النسبة والف الناس الغلا

CAP. III.

De iis quæ anno 598 *evenerunt.*

CAP. III.

INEUNTE hoc anno, res, quas in anno præterito factas memoravimus, eodem proceſſere curſu, aut etiam in pejus ruere cœperunt. Minus eſt autem a morte in pauperes ſævitum; eo quod numerus eorum jam imminutus eſſet, non quia cauſa cur perirent, eſſet ſublata.

In deſuetudinem porro abierat mos iſte hominum comedendorum; imo ipſe de eo ſermo prorſus evanuit.

Rarius a macellis victus rapiebatur, cum pauci, eo qui indigerent, jam ſupereſſent, et in urbe comparerent: inde eſt pretium annonæ ita imminutum, ut *Irdubbus* tribus *Dinaris* venierit, idque ob paucitatem eorum qui eo veſcerentur, non ob copiam rerum ad edendum aptarum. Deficiebat numerus in urbe incolarum, parique ratione omnia, quæ in ea inerant, ſunt ad tenuitatem re-

الغلا واستمروا علي البلا حتي عاد ذلك كانه
مزاج طبيعي

وحكي لي انه كان يبصر تسعماية منسج للحصر
فلم يبق الا خمسة عشر منسجا وقس علي هذا سابر
ما جرت العادة ان يكون بالمدينة من باعة وخبازين
وعطارين واساكفة وخياطين وغير ذلك من الاصناف
فانه لم يبق من كل صنف من هولا الا نحو ما بقي
من الحصريين او اقل من ذلك
واما الدجاج فعدم راسا لو لا انه جلب منه شي
من الشام وحكي لي ان رجلا مصريا شارف الفقر
فالهم ان اشتري من الشام دجاجا بستين دينارا وباعها
بالقاهرة علي القباطين بنحو ثماني ماية دينار ولما
وجد البيض يبع بيضة بدرهم ثم بيضتين ثم ثلثا
ثم اربعا واستمر علي ذلك واما الفراريج فبيع الفروج
بماية درهم ولبث برهة يباع الفروج بدينار فصاعدا
واما الافران فانما توقد باخشاب الدور فيشتري

الفران

dacta. Homines autem uſque adeo penuriæ aſſueti fuerunt, perſtiteruntque in calamitate perferenda, ut, quod uſu inveteraviſſet, id ſenſim evaderet quaſi quædam Naturæ ipſius temperatio.

Relatum eſt mihi, in Meſra olim fuiſſe nongentos ſtorearum textores, nec manſiſſe ſuperſtites ex iis niſi quindecim. Poterit quivis hinc conjecturam facere, quantum fuerit in urbe venditorum, piſtorum, aromatariorum, ocreariorum, ſartorum, aliorumque id genus: horum vero hominum tot ſupererant, quot ex ſtorearum textoribus, aut etiam his pauciores.

Ad Gallinas quod attinet, genus eorum omnino defeciſſet, niſi fuiſſent aliquot ex Syria allatæ. Narratum mihi eſt, virum quendam Ægyptium, qui diu eſſet cum paupertate conflictatus, divinitus eſſe monitum, ut ex Syria gallinas emeret ſexaginta *Dinaris*, eaſque Kahiræ pullariis vendidiſſe circiter octingentis: et poſtquam ova extitiſſent, conſtitiſſe ovum unum Drachma una, poſtea ova duo, mox tria, deinde quatuor; neque ulterius pretium eorum eſſe imminutum. Pullorum quidem venditus eſt unus Drachmis centum; vendi autem pullus diu aſſolebat *Dinaro* et amplius.

Furni calefiebant lignis domorum. Integrum enim fuit furnario cuique vili pretio domum emere: deinde,

tigna

الغران الدار بالثمن البخس وبقد زروبه واخشابه اياما ثم يشتري اخر وربما كان فيهم من تنشطه تذالته فيخرج ليلا يجوس خلال الديار فيحتطبها ولا يجد زاعرا

وكثيرا ما تقفر الدار ببالكها ولا يجد لها مشتريا فيفصل اخشابها وابوابها وساير الاتها فيبيعها ثم يطرحها مهدومة وكذلک ايضا يفعلون بدور الكرا

واما الهلالية ومعظم الشارع ودور الخليج وحارة الساسة والمقس وما تاخم ذلک فلم يبق فيها انيس وانما تري مساكنهم خلوية علي عروشها وكثيرا من اهلها موتي فيها ومع ذلک فالقاهرة بالقياس الي مصر في غاية العمارة واهلها في غاية الكثرة

واما الضواحي وساير البلاد فيباب راسا حتي ان المسافر يسير في كل جهة اياما لا يصادف حيوانا الا الرمم ما خلا البلاد الكبار كقوص واخميم والمحلة ودمياط والاسكندرية فان فيها بقايا واما ما عدا هذه وامثالها

tigna ejus et ligna cum per aliquot dies arsiſſent, aliam emebat. Non defuerunt, qui eo impudentiæ procederent, ut noctu exeuntes medias ipſas domos ſcrutarentur, et ligna colligerent; in neminem autem inciderent, qui eos deterreret.

Sæpe etiam deſerta eſt domus ab ipſo poſſeſſore: nullo etenim, qui eam emeret, reperto, in partes diſcidit ligna ejus, portaſque, et reliqua inſtrumenta, quæ venderet; domum autem dirutam reliquit: id quod factum eſt in domibus conductitiis.

Quod attinet ad *Al Hillalia*, et maximam partem *Al Sharia*, et *Dour Al Chalij*, et vicum *Al Saſa*, et *Al Maks*, et his confinia, nemo in iis manſit ſuperſtes; videres enim loca iſta vacua eſſe, et multos qui ea incoluiſſent, mortuos in iis. Nihilominus tamen Kahira, ſi cum Meſra eam contuleris, optime eſt culta, maximamque habet incolarum multitudinem.

Porro quod ad villas, et reliquos tractus ſpectat, eæ ita deſertæ ſunt, ut viator per aliquot dies proficiſci potuerit quamcumque in partem, neque in iis, qui viveret, aliquem invenerit, ſed in oſſa inciderit carioſa. Oppida autem majora ſunt excipienda, quallia ſunt Kuſa, Achmim, Mahalla, Damiata, Alexandria: in his enim quædam reliquiæ ſunt. At vero, præter hæc et ſimilia, oppidum

quod

وامثالها فان البلد الذي كان يحتوي على الوف
خال او كالخالي

واما الاملاك ذوات الاجر المعتبرة فان معظمها
خلا ولا يبق داب اهلها الا حراستها بسد ابوابها
وتحصين مسالقها او اسكانها من يحرسها باجرة اللهم
الا ما كان من الملك في قصبة المدينة فان بعضه
مسكون باخف اجرة واعرف ربعا في اعمر موضع
بالمدينة كانت اجرته في الشهر ماية وخمسين دينارا
فعادت في هذه السنة الي نحو عشرين دينارا واخر
في مثل موضعه كانت اجرته في الشهر ستة عشر
دينارا فعادت الي فويق الدينار وجميع ما لم تذكره
على هذا القياس افهمه

والذي دخل تحت الاحصا من الموتي ممن
كفن وجري له اسم في الديوان وضبته الميضاة في
مدة اثنين وعشرين شهرا اولها شوال من سنة ست
وتسعين واخرها رجب من سنة ثمان وتسعين ماية
الف نفس واحد عشر الفا الا احادا وهذا مع
كثرته نزر في جنب الذين هلكوا في دورهم وفي
اطراف

quod mille homines continuerat, aut prorſus vacuefactum eſt, aut quin vacuefactum ſit parum abfuit.

Porro quod ad ædes ſpectat, unde haud mediocris redibat quæſtus, plurimæ factæ ſunt deſertæ; nec poſſeſſoribus quidquam curæ relictum eſt, niſi ut cuſtodirent eas, portis claudendis, aut aditibus obſtruendis, aut immittendo in eas, qui exigua mercede eas habitarent. Excipiendæ tamen ſunt ædes, quæ erant in medio urbis; ſunt enim aliquæ harum habitatæ, idque pretio viliſſimo. Novi ego vicum in cultiſſimo urbis loco, cujus vectigal ſingulis menſibus fuiſſet 150 *Dinarorum*, at hoc anno redactum illud eſt ad viginti *Dinaros*: alium item vicum in ſimili loco, cujus pretium ſingulis menſibus olim conſtitiſſet ſedecim *Dinaris*; redactus vero ejus eſt reditus ad perpaucos *Dinaros*. De omnibus aliis rebus, quarum meptionem haud fecerimus, ſecundum hanc proportionem judicato.

Ex iis, qui ferali amiculo involuti, in mortuorum cenſum referebantur, et quibus juſta perſolvebantur lotione ſacra, in ſpatio viginti duorum menſium (quorum primus erat Shawal anni nonageſimi ſexti, ultimus vero Rejeb anni nonageſimi octavi) numerati ſunt, e calculis accuratiſſime ſubductis, 111000, uno et altero excepto. Hos autem, permulti cum re vera ſint, paucos judicaveris, ſi comparentur cum iis qui perierint in do-

اطراف المدينة واصول الحيطان وجميع ذلك نزر في
في جنب من هلك ببصر وما تاخمها وجميع ذلك نزر
في جنب من اكل في البلدين وجميع ذلك نزر
جدا في جنب من هلك او اكل في سابر البلاد
والنواحي والطرقات وخاصة طريق الشام فانه لم يرد احد
من ناحية فسالته عن الطرق الا ذكر انها مزرعة
بالاشلا والرمم وهكذا ما سلكته منها

ثم انه وقع بالفيوم والغربية ودمياط والاسكندرية
موتان عظيم ووبا شديد ولا سيما عند وقت الزراعة
فلعلة يموت على المحراث الواحد عدة فلاحين حكي
لنا ان الذين بذروا غير الذين حرثوا وكذلك
الذين حصدوا

وباشرنا زراعة لبعض الروسا فارسل من يقوم بامر
الزراعة فجا الخبر بموتهم اجمعين فارسل عوضهم فمات
اكثرهم هكذا مرات في عدة جهات

وسبعنا

mibus ſuis, et in urbis extremitatibus, et radicibus murorum. Hi viciſſim pauci ſunt, ſi comparaveris cum iis qui perierint in Meſra, et tractibus vicinis. Deinde, hi quoque pauci ſunt, ſi comparaveris cum iis qui conſumpti ſint in binis oppidis. Poſtremo, pauci ſunt hi, ſi comparaveris cum iis qui aut fame conſumpti ſint, aut a ſuis devorati, reliquis in oppidis, tractibuſque, et viis; præſertim in via quæ ad Syriam ducit. Etenim inde adventantum nemo a me rogatus eſt de viis, quin confirmaret eas, agrorum inſtar, artubus humanis, et oſſibus putridis, aliiſque id genus rebus, conſitas eſſe.

Poſtea ingruebat in Faiuma, et Garbia, et Damiata, et Alexandria morbus publice graſſans, et peſtis gravis, præcipue ſub tempus ſerendi. Factum eſt ab eo, ut unum ad aratrum multi agricolæ concíderent. Narravit quidam nobis, qui ſeminaverint, diverſos eſſe ab iis qui araverint; ſimiliterque de iis, qui ad metendum acceſſerint.

Nos cum virum quendam nobilem bonis verbis eſſemus allocuti, ſationem ut ejus ſecundaret Deus; miſerat enim qui ſementem facerent; venit mox nuncius, eos mortuos eſſe omnino omnes: miſit itaque alios, quorum plerique ſimiliter perierunt. Ejuſmodi multa multis in locis evenerunt.

وسمعنا من الثقات عن الاسكندرية ان الامام صلي يوم الجمعة علي سبع مائة جنازة وان تركة واحدة انتقلت في مدة شهر الي اربعة عشر وارثا وان طايفة كبيرة من اهلها تزيد علي عشرين الفا انتقلوا الي برقة واعمالها فعمروها وقطنوها وهذه برقة كانت مملكة عظيمة وخربت في زمن اليازوري وعلي يديه وكان وزيرا ظالما فجلي عنها اهلها وسكن كثير منهم بالاسكندرية وكان هذا الحادث تقاص في الطبيعة

ومن عجيب ما اتفق لشيخ من اطبا يهود مصر ممن ينتابني سوي من سبق ذكرهم ان استدعاه رجل من زبونه ذو شارة وشهرة بستر ودين وجدة فلما حصل في المنزل اغلق الباب ووثب عليه فجعل في عنقه وهتا ومرض المريض خصيبة غير انه لم تكن لها معرفة بالقتل فطالت المناوشة وعلا ضجيجه فتسامع الناس ودخلوا فخلصوا الشيخ مرتثا وبه رمق يسير

وقد

CAP. III.

Porro audivimus ex fide dignis hominibus Alexandrinis, *Imamum* die Veneris juſta perſolviſſe ſeptingentis mortuis; et unam hæreditatem intra menſis unius ſpatium quatuordecim hæredes adiiſſe: ex urbe autem ea ultra viginti millia hominum opulentiorum demigraſſe in Barcam ejuſque ditiones, ſedemque ſuam ibi conſtituiſſe. Barca autem hæc fuit regio permagna, ſed devicta et vaſtata ab Alyazuro. Idem vero, quod Vezirus eſſet injuſtus, effecit ut migrarent inde incolæ ejus, habitarentque multi ex iis Alexandriæ. Hæc res itaque fuit quaſi quædam retaliatio in Natura.

Licet vero hoc mirari, quod accidit cuidam viro nobili, medico Judæo Ægyptio, qui me, perinde atque illi de quibus ſupra facta eſt mentio, officioſe atque aſſidue viſitabat. Arceſſivit eum vir quidam de *Zabuna*, forma præditus inſigni, famaque idem conſpicuus ob fortitudinem, et pietatem, et opulentiam. Poſtquam itaque in domum ingreſſus erat, occluſit ægrotus januam, et inſiliit in eum: injecto deinde in collum ejus funę, compreſſit teſticulos ejus; ita tamen ut nulla inſequeretur gangræna. Diu cum concertatio duraret, Medicus ingentes clamores edidit; quibus ſane auditis, ingreſſi ſunt qui eum liberarent, ſemianimum jam factum, et extremum ſpiritum ægre trahentem; teſticuli enim ejus colliſi erant, primoreſque

وكسرت ثنيتاه وحمل الي منزله مغشيا عليه واحضر
الفاعل الي الوالي فسالـه ما حملك علي مـا فعلت
فـقال الجوع فـضربه وتغاه : ex urbe autem ea ulca

واتفق سحرة يوم الاثنين السادس والعشرين من
شعبان وهو الخامس والعشرون من بشنس ان حدثت
زلزلة عظيمة اضطرب لها الناس فـهبـوا من مضاجعهم
مدهوشين وضجـوا الي الله سبحانه ولـبـثـت مدة
طويلـة وكانت حركتها كالغربلة او كخفق جناح
الطاير وانقضت علي ثلث رجـفـات قويـة مادت بها
الابنية واصطفقت الابواب وصرصرت السقوف والاخشاب
وتداعي من الابنية ما كان واهيا او مشرفـا عاليا ثم
عاودت في نصف نهار يوم الاثنين الا انها لـم يحس
بها اكثر الناس لخفابها وقصر زمانها وكان في هذه
الليلة برد شديد يحوج الي ادثار خلاف العادة وفي
نهار ذلك اليوم تبدل بحر شديد وسموم مفرط يضيق
الانفاس وياخذ بالكظم وقلما تحـدث زلـزلـة بمصر
بهذه القوة

ثم

reſque dentes penitus confracti. Deportatus eſt ad domicilium ſuum, cum eum animi deliquium teneret. Qui autem injuriam hanece intulerat, ad præfectum adductus eſt: cumque eſſet interrogatus, quidnam ſe ad hoc factum potiſſimum compuliſſet, reſpondit, Fames. Fuſtibus cæſus eſt, et expulſus. CAP. III.

His accedit, quod tempore matutino feriæ ſecundæ, die 26°. Shaabani (qui erat viceſimus quintus Reſhenſæ) factus eſt tertæ motus ingens, quo tam vehementer concuſſi ſunt homines, ut proſilirent e lectis ſuis attoniti, et ad Deum opt. max. clamorem tollerent. Duravit autem longum per tempus. Referebat motus ejus aut cribri, aut alarum volucris, agitationem. Tribus abſolutus eſt concuſſionibus prævalidis; quibus profecto commovebantur ædificia, collidebantur portæ, ſtridebant tecta et trabes, inque diſcrimen ſummum adducebatur quicquid ſtructurarum erat diſſolubile, et excelſum. Quin iterata eſt terræ concuſſio circa meridiem feriæ ſecundæ: ſed plerique eam non ſenſerunt, ideo quod clanculum fieret, nec diu duraret. Ingruebat autem in nocte frigus tam acre, ut penula eſſet opus præter conſuetudinem induenda. Poſt illum diem autem ſucceſſit calor vehemens, ventuſque admodum fervens, idemque ſpiritum coarctans atque intercludens: in Ægypto autem perraro acciderat tanto cum impetu terræ motus.

Venerunt

ثم اخذت الاخبار تتواتر بحدوث الزلزلة في النواحي النايسية والبلاد النازحة في تلك الساعة بعينها والذي صح عندي انها حركت في ساعة واحدة طايفة من الارض من قوص الي دمياط والاسكندرية ثم بلاد الساحل باسرها والشام طولا وعرضا وتعفت بلاد كثيرة بحيث لم يبق لها اثر وهلك من الناس خلق عظيم وامم لا تحصي ولا اعرف في الشام بلدا احسن سلامة من القدس فانها لم تنهدم فيه الا مالا بال به وكانت نكاية الزلزلة ببلاد الافرنج اكثر منها في بلاد الاسلام كثيرا وسمعنا ان الزلزلة وصلت الي اخلاط وتخومها والي جزيرة قبرس وان البحر ارتطم وتموج وتشوهت مناظره فانغرق في مواضع وصارت فرقه كالاطواد وعادت المراكب علي الارض وقذف سمكا كثيرا علي ساحله ثم وردت كتب من الشام ومن دمشق وحماة تتضمن خبر الزلزلة ومما اتصل بي من ذلك كتابان اوردتهما بلفظهما

نسخة

CAP. III.

Venerunt deinde rumores alii poſt alios de terræ motu: qui in tractibus longinquis, et regionibus remotis, ipſa eadem hora eſſet factus. Quod mihi videtur verum, ita ſe habet; hora illum una commoviſſe partem terræ inde a Kuſa ad Damiatam uſque, et Alexandriam; præterea regiones maritimas totas, et Syriam ſecundum et longitudinem et latitudinem. Deletæ autem ſunt urbes multæ, uſque adeo ut ne veſtigium quidem ſui ullum reliquerint; ingenſque hominum multitudo deperit, et agmina pecorum innumerabilia. Aliam neſcio in Syria urbem ullam, quæ minus læſa fuerit quam Hieroſolyma; neque enim illi eſt aliquid damni illatum, niſi quod leviculum videretur. Moſlimorum quidem regiones terræ motus ille gravi damno affecit; multo gravius idem ille, multoque vehementius, Francorum in regiones ſævit.

Audivimus terræ motum iſtum perveniſſe uſque ad *Akhlat*, ejuſque confinia, et uſque ad Cyprum Inſulam. Namque mare turbatum eſt atque agitatum, et facies ejus inhorruit: quibuſdam in locis eſt diviſum, fragminibus ejus hiatu cum ingenti factis montium inſtar; littori ſunt naves alliſæ; et multi in terram ejecti piſces.

Allatæ poſtea ſunt Litteræ ex Syria, Damaſco, et Hama, quæ terræ motum ſignificarent: duas ipſe Epiſtolas accepi, quas hic ſuis verbis exhibebo.

نسخة الكتاب الوارد من حماة

ولما كان سحرة يوم الاثنين السادس والعشرين من شعبان حدثت زلزلة كادت الارض تسير سيرا والجبال تمور موراً وما ظن احد من الخلق الا انها زلزلة الساعة وانت دفعتين في ذلك الوقت اما الدفعة الاولي فاستمرت مقدار ساعة او تزيد عليها واما الثانية فكانت دونها ولكن اشد منها وتاثر منها بعض القلاع فاولها قلعة حماة مع اتقانها وعمارتها وباربن مع اكتنازها ولطافتها وبعل بك مع قوتها ووثاقتها ولم يرد عن البلاد الشاسعة والقلاع النازحة الي الان ما اذكره

ثم حدث في يوم الثلثا السابع والعشرين منه عند صلوة الظهر زلزلة استوي في علمها اليقظان والنايم وتزعزع لها القاعد والقايم ثم حدثت في هذا اليوم ايضا وقت صلوة العصر ووصل الخبر من دمشق بان الزلزلة افسدت فيها منارة الجامع الشرقية واكثر الكلاسة والبيمارستان جميعه وعدة مساكن تساقطت علي اهلها وهلكوا

نسخة

CAP. III.

Exemplum Epiſtolæ Hama allatæ.

" Matutino tempore feriæ ſecundæ, die viceſimo ſexto, " accidit terræ motus tantus, ut parum abfuerit quin " terra prorſus diffinderetur, et montes penitus diſſilirent: " neque ullus fuit, qui non putaret eum eſſe tremorem " ultimæ illius horæ. Eo autem tempore vice duplici " terra eſt concuſſa: alter erat concuſſus unius horæ, aut " amplius; alter fuit brevior quidem ille, ſed vehemen- " tior, a quo caſtella quædam everſa ſunt."

" Ex oppidis longinquioribus, et caſtellis remotiori- " bus, nihil eſt adhuc nuntii allatum, quod a me memo- " rari poſſit.

" Deinde Feria tertia, die viceſimo ſeptimo ejuſdem, " ſub preces meridianas, accidit terræ motus, quo qui- " dem percepto, erectus eſt eodem veſtigio vigilans quiſ- " que ac dormiens; et ad quem commotus eſt pariter, et " qui ſedebat, et qui ſtabat. Denique accidit terræ mo- " tus etiam hoc ipſo die ſub preces pomeridianas: retu- " litque nuncius ex Damaſco, quod terræ motu diruta ſit " turris Templi magni orientalis, et maxima *Kilaſæ* pars, " et Noſocomium totum; quodque multæ domus conci- " derint ſuper habitatores ſuos, qui penitus deperirent."

نسخة الكتاب الوارد من دمشق

"البارحة ينهي حدوث زلزلة ليلة الاثنين سادس وعشرين شعبان وقت الفجار الفجر واقامت مدة قال بعض الاصحاب انها مقدار ما قرا سورة الكهف وذكر بعض المشايخ بدمشق انه لم يشاهد مثلها فيما تقدم ومما اثرت في البلد سقوط ست عشرة شرفة من الجامع واحدي الموازن وتشقق اخري وقبة الرصاص يعني النسر وانخساف الكلاسة ومات فيها رجلان ورجل اخر علي باب جيرون وتشقق بالجامع مواضع كثيرة وسقط بالبلد عدة ادور

وذكر عن بلاد المسلمين ان بانياس سقط بعضها وصفد كذلك ولم يبق بها الا من هلك سوي ولد صاحبها وكذلك تبنين ونابلس لم يبق بها جدار قايم سوي حارة السيرة ويذكر ان القدس سالم والحمد لله

واما بيت جن فلم يبق منه والاساس الجدران الا وقد اتي عليه الخسف وكذلك اكثر

CAP. III.

Exemplar Epiſtolæ Damaſco allatæ.

" Servus humillimus ſignificat, feria ſecunda, die 26°. " Schaabani, tempore quo aurora illuceſceret, evenifſe terræ " motum, qui duraret diu; ait quidam ſociorum, eum " duraſſe tantum fere temporis ſpatium, quanto opus ſit " ad perlegendam *Suram Speluncæ*. Narrat e Damaſco " ſenex quidam, ſe ex iis terræ motibus qui præiiſſent, " nullum plane vidiſſe, qui huic eſſet conſimilis. Damna " in urbe facta ſunt fere hæc. Acroteria ſedecim de " Templo deciderunt, et una turrium; altera autem diſ- " rupta eſt, uti et tholus plumbeus, id eſt, Aquila. *Kilaſa* " in terram hiantem defoſſa eſt, in qua mortui duo viri " ſunt; vir autem alius ad portam *Jirun*. Præterea multa " in Templo loca rimas egere, multæque domus in urbe " collapſæ ſunt.

" Memoratur, quod ex regionibus Iſlamiticis pars Ba- " niaſi corruerit, pariter et Saphadi, in qua nemo eſſet " quin periret, excepto filio ejus qui illi præfuit. Simi- " liter Tibnin, et Nabolos; in qua ne paries quidem " manſerit erectus, ſi excipias vicum Al Samara. Refe- " runt autem Hieroſolymam manſiſſe illæſam. Deo " ſit laus.

" Quod ad Baltjin attinet, non remanſit de eo quic- " quam, ne fundamentum quidem murorum, quod ſub- verſum

اكثر بلاد حوران غارت ولم يعرف لبلد منها
موضع يقال فيه هذه القرية الفلانية ويقال ان
عكة سقط اكثرها وصور ثلثها وعرقة خسف بها
وكذلك صانيتا

واما جبل لبنان فهو موضع يدخل الناس اليه
بين جبلين يجمع منه الريباس الاخضر فيقال ان
الجبلين انطبقا علي من بينهما وكانت عدتهم تناهز
مايتي رجل وقد اكثر الناس في حديثها

واقامت بعد ذلك اربعة ايام تحدث في النهار
والليل

ونسل الله لطفه وتدبيره وهو حسبنا ونعم
الوكيل

ومن عجيب ما شاهدنا ان جماعة ممن
ينتابني في الطب وصلوا الي كتاب التشريح
فكان يعسر افهامهم وفهمهم لقصور القول عن
العيان

" verſum non eſſet. Similiter pleræque urbes Haurani,
" labe terræ in fundum ſubſiderunt; neque ullis de op-
" pidis ejus exiſtit locus, de quo dici poſſit; Hæc eſt urbs
" illa. Dicitur Accæ maxima pars collapſa eſſe, Tyri
" tertia pars: Ircata autem in terram eſt abdita, nec non
" Saphitha.

" Porro quod ad montem Libani attinet, eſt locus, ad
" quem accedunt homines duos inter colles, colligiturque
" ibi *Ribas* viride: iſti igitur duo colles dicuntur corruiſſe
" ſuper homines intermedios, quorum numerus eſſet fere
" ducentorum virorum: quanquam alii eum perhibent
" etiam majorem fuiſſe.

" Per ſpatium quatuor dierum terræ motus die noctu-
" que iterum rediit iterumque.

" Dei ad clementiam confugiamus, eoque nobis liceat
" uti duce et conſervatore. Sufficit ille nobis ad ſalutem,
" idemque eſt rerum noſtrarum tutela longe longeque
" optima."

Inter ea quæ vidimus, mirum eſt hoc. Cum multi eorum, qui mecum aſſidue eſſent in re medica inſtituendi, ſtudium collocaſſent in Auctoribus Anatomicis (et ad docendum et intelligendum difficilibus, eo quod verba non ſufficerent ad rem, quæ ante oculos verſaretur, accurate deſcri-

العيان فاخبرنا ان بالمقس تلا عليه رمم كثيرة فخرجنا
اليه فراينا تلا من رمم له مسافة طويلة يكاد يكون
ترابه اقل من الموتي به تحدس ما يظهر منهم للعيان
بعشرين الفا فصاعدا وهم علي طبقات في قرب
العهد وبعده

فشاهدنا من شكل العظام ومفاصلها وكيفية
اتصالها وتناسبها واوضاعها مما افادنا علما لا نستفيده
من الكتب امما انها سكتت عنها او لا يفي لفظها
بالدلالة عليه او يكون ما شاهدناه مخالفا لما قيل
فيها والحس اقوي دليلا من السمع فان جالينوس
وان كان في الدرجة العليا من التحري والتحفظ
فيما يباشره وحكيه فان الحس اصدق منه

ثم بعد ذلك يتخيل لقوله مخرج ان امكن فمن
ذلك عظم الفك الاسفل فان الكل قد اطبقوا علي
انه عظم ينفصل وثبت عند الحنك وقولنا الكل
انما نعني به هاهنا جالينوس وحده فانه هو الذي
باشر التشريح بنفسه وجعله دابه ونصب عينه وصنف
فيه

deſcribendam) una mecum ii facti ſunt certiores, eſſe in *Makſo* collem, ſuper quo oſſa jacerent multa. Egreſſi igitur illuc, vidimus collem oſſibus abundantem, longeque extenſum; in quo parum abfuit, quin minus eſſet ſoli vel æquoris [quod appareret,] quam cadaverum [in eo jacentium.] Ex ſpecie externa, quæ in oculos incurrit, dixeris eſſe viginti millia et amplius: erantque in claſſes quaſi diſtributa, pro ratione temporis quo ibi eſſent poſita. CAP. III.

Jam de figuris oſſium articuliſque eorum, item juncturæ eorum proportione et modo, item de eorum ſitu, ea didicimus, quæ ex libris haurire nobis haud integrum fuit. Hi enim vel tacebant de talibus, vel carebant verbis quæ ad ea explicanda ſufficerent, vel iis quorum oculati nos teſtes fuimus, contraria aſſerebant. Eſt quippe oculus dux fidelior quam auris. Etenim Galenus, etiamſi ad id quod melius ſit inveſtigandum diligentiſſime invigilavit, magis eſt tamen oculis quam ſcriptori illi credendum, de eo quod verum ſit.

Licet utique a verbis ejus, ſi uſus venerit, recedere: exemplo ſit os Maxillæ inferioris. Statuit ὁ πάνυ, eam binis conſtare oſſibus, cum articulo valido ad mentum. Hoc autem loco, per τὸν πάνυ intelligimus Galenum ſolum: nam ipſe eſt ſolus qui Anatomiam tractavit, quique ad eam animo toto incubuit, oculoſque ad eam intentos, ve-

فيه عدة كتب معظمها موجود لدينا والباقي لم يخرج الي لسان العرب

والذي شاهدنا من حال هذا العضو انه عظم واحد ليس فيه مفصل ولا درز اصلا واعتبرناه ما شا الله من المرات في اشخاص كثيرة تزيد علي الغي جمجمة باسناف من الاعتبارات فلم نجده الا عظما واحدا من كل وجه ثم انا استعنا بجماعة مقترنة اعتبروه بحضرتنا وفي غيبتنا فلم يزيدوا علي ما شاهدناه منه وحكيناه وكذلك في اشيا اخر غير هذه ولين مكنتنا المقادير بالمساعدة وضعنا مقالة في ذلك تحكي فيها ما شاهدناه وما علمناه من كتب جالينوس ثم اني اعتبرت هذا العظم ايضا بهدافن بوصير القديمة المقدم ذكرها فوجدته علي ما حكيت ليس فيه مفصل ولا درز ومن شان الدروز الخفية والمفاصل الوثيقة الا يقادم عليها الزمان ان تظهر وتشقق وهذا الفك الاسفل لا يوجد في جميع احواله الا قطعة واحدة

واما

luti ad ſcopum, collineavit. Multos ille compoſuit de arte ea libros; quorum plerique apud nos inveniuntur, cæteri in linguam Arabum non ſunt converſi. CAP. III.

Jam vero quod obſervavimus de membri hujus vera conditione, eſt hoc, oſſe illud non niſi uno conſtare, articulumque habere plane nullum, neque ullam commiſſuram. Quippe examinavimus illud, gratia Dei, plus vice ſimplici, compluribus in corporibus, quorum fane numerus ſuperat bis mille crania: id cum a me factum ſit inveſtigatione multiplici et accurata, repertum eſt ei membro ineſſe os tantummodo unum. Nobis porro adjumento fuerunt viri plurimi doctrina inſtructiſſimi, qui nobis modo præſentibus, modo abſentibus, id examinaverunt; ſed illis quæ diximus et retulimus haud quicquam addiderunt, perinde atque in rebus aliis. Quod ſi fata nobis faverint, compoſuerimus Tractatum hac de re, in quo propoſitum ſit, tam quæ a nobiſmetipſis obſervata ſint, quam quæ ex operibus Galeni didicerimus, fuſe et dilucide explicare. Hoc ego os examinavi etiam in priſcis Buſiræ conditoriis, de quibus facta a me ſupra eſt mentio; deprehendique illud, prout dixi, carere articulo et commiſſura. Conditio autem commiſſurarum paulo occultiorum, articulorumque ſolidorum, ita eſt comparata, ut cum plurimum aſſumpſerint vetuſtatis et roboris, ad conſpiciendum ſe præbeant, et a ſe invicem divellantur: at tota Maxillæ hujuſce ſubſtantia non reperitur niſi fruſtum ſimplex et unum.

واما العجز مع العجب ذكر جالينوس انه مولف
من ستة اعظم ووجدته انا عظما واحدا واعتبرته بكل
وجه من الاعتبار فوجدته عظما واحدا ثم اني اعتبرته
في جثة اخري فوجدته ستة اعظم كما قال جالينوس
وكذلك وجدته في ساير الجثث علي ما قال الا في
جثتين فقط فاني وجدته فيهما عظما واحدا وهو في
الجميع موثق المفاصل ولست واثقا بذلك كما انا
واثق باتحاد عظم الفك الاسفل

ثم اننا دخلنا مصر فراينا فيها دروبا واسواقا
عظيمة كانت مغتصة بالزحام والجميع خال ليس فيه
حيوان الا عابر سبيل في الاحايين وان المار فيها
ليستوحش ومع ذلك فقلما ينفك قطر منها عن جثة
وعظام متفرقة حتي خرجنا الي موضع يسمي اسكرجة
فرعون فراينا الاقطار كلها مغتصة بالجثث والرمم
وغلبت علي الاكام بحيث جللتها وكادت تغلبها
علي ترابها وراينا في هذه الاسكرجة وهي وهدة
عظيمة حين ما اشرفنا عليها الجماجم بيضا وسودا
ودكنا بعضها علي بعض طبقات وقد اخفي كثرتها
وتراكبها

CAP. III.

Quod attinet ad Os Coccygis, cum Oſſe Sacro, dixit Galenus illud conſtare oſſibus ſex; verum ego inveni illud os eſſe non niſi unum: adhibita autem omni diligentia, cum examinaſſem illud in cadavere alio, inveni idem ſex habere oſſa, uti ſtatuit Galenus. Prout ille dixit, ita ſe rem habere comperi in multis cadaveribus: duo oportet excipiam; nam in his deprehendi illud unum eſſe os, idque in totum articulis ſolidatum. De Oſſe autem Sacro, unum ſit nec ne, res non tam cognita eſt et explorata, quam de oſſe inferioris Maxillæ, quod quidem eſt unum.

Tandem aliquando intravimus in Meſram, ubi vicos conſpeximus magnos, plateaſque, quæ hominibus denſiſſime conſtipatis olim repletæ eſſent, nunc eſſe vacuefactas: nihil ibi erat animati, præter viatores quoſdam in compitis. Qui autem tranſibant per ea, triſtitia afficiebantur gravi. Rebus autem ita ſe habentibus, vix ulla pars carebat cadaveribus aut oſſibus diſperſis; ita ut, cum exiremus in locum qui vocatur *Skorja Pharaonis*, videremus tractus omnes cadaveribus et oſſibus putridis pleniſſimos: adeo enim multa ea erant ſuper collibus, ut totos illos tegerent, et ipſis recipiendis terra vix ſufficeret. Præterea in *Skorja* hac (quæ magna eſt vallis) cum in eam ex alto deſpiceremus, crania vidimus et alba, et nigra, et fuſca; quorum alia aliis ſuperimpoſita in claſſes jacebant, quorumque copia et acervus reliqua oſſa occultabant, juxta ac ſi

fuiſſent

وتراكمها ساير العظام حتي كانها رووس لم يكن
معها ابدان يشبهها من ينظرها ببطيخ قد قطع وجمع
حتي صار كالبيدر ثم رايتها بعد ايام وقد عرقتها
الشمس وابيضت فشبهتها ببيض النعام المتراكم

ولما رايت خلو تلك الحارات والاسواق من الناس
وامتلاء تلك الصحاري والاكام خيل الي انه سفر
ارتحل فاخلا مكانا وشغل اخر هذا مع انه اي جهة
نحاها القاصد صادف فيها ما حكينا واضعافه

ووجد في ذي الحجة بمصر امراة ذبحت
صبيا لتاكله فاخذت وغرقت ومذ ارتفعت هذه
الحال وانقطع خبرها ومشاهدتها لم يوجد سوي هذه
المراة

ومن عجيب الكاينات في هذه المدة ان مولودا
في سنة سبع وتسعين ولد براسين وولد مولود اخر
ابيض الشعر ورايته وليس هو كبياض الشيب بل
يميل الي صهوبة ما

وولدت

fuiſſent capita ſine corporibus. Qui vidiſſet ea, aſſimilaret melonibus in partes conciſis, qui collecti velut aream repræſentant. Eadem ego, cum poſt aliquot dies viderem, poſtquam ſol ea carne denudaſſet, atque albeſcere jam cœpiſſent, ovis ſtruthiocamelorum coacervatis aſſimilavi.

Vicos iſtos, et plateas, cum hominibus cerneremus penitus carere, campos autem et colles catervatim mortuis repleri, viſus ſum ipſe mihi videre viatores, qui ſedem ſuam deſeruiſſent, atque alium ſibi ad habitandum occupaſſent locum. Utut illud eſt, quo ſe cunque quis verterit, ibi ea quæ narravimus, invenire debebit, imo duplo plura.

Inventa eſt menſe *Dhu'l Hojjæ* in Meſra mulier quædam, quæ jugulabat puerum, ut devoraret eum: at capta eſt, et in aquis demerſa. Ex quo autem facinus eſt hoc e medio ſublatum, nihil omnino iſtiuſmodi neque auditum fuit, vel viſum: neque mulier ulla, quæ in ſe id admiſiſſet, præter hanc inventa eſt alia.

Inter Naturæ Luſus, eſt cur hunc maxime miremur; infantem ſcilicet eodem temporis intervallo, anno nonageſimo ſeptimo, natum fuiſſe cum duobus capitibus; alium item infantem, quem quidem ego viderim, natum eſſe cum capillis albis; qui tamen adeo non referrent albedinem canitiei, ut quadantenus vergerent ad colorem qui rufus eſſet.

Porro

وولدت في هذه السنة بغلة ولدا ميتا وبقي في
دار الوالي اياما كثيرة وفي سنة ثمان وتسعين
وجدت سخلة ذات لبن كان يخرج من حلمتها كانه
خيط دقيق واحضرت بدار الوالي مرات واخر ما احضرت
وعمرها اربعة اشهر

واما خبر النيل في هذه السنة فنحن نسوقه
باختصار اما اولا فانه احترق في طوبه ثم تزايد احتراقه
حتي صار مخاضات للناس والدواب وظهرت الخضرة
فيه في جمدي الاخرة الكاين فى برمهات وتزايدت
جدا في رجب حتي ظهرت في لونه وطعمه وريحه
ثم تناقصت حتي ذهبت اصلا وانتهي احتراقه في
رمضان وانحسر عن المقياس نحو ثماني ماية ذراع
وطالع ابي الرداد باستقرار الما يوم الثلثا لخمس
بقين من بوونه واربع بقين من رمضان من سنة
ثمان وتسعين فكان الغاع ذراعا ونصفا وكان في
السنة الخالية ذراعين وابتدا بالزيادة في السنة
الخالية منذ هذا اليوم فاما في هذه السنة فان زيادته
تاخرت الي الخامس والعشرين من ابيب لم يزد في
هذه المدة سوي اربع اصابع حتي سات ظنون الناس
وشهلهم

CAP. III.

Porro hoc anno Mula genuit fœtum mortuum, qui manſit in ædibus præfecti dies multos. Denique anno nonageſimo octavo reperta eſt agna recens fœta lac habens, quod ex uberibus ejus effluxit, fili tenuis inſtar. Adducta eſt ſæpe ad domum præfecti: menſem poſt quartum quam nata eſt, ad præfectum adducebatur poſtremum.

NILI quod attinet ad hiſtoriam in hoc anno, breviter eam exponemus. Primum ille æſtu exaruit menſe Tubæ; deinde ita ejus increvit æſtus, ut vadoſus evaderet hominum in uſum æque ac jumentorum. Apparuit autem in eo viror menſe Jomadæ poſteriore, qui incidit in Barmohat; auctuſque eſt adeo menſe Rejebi, ut in colore ejus manifeſtaretur atque odore; poſtea decrevit donec omnino evaneſceret. Maxime exaruit menſe Ramadani, defecitque a Nilometro octingentis circiter cubitis. Obſervavit *Ibn Abi Al Redad*, cum aqua conſiſteret, feria tertia, die quinto poſteriore Baunæ, idque die quarto poſteriore Ramadani, anni nonageſimi octavi, Nili alveum fuiſſe unius Cubiti et dimidii; cum in anno præterito duorum eſſet cubitorum. Cœperat autem increſcere anno præterito, poſt diem ſupra memoratum. At hoc anno non cœpit creſcere ante diem viceſimum quintum menſis Abib; neque increvit hoc temporis ſpatio, niſi digitos quatuor: ita ut malum ominarentur homines, et animo

وشملهم اليأس وظنوا ان حادثا وقع بغوهته وعند
مبدا جريته ثم اخذ في الزيادة حتي انسلخ ابيب
وهو علي ثلث اذرع ووقف يومين فاشتد هلع الناس
لخروجه في التوقي عن المعتاد ثم انه اندفع بقوة
قوية وزيادات متداركة وجبال من المياه متدافعة
فزاد ثماني اذرع في مدة عشرة ايام منها ثلث اذرع
متوالية وانتهي في رابع توت وهو الثاني عشر من
ذي الحجة الي ست عشرة ذراعا تنقص اصبعا واقام
يومين ثم اخذ ينحط متباطيا وينصرف رويدا

فهذا ما قصدت اقتصاصه من احوال هذه الكاينة
فليكن اخر المقالة ومنتهي الكتاب

والحمد لله رب العالمين وصلي الله علي سيد
المرسلين محمد النبي الامي وعلي اله الطيبين
الطاهرين

كتبه مولفه الفقير الي الله تعالي عبد اللطيف
بن يوسف بن محمد البغدادي في رمضان سنة
ستماية بالقاهرة

تم

omnes caderent, exiſtimantes aliquid inſoliti mirique accidiſſe ad ejus fontem, et ad locum e quo fluere incepiſſet. Deinde increſcere cœpit, donec Abib finitus eſſet, et quidem tribus cubitis; conſtititque ibi duos dies. Tum vero conterriti ſunt homines, quod præter conſuetum modum conſtitiſſet. Tandem progrediebatur vi magna, undas volvens continuas, monteſque aquarum ſeſe invicem propellentes. Præterea, inter ſpatium decem dierum increvit cubitos octo; e quibus tres facti ſunt properanter, et impetus ſui intercapedine fere nulla. Pervenit autem quarto Toth, qui erat duodecimus Dhu'l Hojjæ, ad ſedecim Cubitos, minus digito uno, ſubſtititque dies duos. Poſtea cœpit decreſcere, receſſitque pedetentim.

Hoc eſt quod propoſui dicere de rebus hujus Fluminis. Hæc itaque et Tractatus coronis, et finis Libri eſto.

Deo, omnium quæ creata ſunt, domino, laus eſto: ſitque Deus propitius domino Apoſtolorum Mohammedi, Prophetæ idiotæ, itemque familiæ ejus ſacroſanctæ et puræ.

Scripſit auctor, miſericordia Dei indigens, Abdollatiphus Joſeph Ben Mohammed, Bagdadenſis, menſe Ramadani, anno ſexcenteſimo, Kahiræ.

FINIS.

ERRATA

CORRIGENDA IN TEXTU ARABICO

CORRIGENDA IN TEXTU ARABICO.

P. 18. l. 1. قال ارسطو 20. l. 6. كثير 36. l. 1. وخلفها
l. 17. خشب 72. l. 17. *del.* فاذا 110. l. 1. يحصي 140.
l. 13. بقايا 146. l. 12. او باعه 154. l. 8. يبحث 176. l. 6.
والكزبرة 180. l. 16. كاقراص 178. l. 15. يدرر عليه
214. l. 6. قيل 240. l. 2. خذها

CORRIGENDA IN VERSIONE LATINA.

P. 1. l. 3. Abdollatiphi Bagdadenſis. 65. l. 17. auſcultatio. 71. l. 1. ſucceſſum. 99. l. 3. cœtu. Ibid. l. 19. fere decies mille. 101. l. 5. tantummodo. 103. l. 22. tantummodo. Ibid. l. 23. experti ſunt. 107. l. 7. ab illuſtri quodam viro. Ibid. l. 18. tum poſt eos. 109. l. 7. hodieque porta urbis ſupereſt. Ibid. l. 14. firmo ſuper fundamento ponitur. 113. l. 7. quæque ad tertiam aut quartam ejus partem accedebant. 115. l. 6. quæ deſcriptione. Ibid. l. 12. ſitum vero. Ibid. l. 17. eam eſſe. 117. l. 14. ruinarum ejus veſtigia. Ibid. l. ibid. circiter dimidii diei. 119. l. 19. perſpicaciſſimi. 123. l. 10. per omnes tractus. Ibid. l. 14. binis duntaxat lapidibus. Ibid. l. ibid. conſtant. Ibid. l. 15. conſtat. 125. l. 1. quo pervenirent. 127. l. 16. deprehendere licet. 129. l. 1. item articulationem. Ibid. l. 20. fracti ſunt. 131. l. 10. ad eorum manus. 133. l. 18. aſſequantur. Ibid. l. 25. admirationem ſui formicam facere. Ibid. l. 27. pondera ferat centenaria. 135. l. 5. rerum tamen ipſarum. Ibid. l. 15. accidente, neque temere. Ibid. l. 16. quicquid eſt ex poteſtate. 137. l. 3. *dele* illam quidem. Ibid. l. 21. quod mutantur. 139. l. 20, 23. vidiſſent. 141. l. 9. in hac re. Ibid. l. 18. de hac re. 143. l. 16. pro ſua quiſque phantaſia. 149. l. 21. uſui habeantur. 151. l. 9. de hac re. Ibid. l. 14. emi egomet. 153. l. 14. *dele* ea. 155. l. 5. evolverunt. Ibid. l. 16. eam aperuiſſent. 159. l. 21. viderentur. 165. l. 2. tantum non. Ibid. l. 6. arceſſitur. 169. l. 1. Singulos in alveos. 173. l. 10. multo amplior ſit quam illa. 179. l. 12. quam quæ poſſit. 181. l. 13. quinque libris et ſelibre. 183. l. 8. impoſita ſunt. 201. l. 14. Pluviæ vero ſi. 203. l. 14. tantummodo. 205. l. ult. qualis uterque ſit futurus. 209. l. 14. ineſt (ut mihi videtur). Ibid. l. 19. cedere coactus eſt patruo ſuo. 211. l. 2. quingenteſimo nonageſimo ſeptimo. Ibid. l. 14. in arietem deſcendente. 213. l. 16. miris et variis modis. 215. l. 6. id videretur. 217. l. 16. minus idoneæ. 219. l. 20. ad domum ſuam. Ibid. l. 22. e domo ſua exierat. 221. l. 22. cum celare cuperet. 223. l. 3. congeſſiſſet et concumulaviſſet. Ibid. l. 12. fide dignus erat. Ibid. l. 16. ad eum accedens, aperto vultu conſpicua, metu perculſa. Ibid. l. 24. pater meus eandem jugulavit; et ecce illam ſuſpenſam membratim. 225. l. 5. fuga elapſus, gratiam pro ſe paravit in occulto. Ibid. l. 13. mos eſt. Ibid. l. ibid. ſuavem eum cibum eſſe. 227. l. 1. Eſt in vincula ipſa conjecta. Ibid. l. 15. nocturno tempore et diurno. 229. l. 2. in quorum laqueos inciderit vir quidam eximius, bibliopola, a quo. Ibid. l. 15. dediſſe hoc reſponſum. Ibid. l. 22. ita ut in Ægypti oppidis. 231. l. 15. ex iis hoc eſt maxime memorabile. 233. l. 22. tantus, ut, ſepeliri. 235. l. 6. fere omnes periere. Ibid. l. 8. etſi in his quoque reperti ſunt perpauci qui calamitatis eſſent ſuperſtites. 237. l. 12. ſingulos denos pro drachma. Ibid. l. 20. corpora innabant. 239. l. 5. hominem ipſi canes ſui. Ibid. l. 19. non timent Deum); ut puella. Ibid. l. 20. puellæ duæ nubiles. Ibid. l. 23. Inſtitit mihi porro mulier. 241. l. 5. deeſſent—putarent. Ibid. l. 15. cum his mulieribus, ita ut. Ibid. l. 17. ſtupraſſe affirment; neque ſimplici quidem vice. 245. l. 17. paulatim reſtituti ſunt. 251. l. 4. eodem proceſſere curſu, imo ad dimidiam fere partem in pejus

ruere cœperunt. Ordo earum eſt ſequens. Minus—. Ibid. l. 10. cum pauci qui eo indigerent. 253. l. 9. horum vero hominum ex toto genere non ſupererant niſi fere tot, quot ex—. Ibid. l. 12. genus earum. 257. l. 12. viginti circiter *Dinaros*. 259. l. 8. inde adventantium. Ibid. l. 19. ut ſationem. 261. l. 23. ſemianimem. 263. l. 21. Poſt illum autem diem. 267. l. 2. die viceſimo ſexto Shaabani. Ibid. l. 9. caſtella quædam everſa ſunt. Primum fuit Hamatenſe, validum et munitum; dein Bardanenſe, pariter firmum et concinne ſtructum; denique Baalbeccenſe, quod non minus erat ſolidum, et bene fundatum. Ibid. l. 12. ejuſdem menſis. Ibid. l. 19, &c. ex Damaſco, terræ-motu dirutam fuiſſe turrim Templi magni orientalis, et maximam *Kilaſæ* partem, multaſque domos concidiſſe ſuper habitatores ſuos, qui penitus periiſſent. 271. l. 19. hoc eſt mirum. 273. l. 15. etenim Galenus, quamvis ſummum gradum obtinuit in inquirenda et inveſtiganda eorum veritate quæ tractaverit et publici juris fecerit, tamen oculis magis, quam illi, fidendum. 275. l. 16. de hac re Tractatum. 277. l. 24. jacerent. Ibid. l. 25. occultarent. 279. l. 6. cum cerneremus hominibus. Ibid. l. 14. jugulaverat. Ibid. l. 15. facinus hoc eſt. 281. l. 3. agna recens nata. Ibid. l. 5. poſt quartum menſem. Ibid. l. 7. Nili ad hiſtoriam quod attinet in hoc anno. Ibid. l. 12. in colore et ſapore. 283. l. 2. fluere inceperat. Ibid. l. 20. Abdollatiphus Ben Joſeph Ben Mohammed.

FINIS.

NOTÆ
IN
ABDOLLATIPHUM.

PRIMO in limine harum Notarum, quas partim ipſe conſcripſi, partim aliunde quæſitas meis inſerui, nonnihil forte dicendum eſt de literatura qua inſtructus fuit Abdollatiphus. Illum ſummum fuiſſe Medicum et Philoſophum, necnon Hiſtoriæ peritiſſimum, pro iſtorum temporum modulo, abunde conſtat ex eo quod diximus ad Vitam ejus. His tantis ejus laudibus ſi una inſuper acceſſiſſet, Græcæ linguæ cognitio, non mediocre decus exinde libro ſuo attuliſſet. Sed res non ita tulit. Nam Græcum ſermonem non modo non penitus calluiſſe illum, ſed ne primis quidem labris attigiſſe, ſatis certis indiciis compertum habemus. Idque Lectori omnino monitum velim plu-

ribus de cauſis. Nam ſi forte veterum Graiorum, quorum teſtimoniis multum utitur Abdollatiphus, aliqua loca qualia in Græcis exemplaribus hodie exhibentur, non ex omni parte (ut interdum fit) cum verſione ſive noſtra, ſive minoris Pocockii congruant, id factum eſt, quia hæc omnia interpretati ſumus prout Arabice converſa apud ipſum Abdollatiphum invenimus. Sed fieri potuit ut Verſiones Arabice factæ, quibus totum ſe ille neceſſario dederit, vel a vera mente ſcriptorum longius aberrarent, vel Græca exemplaria diverſa ab hodiernis ſequerentur.

Porro, ſi mirum alicui videbitur, illum qui toties ad Ariſtotelem, Dioſcoridem, Galenum, et alios philoſophiæ reique medicæ ſcriptores provocaverit, ne ſemel quidem Herodotum vel Diodorum vel Strabonem laudaſſe, memoria tenendum eſt, quod Hiſtoricorum ſcripta non pariter in linguam Arabicam transfuſa ſint.

PAG. 5. l. 3. *initium ejus ſunt fontes a monte Lunæ provenientes*] Copioſius de originibus Nili exponit Geographus, qui vulgo Nubienſis dicitur, Climatis primi part. IV, qui et ipſe ad *Lunæ Montem* eas refert, ſed hunc ultra lineam æquinoctialem ſitum perhibet 16°. Longitudinem fluvii dat Climatis tertii part. iii.

Pag. 7. l. 3. *Non deſcendit in eam pluvia, niſi cujus nullam habent rationem*] i. e. quam parum curant, ut rem, quæ magni momenti haud ſit. Diu multumque diſputatum eſt ſuper hac quæſtione, an Ægyptus pluvia plane careat? aliis affirmantibus, negantibus aliis: ut videas apud Ol. Celſium in Hierobotanico, Part. ii. pag. 292. &c. Habemus autem hic teſtem gravem ac fide dignum, cujus ad rem conficiendam eo plus valet auctoritas, quo prudentius ipſe et circumſpectius judicat. Utitur itaque omnino pluvia Ægyptus, eaque pro diverſa ratione locorum, vel parciore vel largiore; neque tamen ea, etiam ubi largior ſit, tanta, quanta ſufficeret ad agros recipiendo ſemini aptos reddendos, ut qui, niſi pinguius ſolum accederet, Nili opera aliunde advectum, plane impares eſſent ferendis frugibus, quod ex arena toti conſtent.

P. 11. l. 20. *Al Mokattem*] Vide tabulam XII. parti primæ itinerarii Niebuhriani ſubjectam.

P. 15. l. 3. *Al Bamia*] Bamiæ delineationem videas apud Proſp. Alpinum Hiſt. Natur. Ægypti part. ii. ſeu de Plantis Ægypti, Cap. xxvii. Eſt Hibiſcus eſculentus *Linn.*

P. 15. l. 15. *Al Moluchia*] De Melochia agit Alpinus, Cap. xxviii. Eſt Corchorus olitorius.

P. 15. l. 16. *Al Chetmia*] Alcæa ficifolia *Linn.* Conferatur Forſkal, Flor. Ægypt. p. 338.

P. 17. l. 10. *Al Labcho*] Mimoſa Lebbek *Linn.* Forſk. Flor. Ægypt. lxxvii. et Flora Arab. cxxiii. Deſcript. p. 117.

Juvat exſcribere, quæ de hac arbore Phiruzabadius tradit, ab iis, quæ Noſter ex variis ſcriptoribus refert, haud abſimilia. Ita vero ille: اللبخة محركة شجرة عظيمة ثمرها كالتمر حلو لكنه كريه واذا نشر خشبه ارعف ناشره واذا ضم لوحان منه صارا لوحا واحدا والتحما وعن ابي باقل الحضرمي بلغني ان نبيا شكا الي الله تعالي الحفر فاوحي اليه ان كل اللبخ قبيل

قيل كان سما بفارس فنقل الي مصر فزالت سميته.

P. 19. l. 2. *Dicit vero Ariſtoteles, aliique, Al Labcho eſſe in Perſia venenum lethale, in Ægyptum vero tranſlatam cibum fieri*] Βελένιον δὲ τὸ δηλητηριῶδες, τὸ γενόμενον ἐν τῇ Περσίδι, μεταφυτευόμενον ἐν Αἰγύπτῳ, ἢ ἐν Παλαισίνῃ, γίνεται βρώσιμον. Ariſtot. De Plantis, lib. i. cap. 7. Εἶδον καὶ τῦτο τὸ φυτὸν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, τῶν μεγάλων ὂν καὶ αὐτὸ δένδρων· ἰσορῦσι δὲ τὸν καρπὸν αὐτῦ μοχθηρὸν ὄντως ὑπάρχειν ἐν Πέρσαις, ὡς ἀναιρεῖν τὺς φαγόντας, εἰς Αἴγυπτον δὲ κομισθέντα, ἐδώδιμόν τε γενέσθαι, παραπλησίως ἐσθιόμενον ἀπίοις τε καὶ μήλοις, ὧν καὶ κατὰ τὸ μέγεθός ἐσι. Gal. de Alim. fac. Lib. ii. Cap. 36. Περὶ περσίου.

P. 19. l. 11. *Abu Haniphah Dinurienſis*] Dinor, vel juxta alias Dinevar, urbs Parthiæ magna, et ob multorum doctorum natales celebris; inter quos annumerandus eſt noſter Abu Hanipha. Vid. Golii Not. ad Alfergan, p. 223.

P. 21. l. 8. *Sycomorus*] Ficus Sycomorus *Linn.* De hac arbore, Hebræis שקמים et שקמות dicta, copioſe agit Olaus Celſius, Hierobot. part. ii. pag. 310. Iconem ejus refert Proſp. Alpinus, de Plantis Ægypti, cap. vi.

P. 23. l. 3. *dicit Galenus*, Sycomorus frigida &c.] Ἐν Ἀλεξανδρείᾳ τὸ τῆ συκομόρου φυτὸν εἶδον ἅμα τῷ καρπῷ, παραπλησίως συκῷ μικρῷ λευκῷ· δριμύτητα δὲ οὐδεμίαν ὁ καρπὸς ἔτος ἔχει, βραχείας μετέχων γλυκύτητος, ὑγρότερός πως, καὶ ψυκτικώτερος ὢν κατὰ τὴν δύναμιν, ὥσπερ τὰ μόρα· μᾶλλον δὲ ἐν τῷ μεταξὺ μόρων τε καὶ σύκων, αὐτὸν εἰκότως ἄν τις θείη· καί μοι δοκεῖ τοὔνομα ἐντεῦθεν αὐτῷ κεῖσθαι. Gal. de Aliment. Facult. lib. ii. cap. 35.

P. 23. l. 19.] *Flavæ autem dulciores ſunt*, minus recte dictum videtur. Nam منه reſpicit nomen التين. Potius ſic: *ficus ex hoc genere, quæ flavæ ſunt, ſunt dulces.*

P. 23. l. 22. *Balſamum*] Amyris Opobalſamum *Linn.* De *Balſamo* iterum videndus Alpinus, loc. cit. cap. xiv.

P. 23. l. 23. *prope Ain Shemſam*] Ain Shemſa eſt veterum Heliopolis. Ab ea paululum abeſt oppidulum *Materea* dictum. Vid. Gol. Not. ad Alfergan. p. 157. Prope hanc oſtendunt Copti Balſami Hortum, ubi creſcebant arbores unde Balſamum Galaaditicum conficiebatur. Apud eoſdem traditio eſt Cleopatram Antonii amicitia fretam, arbores eas Herode invito e Terra ſancta huc tranſtuliſſe. Vid. Pocock. Epiſc. Itin. vol. i. p. 24.

P. 25.

P. 25. l. 18. Anno quingenteſimo nonageſimo ſexto] A. D. 1199.

P. 27. l. 8. *Video autem Galenum dicere, optimum oleum Balſami* &c.] Ὥσπερ γὲ πάλιν ἐκ τῆς Παλαιςίνης Συρίας, ὀποβάλσαμον ἀκριβές· ἄσφαλος μὲν γὰρ ἐδὲ δολωθῆναι δύναται πανέργως, ὥσπερ ἐδὲ ὁ τοῦ ὀποβαλσάμου καρπὸς, ἢ τὸ ξυλοβάλσαμον. Galen. de Antidotis, lib. i. cap. ii.

P. 27. l. 22. *Razi*] De Al Razi vid. Abulpharag. Hiſt. Dyn. p. 191. Obiit A. H. 220. i. e. A. D. 932.

P. 29. l. 10. *Colocaſia*] De Colocaſia agit, ſed breviter, Proſp. Alpinus, cap. xxxiii. Eſt Arum Colocaſia *Linn.*

P. 31. l. 22. *ait Dioſcorides*, &c.] Ὁ δὲ Αἰγύπτιος κύαμος, ὃν ἔνιοι Ποντικὸν καλοῦσι πλεῖος, μὲν γίνεται ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ ἐν Ἀσίᾳ δὲ, καὶ ἐν Κιλικίᾳ ἐν ταῖς λίμναις εὑρίσκεται· ἔχει δὲ φύλλον μέγα ὡς πέτασον, καυλὸν δὲ πηχυαῖον, περὶ δάκτυλον τὸ πάχος· ἄνθος δὲ ῥοδόχρων, διπλάσιον μήκωνος· ὅπερ ἀπανθῆσαν φέρει φυσκία παραπλήσια θύλακίσκοις, ἐν οἷς κύαμος μικρὸς ὑπεραίρων τὸ πῶμα ὡς πομφόλυξ. Καλεῖται δὲ κιβώριον, ἢ κιβώτιον, διὰ τὸ τὴν φυτείαν τοῦ κυάμου γίνεσθαι, αὐτοῦ ἐντιθεμένου ἐν ἰκμοβώλῳ, ἔτω τε εἰς τὸ ὕδωρ ἀφιεμένου· ῥίζα δὲ ὕπεςι παχυτέρα καλάμου· βιβρωσκομένη ἐφθή τε καὶ

καὶ ὠμὴ, κολλοκασίᾳ καλεμένη. Dioſc. de Materia Medica, Lib. ii. cap. 128.

P. 33. l. 6. *quod vero ad viride illud quod in medio ejus eſt-ſi auri inſtilletur, dolores ejus lenit*] Πρὸς ὠταλγίαν δὲ ποιεῖ τὸ ἐν μέσῳ χλωρὸν αὐτῦ. Dioſc. ubi ſupra.

P. 35. l. 19. *Ali Ebn Redwan*] De Ebn Redwan quamplurima habet Abulpharag. Hiſt. Dynaſt. p. 234—236. Obiit anno Hej. 460. A. 1067.

P. 35. l. 24. *Mauza*] De Mauza iterum vid. Alpinus, cap. xxii. Conferri quoque meretur Leo Africanus, deſcript. Afric. cap. ix. p. 300. necnon Gabr. Sionita et Jo. Heſronita in tractatu de nonnullis orientalium urbibus &c. ad calcem Geographiæ Nubienſis Latine a ſe redditæ, p. 32. "Hæc nimi-" rum, inquit Casiri, Biblioth. Arabico-Hiſp. Tom. i. p. " 331. illa eſt, ut vel ipſa loquitur deſcriptio, quam Hiſpani, " cum in inſulis Fortunatis, tum utraque America, *Platano* " vocitant. Hæc eadem pluribus, ſive Aſiæ, ſive Africæ lo-" cis naſcitur." Eſt Muſa Paradiſiaca *Linn.*

P. 41. l. 10. Poſt verba, *ad nigredinem*, addendum, *atque ad rubedinem*, ut reſpondeat Arabicæ voci والشقرة.

P. 45.

P. 45. l. 9. *Citreum magnum*] Citrus medica *Linn.*

Ibid. l. 13. *Limonium obſignatum*] Citri Aurantii *Linn.* varietas.

P. 47. l. 17. *Palmam*] Phœnix dactylifera *Linn.*

P. 49. l. 8. *Al Dhurra*] Holcus Durra *Forſkal.* Cent. vi. p. 174.

P. 49. l. ibid. *Al Dochn*] Holcus Dochna *Forſk.* Ibid.

P. 49. l. 11. *Opium*] Papaver ſomniferum *Linn.*

P. 49. l. 20. *Acacia*] Mimoſa Senegal *Linn.* Proſp. Alp. Hiſt. Nat. Ægypti, cap. iv.

P. 49. l. 21. *Al Karth*] De Arbore *Al Karth*, quæ in Ægypto nomine *Al Sant* venire ſolet, præter Proſp. Alpinum, cap. iv. conſulendus eſt Ol. Celſius, Hierobot. Part. i. p. 498.

P. 51. l. 10. *contra fluxus*] Qui regionibus calidioribus frequenter vehementes ſunt.

P. 53. l. 7. *Al Phacus*] Cucumis ſativus Fakûs *Forſk.* Cent. vi. p. 169.

P. 53. l. 11. *Al Kethed eſt ille Cucumis*, Chiar *dictus*] Cucumis ſativus Chiar *Forſk.* Ibid.

Ibid. l. 13. *Al Abdalii*] Cucumis Chate *Linn.*

Ibid. l. 14. *nomine derivato ab Abdalla*, &c.] Recte igitur originem compellationis aſſecutus eſt Ol. Celſius, Hierobot. P. i. pag. 368. qui " nomen, ait, traxiſſe videtur a viro " aliquo illuſtri عبد الله dicto." At quod idem ex Abulfadlo refert nomen Melonis viridis الزيش, videtur ex Noſtro corrigendum eſſe in الزبش. Cæterum conferenda omnino ſunt, quæ Noſter habet, cum iis quæ Celſius loc. cit. copioſe tradit de Melonibus, Hebraice אבט'ח'ים dictis, ſpecialius Ægyptiis. Iconem Melonis Abdellavi exhibet Proſp. Alpinus Tab. XLI. cap. xxxviii. nec non imaginem cucumeris Al Ketha (ipſi Chate) Tab. XL.

P. 55. l. 20. *Rakenſis*] Quaſi Arrakenſis, a Racca Meſopotamiæ urbe celeberrima, Aſtronomis noſtris corrupte dicta Aracta. Ibi Obſervationes inſtituit tabulaſque ſuas condidit Albattanius, corrupte quoque dictus Albategnius. Vid. Gol. Notas ad Alfergan. pag. 252.

P. 55.

P. 55. l. 20. *Al Zebſh*] Cucumis Citrullus *Linn.*

P. 55. l. 22. *Al Dubba*] Cucurbita lagenaria *Linn.*

P. 56. l. penult. خيار شنبر *Caſſiæ fiſtularis*] Golius quidem, Col. 779. ſcribit: "خيار شبر Caſſia fiſtula, *ac ipſa* arbor: ex auctoritate Kamuſi." At Kamuſus voce خيار habet ſic: وخيار شنبر شجر كثير بالاسكندرية ومصر. Atque iterum voce شنبارة ſcribit وخيار شنبر في خ ي ر. Et ſic quoque Alpinus ſcribit, cap. ii. de Caſſia fiſtula, *Chaiarxambar* vocata; etenim Nun Geſmatum ante B pronuntiari ut Mem, ſatis notum eſt.

P. 57. *Al Phul*] Vicia Faba *Linn.*

P. 61. l. 3. *Pullorum excluſio*] Quæ de Pullorum excluſione artificiali tradit Noſter, ſunt tam diligenter ac copioſe expoſita, ut vix putaverim apud quenquam alium ea ſic reperiri. Brevius rem abſolvit Niebuhrius, in Narratione de ſuo itinere, vol. i. p. 126. qui opinionem, pullos gallinaceos in Ægypto, non numero ſed menſura vendi, haud debebat explodere tanquam fabulam ex peregrinantium errore ortam, cum et Proſp. Alpinus, ſpectator ipſe et teſtis idoneus, rei fidem faciat, Hiſt. Nat. Ægypti, P. i. L. iv. cap. i. p. 201.

P. 61. l. 16.] Verba: *et in latitudine ejus—cum pari latitudine* videntur non prorſus accurate dicta. Etenim ut p. 62. Verba (شباكا سعته شبر في شبر) recte vertuntur: *cancelli undiquaque ſpithamales*; ita et hic eſſe debebat: *in lata facie colloces portam, quæ undiquaque ſit duarum ſpithamarum et pugni.* Nam مثله في positum eſt pro وعقد في شبرين.

P. 67. l. 14. *quartam*] Scil. partem menſuræ.

P. 71. l. 1. *Amſhir et Barmohat, et Barmudat*] Menſium nomina ſunt, qualia in Ægypto dudum obtinent, detorta ex genuinis appellationibus, quibus prior ætas uti ſolebat; qua de re conſulendus Golius in Notis ad Alfergan. p. 43. Reſpondent ea nominibus شباط, ازار et نيسان, i. e. Februario, Martio, Aprili.

P. 71. l. 4. *perfectæ etiam ſunt temperaturæ*] Verba والزمان معتدل صالح للنشء والكون omiſſa in Verſione Latina Pocockii, ſunt ſic ſupplenda: *præterea hoc anni tempus juſtum eſt atque opportunum quo adoleſcere et vigere poſſint pulli.*

P. 75. l. 6. *Scincur*] Lacerta Skinkus *Linn.*

P. 75. l. 8. *Waral*] Lacerta Nilotica *Linn.*

P. 75. l. 9. *Hardhun*] Lacerta Stellio *Linn.*

P. 75. l. ult. *Dicit autem Dioſcorides*, eum in tractibus *Al Culzam* &c.] Σκίγκος ὁ μὲν τίς ἐστιν Αἰγύπτιος, ὁ δὲ Ἰνδικὸς, ἄλλος ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ γεννώμενος· ἕτερος δὲ ἐν τῇ Λιβύᾳ τῆς Μαυρουσιάδος εὑρίσκεται· ἔστι δὲ κροκόδειλος χερσαῖος.—Dioſcor. de Materia Medica, Lib. ii. cap. 71.

P. 77. l. 23. *Hippopotamus*] Egregie cum hac Noſtri de Hippopotamo relatione ea conſentiunt, quæ de eodem tradit Proſp. Alpinus, Hiſt. Ægypt. Natur. P. i. Lib. iv. c. 12. ubi imago etiam beſtiæ exhibetur.

P. 87. l. 3.] In verſione Latina Pocockii, pro *qui* eam *intuetur*, legendum, *qui* eum *intuetur*; nam in يعانها ſuffixum omnino reſpicit ad رطوبة.

P. 89. l. 17. *auſpiciis Caracuſi*] "Adminiſtrante Salaho'd-"dino, atque ejus deputato Karakuſho Eunucho e primariis "Aſadi principibus, a cujus nutu omnes pendebant."—Abulphar. Hiſt. Dyn. p. 266.

P. 99.

P. 99. l. 14. *Sunt item in his lapidibus inſcriptiones Calami antiqui, ignoti*] Norunt eruditi longe aliam ſpeciem Pyramidum hodie exhiberi, quam qualem veteres deſcripſerunt. Illi nempe, quorum dux et princeps eſt Herodotus, uno ore prodiderunt, ingentem copiam marmoris, ex ultimis Arabiæ vel Æthiopiæ partibus advectam, iis ornandis fuiſſe adhibitam. Recentiores contra qui eas ipſi oculis luſtraverint, totam molem nativi ſaxi eſſe affirmant, et eadem plane ſpecie qua rupes ſubſtrata. Veterum tamen, opinor, ſalva eſt fides. Nam mihi quidem perſuaſiſſimum eſt, Pyramides denudatas fuiſſe, et marmore illo, quod in ſumma earum ſuperficie tanquam tegumentum erat poſitum, ab improbis hominibus exſpoliatas. Cujus rei teſtimonio ſint, verba luculentiſſima Abdollatiphi. Cum enim is vel in decimo tertio ſeculo Inſcriptiones multa millia voluminum adæquantes in Pyramidum lateribus invenerit, quarum Inſcriptionum reliquiæ tantum et rara quædam veſtigia noſtro quidem tempore ſuperſunt, profecto magna aliqua mutatio fuerit, neceſſe eſt, et inſignis injuria monumentis illis vi ac manu illata: neque abſurde aliquis conjectaverit, ſi marmoream ſuperficiem, elegantiſſime olim cohærentem, et corticis inſtar cæteras rudioris materiæ compages intra ſe includentem, ablatam fuiſſe cenſeat, et ædificiis ornandis deportatam: præſertim cum fruſtula non pauca pretioſiſſimi

tioſiſſimi iſtius lapidis temere circumjacentia adhuc ſpectanda ſe præbeant.*

Quod ſi hanc conjecturam ſequi placeat, tum vero Plinii locus optime intelligetur, qui neſcio an nullum ſenſum aliter habere poſſit. " [Pyramides] ſitæ ſunt in parte Africæ, monte " ſaxeo ſterilique, inter Memphim oppidum et quod appellari " diximus Delta, a Nilo minus quatuor millia paſſuum, a " Memphi vii; *vico appoſito quam vocant Buſirin, in quo ſunt* " *aſſueti ſcandere illas.*" Plin. Nat. Hiſt. edit. Harduin. tom. ii. p. 737. Res erat haud ſane memorabilis, ſi non perfectiſſima operis lævitudo, contra quam nunc eſt, lubricum et difficilem aſcenſum præbuerit.

Dum vero fidem et auctoritatem veteribus aſtruere conamur ex Arabis noſtri teſtimonio, fateor me nonnihil aliquando hæſiſſe eo quod inſcriptiones is Pyramidum in immenſum augeat, et illorum certe traditiones in hac re longe longeque exſuperet. Illi nempe notas referunt inciſas, quæ ſumptus

* Adeat lector Pocockium p. 42, 43. De Maillet, tom. i. p. 227. Quibus jungere libet Nobiliſſimi Ducis Galliæ de Chaulnes teſtimonium, qui, (ut literis olim me monuit vir humaniſſimus J. R. Forſter) cum in Ægypto eſſet, et Pyramides viſendi et attentius luſtrandi curam ſuſcepiſſet, viginti ferme abhinc annis, Hieroglyphicas aliquot inſcriptiones in iis ſe vidiſſe retulit.

operi

operi ſtruendo impenſos ſignificarent: at præterea nihil adjiciunt. (Vid. Herod. et Diodor.) Quid ſentiam de nodo hoc difficili, aperte exponam. Tanta ſcilicet Hieroglyphicorum characterum erat copia paſſim in Ægypto, ut ſine admiratione in oculos ſpectantium incurrerent, neque digni viſi fuerint qui in hiſtoriam referrentur. Ob eandem cauſam factum eſt, ut in deſcriptionibus Obeliſcorum, qui a ſolo ad ſummum cacumen cælati ſunt notis Hieroglyphicis, talium notarum memoria à plurimis veterum ſit neglecta.

P. 99. l. 21. *ſepulchrum fuiſſe Agadhimuni*] Hoc verbum mihi corrupte videtur ab Agathodæmone deduci. "Sabii "autumant Sethum Adami filium Agathodæmonem Ægyp- "tium eſſe, Hermetis præceptorem."—Abulpharag. Hiſt. Dynaſt. p. 7.

P. 101. l. 7. *Al Malec Al Aziz Othman Ben Joſeph*] Al Aziz regnum ſuſcepit An. Hej. 589. i. e. A. D. 1193. Abulpharag. Hiſt. Dynaſt. p. 276, 277. Vide Excerpta ex Abulfeda ad fin. Vitæ Saladini, p. 63.

P. 103. l. 17. *anno quingenteſimo nonageſimo tertio*] Ann. Hej. 593. erat circiter A. D. 1197.

P. 107. l. 8. *Symmetriam faciei* Abu'l Hawlæ] Hæc Imago celeberrima (vulgo dicta *Sphinx*) hodie faciem tam fœde truncam et mutilatam habet, ut nobis non liceat proportionem et concinnitatem ejus adſpicere. Ingenti quidem mole eſt valde ſpectabilis. Mihi autem ſæpe ſubit mirari tam nobile opus ab antiquis ſcriptoribus tacitum et prætermiſſum. Eorum nemo quod ſciam vel calamo id ſignavit, ſi unum Plinium excipias, qui in lib. xxxvi. c. 12. id mire verbis extollit: quem vide.

P. 113. l. 16. *fuit hoc nil niſi ludere ex more puellorum, et ineptire modo ejus qui minus diſtinguat bonum inter et malum*] Confer Jonæ Prophetæ cap. iii. qui totidem verbis inſcitiam puerilis ætatis deſignavit.

P. 113. l. 19. *Vidi etiam circa* Amud As Sawariam] Veniam mihi concedet, ut ſpero, candidus lector, ſi in præſentia de *Amud Iſſawari* verbum facere ſuperſedeo; cum mihi in animo ſit, fuſius et enucleatius ea de re diſputare, in alio quidem opere, poſt paucos menſes prodituro.

P. 115. l. 14. *Beſſe*] Valet idem quod, Anglice, *two thirds*.

P. 117. l. 4. *Meſra antiqua—eſtque urbs hæc in Al Giza*

paulo ſupra Foſtatam, Memphis nempe illa, quam habitarunt Pharaones] De ſitu Memphis antiquæ diſceptatio vexatiſſima diu exercuit eruditos; atque adhuc incertos tenet. Quam non ſit mearum virium, rei, adeo variantibus ſententiis, et veterum monumentotum obſcuritate perplexæ, omnem dubitationem eximere, et ſingula hujuſce argumenti ad liquidum perducere, ſatis ſcio: putaverim tamen verba Abdollatiphi recte perpenſa, nonnihil momenti habitura ad rem conſtituendam. "Eſtque urbs hæc (inquit) in Al-Giza paulo ſupra Foſta-"tam." Imprimis notandum eſt *Al-Gizam* non oppidi, ſed tractus vel regionis, eſſe nomen: quo unico in ſenſu a Noſtro uſurpatur; cum oppidum illud recentiorem originem habuerit. "Paulo ſupra Foſtatam": Nihil certius quam verbis illis dari ſitum Foſtatâ ſuperiorem, id eſt, Meridiei propiorem. Porro locum luculentiſſimum ex Macriſio temperare mihi non poſſum quin adducam, præſertim cum is ſcriptor diligentiſſimus certe et eruditiſſimus perpaucorum manibus tractatus, in Bibliothecarum tenebris ferme deliteſcat.

ذكر مدينة منف وملوكها * هذه المدينة كانت في غربي النيل على مسافة اثني عشر ميلا من مدينة فسطاط مصر وهي اول مدينة عمرت بارض مصر بعد الطوفان وصارت دار المملكة بعد مدينة امسوس التي تقدم ذكرها.

De

De Urbe Memphi, et Regibus ejus. Sita fuit hæc Urbs in parte Nili occidentali, duodecim millibus paſſuum ab urbe Foſtat Meſr (*hodie*, Old Cairo). *Prima fuit quæ in terra Ægypti incolebatur poſt Diluvium, ſedeſque imperii evaſit poſt civitatem Amſus, de qua ſupra dictum eſt.* Macriſii Hiſt. Ægypti, Codex Bodl. Marſh. 149. p. 154.

P. 119. l. 7. *Hæc autem omnia fuſe, diſtincteque enarravimus in Libro Majori*] Hoc in loco Ægypti fata fortunaſque, compendioſe quidem, accurate tamen expoſuit Abdollatiphus. Maxime autem dolendum eſt periiſſe injuria temporis opus alterum ejuſdem Auctoris, idque multo majus et copioſius, quod Hiſtoriæ uberrimam, ut credibile eſt, materiem ſuppeditaſſet. Quoniam vero multa nuper iis in regionibus evenerunt, quæ mentes cogitationeſque hominum eo converterint, haud abs re fore mihi viſum eſt, ſi Hiſtoriam Ægypti ab antiquiſſimis uſque temporibus ad noſtram ætatem, verbis quam poſſum pauciſſimis, perſtringendo, Auctoris noſtri id quod deeſt, quodammodo ſupplerem.

ÆGYPTI REVOLUTIONES.

Menes vel Mitzraim Hami filius[a], in Ægyptum coloniam duxiſſe, ibique primus poſt Diluvium regnáſſe creditur. Ægypti autem tum prima occurrit mentio, quum Abramus iter eo tendebat[b]. Adeo rara tamen et obſcura ſunt literarum monumenta huc pertinentia, ut nihil vel de ejus ſtatu civili vel religione pro comperto habere liceat. Id quod veriſimile videtur, hoc eſt, tunc temporis non valde potentem fuiſſe, nec, uti poſtea uſu veniebat, Idololatriæ prorſus inſerviiſſe. *Circiter anno 1920. ante æram Chriſtianam.*

Non multo poſt tempore, uti fert opinio, Ægyptus depopulata eſt a Paſtoribus; qui Horitæ fuiſſe putantur, monte Hor ab Eſau poſteris, qui ſedes eas obtinuerunt, expulſi[c].

Quicquid autem ſit de iſtis Paſtoribus eorumque imperio, eo me ducit conjectura ut credam, hoſtilem irruptionem eſſe factam a Syriæ partibus, priuſquam Joſephus ad gubernaculum rerum hujus regionis accedebat. Hoc forſan colligere licet ex eo quod ipſe dicit *Circ. an. 1715. ante ær. Chriſt.*

[a] Gen. x. 6. [b] Ib. xii. 10. [c] Ib. xxxvi.

Gen.

Gen. xlii. 9. Quod ſi infeſtæ illæ copiæ ex Paſtoribus potiſſimum conflatæ fuerint, tum probabilis inde patebit ratio odii quod Ægyptiis erga id genus hominum acerbiſſimum fuit.[d] Præterea hoc temporis, ſive hujuſcemodi oppugnationis recenti memoria, ſive alia de cauſa, ab omni conſuetudine cum exteris adeo abhorrebant, uti ne quidem cum iis comedere tolerarent[e].

Circa idem tempus Curia in Ægypto miniſtris variis inſtructa[f] extitiſſe videtur, quæ quidem prima eſt in toto terrarum orbe, cujus occurrit mentio. Jam tum quoque mortuos condiendi[g] mos vigebat.

Quod ad Religionem Ægypti pertinet, quamvis conſentaneum ſit putare ritus aliquos ſuperſtitioſos jamdudum irrepſiſſe[h], evinci tamen non poteſt, hoc tempore Idololatriæ populum omnino deditum fuiſſe.

Ante exitum Iſraelitarum ex Ægypto, (quo potiſſimum anno incertum) videtur ea regio res novas experta fuiſſe, uti diſcimus ab Exod. i. 8. *Forſan circ. an. 1491. ante ær. Chriſt.*

[d] Gen. xlvi. 34. [e] Ib. xliii. 32. [f] Ib. xl. 1. [g] Ib. l. 2. [h] Ib. xliv. 5.

Sed

Sed utrum a vi hoſtium externorum, an a civilibus diſcordiis hoc factum fuerit, tam multis ſeculis elapſis, non eſt qui affirmaverit.

Hoc tamen affirmare licet, diſcrimen inter animalia munda ac immunda, cultumque divini numinis et animalium ſymbolicorum, imprimis Apidis, jam jam in Ægyptum eſſe inductum.

Poſt hoc non alia Ægypti in ſacris literis offertur mentio, donec ad Solomonis uſque tempora deventum ſit[i], quibus temporibus regnum opibus præpollens fuiſſe videtur. Quinetiam filio Solomonis Rehoboam quacunque de cauſa bellum intulit Shiſhak[k] rex Ægyptiacus; quod bellum primum Ægyptii finitimis intulerunt. *Circ. an. 971. ante ær. Chriſt.*

Apud Herodotum[l] ſeriem regum Ægyptiorum a Seſoſtre uſque ad Amaſim invenias: quos inter extat Sabacus quidam Æthiops. Ipſe tamen confitetur, Ægypti res Græcis omnino non innotuiſſe ante regnum Pſammetichi. Is autem regnabat annos 54: quo ſpatio, uti mihi videtur, comprehenditur bellorum civilium tempus quod proxime præceſſit, quodque idem ſcriptor appellat REGNUM DUODECIM REGUM.

[i] Lib. i. Regum, x. 28, 29. [k] Ib. xiv. 25. [l] Euterpe.

Filio

Filio ejus Necho, qui Joſiam regem Judææ devicit, ſucceſſit Pſammis, qui annos regnabat ſex: cui rurſus ſucceſſit Apries, vel potius Hophrah (id enim in Sacra Scriptura nomen proditur) quem Nebuchadnezzar Babylonis rex acie ſubegit, poſteaquam annos 25 regnaſſet. *Circ. an. 610. ante ær. Chriſt.*

In ditionem regis Babylonii inde ceſſit Ægyptus; quo ſtatu permanſit donec ipſa Babylon a Medis capta fuit. Medis autem a Cyro Perſiſque ſubactis, Ægyptum ut Medarum imperio ſubditam ſibi vindicabat Cyrus. *Circ. an. 570. ante ær. Chriſt.*

Perſæ vero nihil penſi habuiſſe videntur, quo jus ſuum armis aſſererent, ante Cambyſem regem. Ille bellum Amaſi intulit, qui tunc temporis ibi regnavit. Mortuo Amaſe ante adventum Cambyſis in Ægyptum, ſumma belli recidit in filium ejus Pſammenitum, qui victus a Cambyſe et in Perſiam deportatus eſt. *Circ. an. 526. ante ær. Chriſt.*

Artaxerxes iratus Ægyptiis, quod auxilium Lacedæmoniis inimicis ejus tuliſſent[m], id facinus caſtigare paravit. Sed inter

[m] Juſtinus, lib. vi. c. 6.

belli

belli apparatum morte correptus eſt. Bellum igitur a filio ejus Dario, cui Ochus erat cognomen, gerebatur, qui, expulſo Nectanebo ultimo rege Ægypti, regnum in poteſtatem ſuam redegit. Hic Darius majori ſeveritate in Ægyptum uſus eſt, quam ulli qui eum anteceſſerunt; ideoque majore odio apud eos habitus eſt.

Fuit Ægyptus ſub imperio Perſarum uſque ad Darium regem, cognomine Codomannum. Is ab Alexandro Magno Arbelæ fuſus et fugatus eſt, et Perſarum impe- *Anno* 331. *ante*
perio finis impoſitus, poſteaquam annos cir- *ær. Chriſt.*
citer 200 duraſſet.

Jam quoque Ægyptus, utpote quæ ad Perſarum imperium pertinebat, ſubacta eſt ab Alexandro, qui condidit Alexandriam, quæ poſtea celebris evaſit propter Bibliothecam ejus Academiamque, et quia ſedes erat regum.

Mortuo Alexandro[n], et imperio, quod unus ipſe obtinuerat, in multas partes diſtracto, Ægyptus Ptolemæo Lagi cedebat, penes cujus poſteros annos fere 300 *Anno* 323, *ante ær.*
permanebat; donec Cleopatra ultima ejus *Chriſt.*

[n] Juſtinus, lib. xiii. cap. 4.

progeniei

progenici Actii devicta, in Provinciam Romanam redacta est. *Anno 31. ante ær. Christ.*

Regnantibus Arcadio et Honorio Romanum imperium divisum est; qua partitione Ægyptus Orientalibus imperatoribus contribuebatur. Octavo autem anno quam Heraclius regnum accepit, eam occupavit Cosroes rex Persarum°. *Anno Domini 395.* *A. D. 618.*

Non multo tamen tempore Persarum ditione tenebatur. Quippe Omar Ebn Chettab, qui ad Chalifatum evectus est anno Hej. 13. Amrui ductu auspiciisque ea potitus est anno Hej. 18. P *A. D. 634.* *A. D. 639.*

Anno Hej. 335. mense Ramadani, Al-Moezz-ledinilla sine ullo certamine Ægyptum suam fecit q. Penes hanc familiam (quæ Aliadarum sive Fatimitarum appellatur) permanebat Chalifatus usque ad Al-Aded-ledinillam, ultimum Chalipharum Ægypti r, qui mortuus est anno Hej. 567. *A. D. 946.* *A. D. 1171.*

° Abulpharag. Hist. Dynast. p. 99.
P Ibid. p. 112.
q Ibid. p. 207.
r Ibid. 262.

Anno Hej. 559. (A. D. 1163.) Shawerus et Dargamus[s] pro munere Viziratus in Ægypto inter ſe contendebant; quorum prior in Syriam ad auxilium ab Nureddino-Ibn-Zenchi petendum fugiebat, quo voti compos fieret. Nuroddinus miſſo Aſadoddino Shiracuh, in Shawerum conferebat Viziratum; quo occiſo anno Hej. 564. (A. D. 1168.) Ægyptum ſibi vindicabat Aſadoddinus[t].

Mortuo Aſadoddino, Ægypti imperium a Nureddino conceſſum Saladino, qui, ut ejus vicarius, id tenebat. Nureddino autem morte abrepto anno Hej. 569. Saladinus Ægypto ſine æmulo potitus eſt[u], pecunia ejus nomine incuſa, et pro ſalute ejus ſupplicationes publice factæ. *A. D.* 1173.

Saladini poſteris permanebat imperium uſque ad regnum Al-Malec-Al-Saleh: quo mortuo, res ad interregnum rediit; et Ezzoddin Turcomannus res publicas aliquandiu adminiſtravit. Is tandem conſilio Shajro'ldorr, Turcicæ, quæ et defuncto regi concubina fuerat[x], et cui ſemper aurem præbebat, Al-Malec-

[s] Abulpharag. Hiſt. Dynaſt. p. 262. et Bohad. Vita Saladini, p. 30.
[t] Abulpharag. p. 263. et Bohad. ut ſupra, p. 34.
[u] Abulpharag. ut ſupra, p. 267.
[x] Ibid. 323.

Al-Moaddham loco patris ejus Al-Malec-Al-Saleh regem conſtituit. Eo autem non multo poſt tempore a ſubditis occiſo, rex ſalutatus eſt ipſe Ezzoddin [y]; itaque Ægyptus in Turcomannorum vel Mamlucorum manus venit.

Regnum iniit Ezzoddin die ultimo Rabiæ Secundæ [z] anno Hej. 648. Permanſit *A. D.* 1250. hoc imperium uſque ad regnum Al-Malec-Al-Saleh-Hagi-Ibn-Al-Aſhraph; qui, poſtquam annum, menſes ſex, et dies quindecim regnaſſet, abdicare ſe coactus eſt. Is erat finis [a] imperio Mamlucorum Bahritarum Turcarum, cum annos 136, menſes 7, et dies 9 duraſſet; ſumpto initio numerandi a decimo menſis Saphar, anno Hej. 648. uſque ad decimum octavum menſis Ramadani, an- *A. D.* 1382. no Hej. 784.

Poſt abdicatum Al-Malec Al-Saleh, ortum eſt imperium alterum Mamlucorum Circaſſorum [b], ad ſummam rerum provecto Al-Malec-Al-Dhaher-Abu-Said-Barkuk-Ibn-Anſi-Al-Yilbogawi-Al-Othmanni.

[y] Abulpharag. Hiſt. Dynaſt. p. 325.
[z] Pocockii Supplementum ad Hiſt. Dyn. p. 8.
[a] Macriſius in Pocockii Supplemento, p. 18.
[b] Pocockii Supplem. p. 19.

Stetit hoc imperium uſque ad regnum Al-Malec-Al-Aſhraph-Tuman-Baï-Al-Jarcaſi-Al-Aſhraphi, qui per fraudem et proditionem principis cujuſdam Arabum, traditus eſt in manus Selimo Turcarum Sultano (tunc temporis Conſtantinopoli regnanti) quocum bellum gerebat, juſſuque ejus in crucem eſt ſublatus extra portam Zawilæ in ſuburbiis Kahiræ[c], decimo nono Rabiæ prioris ann. Hej. 923. quod tempus incidit in annum octavum Henrici noſtri octavi. *A. D.* 1517.

Hic terminus fuit Mamlucorum regni in Ægypto, cum annos circiter 275 duraſſet. Inde uſque ad annum qui nunc excurrit, permanſit Ægyptus Turcis qui Conſtantinopolin incolunt, ſubdita. *A. D.* 1800.

Ita Hiſtoriam Ægypti per ſeriem annorum 3720 perſequi licet: quod de alia regione in toto terrarum orbe dici non poteſt.

P. 117. l. 9. *Ea deſignatur illo loco Alcorani*] Verba deſumpta ſunt ex Sur. 28. Com. 15. Vide Edit. Maraccii.

[c] Al Jannabius in Pocockii Supplem. p. 30.

P. 117. l. 19. *quæ per annos quadraginta conditione hac rerum pertriſti eſt uſa*] Vide Ezech. xxix. 11. De Ægypto antiqua multa habent Prophetæ Eſaias, Jeremias, et Ezechiel, quæ ad contextendam ejus hiſtoriam quam optime conferrent.

P. 125. l. 5. *Quod ad Idola attinet*] *Idola* vocat Noſter omnes omnino ſive Statuas humanæ formæ, ſive animalium exſculptas Imagines.

P. 125. l. 9. *locus revera eſt admirationi*] Ægyptiacam ſculpturam laudibus extollit Noſter juſto fortaſſe cumulatioribus; quod tamen eum feciſſe neutiquam miror. Quum enim in patria ſua, qua vix licebat effigiem quamlibet exprimere, pauca Sculpturæ ſpecimina vidiſſet, exinde in animo magis promptus erat, qui ſtupore percelleretur inter opera Ægyptiorum conſpicienda. Artis enim opera ita magis minuſve æſtimantur, ita magis minuſve judicio noſtro vel guſtui placent, prout inter ſe comparantur.

P. 131. l. 19. *Dimidium enim hominis inferius, majus eſt quam dimidium ſuperius, ſcilicet truncus, quantitate definita; contra ac ſe res habet in cæteris animalibus*] Niſi me omnia fallunt, reſpexit Noſter inſignem Ariſtotelis locum, qui eſt in

Lib.

Lib. ii. Cap. i. de Hiſtoria Animalium.—πρὸς δὲ τύτοις ὁ μὲν ἄνθρωπος τελεωθεὶς, τὰ ἄνω ἔχει ἐλάτλω τῶν κάτωθεν· τὰ δ' ἄλλα ζῶα, ὅσα ἔναιμα, τἐναντίον. Et mox: ὁ μὲν γὰρ ἄνθρωπος, μείζω τὰ ἄνω ἔχει νέος ὢν, ἢ τὰ κάτω· αὐξανόμενος δὲ, μεταβάλλει τἐναντίον. Edit. Du Val, Tom. i. p. 781.

P. 183. l. 14. *Et quidem Ariſtoteles in Tractatu undecimo* &c.] Ariſtotelis locum, quem ante oculos habuit Noſter, dudum a me quæſitum, reperi tandem in Libro primo Cap. 5. *De Partibus Anim.* indicio viri doctiſſimi SAMUELIS PARR. Adjiciam Ariſtotelis ipſiſſima verba:—λοιπὸν περὶ τῆς ζωϊκῆς φύσεως εἰπεῖν, μηδὲν παραλιπόντας εἰς δύναμιν, μήτε ἀτιμότερον, μήτε τιμιώτερον. Καὶ γὰρ ἐν τοῖς μὴ κεχαρισμένοις αὐτῶν πρὸς τὴν αἴσθησιν, κατὰ τὴν θεωρίαν ὅμως ἡ δημιουργήσασα φύσις ἀμηχάνες ἡδονὰς παρέχει τοῖς δυναμένοις τὰς αἰτίας γνωρίζειν, καὶ φύσει φιλοσόφοις. Καὶ γὰρ ἂν εἴη παράλογον καὶ ἄτοπον, εἰ τὰς μὲν εἰκόνας αὐτῶν θεωροῦντες χαίρομεν, ὅτι τὴν δημιουργήσασαν συνθεωροῦμεν, οἷον τὴν γραφικὴν, ἢ τὴν πλαστικήν· αὐτῶν δὲ τῶν φύσει συνεστώτων μὴ μᾶλλον ἀγαπῶμεν τὴν θεωρίαν, δυνάμενοί γε τὰς αἰτίας καθορᾶν. Διὸ δεῖ μὴ δυσχεραίνειν παιδικῶς τὴν περὶ τῶν ἀτιμοτέρων ζώων ἐπίσκεψιν· ἐν πᾶσι γὰρ τοῖς φυσικοῖς ἔνεσί τι θαυμαστόν. Καὶ καθάπερ Ἡράκλειτος λέγεται πρὸς τὺς ξένυς εἰπεῖν τὺς βυλομένυς αὐτῷ ἐντυχεῖν, οἳ ἐπειδὰν προσιόντες εἶδον αὐτὸν θερόμενον πρὸς τῷ ἵπνῳ, ἔσησαν· ἐκέλευσε γὰρ αὐτὺς εἰσιέναι θαῤῥοῦντας· ΕΙΝΑΙ ΓΑΡ ΚΑΙ ΕΝΤΑΥ-

ΘΑ

ΘΑ ΘΕΟΥΣ. Οὕτω καὶ πρὸς τὴν ζήτησιν περὶ ἑκάστου τῶν ζώων προσιέναι δεῖ μὴ δυσωπούμενον, ὡς ἐν ἅπασιν ὄντος φυσικοῦ καὶ καλοῦ· τὰ γὰρ μὴ τυχόντως, ἀλλ' ἕνεκά τινος ἐν τοῖς τῆς φύσεως ἔργοις ἐστὶ, καὶ μάλιστα. Edit. Du Val, Tom. i. p. 975. Quæ pulcherrima ſunt, et ſummo Philoſopho digniſſima. Priuſquam vero pedem hinc promoveamus, velim Lector animum intendat quam opportune, quam ſagaciter, quam apte ad rem ſuam Arabs noſter hunc locum egregium citavit. Meliorem certe non potuit, ſi philoſophorum quot fuerint ſcripta ſexcenties evolviſſet: idque in magna laude ponendum ei eſſe cenſeo. Quin et eodem loco in parem ferme finem utitur STILLINGFLEETUS acutiſſimus, Originum S. lib. i. cap. i.

P. 137. l. 11. *Et Deus creavit vos* &c.] Hæc verba pro more ſcriptorum Arabum ex Alcorano deſumpta videntur, ſed cum auctoris additionibus.

P. 139. l. 14. *Propterea ait Alcoranus de ipſo Abrahamo* &c.] Locus videtur, Sur. 16. Com. 120.

P. 141. l. 1. *O Moſes*] Locus eſt Alcoran. Sur. 7. Com. 138.

P. 149. l. 17. *cum viro ut ſepeliretur inſtrumentum*] Simile aliquid

aliquid refert Thucydides de Caribus; qui more ſuo τὴν σκευὴν τῶν ὅπλων cum mortuis ſepelire ſolebant. Vid. de Bello Pelop. i. 8.

P. 149. l. 19. *malumque capere augurium* &c.] Veteribus perſuaſum fuit mortuos polluere et homines et res, quæ ad ſe pertinerent.

" Idem ter ſocios pura circumtulit unda,
" Spargens rore levi, et ramo felicis olivæ:
" Luſtravitque viros"——

VIRG. ÆNEID. vi. 229. Vide et notam Servii in loco.

Ipſa etiam domus credebatur pollutionem contrahere; qua de cauſa Ulyſſes, cum procos Penelopes interfeciſſet, nutricem ſic alloquitur —

Οἶσε θέειον, γρηῦ, κακῶν ἄκος, οἶσε δέ μοι πῦρ,
Ὄφρα θειώσω μέγαρον —

ODYSS. Lib. xxii. V. 481.

P. 155. l. 2. *Vitulum integrum, firmiter faſciatum*] Neceſſe eſt ut hic Vitulus ſit Apis quidam. Nam Apis (ut refert Herodotus) a Cambyſe ſauciatus in Templo jacens extabuit, et mortuum tumulavere ſacerdotes, inſcio Cambyſe. Diodorus Siculus—ὅταν τελευτήσας ταφῇ μεγαλοπρεπῶς, ζητοῦσιν οἱ περὶ ταῦτ' ὄντες Ἱερεῖς μόσχον ἔχοντα κατὰ τὸ σῶμα παράσημα τὰ παραπλήσια τῷ προϋπάρξαντι. Diod. Sic. edit. Weſſeling, Tom. i. p. 95.

P. 159.

P. 159. l. 13. *Pleræque arcæ eorum ferales ſunt ex ligno Sycomori, quod virtute pollet prædura, et quicquid ex eo exit, dilabitur in cineres*] Miro cum acumine differit Ariſtoteles περὶ τῶν ὁμοιομερῶν καθ' ἕκαστον, οἷον σαρκὸς, ὀστοῦ, καὶ ἄλλων· καὶ ὅτι ἐκ τῶν στοιχείων σύγκειται—Locus eſt totus qui legatur digniſſimus; in medium ipſe proferam quod ad corpora humana in cineres jam abitura potiſſimum attinet.—Ὁμοίως δὲ καὶ τὰ ἐν τοῖς φυτοῖς, καὶ τὰ ἄψυχα, οἷον χαλκὸς, καὶ ἄργυρος· πάντα γὰρ δυνάμει τινί ἐστιν, ἢ τοῦ ποιεῖν, ἢ τοῦ πάσχειν, ὥσπερ καὶ σὰρξ καὶ νεῦρον· ἀλλ' οἱ λόγοι αὐτῶν οὐκ ἀκριβεῖς. Ὥστε ποτὲ ὑπάρχει, καὶ ποτὲ οὔ, οὐ ῥᾴδιον διιδεῖν, ἂν μὴ σφόδρα ἐξίτηλον ᾖ, καὶ τὰ σχήματα μόνα ᾖ λοιπὰ, οἷα καὶ τὰ τῶν παλαιωμένων νεκρῶν σώματα, ἃ ἐξαίφνης τέφρα γίνεται ἐν ταῖς θήκαις. ARISTOT. edit. Du Val, Tom. i. p. 599, 600.

P. 161. l. 15. " *Qui diſcere deſiderat ſcientiam ſiderum, illi in Ægyptum eundum*] Confer Galeni Comment. in Hippocratem de Aere et Provinciis, p. 204. l. penult.

P. 241. l. 15. *adeo ut reperiantur alii, qui ſe* 50 *virgines, alii autem qui* 70 *ſtupraſſe affirment*] Conferenda ſunt omnino, quæ ſcripſerit Thucydides, Lib. ii. Cap. 4. poſtquam ſcil. Athenis peſte laboratum eſt, mores continuo in pejus ruiſſe, et effuſam peccandi licentiam jura omnia divina et

humana proſtraviſſe. Confer quoque Joſephum de Bellis Judaicis.

P. 259. l. 13. *morbus publice graſſans, et peſtis gravis, præcipue ſub tempus ſerendi. Factum eſt ab eo, ut unum ad aratrum multi agricolæ conciderent*] Miſeria hæc etiam Virgilianæ peſtis fœditatem exſuperat.

" Ecce autem duro fumans ſub vomere taurus
" Concidit, et mixtum ſpumis vomit ore cruorem,
" Extremoſque ciet gemitus. It triſtis arator
" Mœrentem abjungens fraterna morte juvencum,
" Atque opere in medio defixa reliquit aratra."

GEORG. iii. 515.

P. 273. l. 14. *Eſt quippe oculus dux fidelior quam auris*] Trita eſt ore vulgi hæc ſententia: liceat tamen in medium proferre duo loca, in quibus pulcherrime depingitur. Δυοῖν γὰρ ὄντων κατὰ φύσιν ὡσανεί τινων ὀργάνων ἡμῖν, οἷς πάντα συνθανόμεθα καὶ πολυπραγμονοῦμεν, ἀκοῆς καὶ ὁράσεως· ἀληθινωτέρας δ' ἔσης ὐ μικρῷ τῆς ὁράσεως κατὰ τὸν Ἡράκλειτον, (ὀφθαλμοὶ γὰρ τῶν ὤτων ἀκριβέστεροι μάρτυρες) τούτων Τίμαιος τὴν ἰδίαν μὲν, ἧττω δὲ τῶν ὁδῶν ὥρμησε πρὸς τὸ πολυπραγμονεῖν. POLYB. Hiſt. Lib. xii. edit. Caſaub. p. 668.

" NON laudandus eſt cui plus credit qui audit, quam qui videt.
" Non placet, cum illi plus laudant qui audiunt, quam qui vident.

" PLURIS

" PLURIS EST oculatus teſtis unus, quam auriti decem:
" Qui audiunt, audita dicunt: qui vident, plane ſciunt.
PLAUT. Trucul. Act. ii. Scen. 6.

P. 275. l. 10. *ei membro ineſſe os tantummodo unum*] In ſolo infante duo ſunt; et examinando multa oſſa, quæ conſervata inde a longo tempore eſſent, non obſervaverat ullum in infante; tum quod oſſa in prima infantium ætate exigua ſint, tum quod adeo ſint tenera, ut diu ſervata in pulveres dilabantur.

P. 277. l. 1. *Quod attinet ad os Coccygis, cum Oſſe Sacro*] Hæ auctoris noſtri obſervationes de Oſſe Sacro ſagacitatem ac diligentiam æque ac fidelitatem teſtantur. In diverſis corporibus, præſertim quorum diverſa ſit ætas, Os Sacrum, quod ad numerum oſſium ſpectat, admodum diverſum reperitur.

P. 277. l. 8. *De Oſſe autem Sacro* &c.] Tota hæc Sectio ſummum honorem et exiſtimationem Auctori noſtro conciliabit apud omnes rei Medicæ peritos: indicat etiam eum priorem eſſe VESALIO in iſto inveniendo quod præ omnibus per multa ſecula repertis erat maximi momenti, viz. membra corporis humani melius intelligi, dum oculis ſubjiciuntur, quam cum Galenus legitur; tutiuſque eſſe oculorum noſtrorum evidentiæ quam Galeni deſcriptionibus confidere. Deſcriptio

ejus *Mandibulæ inferioris* recte ſe habet. Galenus ſolummodo in brutis animantibus vel infantibus eam contemplatus erat. In ſimilem etiam errorem, et ob eandem cauſam, de *Oſſe Sacro* Galenus inciderat. Avicenna cæterique Arabes, de Anatomia nihil prorſus intelligebant, niſi quod ex interpretationibus Arabicis collegerant. Si Librum illum de Anatomia, quem conſcribere meditatus erat, revera compoſuiſſet Abdollatiphus, per hoc ſpecimen eum videmus opus ſuum multis ingenii artiſque luminibus fuiſſe illuſtraturum. At ex pravis de religione opinionibus, et indole ſeculi in quo vivebat, neceſſe ita cohibitus fuiſſet, ut fere nihil aliud obſervaſſet, aut novum excogitaſſet, niſi quod ad paucas humani corporis partes pertineret.

P. 283. l. 15. *Hæc itaque et Tractatus coronis, et finis Libri eſto*] Jam vero ad finem perduximus has qualeſcunque in Abdollatiphum annotationes. Is ſane ſcriptor eſt qui me rerum varietate et multifaria doctrina mirum in modum delectavit, et legentes, uti ſpero, delectaturus eſt. In uno autem et altero loco, ubi compreſſione rerum, ultrá quam par eſſet, brevis eſſe vellet denſuſque, factus eſt ob eam ipſam cauſam obſcurus et duriuſculus. Huc accedit, quod in deſcriptionibus ad Anatomiam, et rem Coquinariam, et alia id genus pertinentibus, ſententiæ interdum occurrunt ſalebroſæ ſpinoſæque,

que, e quibus facile ſe expedire non quivis potuerit, qui meminerit linguas et conſuetudines Europæorum ab Orientalibus immane quantum abhorrere. Quæ cum ita ſint, in aliis fateor me locis ſenſim et pedetentim, quid Abdollatiphus ſenſerit, fuiſſe aſſecutum: in aliis autem, cum labor quem ipſe impenderem irritus ceſſiſſet, cumque amici, quos adiiſſem, mentis ſuæ aciem ſentirent hebeſcere, prudens volenſque ea ſicco pede præterii. Æquus igitur candiduſque lector, vitio mihi, oro, minime vertat, ſi, ad lubrica quædam et ſcopuloſa cum impingerem, hæſerim aliquando viæ incertus, aut errabundus interdum de ea nec-opinato deflexerim. Equidem animum ita ſemper induxi, ut, neſcire me quæ ediſcere nequiverim, fateri mallem, quam pravo cedere pudori, gloriolamque aucupari inanem.

APPENDIX.

APPENDIX

APPENDIX.

In Bibliotheca Pocockiana quæ integra ad hunc uſque diem aſſervatur, latent ſchediaſmata quædam minoris, ut videtur, Pocockii, ad Auctorem noſtrum pertinentia: quæ viſendi evolvendique copia olim mihi facta eſt. In his inveni verſionem quandam totius hujus operis: ſed in multis locis oratio rudis et incompta, in aliis litura ſcatens, et ſcriptio verbis interlinearibus maculata potius quam emendata, primi rudimenti ſpeciem omnino ferebat.

Ex tota hac farragine (nam omnia, quæcunque demum fuerint, ipſe verbum pro verbo diligentiſſime exſcripſi) id quod paulo melioris eſt notæ hic ſubjiciendum putavi, nempe verſionem Capitis quarti; non vero Capitis totius, ſed ab illa parte incipientem, qua deficit Viri ejuſdem doctiſſimi verſio edita.* Hoc autem feci, non ad inique damnandum opus imperfectum eruditi auctoris, ſed ad docendum exemplo quam difficile ſit Scriptorem hunc recte interpretari. Eandem propter cauſam commemoranda eſt mihi etiam Verſio Germanica Halæ Saxonum edita a Viro erudito Gunthero Wahl, anno 1790, ſtatim poſt Editionem meam, forma minori, publici juris factam. Is vir, quem honoris

* Vide hanc noſtram Editionem, p. 99.

cauſa nomino, ſæpiſſime tum a me, tum ab ipſo Pocockio in diverſiſſima tendit: quod Lector candidus, uti ſpero, non tam negligentiæ noſtrum cujuſvis, vel imperitiæ vertet, quam ſummæ in ipſo Abdollatipho orationis obſcuritati.

Hæc omnia quo Lector facillimo negotio ipſe videat, particulam verſionis Germanicæ (quod fiat cum pace doctiſſimi auctoris) Pocockianæ juxta apponendam cenſui: quo pacto penes quemvis erit uti judicio ſuo, et id quod optimum viſum fuerit, ex multis ſibi eligere.

CAPITIS QUARTI PARS.

E ſchedis Pocockii *minoris, nondum editis.*

P. 99.] LEGI autem in Libro quodam Sabæorum antiquorum, fuiſſe unam e duabus his Pyramidibus ſepulchrum Agadhimuni, et alteram ſepulchrum Hermetis: aſſeruntque hos prophetas magnos fuiſſe, Agadhimunum autem priorem et majorem; [p. 101.] et ad eas religionis ergo peregrinari homines, et confluere ad eas ex omnibus terræ partibus. Fuſius autem de hac re tractavimus in libro magno, et qui totam hiſtoriam velit, eum adeat, hic enim liber ad illud quod ſpectavimus reſtringitur.

Fuit autem Rex potens Othman filius Joſephi, qui cum patri ſuo ſuccederet, poſtulabant ab eo fatui ejus aulici ut has pyramides dirueret; et incepit a minori rubra, (eſtque hæc tripodis pes tertius,) et eduxit adverſus eam ſervos, et foſſores, et lapicidas, et cœtum magnatum regni et principum imperii ſui, iiſque præcepit ut eam diruerent, et excidium ejus iis commiſit. Illi vero juxta eam tentoria poſuerunt, et adverſus eam viros et artifices coegerunt, iiſque impenſas ſuppeditarunt. Et illic

Ex Verſione G. Wahl, Halæ edita.

Man lieſt ferner in einigen alten zabiſchen Buechern, die eine der beiden Piramiden ſei das Grabmal des Aghadimon und die andere das Grabmal des Hermes. Man glaubt, daſs dieſe beiden Maenner zween groſſe Propheten geweſen ſind. Aghadimon ſoll aber frueher gelebt und ein groeſſerer Prophet geweſen ſein als der leztere. Sie wallfahrten aus allen Provinzen des landes haeufig nach den beiden Graebern. In unſerm groeſſern Werke haben wir Mehreres von dieſer Materie zuſammengetragen, wohin wir diejenigen, welche ihre Wiſsbegierde einigermaſſen befriedigen wollen, verweiſen; indem der eingeſchraenkte Plan und Raum des gegenwaertigen Auſzugs dergleichen umſtaendlichere Nachrichten nicht zulaſſen will —

Nachdem der glorreiche Herrſcher Oſman Bin Juſſuf nach dem Tode ſeines vaters den Thron beſtiegen hatte, gaben ihm mehrere Thoren unter ſeinen Raethen den Anſchlag, daſs er doch dieſe Piramiden zerſtoeren laſſen moechte. Er gab ihren anhaltenden Zuredungen wirklich Gehoer, und man fing das ſchadenfrohe Unternehmen bei der keinen roethlichen Piramide an, welches die dritte Spizſaeule (unter den drei vornehmſten) iſt. Er forderte die Halebener, Tribunen, Juwelierer und die ganze Kleriſei der Groſſen des Reichs und Emirs auf, welchen inſgeſammt er den Befehl gab, die beſagte Piramide zu Grunde zu richten, und ſolchergeſtalt den

prope octo menſes ſubſtiterunt cum equis ſuis viriſque, et quotidie multo labore et ſummo niſu lapidem unum alterumve diruebant: et quidam deſuper [p. 103.] vectibus et cuneis eum depellebant, et quidam inferne funibus rudentibuſque trahebant; cum vero deciderat, ſonitus magnus a longinquo exaudiebatur, ita ut tremerent montes et commoveretur terra; ille autem in arenam demerſus eſt, et in moleſtiam aliam conjecti ſunt viri ut eum inde eruerent. Tum, poſtquam loca illis perforaſſent, cuneos in eum adegerunt, eoſque illi infixerunt; ita in partes ſecatus eſt, et pars quælibet vehiculo portatur, donec ad radicem montis pertingat, qui non longe aberat. At cum diutius illic commorati eſſent, et abſumpti ſuiſſent commeatus, et geminaretur labor, et deficeret eorum robur, et languerent vires, deſtitere laſſi et pudore ſuffuſi, nec voti compotes, nec finem ſuum aſſecuti; hoc ſolum aſſecuti ut Pyramidem deformarent et debilitatem impotentiamque ſuam indicarent.

foermlichen Auftrag zu ihrer Verwueſtung ertheilte.—Mit dieſem Auftrag gingen ſie ab, ſchlugen ihre Zelte bei der beſogten Piramide auf, und brachten eine Menge Arbeitſleute, Werkmeiſter und Kuenſtler zuſammen, welche ſie mit ſchwehren Koſten zu dem abgezwekten Behuf unterhielten. Sie blieben mit ihren Pferden und Volke bei acht Monathe auf dieſer Stelle. Alle Tage arbeiteten ſie mit aeuſſerſter Anſtrengung und anhaltendem Fleiſs in Aufhebung der Steine an der Verwueſtung des Gebaeudes. Ein Theil der Arbeitenden trieben oben die Steine mit Keilen und Hebeln aus dem Mauerwerk heraus, ein andrer lieſs dieſelben unten an dikken Seilen und Straengen in die Tiefe herab. Man hoerte das Krachen, mit welchem dieſe Felſenſtuekke herabſtuerzten, weit und breit; indem ſie mit einem ſo ſchwehren Gewicht darnieder fielen, daſs die Berge ſchuetterten, die Erde broehnte und die Steine ſelbſt tief in den unten liegenden Sand verſunken. Hier war man wieder mit einer andern Arbeit beſchaeftigt. Erſt ſtrengte man ſich an, die verſunkenen Steine aus dem Sande wieder herauf zu waelzen; dann trieb man, nachdem ſie vorher durchbrochen waren, die Keile in dieſelben und ſprengte ſie vermittelſt dieſer Operation in Stuekken. Dieſe Stuekke lud man ſodann auf Wagen und fuhr ſie nach einem nicht weit abgelegnen Ort am Ende des Berges. Endlich, als der Aufenthalt bei dieſer ſchweiſztreibenden Arbeit lange genug gedauert hatte, der Fond zur Beſtreitung des noethigen Aufwands geleert war, die Arbeit hingegen ſich verdoppelte, man immer mehr Muth verlohr und ſich entkraeftet fuehlte; ſo

APPENDIX.

ſahe man ſich zulezt genoethigt nervenſchwach, feig und beſchaemt von dem Unternehmen abzuſtehen, ohne ſeinen Zwek zu erhalten, und ſeine Sache vollfuehrt zu haben. Das Ende vom Liede war, daſs ſie die ſchoene Piramide ſo ſchimpflich verunſtaltet hatten, und mit geſchwaechten markloſen Koerper nun wieder von dannen zogen.

Hoc autem factum eſt anno 593to. Veruntamen qui reſpexerit lapides ruinæ dirutos, crederet Pyramidem funditus ſubverſam, qui vero in Pyramidem oculos conjecerit, crederet nihil inde ablatum; niſi quod parum quid lateri abraſum eſſet. Cum vero cernerem quantum illi moleſtiæ in lapide quovis amoliendo reperirent, rogabam lapidariorum præcipuum, inquiens, ſi darentur vobis mille aurei ea lege ut unum lapidem in locum ſuum et concinnitatem reponeretis, [p. 105.] num poſſetis hoc? et juravit per Deum altiſſimum ſe rei huic impares eſſe, ne ſi duplum daretur,

Es war des fuenf hundert und drei und neunzigſte Jahr, in welchem dieſe Begebenheit vorfiel. Wer die Rudera der Zerſtoerung, den groſſen Steinhaufen, der davon aufgeworfen iſt, betrachtet, der ſollte glauben, die Piramide ſei mit Stumpf und Stiel zerſtoert: allein wenn man hernach die Piramide ſelbſt in Augenſchein nimmt, wird man zu ſeiner Verwunderung ganz das Gegentheil gewahr, und glaubt das Gebaeude noch vollkommen und unverſehrt zu erblikken. Denn es iſt nur eine Seite, und dieſe nur zu einem Theil entbloesſt worden. Da ich ſelbſt Augenzeuge von der unſaeglichen Muehe und Arbeit war, welche die Leute mit der Zertruemmerung aller der Steine hatten, ſo frug ich den Aufſeher: "lieber Freund! "wenn man euch tauſend Dinare boete, daſs "ihr jeden Stein wieder in ſeine Stelle und "Fuge braechtet, ſolltet ihr das woll ver-"moegend ſein?" — Aber ich ſchwoere bei Gott dem Allmaechtigen, daſs die Leute dieſes unterlaſſen mueſsten, wenn man ihnen auch noch einmal ſo viel geben wolte.

Et e regione Pyramidum a parte Orientali ſunt cavernæ numero multæ, quantitate magnæ, altæ profunditatis, ita ut eas eques

Den Piramiden gegen Morgen gegenueber ſtehen eine groſſe Anzahl andrer, welche ebenfals groſs und umfaenglich und mit tiefen ſich in einander windenden unterirdiſchen Hoelen

hasta erecta ingredi possit, si vero eas per totum diem obierit, ad omnes non perveniet ob earum multitudinem, amplitudinem, et distantiam. Et cernitur ex forma earum fuisse eas lapidicinas Pyramidum; quod vero ad lapicidinam unde Marmor rubrum effoditur, dicitur eam Clysmæ esse et Aswanæ.

und Gaengen versehen sind. Drei davon haben Stokwerke. Man pflegt diese Piramiden mit dem Namen einer Stadt zu belegen, weil vielleicht ein Reuter mit seiner Lanze bequem in sie hineinreiten kann. Heutzutage werden sie alle uebergangen und wegen ihrer Menge, ihres Umfangs, und ihrer Entfernung unbesucht gelassen. Es laesst sich aus ihrer Lage und Beschaffenheit beurtheilen, dass die Erbauer die Steine zu den Piramidenbau in der Gegend dieser Piramiden vorgefunden haben. Jedoch haben sie, wie man glaubt, den roethlichen Basaltes (und Granit) am rothen Meere und bei Assuwan gebrochen.

Sunt etiam juxta has Pyramides reliquiæ structurarum ingentium, et speluncæ multæ limosæ; et vix videas hujusmodi quicquam, quin videas etiam in eo inscriptiones hoc calamo ignoto *factas*. Et juxta has Pyramides paullo ultra sagittæ jactum, est species capitis et cervicis e terra prodeuntis summæ magnitudinis, et appellant eam homines *Abaalhauli*, [p. 107.] afferuntque corpus ipsius sub terra reconditum, et postulat symmetria ut corpus ejus capiti huic proportionatum sit septuaginta cubita et amplius: est autem in facie ejus rubedo, et tinctura rubra in qua recens splendor micat. Est vero forma elegans, et grata ipsi est structura venustatis et pulchritudinis, quasi leviter subrideret. Et cum rogavit me illustris quidam

Bei den Piramiden findet man Ruinen grosser Pallaeste, die vor Zeiten da gestanden haben muessen und viele Ueberbleibsel von andern alten vesten Werken. Aber man findet ausser zerstreuten daran befindlichen Inschriften in mehrerwaehnten unbekannten Charakteren, fast gar nichts Merkwuerdiges weiter daran zu betrachten. Ferner ist bei diesen Piramiden, nicht viel weiter als einen Bogenschuss davon, ein steinern Bild zu sehen, das blos mit Kopf und Hals aus dem Felsen hervorsteht, und sehr gross ist. Die Leute nennen das Bild Abu 'lhaeul und glauben dass deu uebrigen Koerper desselben die Erde verberge. Man will berechnen, dass das Maas dieses verborgenen Koerpers nach Proportion des Bruchstueks, das ueber der Erde steht, ueber siebzig Ellen betragen muesse. Das Bild sieht schoen glaenzend roth aus, ist mit einem rothen Firniss ueberzogen, und hat ein ungemein frisches Luestre; mit einem Wort, es ist ein Bild, das viel Reiz und Annehmlichkeit in

quid maxime mirandum ſpectaveram, retuli, proportiones vultus *Abil hauli*. Siquidem ſingulæ faciei partes, veluti naſus, oculus, et auris, ſibi invicem proportionata ſunt, non aliter quam natura formam proportionatam facit. Siquidem naſus infantis, ex. gr. ad ipſum proportionem habet, et hic ipſi optime congruit, ita ut ſi naſus iſte viro apponeretur, ipſum deformem redderet; et ſimiliter ſi viri naſus puero apponatur, hoc ſpeciem ejus deformem reddet: pari modo ſe habent cætera membra; ſiquidem oportet ut omne membrum quantitatem ſuam et figuram habeat juxta normam, cum reſpectu ad ſpeciem quandam et proportionem ejus; ſi enim non reperiantur proportionata, deformis erit ſpecies. Mirandum vero eſt in ſculptore ejus, quomodo proportionis rationem in membris ſervare poſſet cum hac magnitudine, cum non eſſet in operibus Naturæ quod imitaretur et exprimeret.

ſich vereinigt und jedermann gefallen muſs. Es ſcheint zu laecheln und einem freundlich zuzuwinken.—Wenn mich daher verſchiedne Gelehrte frugen: was von allen dem, ſo ich geſehen habe, das Wunderbarſte geweſen ſei? ſo habe ich immer zur Antwort gegeben: Abu 'haeul's Geſicht. Denn die ſaemtlichen Beſtandtheile ſeines Geſichts, als Naſe, Augen, Ohren, hat der Kuenſtler nach dem ſchoenſten Ebenmaas gebildet, und gegen einander in Verhaeltniſs geſezt. So ebenmaeſſig and richtig nur immer die Natur ſelbſt bilden kann, ſo ebenmaeſſig und richtig iſt gewiſs auch die Naſe des Knaben, die man eine wirkliche Schoenheit nennen kann, gebildet: ſo daſs wenn ein Menſch dieſe Naſe haette, derſelbe ſehr verunſtaltet ausſehen, die Naſe eines Menſchen aber im Gegentheil wiederum das Bild des Knaben ganz verfuſchen wuerde. —Wie ſichs mit der Naſe verhaelt, ſo verhaelt ſichs gleichermaſſen mit allen uebrigen Theilen der Figur. Ganz natuerlich mueſſen alle einzelnen Theile dieſes Bildes im genauen Verhaeltniſs der Groeſſe und Staerke mit einander ſtehen, und mueſſen nach Proportion des Ganzen ausſchweifendes Maas haben. Denn wenn das Ebenmaas wegfiele, ſo wuerde das Bild das Auge beleidigen und Abſcheu erwekken. Am meiſten bleibt es daher zu verwundern, wie der Kuenſtler bei der erſtaunlichen Groeſſe des Stueks in keinem Fall wider das Gleichmaas und Gegenverhaeltniſs der Theile anzuſtoſſen ſich verhueten konnte. Uebrigens iſt (das Bild ein bloſes Geſchoepf der Einbildungskraft und) unter den Werken der Natur keins, das man als Original dazu betrachten koennte. —

APPENDIX.

Et ex his ſunt lapides in *Ain Shems*; eſt autem hæc civitas parva quam viſunt homines, cujus murus qui ipſam ambiebat diruitur: patet vero ex reliquiis [p. 109.] ejus illud templum fuiſſe, ſuntque in eo Idola terribilia, forma magna, ex lapide polito: erat enim longitudo Idoli ultra 30 cubita, erantque membra ejus eadem magnitudinis proportione. At ex his Idolis quædam baſibus imponebantur, quædam vero ſedebant, miris geſtibus, cum accurata ſtabilitate. Porta etiam hujus Urbis hodie reperitur, et in pleriſque horum lapidum erant hominum effigies et aliorum animalium, et multæ Inſcriptiones calami ignoti: et vix reperies lapidem vacuum aut ab inſcriptione, aut pictura, aut effigie. Et in hac urbe ſunt duæ Acus celebres, Acus Pharaonis dictæ; et deſcriptio Acus hujuſmodi eſt. Baſis quadrata eſt, decem cubitorum longitudine, cum pari latitudine, et circiter eadem altitudine; hæc autem fundamento imponitur in terram defixo: tum ſupra illam erigitur ſcapus quadratus, pyramidalis, ultra centum cubita longus, a baſi incipiendo; diameter ejus eſt 5 cubita, et deſinit in punctum; veſtitur etiam apex ejus operculo æneo, ad circiter tria cubita, quod infundibulum refert: hoc vero a pluvia et temporis ſpatio æruginem con-

Wir kommen nun zu den Denkmaelern, welche ſich zu Ain ſchemes *befinden. Ain ſchemes iſt eine kleine Stadt, an welcher man noch die Ruinen von der alten Mauer erblikt, welche dieſen vor Alters ſo beruehmten Ort umzingelte. Man ſieht aus der ganzen Anlage, daſs dieſe Stadt vor Zeiten der Standort eines beruehmten Teimpels war. Es werden noch jezt mehrere Goezzenbilder daſelbſt geſehen, welche wegen ihrer ungeheuren Groeſſe bewundernſwuerdig ſind. Dieſe Goezzenbilder ſind nur aus gemeinen Steinen gehauen, und die Laenge eines einzelnen betraegt gemeinhin auf* 30 *Ellen. Nach Proportion dieſes Laengenmaaſſes iſt auch die Groeſſe und das Verhaeltniſs der einzelnen Theile oder Glieder beſtimmt. — Einige dieſer Goezzenbilder ruhen auf Poſtumenten, die unmittelbar auf dem Boden aufliegen. Andre hingegen ſtehen auf groſſen Saeulen oder Pfeilern und ſtarken Saeulenſtuehlen. An der Stadt kann man auch noch heutzutage das alte Thor betrachten. Auf dem groeſſten Theil der Steine, (welche an dieſen Ruinen befindlich ſind, oder dabei verſchuettet liegen) finden ſich Geſtalten von Menſchen und von Thieren eingehauen, nicht weniger auch viel unbekannte Schriften eingegraben. Denn es duerfte da wol kein einziger Stein geſehen werden, der nicht um und um mit allerhand Figuren und Bildern und fremden Charakteren oder Schriftzuegen bezeichnet und beſchrieben ſei. Ferner hat dieſe Stadt zween weltbenuehmte Obeliſken aus dem Alterthum erhalten. Sie fuehren den Namen der Faraons-Obeliſken. Die Geſtalt eines Obeliſken iſt kuerzlich zu beſchreiben dieſe. Ein viereckigtes Poſtument, das zehn Ellen lang, eben*

traxit, et viride evaſit, et fluxit viror ejus per ſuperficiem columnæ: ſunt etiam per totam Acum inſcriptiones hujus calami. Vidi autem unam acuum iſtarum decidiſſe, et media ſui parte fiſſam præponderis magnitudine; ablatum eſt etiam æs de vertice ejus. [p. 111.] Erant vero circa eam acus plurimæ, ut earum numerus iniri non poſſit, et quantitas earum eſt a dimidio ad tertiam partem harum majorum; et vix reperies ex parvis his acubus quampiam, quæ una pars eſſet, verum pars quædam ab alia gypſo diſtincta eſt: et dirutæ erant earum plurimæ, verum baſes ſupererant.

ſo viel breit und tief iſt, ruhet unten auf einer Baſis in dem veſten Boden. Auf dieſem Poſtumente ſteigt eine ebenfalls vierekkigte kegelfoermige Saeule in die Hoehe, ſo, von dem Poſtumente an gerechnet, bis oben hinauf ueber hundert Ellen miſt, fuenf Ellen im Umfange haelt, und ſpizzig auſlaeuft. Ihre Spizze oben iſt ohngefaehr drei Ellen weit herab mit einer ehernen Haube von dem Anſehn eines Trichters bekleidet, ſo durch die laenge der Zeit, weil ſie dem Regen auſgeſezt war, ganz gruen geroſtet iſt; ſo daſs der Gruenſpan hernach weiter auſgefloſſen ueber die ganze der Flaeche der Saeule herab um ſich gegriffen hat. Auf allen ſolchen Obeliſken wird die unbekannte Schrift gefunden, deren ich bereits mehrmals gedacht habe. Ich habe den Einen der beiden Obeliſken naeher zu betrachten Gelegenheit gehabt. Er war unter der laſt ſeiner Schwere bereits in der Mitte geborſten und zuſammengeſtuerzt. Man hatte ihn auch die Haube von Erz abgenommen, die auf ſeiner Spizze aufgeſeſſen hatte. Rund um dieſen Obeliſken herum erblikt man eine Menge andrer Obeliſken. Ich habe ſie aber nicht gezaehlt. So viel kann ich ſagen, daſs ſie um die Haelfte oder ein Drittel weniger in der Auſmeſſung halten, als die beiden groeſſen, von denen ich vornehmlich ſprach. Unter dieſen kleinern Obeliſken wird man vielleicht keinen finden, der aus einem Ganzen beſtuende und nicht ſtuekweis zuſammengeſezt waere. Die mehrſten ſind zertruemmert, und blos noch ihre Poſtumente aufrecht zu ſehen.

Et vidi Alexandriæ acus [duas]

Zu Alexandrien ſahe ich auch zween Obe-

juxta littus maris in medio domuum majores hiſce parvis, at duabus majoribus minores.

liſken an der Kueſte des Meers mitten auf dem Damm. Sie waren groeſſer als die ebengedachten kleinen zu Ainſchemes, jedoch nicht ſo groſs als jene beiden groſſen. —

Quod vero ad *Al Bar Abi* in Saide, et narrationes de magnitudine ejus, et firma ejus ſtructura, et forma accurata, mirandiſque ipſius figuris, picturis, ſtatuis lineiſque, una cum ſtructura exactiſſima, et inſolita magnitudine inſtrumentorum et lapidum, captum ſuperant, et notiora ſunt quam ut opus ſit iis deſcribendis diu inſiſtere.

Um nun ein Wort von den Tempeln in Oberegypten zu ſagen, ſo koennte man viel von ihrer Groeſſe und Hoehe, von ihrer dauerhaften und veſten Struktur, von ihrer regelmaeſſigen und bewundernſwerthen Form, wie nicht weniger von den ſeltſamen Geſtalten, Bildern, Figuren und Charakteren, welche ſich darauf befinden, zu erzaehlen, — ueberhaupt auch viel von der Bauart, von den mancherlei beſchwerlichen Werkzeugen, deren man ſich dabei bedient haben muſs, und von den Steinen, die man zu dieſen Bauwerken gebraucht hat, und an Ort und Stelle nicht vorfand, zu ſagen. Allein ſolche Dinge ſind ſo evident, daſs man ſich in der Beſchreibung nicht lange dabei verweilen darf.

Vidi etiam Alexandriæ columnam, *Al Sawari* dictam; eſtque ea columna rubra maculis diſtincta, ex lapidibus duris, marmoreis, magnis, ſummæ craſſitudinis, immenſæ longitudinis: non multum abeſt quin longitudo ejus ſit ſeptuaginta cubitorum, et diameter quinque cubitorum: et ſubter eam eſt baſis magna ipſi proportionata, et ſupra apicem ejus eſt coronis magna, quæ ea concinnitate ſupra eam elevatur, quæ vim multam poſceret in ſcientia [p. 113.] ponderum attollendorum, et in Geo-

Ich komme auf die Saeule El-Sawari, die ich zu Alexandrien geſehen habe. Es iſt ein rother ſprenkligter Pfeiler, der aus einem Stein errichtet worden, welcher dem Baſaltes nichts nachgiebt. Die Saeule iſt ſehr dik und hoch und es fehlt wenig, daſs ihre laenge ſiebzig und ihr Umfang fuenf Ellen betraegt. Sie ruhet auf einem verhaeltniſſmaeſſig groſſen Fuſsgeſtell und hat oben auf ihrer Spizze ein groſſes Kapitael. Das leztere iſt beſonders kuenſtlich und geſchikt gearbeitet und aufgeſezt; indem bekantlich viel Wiſſenſchaft dazu erfordert wird, um dergleichen Laſten in die Hoehe zu ſtapeln, als welches ein Meiſterſtuek der Baukunſt iſt. Ein Freund

metria practica ingenii acumen: narravit enim quidam mihi fide dignus, se ambitum ejus mensuraſſe, et fuiſſe eum 75 ſpithamas, ſpithama viri adulti. Vidi deinde in littore maris unde murum urbis attingit, pluſquam 400 columnas fractas, dimidiatas et tertiatas, quarum lapides ejuſdem erant generis cum columna Al Sawari, inter quas erant quæ ad tertiam aut quartam ejus partem accedebant.

hat mir geſagt daſs er ihren Umkreis bei genauer Auſmeſſung zu fuenf und ſiebzig vollkommnen Spannen befunden haette.—Ich habe auſſerdem an der Kueſte des Meers, in der Naehe der Stadtmauer mehr als vier hundert andre Saeulen geſehen, die zur Haelfte oder zum Drittheil zerbrochen waren. Der dritte oder vierte Theil von ihnen war aus demſelben Stein errichtet, aus welchem die Saeule Elſawari beſteht.

Alexandrini autem universi asserunt eas omnes circa columnam Al Sawari erectas esse; præfectum vero quendam Alexandrinum, cui nomen erat Caraja, qui præfuit sub Josepho filio Job, cum cerneret ruinas harum columnarum, et fragmenta earum, ea in littora maris ejecit, opinans fore, ut hoc impetum fluctuum frangeret, cum ad urbem ascenderent, aut naves hostiles prohiberet, ne illuc appellerent. Hoc autem puerile erat, ejusque qui utile a noxio non distinguit. Vidi etiam circa columnam Al Sawari harum columnarum reliquias elegantes, quasdam integras, quasdam fractas; et ex statu earum constat, eas tecto opertas fuisse, columnasque tectum gestasse. Erat etiam supra columnam Al Sawari testudo quam illa sustentabat; opinor autem eam porticum fuisse in qua disceptavit

Die Einwohner zu Alexandrien ſagen inſgeſammt, daſs die Saeulen rund um die Saeule El-Sawari herum geſtanden haben. Man erzaehlt auch, daſs einer der Guverneurs von Alexandrien, Namens Karadſhia, welchen Juſſuf Bin Eiub hieher ſezte, dieſe Ruinen, die zur Saeule El-Sawari gehoert haben, weil er ſie nahe bei der Kueſte des Meers liegen ſahe, als Bruchſtuekke der Mauer der Stadt betrachtet habe, die ſich theils von der Gewalt der einreiſenden Meereswogen, theils von feindlichen Schiffen herſchrieben. Allein eigentlich ſind dieſe Ruinen nach und nach entſtanden, und ſchreiben ſich von muthwilliger Behandlung der Knaben und von der Miſshandlung ſolcher Leute her, die das Brauchbare und Nuezliche von dem Unnuezzen und Vergeblichen nicht zu unterſcheiden gelernt haben.—Ich habe auch wirklich rings um die Saeule El-Sawari herum noch viele Ueberbleibſel von jenen Saeulen, von denen ich noch ſpreche, beobachtet. Einige davon waren noch unverſehrt, (wie ſie geweſen waren, da ſie zuſammen ſtuerz-

Ariſtoteles, et ſecta ejus poſt eum; [p. 115.] fuiſſeque eam Scholam quam ſtruxit Alexander, cum urbem ſuam conderet; erat etiam in ea bibliotheca quam combuſſit Amrus filius Al Aſſi permiſſione Omari, cui propitius ſit Deus.

ten) andre waren ſehr zertruemmert. Man konnte noch aus ihrer Beſchaffenheit wahrnehmen, daſs ſie gedaechelt und Saeulen geweſen ſind, welche zur Unterſtuezzung einer Dekke gedient haben. Was die Saeule El-Sawari betrifft, ſo traegt dieſelbe eine Platte. Ich habe ferner den Portikus in Augenſchein genommen, der vor Zeiten des Ariſtoteles und ſeiner Schueler nach ihm, Collegium Academicum *geweſen iſt; auch das* Collegium, *welches Alexander der Groſſe, zugleich mit der Stadt erbauen lieſs, worinnen ſich die groſſe vortrefliche Bibliothek befand, die hernach durch Amru Bin El Az mit Genehmigung des groſſen Omar, welchen Gott begnadige, ein Raub der Flammen geworden iſt.*

Quod vero ad Pharum ejuſque ſtatum, notior eſt quam ut opus ſit eam deſcribere: perhibent autem curioſi, longitudinem ejus eſſe ducentorum quinquaginta cubitorum. Legi etiam in libro nuperorum cujuſdam, ſe columnam cum utraque ſua baſi menſuraſſe, et fuiſſe eam ſexaginta duorum cubitorum cum ſexta parte cubiti; eamque monti impoſitam viginti tria cubita alto, cum dimidio cubiti; ita ut ſumma hujus ſit octoginta quinque cubita et duæ tertiæ cubiti; longitudinem vero baſis inferioris fuiſſe duodecim cubitorum, et longitudinem baſis ſuperioris ſeptem cubitorum et dimidii. Pharum etiam menſuravit, eamque reperit ducentorum et triginta tri-

Ich werde nicht noethig haben, von dem ſo beruehmten Pharos eine Beſchreibung zu geben. Ich laſſe blos etwas von der Ausmeſſung folgen. Leute, die ſich um dergleichen Alterthuemer bekuemmern, ſagen, die Laenge des Pharos betrage zwei hundert und funfzig Ellen. In der Schrift eines Antiquaren habe ich geleſen, daſs er die Saeule, Schaft mit Stuhl und Knauf gemeſſen und ſie zwei und ſechzig Ellen und ein Sechſtel befunden. Der Huegel, worauf die Saeule ſtehet, betraegt nach ſeiner Meſſung drei und zwanzig und eine halbe Elle. So waere demnach die ganze Summe fuenf und achtzig Ellen, und zwei Drittel der Elle. Der Saeulenſtuhl, oder das Fuſſgeſtell hat zwoelf Ellen, und das Kapitael ſieben und eine halbe Elle. Eben dieſer Mann nun, (welcher die Saeule ſo genau gemeſſen und berechnet hat) hat auch den Pharos berechnet. Er hat ihn zwei hundert

um cubitorum. Eſt autem trium tabulatorum; primum tabulatum quadratum eſt, eſtque centum et viginti unius cubitorum; ſecundum tabulatum octangulum eſt, eſtque octoginta et unum cubita longum, cum dimidio cubiti; tertium tabulatum rotundum eſt, et longitudo ejus eſt triginta unius [p. 117.] cubitorum, et dimidii cubiti; et ſupra hoc erat Sacellum, prope decem cubita altum.

und dreiſſig Ellen gefunden. Denn von ſeinen drei Stokwerken betraegt das erſte Stokwerk, welches im Vierek erbaut iſt, hundert und ein und zwanzig Ellen; das zweite, welches achtekkig, ein achtzig und eine halbe; das dritte endlich, welches rund iſt, ein und dreiſſig und eine halbe Elle. Auf dieſem drit-Stokwerk iſt eine Mesdſhied, die ohngefaehr zehn Ellen hoch iſt.

Ex his etiam ſunt monumenta quæ ſunt Meſræ antiquæ; eſtque hæc civitas *Gizæ* paulo ſupra *Phuſtatam*, eſtque *Memphis* quam *Pharaones* incolebant. Fuit autem hæc urbs imperialis regum Ægypti; et eam innuit Excelſus dicto ſuo ad *Moſem* (cui pax,) Et ingreſſus eſt urbem, inopinantibus incolis ejus; et dicto item illo Excelſi, Prodiit ex ea metuens, circumſpiciebatque. Habitatio enim ejus, (cui pax) fuit in pago *Gizæ*, prope urbem dicta *Dammuah:* ſunt etiam in ea hodie Judæorum domus, et pertingunt hodie ruinæ ejus ad dimidii diei iter undiquaque. Incolebatur etiam tempore *Abrahami*, et *Joſephi*, et *Moſis*, (quibus ſit pax) et ante eos (ex permiſſione Dei excelſi) et poſt eos, uſque ad tempus *Bacto Naſſaris*. Hic enim oppida Ægypti vaſtavit, permanſeruntque in

Laſst uns nun diejenigen Denkmaeler in Betrachtung ziehen, welche ſich zu Mizir elkadîma finden. Mizir elkadîma iſt die Stadt nahe Dſhjîſe, der Stadt Foſtât ſchraeg gegenueber. Sie iſt das alte Memphis, worin vor alten Zeiten die Faraonen reſidirt haben, und welche alſo die Hauptſtadt des ganzen Landes war. Auf ſie bezieht ſich Muſa, den Gottes ewiger Friede beſchirmet in ſeinen erhabnen Worte. Er begab ſich in die Stadt zu einer Zeit, da nach demſelben ſeinem erhabnem Worte, die Inwohner in Leichtfertigkeit und Blindheit wie im Todtenſchlafe verſunken waren. Als ein frommer gottesfuerchtiger Mann nahm er ſeinen Stab und ging aus von ihr. Denn die Wohnung des gottſeeligen Mannes war in einem Dorf bei Dſhjîſe, ohnweit der Stadt, Namens Demewe, worinne die Juden noch jezt eine Synagoge haben. Die Entfernung ſeiner nunmehrigen Ruinen (von der Stadt) traegt eine halbe Tagereiſe aus. Vor Zeiten war dieſer Ort nach des Hoechſten Willen ſehr bewohnt, zu den Zeiten Abrahams, naemlich Joſefs, und Moſes, auch vor

excidio ſuo quadraginta annos. Cauſa autem devaſtationis eorum erat, quod eorum rex Judæos, qui in Ægyptum venerant, defenderet, ita ut eos ſubigere non poſſet Bacto Naſſar. Bacto Naſſar vero eum aggreſſus eſt, urbeſque ejus perdidit. Tum poſt hæc venit Alexander, eamque ſubegit, [p. 119.] condiditque in ea Alexandriam, eamque imperii ſedem fecit. Et non deſiit ita ſe habere donec veniret Iſlamiſmus, tumque capta eſt ab Amro filio Al-Aſſi, qui ſedem regni *Phuſtatæ* fixit. Tum venit *Almoaz* ex occidente, et Cahrum condidit, eamque regni ſedem fecit uſque ad diem hodiernum: hoc autem commentario diſtincto memoravimus in libro magno.

ihnen und nach ihnen, bis auf die Zeit des Buchtunazar, welcher vierzig Jahre lang in Egypten wueſtete und die Oerter des Landes verheerte. Die Urſache ſolcher Zerſtoerungswuth war dieſe. Der egyptiſche Koenig nahm die Juden, weil ſie ſich in ſein Land gefluechtet hatten, gegen dem ſie verfolgenden Buchtunazar in Schuz. Entrueſtet machte ſich Buchtunazar auf, und ſezte den Fluechtlingen bis in ihr Aſylum nach und verwueſtete alle die Oerter, in denen ſie ſich niedergelaſſen hatten. Spaeterhin kam Alexander, der ſich Landes durch die Gewalt ſeiner Waffen bemaechtigte und lieſs die Stadt Alexandrien erbauen. Dieſe machte er (mit Hintanſezzung der alten Reſidenzen) zum Siz des Reichs. Das blieb ſie bis auf die Zeiten des Iſlams. Denn da ward Egypten durch Amru ibn el-Az erobert, und Foſtat zur haupt-und Reſidenzſtadt des ganzen Reichs erkohren. Nachmals kam El-Mueizz aus Afrika, erbaute die Stadt Kahira, erhub dieſe zur Haupſtadt des Reichs. Sie iſt es bis dieſen Tag geblieben. Alles das aber haben wir in dem groeſſern Werke (wovon das gegenwaertige nur Auſzug iſt) umſtaendlicher und heller ins Licht geſezt.

Ut vero ad deſcriptionem *Memphis*, quæ antiqua *Meſra* dicta eſt, revertamur; Quod ad hanc urbem, cum antiqua ætate ſua, licet variæ Sectæ ipſi imperaverint, populique ejus continuo operam darent in delendis monumentis ejus, et obliterandis veſtigiis, et tranſlatione lapidum ejus ſignorumque, et diruendis ædificiis, et perdenda

Laſst uns wieder zur Beſchreibung von Memf (Memphis) einlenken, die den Namen Mizir elkadima fuehrt. Dieſe Stadt, die ehemals ſo groſſen Umfang hatte, die ehrwuerdigſte Stadt im ganzen Alterthum war, welche ſo mancherlei Religions-und Volkſverbindungen gleich groſs und beruehmt gemacht haben, dieſe Stadt iſt beklagenſwuerdig in ihren Ruinen verſunken. Man hat ihre Grundſtaette bis auf die lezte Spur verheert; man

forma ejus; adjiciendo quod in eam poſſint ultra quatuor mille anni; reperies in ea id miraculorum, quod captum fugit intellectus contemplativi, multo magis infra deſcriptionem ejus ſubſiſtet lingua facundus; imo quo magis contempleris, magis miraberis, et quo magis intuearis, magis velis; et quodcunque inde elicias, innuit hoc ſupereſſe aliquid magis adhuc mirandum; [p. 121.] et quodcunque ſcientiæ inde inveſtigaveris, hoc ejuſmodi eſt *ut indicet* eſſe ultra illud majus quiddam. Ex his vero eſt Domus dicta *Domus Viridis*; eſtque ea ſaxum unum, novem cubitos altum, octo longum, ſeptem latum; in cujus medio effoſſa eſt domus, cujus parietum altitudo, tectum, et latitudo ſingula ſunt duorum cubitorum, reliquum autem atrium domus eſt: tota vero extra et intra cœlatur, et effigiatur, et inſcribitur calamo antiquo. Eſt etiam a parte exteriore figura Solis orientis, multæque ſtellarum formæ, orbiumque cœleſtium; formæ item hominum et animalium, variis geſtibus formiſque. Sunt enim quædam ſtantes, quædam ambulantes, et pedes ſuos extendentes, eoſque ordine diſponentes; ſuntque operi ſe accingentes, et inſtrumenta portantes, eaque expedientes. [q.] Indicat autem forma rei exterior innui hic narrationes rerum eximiarum,

hat ihre Steine weggefuehrt; man hat ihr Andenken, wo moeglich ganz zu vertilgen geſucht; man hat ihre praechtigen Gebaeude und Palaeſte geſchleift, getruemmert; was man nicht ganz vertilgte, hat man jaemmerlich entſtellt.—Und nun das alles mit der Betrachtung deſſen verbunden, was dieſe Truemmern waren, und was ſich ueber vier tauſend Jahr in dieſem weltberuehmten Wohnſiz zugetragen hat? — Gewiſs! auch noch ſeine Truemmern werden dir ihre alte Groeſſe und ihre Wunder athmen, wobei auch ſelbſt der Verſtand des ſcharfſichtigſten Beobachters ſtillſtehen, und der beredteſte Redner der Beſchreibung unterliegen muſs. — Wahrhaftig! jemehr man ſich da in Betrachtuug vertieft, je mehr entdekket man das Wunderbare und Groſſe, — jemehr man da beſchauet, je mehr wird man vom ſtaunenden Vergnuegen bis zum Entzuekken hingeriſſen. Verſuche es, wenn, ſo oft du willſt, haſt du den tiefen Sinn dieſer Denkmalſprache nur in etwas ergruendet, ſo wirds wie Geiſt der Weiſſagung dich ueberfallen, und dir zeigen und deuten, was groſs und wunderbar in Gottes Welt iſt.—Du wirſt in den Stunden dieſer glueklichen Betrachtung und Beſchauung dir einen Reichthum von Kentniſs und Einſicht ſammlen. Denn fuerwahr hier ſtehſt du vor der Quelle des Groſſen und Wundervollen, hinter ihr iſt nichts mehr groſs und wundervoll!! — Ich will nur zuvoerderſt das Haus in Betrachtung ziehen, welches man gemeiniglich das gruene Haus zu nennen pflegt. Es iſt ganz aus Einem Stein gehauen. In die Hoehe haelt er neun Ellen, in die Laenge acht un die Breite ſieben; mitten iſt er (wie ich eben angedeutet habe) zum Hauſe auſgehoelt. Die mathematiſche Tiefe

operumque illuſtrium, et formarum præſtantium; et indicia eſſe ea rerum arcanarum abſtruſarum, eaque non eſſe ineptias, neque fruſtra in iis fabricandis inertem fuiſſe puram ornatus et elegantiæ potentiam.

der Waende, des Daches, des Bodens an dieſem Hauſe hat man jedes zu zwo Ellen beſtimmt, was uebrig bleibt iſt Hauſraum. Das ganze wunderbare Haus iſt innen und auſſen bemahlt, mit Figuren und Charakteren bezeichnet, und mit der mehrgedachten alten Schrift beſchrieben. — Auf der Auſſenſeite iſt das Bild der Sonne, wie ſie in ihrem Aufgang begriffen iſt, daneben aber eine groſſe Menge andrer Bilder der Geſtirne und die Himmelſphaere mit ihren Koerpern. Dabei ſind noch Menſchen und Thiere in verſchiedentlich abwechſelnden Stellungen und Geſtalten abgebildet. Einige unter den menſchlichen Figuren, die da abgebildet ſind, erſcheinen in gerader Stellung ſtehend, andre gehen oder ſtrekken die Fueſſe vorwaerts oder ordnen ſie nach dieſer oder jener Richtung. Sie ſind geſchaeftig, im Dienſt begriffen, und tragen zum Theil allerhand Werkzeuge, oder wenigſtens auf dergleichen Gegenſtaende hin. Man kann ſehr deutlich ſehen, daſs durch dieſe Figuren auf merkwuerdige und beruehmte Geſchichte, groſſe edle Thaten, feierliche Zubereitungen und dunkle Myſterien hingedeutet werde. Das duerfte man doch wol leicht begreifen, daſs all' der Bilderapparat nicht zum Zeitvertreib aufgeſtellt iſt und daſs man ſo viele Muehe und Kunſt nicht aufwendet hat, um blos das Auge mit einer leeren nichtsbedeutenden Pracht und Schoenheit zu beluſtigen.

Domus autem imponitur baſi ex lapide marmoreo, magno, firmo, quam ſuffoderunt fatui [p. 123.] et inertes, lucri alicujus deſiderio, ita ut mutetur ſitus ejus, et corrumpatur concinnitas, tranſ-

Das Haus, von welchem ich ſpreche, hatte vormals Grundſtuezzen aus einem groſſen und veſten Baſalteſtein: allein alberne und thoerigte Leute haben ſichs in Sinn kommen laſſen, daſelbſt einen Schaz zu graben, und haben alles umgewuehlt. Sie haben ſeine ganz

feraturque centrum gravitatis, et pars una alteri oneri ſit, fiſſuramque parvam, tenuemque contraxerit. Hæc autem Domus fuit intra Templum magnum, ſtructum lapidibus magnificis, duris, firmiſſima proportione, et artificio accuratiſſimo. Interque hos ſunt coronides ſupra columnas ingentes, et lapides ruinæ ſe contingunt ex omni parte horum ruderum; et in partibus quibuſdam ſuperſunt parietes his lapidibus duris ſimiles, et ab aliqua parte ſunt fundamenta, et alibi domuum veſtigia. Vidi etiam januæ compagem excelſam, cujus antæ erant ſolummodo duo lapides, ſuperliminare vero lapis unus, qui etiam deciderat. At reperies lapides hos accurate concinnatos, firmiterque compactos; foramina autem effodiuntur inter duos quoſlibet lapides ad altitudinem ſpithamæ cum duobus digitis, ubi *reperitur* æris rubigo et æruго. Novi autem hæc, lapidum ſtructuræ vincula fuiſſe quibus connecterentur, nexuſque et ligamina eorum, illud inter lapides ponendo, deinde plumbum infundendo. Hoc autem perquirunt homines viles et nequam, extrahuntque quantum permittit Deus: [p. 125.] multos autem ex lapidibus frangunt ut ad illud perveniant, et per Dei æternitatem, illi eruendo duntaxat ſtudium impendunt,

Lage verwirrt, ſeine Symmetrie zerſtoert, das Centrum ſeiner Schwehre verruekt und (in den Grundveſten) alles ueber einander gewaelzt, ſo daſs man bei der genaueſten Abſonderung kaum Weniges in ſeiner urſpruenglichen ſchoenen Ordnung und Lage wiederfindet. Vorzeiten hat das Haus in einem groſſen Tempel geſtanden, welcher aus koſtbaren harten Steinen in genaueſter ſymmetriſcher Fugung mit der groesſten Kunſt erbauet geweſen iſt und groſſe Saeulen zu Grundpfeilern gehabt hat. Man erblikt an allen Enden dieſer Ruinen Steine von dem Gebaeude bei einander; hier iſt noch eine Mauer geblieben, die aus den ſchon erwaehnten veſten Steinen beſteht, dort iſt blos das Fundament, dort ein vorzueglicherer Theil zu ſehen. Ich habe auch den Eingang, welcher noch vorhanden iſt, betrachtet. Es iſt eine hohe Thuer, deren beide Schwellen nur zween Steine ſind, und auch ihre Pfoſten nur aus einem Steine beſtehen, zwiſchen deſſen beiden Fluegeln ſie ſich herablaesſt. Alle dieſe Steine findet man ueberaus veſt gefugt und ſymmetriſch verbunden und zur langen Dauer angelegt. Die Thuer ſelbſt iſt zwiſchen den beiden Steinen eine Spanne tief und zween Finger erhoeht eingeruekt, und das Erz (aus welchem ſie beſteht) iſt ganz mit Roſt ueberzogen. Ich habe auch wahrgenommen, daſs mit dieſem (Erz) das Ganze an die Steine des Gebaeues verkettet, befeſtigt und angeloetet worden, indem man ſolches zwiſchen die beiden Steine eingelegt und dann mit Blei durchgoſſen hat. Bei aller dieſer Beveſtiguug haben niedrige Leute aus dem verworfenſten Geſindel ſich an ihnen vergriffen, haben unter Gottes ſchonen-

ut oſtendant quam viles fieri poſſint, et quo nequitiæ procedere.

Zulaſſung davon losgebrochen, und um ihrentwillen gewinnſuechtig viel von den Steinen des Gebaeudes zertruemmert, um ihrer habhaft zu werden. Die Leutgen haben ſich, bei Gott, viele (vergebliche) ſchweiſspreſſende Muehe gegeben das Fuendchen an ſich zu ziehen. Der Schuldſtrafe ſind ſie ungerochen entgangen, haben ſich aber mit dem Schandflek einer ſehr feilen Handlung beladen. —

Quod vero ad Idola, et multum ipſorum numerum, et magnitudinem molis eorum, hoc deſcriptionem ſuperat, vireſque humanas excedit: et quod ad accurationem formarum, et figurarum ſymmetriam, res naturales ad vivum experimentium, hic revera admirationi locus eſt. Ex his eſt Idolum, quod cubito menſi ſumus, juxta baſim ſuam; erat autem pluſquam triginta cubitorum; et menſura ejus a parte dextra ad ſiniſtram erat prope decem cubitorum, et a parte poſteriore ad anteriorem ejuſdem proportionis. Eſtque hoc ſaxum unum, e rubro marmore, ſuperque illud eſt tinctura ita rubra, quaſi nitorem illi addidiſſent dies præteriti. Summum vero Miraculum eſt quomodo obſervetur in eo ſymmetria naturalis, et vera proportio cum iſta ejus magnitudine. Noſti enim unum quodque membrorum* inſtrumentalium eſſe tum menſura quadam ad ſe proportionatum reſ-

Ich komme auf die Goezzenbilder. Sie ſind in einer ziemlichen Anzahl vorhanden, ſehr groſs, und Werke, die alle Beſchreibung ueberſteigen, und alle Vergleichung hinter ſich laſſen. Die Bildung ihrer Geſtalten ſowol als die Richtung, die man ihren Stellungen und Geberden gegeben hat, ſind ſo treu aus der Natur kopirt, daſs man in Wahrheit erſtaunen muſs. Eins darunter haben wir, auſſer ſeinem Fuſsgeſtell, gemeſſen, und betrug daſſelbe etliche dreiſſig Ellen. Seine Ausdehnung von der Rechten zur Linken hielt ohngefaehr zehn Ellen und nach dieſer Proportion war auch das Maas der Ausdehnung von der Hinter zur Vorderſeite eingerichtet. Das Bild war aus einem einzigen Granitſtein ausgehauen, mit einem rothen Firnis ueberzogen, und ſo neu und friſch erhalten, als wenn es noch gar nicht alt waere. Das allerwunderbarſte an dem ganzen Werk war, wie man bei ſeiner Groeſſe das natuerliche Gleichverhaeltniſs der Glieder und ihre wahre Proportion erhalten konnte. Denn man muſs wiſſen, daſs ein jedes Glied in einem beſtimmten Maaſſe mit ſich ſelbſt in Gleichverhaeltniſs der Theile geſezt iſt, daſs es nach demſelben Maaſſtab auch ſofort mit den uebrigen Gliedern

* Avicen. L. i. C. 5.

pectu ſui ipſius, tum commenſum ad reliqua membra ſervare eadem menſura; et ex hac proportione oriri figuræ pulchritudinem formæque elegantiam. [p. 127.] Siquid autem ab hac deficit, provenit inde deformitas defectui huic par. At in his Idolis ordo hic quam accuratiſſime ſervatur, unde oritur membrorum in ſe juſta proportio, tum aliorum ad alia commenſus. Cernas ſiquidem Idolum, incipiendo a commiſſuris pectoris cum collo juxta claviculam cum proportione ſumma; tum pectus accipias cum elevatione coſtarum pectoris ad mamillas, quæ prominent ultra quod infra ipſas eſt, et a reliquo pectore proportione mira ſeparantur; tum ad papillæ apicem aſcendunt, tum effingitur papilla ad hanc formam terribilem proportionalis. Tum deſcenditur ad locum declivem juxta ſternum pectoris, partitionemque pectoris, et globulum cordis, et ad coſtarum curvaturas, earumque diſtinctionem, uti in animali vero reperitur. Tum deſcendas ad coſtarum cæſuras, et lævigationem ventris, et nervorum muſculorumque ventris diſtinctionem, a dextra et ſiniſtra, et chordas eorum prominentiamque. Tum deprimitur quod infra umbilicum eſt qua hypocondrium ſpectat; tum vere exprimitur umbilicus, chordæque muſculorum

des Ganzen in geboeriger Proportion ſteht, und daſs aus dieſer Proportion (oder Gleichfoermigkeit) die ganze Schoenheit der Poſitur und der gefaellige Anſtand des Bildes erwaechſt. Wollte man etwas von allem dieſen wegnehmen, ſo wuerde nach Verhaeltniſs des Fehlenden das Ganze mehr oder weniger tadelhaft ſein.—Aber da die Regelmaeſſigkeit in dem Zuſchnitt dieſer Bilder ſo ſehr ueber alles geht: ſo haben die einzeln Glieder derſelben nicht nur ihr eignes wohlgetroffenes Groeſſenmaas, ſondern ſtehen auch eins gegen das andre in treflichem Gleichverhaeltniſs.—Man betrachte ein ſolches Bild, ſo wird man gleich oben die Trennung der Bruſt von dem Halſe bei dem Schlueſſelbein vollkommen ebenmaeſſig und naturgemaeſs finden. Weiter betrachte man die Bruſt, wo die Bruſtbeine gegen die beiden Bruſthuegel aufſteigen, wie ſich die leztern ueber die untern Theile emporwoelben, und zur Bewunderung ebenmaeſſig von allen uebrigen Theilen der Bruſt unterſchieden ſich bis zur Fronte des Sizzes ihrer Warzen erheben. Die Bruſtwarzen ſelbſt ſind voellig nach dem Ebenmaas einer ſolchen ungeheuren Statuee gebildet. Nun laſſe man ſich mit ſeiner Beobachtung in die ruhige Vertiefung der Herzgrube nach der Kluft des obern Bruſttheils und des Herzbeins ſammt der Herzader und ueber die Kraeuſelung oder Kruemmung der Ribben herab: man wird alles wie bei lebendigen thieriſchen Koerpern antreffen. Man gehe weiter und verfolge die Ribbenſchnur, die Schruempfung des Unterleibes, ſeinen Faltenbug, ſein Muſkelwerk zur Rechten zur Linken, ihre Spannung und Hoehe, die Abtiefung der untern Gegend des

circa eam, tum declivitates ad pubem uſque, et venæ, et rami emulgentes, eorumque proceſſus in oſſa coxendicum. Similiter etiam reperias ſcapulæ commiſſuras, ejuſque cum brachio conjunctionem, dein cum lacerto, [p. 129.] et fibras tendinum cubiti, et protuberantiam interiorem et exteriorem, et cubiti mucronem, et conjunctiones brachii cum lacerto, et muſculos lacerti, et carnis pulpam, et chordas nervorum, aliaque quæ recenſere longum eſſet. Delineata etiam eſt manus, parte ſui aliqua columnam ſpithamalem magnitudine prehendens, tanquam liber foret; exprimunturque rugæ et lineæ quæ contingunt in cute manus, prope digitum auricularem, cum homo manum ſuam contrahit. Quod vero ad vultus elegantiam et ſymmetriam ejus, hoc ſupra perfectiſſimum eſt, quod efficere poſſit humana potentia, et accuratiſſimum, quod materia lapidea poſſit recipere, nec ſupererat quicquam præter ipſam formam carnis et ſanguinis exprimendam: ita et auris figura, helixque et anfractus ejus ad ſummum ſimilitudinis et phantaſiæ acumen.

Nabels von dem was an die Hueftenweichen graenzt; ſo ferner die richtige Lage des Nabels ſelbſt, und die Spannung der Muſkeln um ihn herum; ingleichen die Scham ſamt dem Nabel- und Schenkeladern und den Auſgang von da nach den beiden Geſaesſbeinen. Wie alles dieſes, ſo natuerlich wird man die Trennung der Schulter und ihre Verknuepfung mit dem obern und deſſen hinwiederum mit dem untern Arm, die Kruemmung des Ellenbogenſtranges, den innern und aeuſſern ſchwuelſtigen Theil des Ellenbogens am Handgelenke, die Ellenbogenſpizze ſamt den aeuſſern und innern Abfluſs der Fuge des untern Arms vom obern Arm, die Muſkeln des untern Arms, die Geſchmeidigkeit des Fleiſches, die Spannung der Flaechſen und dergleichen mehr, was der Kuerze wegen nicht alle nahmhaft gemacht werden kann, wahrnehmen. — Der Bildner hat einigen der Bilder einen Saeulenſtok von einer Spanne im Umfang in die Hand gegeben, ſo vermuthlich eine Rolle vorſtellen ſoll. Natuerlicher als hier konnten wol die Falten der Haut und was ſonſt an der eingebognen faſſenden Hand, da wo in der Gegend des kleinen Fingers ſich die Menſchenhand zuſammenziehet, wenn ſie etwas greifet, (von Lineamenten etc.) zu ſehen iſt, auſgedrukt werden. Was endlich noch die Schoenheit und das Gleichverhaeltniſs der Geſichter an dieſen Bildern betrift, ſo iſt hier alles ausgedruekt, was nur immer auſzudruekken in der Gewalt eines menſchlichen Bildners ſtehet. Die Steinmaſſe iſt ſo vollkommen als moeglich bearbeitet und es fehlt nichts, all daſs ein ſolches Bild wahrhaftiges Fleiſch und Blut habe. Auch ſogar die Ohren ſind ſamt ihren Lappen und

APPENDIX.

Vidi etiam duos Leones ſe mutuo aſpicientes, prope a ſe invicem diſtantes, quorum forma valde terribilis erat, at in iis etiam ſervabatur ſymmetria naturalis, et proportio qualis eſt animalibus, licet ſtatura veris animalibus valde admodum majores eſſent: hi autem fracti ſunt et pulvere obſiti. Invenimus etiam partem ſolidam muri urbis, lapidibus parvis et cocto latere ſtructam. [p. 131.] Hic vero later magnus, craſſus erat, forma oblongus; eratque quantitas ejus dimidium lateris imperialis in Eraco, ſicut etiam later Ægyptius hodiernus dimidium eſt lateris Eraci hodierni.

ihrem Umkreiſs bis zum hoechſten Grad der bildlichen Vollendung aufgearbeitet.

Noch habe ich zween gegen einander aufgerichtete Loewen nahe bei einander geſehen, deren Abbildung koloſſaliſch iſt. Ob ſie gleich erſtaunlich viel groeſſer ſind als ihre Originale in der Natur, ſo hat es der Kuenſtler doch verſtanden, dieſen ſeinen Loewenbildern allen natuerlichen Anſtand und alle thieriſche Gleichfoermigkeit mitzutheilen. Es iſt Schade, daſs die beiden Thierſtuekke jezt beide zerbrochen und mit einer Menge Staub und Unrath bedekt ſind. Ein Stuek von der Stadtmauer fanden wir ferner uebrig, das noch unverſehrt und mit kleinen Steinen und Ziegeln gemauert iſt. Eine ſolche Ziegel fanden wir ſtark und feſt, laenglicher Form, und halb ſo groſs als eine ſogenannte Koenigſsziegel in Irâk; maſſen auch noch heutzutage die egyptiſchen Ziegelſteine nur die Haelfte der Groeſſe der heutigen irakenſiſchen haben.

Et cum viderit homo cordatus hæc monumenta, excuſatum vulgus habebit de eo quod de majoribus perſuaſum habent, fuiſſe ætatem eorum longam, et corpora eorum ingentia, aut baculum ipſis magicum fuiſſe, quo ſi lapis percuteretur, ipſos quo vellent ſequeretur. Idque, quod nunc temporis ingenia humana deficiant a gradu iſto qui ad hujuſmodi opus requiritur, tum in ſcientia Geometrica, tum in ſubeundis moleſtiis, et in perfecta animi conſtantia, et laboris pa-

Wenn dieſe Ueberbleibſel alter Denkmaeler ein vernuenftiger Beobachter in Augenſchein nimmt, ſo wird er dem gemeinen Haufen des Egyptiſchen Volkes eine gewiſſe leichtglaeubige Vorſtellung, welche ſie von den Perſonen des Alterthums hegen, gern verzeihen, und ihn desfals fuer entſchuldigt halten. Die Leute ſind der Meinung, das Leben der egyptiſchen Altvaeter waere von groſſer Laenge geweſen, und ihre Leibesſtatur haette mit dieſer Lebenslaenge vermoege einer Rieſengroeſſe in gleichmaeſſigem Verhaeltniſs geſtanden; ſie haetten auch einen Stab gehabt, mit welchem ſie nur an die Felſen haetten anſchlagen duerfen, um

tientia, et poſſibilitate hujuſmodi inſtrumenta conficiendi, et operandi præſtantia, et ſcientia dignoſcendi membra animalium, hominum præſertim, et dimenſiones eorum, et aliorum ad alia commenſum, et modum compoſitionis eorum, ſituſque eorum, et dimenſiones quarundam earum ad alias. Siquidem inferius dimidium hominis majus eſt dimidio ſuperiori, ſcilicet thorace, quantitate certa, contra vero ſe habent reliqua animalia: et hominis adulti longitudo eſt octo ſpithamæ ſui ipſius ſpithama; et longitudo manus ad flexuram brachii, eſt ſpithamæ duæ, ſua ipſius ſpithama, et brachium eſt ſpithama [p. 133.] et quarta pars; atque ita quod ad omnia oſſa tam parva quam magna, et arterias, et vertebras dorſi, et digitorum oſſiculos, obſervatur ratio in dimenſionibus eorum, et aliorum ad alia proportione. Ita etiam ſe habent alia membra tam interna quam externa; veluti ſincipitis a vertice capitis depreſſio, et elevatio ſupra quod infra ipſum eſt, et expanſio frontis et utriuſque ipſius lateris, et depreſſio temporum, et prominentia oſſium genarum, et malarum globi, et tornatura naſi in conum fornicatum, et mollities globuli ejus, et narium diſtractio, et protenſio imbricis, et labiorum venuſtas, et

zu gebieten, daſs ſich ihnen die Steine (ſo wie ſie ſolche zu ihren Werken noethig hatten) in die Haende ſenketen. Die Denkmaeler haben die natuerlichſte Veranlaſſung zur Fabel gegeben; weil uns, was die Meiſter, unter deren Haenden dieſe Denkmaeler hervorgegangen ſind, ſo groſs und vollkommen ins Werk gerichtet haben, ueber unſre Kraefte zu gehen ſcheint. Wir getrauen es uns nicht mehr, Werke aufzuſtapeln, denen die Regeln der Architektur eine ſo koloſſaliſche Groeſſe beſtimmen; Werke, die ſo unſaegliche Muehe koſten, ſo angeſtrengte reifliche Ueberlegung, den kuehnſten Unternehmungsgeiſt, ſo viele Geduld, Standhaftigkeit und Abhaertung zur Arbeit erfordern. — Werke, die ohne einen eignen Vorrath der gewichtigſten Werkzeuge, und beſchwehrlicher Maſchinen nicht aufgerichtet werden konnten, und auch bei dem Beſitz ſolcher Huelfsmittel doch noch immer die unſaeglichſte Sorgfalt und Muehe foderten — und bei denen man (bei aller ihrer Koloſſusgroeſſe) zugleich ſo meiſterlich verſtanden hat, die richtigſten Kenntniſſe von den Gliedern thieriſcher Koerper, und von den Beſtandtheilen und den Eigenſchaften des Menſchen in Anwendung zu bringen, mit ſo vieler Genauigkeit das Groeſſenmaas dieſer thieriſchen und menſchlichen Koerper, das richtige Gleichverhaeltniſs der Theile des Koerpers, die wahre Qualitaet ihrer Zuſammenſezzung und Geſtalt, ihre rechtmaeſſige Lage an und gegen einander zu beſtimmen. — Denn die untere Haelfte des Menſchen iſt allemal groeſſer als die obere deſſelben, wie es naemlich, zumal in Vergleichung gegen die uebrigen Thiere, ſattſam am Tage leigt. Ein Menſch, der ſeine

menti rotunditas, et maxillarum forma conica, aliaque quæ explicare, nequeo, quæque apprehenduntur oculari intuitu, et anatomia, et contemplatione. Narrat etiam Aristoteles in Sectione quadam, in Libro undecimo Animalium, comparere sibi, licet viris quibusdam acumen sit et peritia dignoscendi membra animalium eorumque proportiones, totum tamen quod assequuntur, (eximium licet sit,) exiguum et futile esse cum respectu ad veras res naturales; pro magno tamen habendum quod cognoscunt hi homines, respectu ad tenuitatem virium eorum, et ad alios ejusdem speciei qui quod in hac re possint, non assequuntur; veluti formicam admiramur granum hordei gestantem, cum non miremur elephantum qui centenaria portat. Hoc summa [p. 135.] ejus est quod dicit, uti ego illud digessi. Dicit etiam mirandum esse, ita amare nos scientiam effigies accurandi, et idola conficiendi, consummandique, et scientiam ejus indagare, et non diligere cognitionem rerum in natura existentium; præcipue cum penes nos sit earum causas scire: ideoque minime convenire ut aversemur contemplationem naturæ exigui cujuspiam animalis, licet ex conspicuis non sit, neque ut hoc nobis oneri sit, ut pueris

rechte Groesse hat, muss bekanntlich nach seiner eignen Spanne, acht Spannen lang sein, und von der Spizze seiner Hand bis zum Einbug seines Arms am Ellenbogen muss er zwo Spannen und seinen obern Arm herab Eine und eine Biertelspanne messen. — Und auf diese Weise muessen alle grossen und kleinen Gebeine, die Schienbeinroehre, Ruekradgleichen, Fingergelenke in gehoerigem Groessenverhaeltniss stehen und eins dem andern richtig entsprechen. Gleichermassen auch die uebrigen aeussern und innern Glieder und Theile, als da sind die Abtiefung des Schaedels von der Scheitel und Erhoehung der Scheitel ueber das Untere, die Spannung der Stirn und beider Schlaefenseiten, der hohle Abhang der Schlaefe, das hervorstehende Beinblatt der beiden Wangen unter dem Auge, die sanfte Ebnung der Wangen, der geschmeidige Abfall der Nase samt der Feinheit, womit sich die Nasenkuppe bildet, der gemessene Abstand der beiden Nasenloecher, die Spannung der Nasenwand, die geregelte Schweifung der Lippen, Rundung der Gaumendekke unter dem Kinn, die schmeidige Bildung der Kinnbakken, und dergleichen mehr, so die Erzaehlung nur ueber die Graenzen ausdehnen wuerde, indem wir schon vielleicht zu umstaendlich gewesen sind, und also das Uebrige der eignen Untersuchung, Beobachtung uud Zergliederung eines Jeden ueberlassen muessen. Aristoteles bemerkt im elften Buche (Abschnitt) seines Werks von den Thieren mit gewisser Ueberzeugung und nach Erfahrung, dass die Leute sich Einsichten und Fertigkeit erwerben, thierische Koerper nach der Beschaffenheit und den Eigenschaften ihrer Glieder und verschiednen Theile

moleſtum eſt; eſt enim in omnibus rebus naturalibus mirandum quid. Ideoque oportet nos, ut acquiramus cognitionem naturæ animalis cujuſque, et ſciemus in unoquoque eſſe aliquid naturale, eximium; ſiquidem natura nihil eorum fruſtra fecit, neque per accidens, nec contingenter, nec fortuito; quicquid vero naturale exiſtit, ad aliquid tendit, ſcilicet ad ſtatum perfectionis; et ad hoc datus eſt ipſi locus, et ordo, et gradus conveniens; et benedicatur Deo optimo creatori.

und deren Gleichverhaeltniſs und Ebenmaas zu erkennen und zu beurtheilen. Gleichwol ſei alles, was ſie ſich von dieſen Kenntniſſen verſchaffen, nur geringfuegig und aermlich, wenn man es mit den Dingen ſelbſt, und mit dem, was wirklich in der Natur iſt, zuſammenhalte, ſo betraechtlich es auch immer ſein duerfte. Denn der Menſch ſei gewohnt, was er kennt und mit ſeinen Einſichten erreichet, allemal von ſich ſelbſt abgenommen, nach dem Maasſtabe ſeiner Kraefte und nach Maasgabe ſeiner Neigung zu dem, der ueber ſeine Kraefte leiſtet, zu ſchaezzen. So erſtaune er ueber die Ameiſe, die ſich das Gerſtenkorn in den Vorrathskeller traeget; hingegen erwekke es keine Verwunderung bei ihm, wenn er den Elephanten auf dem Ruekken mit einem Thurm belaſtet erblikke. — Dieſes giebt ſeinem Raeſonnement eine andre Stimmung. Wunderbar, faehrt er fort, iſt es, daſs wir Menſchen allezeit ein beſonderes Vergnuegen an der Wiſſenſchaft und Geſchiklichkeit, todte Bilder und Geſtalten zu verfertigen und Statueen aufzuſtellen, finden, daſs wir uns mit ſo vielem Eifer auf Bildhauerei und Schnizkunſt legen, und uns doch nur ſehr gleichgueltig um die Dinge, wovon die Natur ſelbſt Baumeiſterin iſt, bekuemmert ſein laſſen; vorzueglich wenn wir im Stande ſind, ſie nach ihren Grundurſachen, Vollkommenheiten oder Maengeln etc. zu erforſchen und zu unterſuchen. Wir ſollten in der That aufmerkſamer ſein, und nicht die gewohnte Abneigung bezeigen, auch ſelbſt das geringſte Thier, ſo klein es iſt, und ſo wenig Adel es zu haben ſcheint, unſrer Betrachtung zu wuerdigen. Faellt uns doch dieſes (dieſe Aufmerkſahmkeit auf die kleinſten

APPENDIX.

Quod vero ad interiora animalium eorumque cavitates, et quod in iis est miraculorum, quorum descriptionem continent Galeni aliorumque Libri Anatomici, ejusque Liber *de Usu partium*; quod ad minimam ejus partem, subsistit infra illam sculptor lassus, neque ad hoc auxiliatorem reperit, et cognoscitur Deus [p. 137.] vocem suam verificans, Factus est homo debilis.

Gegenstaende der thierischen Koerperwelt, deren Beobachtung, Pruefung und sorgfaeltige Untersuchung) nicht so schwehr, als sie den Kindern fallen muss. Und in dem ganzen Reiche der Natur fehlt es ueberal nicht am bewunderswuerdigen. Deswegen ist es erforderlich, dass wir jedes einzelne Individuum der thierischen Koerperwelt unter unser Auge ruekken und es nach seinen natuerlichen Eigenschaften zergliedern, damit wir lernen, wie in der Natur aller dieser Gegenstaende, auch der scheinbar unwichtigsten etwas Grosses und Edles lieget. Denn auch keins von allen solchen Geschoepfen hat ein falsches Gepraege, keins ist blos zufaellig in seinem Dasein, oder unnuez und zweklos, unbedeutend, sondern alles, was die Natur aufweist, ist essentiell, d. h. es traegt zur Vollkommenheit des Ganzen so sehr bei, als es selbst vollkommen ist; daher es auch auf jedem Fall seinen rechten Standort einnimmt, nach seiner wahren Bestimmung und Wuerde angewiesen worden ist, und Gottes, des erhabensten Schoepfers, Lob verkuendet.

Was das Inwendige der thierischen Koerper, ihren innern Bau, ihre Eingeweide etc. bis auf die verborgensten Theilchen, die unsrer Bewunderung werth sind, betrift, wovon Galenus in seinen anatomischen Werken, ingleichen auch besonders in seinem Werke vom Gebrauch der thierischen Glieder, und ausser ihm noch andre uns so gut sie konnten eine Beschreibung in die Haende geliefert haben: so hat noch wenig erschoepft werden koennen. Ermuedet sehen wir hier den Mahler unter dem Drang des Pinsels in seiner unvermoe-

genden Hand erliegen,— blos einen unvollkommen Entwurf, auſſer welchem er verlaſſen von einem maechtigern Beiſtand, nichts liefern konnte.— Hier iſt die Schule, darinnen wir den erhabnen Schoepfer rechtfertigen und auf der andern Seite die Schwaeche des Menſchen in ihrer ganzen Bloeſſe kennen lernen.

Dico autem admirationem a rebus artificialibus ortam ſimilem eſſe ei [q. ſuperare eam] quæ eſt a rebus naturalibus; res enim artificiales reſpectu quodam naturales ſunt, eo quod proveniunt a potentiis naturalibus: ſicut cum Geometra magnum pondus movet, merito ipſum admiramur, quod ſi figuram quandam ligneam efficiat, ita ut hæc figura pondus aliquod moveat, magis dignus eſt Geometra hic quem miremur: Deus autem vos fecit, et quod operamini, et benedictus ſit, cujus regnum tam in mundo inviſibili quam viſibili eſt; et annon in animabus veſtris videtis, manifeſta enim eſt lux majeſtatis ejus, neque eam obtegit velum, novit quæ oculos fallunt, et quod occultant pectora; et is per cujus potentiam uſquequaque ſubſiſtunt quæcunque ſint; et ex cujus voluntate moventur et quieſcunt; et ex obedientia verbo ejus eſt ipſis lætitia, et ex appropinquatione ad præſentiam ſanctitatis ejus pulchritudo; et ex eorum multitu-

Nach meiner Meinung iſt die Bewunderung der Werke der Kunſt von der engsten Verwandſchaft mit der Bewundrung der Werke der Natur; denn die erſtern haben, weil ſie ihr Daſein natuerlichen Kraeften verdanken, im Anſehn allemal etwas Natuerliches. Wenn der Werkmeiſter eine groſſe Laſt in Bewegung ſezt, ſo verdient er, daſs man ihn bewundert: wie viel mehr aber ſoll man ihn bewundern, wenn er aus Holz ein Bild verfertiget, welches im Stand geſezt iſt, eine gewiſſe aehnliche Schwehre zu bewegen? (Wendet das Beiſpiel nun auf Gott an.) Gott hat euch erſchaffen und iſt der Schoepfer aller eurer Werke, alles deſſen, was ihr ſchafft und bildet. Sein ganzes Reich iſt ſeines Lobes voll! Er wandelt in beiden Welten, der unſichtbaren und der ſichtbaren, und wohnet in euren Seelen. Sehet ihr ihn nicht, ſchauet ihr nicht den Strahl ſeiner ueberall ſich verbreitenden Gloria? Auch die Nacht verdraengt ihn nicht.— Er kennt den Trug der Augen, und was das Herz verbirgt.— Alle Koerper, die durch ſeine Allmacht wurden, durch ſeinen Willen ſich bewegen, auf den Wink ſeiner alldurchdringenden Befehle ſtehen oder ruhen, alle ſind gleichſam von Freude beſeelte. Indem ſie ſich dem Throne ſeines Heiligthums nahen, werden ſie von Ent-

dine cernitur unitas ejus, et ex mutatione eorum confirmatur perpetuitas ejus, nec quicquid est quod non celebret laudem ejus.

zuekken belebt! Ihre unzaehlbare Menge zeigt von ihres Schoepfers unbegreiflicher Einheit, und ihre Veraenderlichkeit beſtaetigt ſeine Ewigkeit und unwandelbare Stetigkeit. — Alles, alles ſtimmt vereint zu ſeinem Lobe!—

[P. 139.] Ut vero ad narrationes noſtras priores revertamur, dicimus, quod ad hæc Idola, multa licet fuerint, utique nihil ipſis reliquum fecit dies longus, (paucis exceptis) præter fragmenta et reliquias carioſas. Vidi autem unum ita ingens ex iis, ut cum ipſi e latere exciſus eſſet molaris, cujus diameter erat duorum cubitorum, non tamen appareret in forma ejus detrimentum magnum, aut manifeſta alteratio. Vidi etiam Idolum cui inter pedes adjunctum Idolum parvum, tanquam infans eſſet reſpectu illius, hoc tamen nihilominus viros maximos æquabat; erat autem ipſi ea pulchritudo et elegantia quæ contemplantis deſiderium accenderet, ita ut ipſum intuitus ſui minime tæderet.

Aber wir wollen zu unſerer erſten Erzaehlung zuruekkehren, und noch ſagen daſs unter der Menge von Goezzenbildern, welche man noch heutzutage hier antrift, nur wenige in Stuekken gebrochen und die Ueberbleibſel der leztern ſehr veraltert ſind und durch die nagende Zeit gelitten haben. — Eine groſſe Bildſaeule habe ich naeher betrachtet, die ſehr breite Setten hatte und zwo Ellen im Durchmeſſer maſs. Man konnte an dieſem groſſen Bilde keine Verunſtaltung, Abnuzzung oder Verwandlung bemerken. Ich habe auch noch ein anderes Bild betrachtet, dem war noch eine kleine Figur zu ſeinen Fueſſen beigeſellt, welche zwar gegen die groſſe die Proportion eines Kindes, dennoch aber Glieder wie ein Mann hatte. Sie hatten eine gefaellige und ſchoene Bildung, daſs es das Auge ergoezte und man ſich kaum ſatt ſehen konnte. —

Idolatria autem hoc tempore per terram patebat, populiſque cunctis communis erat; ideoque vere dixit Excelſus de fideli Abrahimo, (cui pax) Abrahimum eſſe populum Deo devotum, veræ religionis cultorem; non enim erat

In jenen Zeiten (da dieſe Goezzenbilder aufgeſtellt wurden, in den Zeiten des egyptiſchen Heidenthums) wurden der Goezzenbilder eine groſſe Menge verfertiget und ueberall im ganzen Lande aufgeſtellt, und vorzueglich zum Gegenſtand der Volkſverehrung beſtimmt. Daher ſpricht auch der Erhabne in der Ge-

ex iis qui plures Deos colebant, verum ipſe ſolus tempore ſuo unum Deum confitebatur; itaque ipſe ſolus populus erat diſtinguendo eum ab iis, et ſeparando eum ob ſententiam ab eorum ſententiis diverſam.

ſchichte Abrahams, des Gebenedeieten, daſs Abraham ein religioeſer eifrigfrommer, gottesfuerchtiger Mann, (ein Mann nach Gottes Herzen in dem damaligen abgoettiſchen Weltkreis) geweſen ſei, der nicht zu der Klaſſe der Unglaubigen (der Goezzendiener) gehoert habe, vielmehr der einzige Mann ſeiner Zeit geweſen ſei, welcher von dem Daſein eines einzigen Gottes ueberzeugt war. Gott habe ihn deſwegen um ſeiner Trennung von den Unglaeubigen willen und ſeiner Entfernung von ihnen, und weil er ihre Opfer verſchmaehet, ganz beſonders begnadiget. —

Cumque viderent filii Iſraelis Coptitas hæc Idola magni facere, eaque ſectari, deditoſque iis eſſe, cumque hoc ipſis familiare et uſitatum fuiſſet ob longam ſuam inter ipſos commorationem: cumque cernerent etiam quoſdam [p. 141.] ex Syriæ populis Idolis deditos, dixerunt, O Moſes, fac nobis Deum, qualis ipſis eſt Deus; retulit vero, quia vos populus ſtultus eſtis. Cumque Naziræorum magnates et præcipui Coptitæ et Sabæi eſſent, ad originem ſuam inclinarunt, et propenderunt ad morem patrum ſuorum priorum, imagines in Templa et Eccleſias ſuas recipiendo: et in hac re modum omnem egreſſi ſunt, et diverſimode egerunt, et aliquando eo ſtultitiæ et dementiæ proceſſerunt, ut Deum ſuum pingerent angeloſque ejus circa ipſum, juxta cogitationes ſuas. Et

Als die Kinder Iſrael ſaben, daſs die Koptten (die Egyptier) ihre Bilder ſo hoch ſchaezten, ſie mit ſolchem Enthuſiaſmus verehrten und ſo eifrig ſich ihnen ergaben, daſs ſie ſich nie von ihnen trennen konnten: ſo gewoehnten ſie ſich unvermerkt auch daran, und wurden auch an ihrer Seite mit dieſem falſchen Gottesdienſt vertraut, wozu die Laenge der Zeit das meiſte beitrug, welche ſie unter dieſem Volke zubrachten. Als ſie hernach mit jenem ſyriſchen Volke bekannt wurden, und bei dieſem ebenfals einen eifrigen Bilderdienſt antrafen, ſprachen ſie zu Moſes. Mache uns doch auch einen Gott, wie dieſe ihre Goetter haben! Ihr ſeid, gab er ihnen zur Antwort, ein thoerigtes Volk! — Da nun das Volk der Nazaraeer entſtund, das zum groeſsten Theil aus den Kepten und aus den Bekennern des Heidenthums geſammelt war, ſo erwachte in dieſen wieder eine ſo unwiderſtehlige Neigung zu ihrem Urſprung, daſs ſie zu der alten Weiſe ihrer Vaeter zuruckkehrten und auch in ihren Tempeln und Bethaeuſern Bil-

hoc omne tribuendum veſtigiis morum paternorum quæ ipſis inerant: licet majores de Deo melius ſentirent, quam ut ſub intellectum et ſenſum caderet, multo minus quam ut eum pingerent. Quod vero effecit ut hoc apud Naziræos facile obtineret, eoſque illuc perduxit, fuit eorum divinitatis cum carne conjunctio. Veritatem autem hujus dicti aſſeruimus in diſcurſu noſtro adverſus eos.

der zur Verehrung aufſtellten, die ſie als einen ſehr weſentlichen Vorwurf ihres Eifers betrachteten, und auf ſehr verſchiedne Art vermehrten; ja ſo weit in dieſe Thorheit und Blindheit des Aberglaubens verſanken, daſs ſie ſogar ihren Gott, nach ihren Vorſtellungen von der Schaar der Engel umringet, abbilden lieſſen. Alles das iſt nun nichts anders, als Reliquie ihrer altvaeterlichen Religionsgebraeuche. Denn ihre Urvaeter beobachteten in ihrer Gotteſsverehrung dieſe Weiſe, daſs ſie ihre vernuenftigen Begriffe und Vorſtellungen von Gott aus Bildern zu abſtrahiren ſuchten, und alſo geiſtige und bildliche Ideen mit einander vermiſchten. Dieſe Weiſe hat ſich auf die Nazaraer rein fortgepflanzet, und ſich auf dieſem Wege ihr goettlicher Glaube ganz vermenſchlichet. Wir haben das alles mehr aus einander geſezt und erhaertet in einem Buche, welches wir an ſie gerichtet haben.

Et non ceſſarunt reges reliquias horum monumentorum reſpicere, et prohibere nequis ipſis noxam inferret, aut ea ludibrio haberet: et ſi inique egerint iis adhærendo, hoc tamen bonas ob cauſas fecerunt. [p. 143.] Ex quibus eſt, ut pro epocha manerent, cujus ope res geſtas poſteris tranſmitterent: et ex his eſt, ut teſtimonium perhibeant libro dignitatis, ſiquidem Alcoranus magnus eorum meminit, meminitque populorum ejus: et a conſpectu eorum pendet fides narrationis, et dictum verum eſſe oſtenditur: et ex his eſt, ut nobis

Die Koenige haben zu allen Zeiten, die alten Denkmaeler, wenn ſie auch der Nation, in deren Beſiz ſie ſind, nicht eben freund waren, zu erhalten und vor Zerſtoerung oder Miſshandlung zu bewahren geſucht. Das haben ſie wol aus keiner andern Abſicht gethan, als um in ihnen bleibende Dokumente der alten Geſchichte und Zeitrechnung zu vielen Jahrhunderten hinaus zu beſizzen. — Gewoehnlich geben die topographiſchen Beſchreibungen Nachricht von allen dieſen Denkmaelern; auch in unſern vortreflichen Kurantoird ihrer und ihres Volks gedacht: allein die Betrachtung derſelben mit eignen Augen bleibt doch allemal die gruendlichſte Belehrung, und giebt die ſicherſten und zuverlaeſſigſten

exitus commemorationi ſint noſque mortis admoneant: et ex his eſt, ut aliquid nobis indicent de majorum ſorte et inſtitutis et præſtantia ſcientiæ eorum, et acumine mentis eorum, aliiſque; quæ omnia ejuſmodi ſunt, quæ anima humana ſcire appetit, et in ea inquirere. Quod vero ad noſtra hæc tempora, relinquuntur homines liberi, inceduntque quaſi ſui juris eſſent, et permittuntur ipſis negotia ſua, et juxta cupiditates ſuas moventur, et procedunt juxta opiniones ſuas, et deſideria ſua; et operatur unuſquiſque hominum juxta naturam ſuam, et propenſionem indolis ſuæ, et juxta quod fingit ſibi anima ſua, et quo vocant affectus: et cum viderunt monumenta hæc terribilia, terruit eos horum aſpectus, et malum opinati ſunt, ex hiſtoriis eorum, et præcipue ferebantur opiniones eorum ad id quod amabant, quodque iis potiſſimum cordi erat; hoc autem denarii et drachmæ erant, iiſque evenit ut dictum eſt:

Et quodcunque vidit putavit cyathum,
Et quemcunque vidit, credidit eſſe pincernam.

Begriffe. Die Reiſenden, die von ihnen zuruekgekommen ſind, haben in ihren Tagebuechern und aehnlichen Reiſenachrichten auch wie billig nie unterlaſſen, die noethigen Nachrichten von ihnen mitzutheilen. Sie dienen natuerlich einige Begriffe von den Zuſtand und der Lage der alten Einwohner des Landes zu ertheilen, von deren Sitten und Gebrauechen, von ihrem Geſchmak und ihren ausgebreiteten Einſichten, von ihren Begriffen und Vorſtellungen und ſo weiter. Nach allen dieſen muſs man doch ſehr wiſsbegierig und aufmerkſam darauf ſein. — Freilich vernachlaeſſigen die Leute heutzutage dieſe Dinge etwas, weil ſie ihnen bekannt ſind und ſich alſo ihrer Aufmerkſamkeit gewiſſermaſſen entzogen haben; ſie laſſen ſie gleichgiltig vorueber, ueberlaſſen ſich (ſelbſt im Angeſicht ſolcher Denkmaeler) unbekuemmert ihren Geſchaeften (und Landarbeiten) geben hernach ihren anderweitigen Neigungen nach, ſtreben nur nach der Befriedigung ihrer individuellen Abſichten und Begierden, ueberſchreiten die alltaegliche Sphaere ihrer Handlungen und Beobachtungen nicht, und kennen keinen andern Antrieb zur Thaetigkeit als auſſer ihren nothwendigen Beſchaeftigungen die Gegenſtaende ihrer ſinnlichen Wuenſche und Luſte, von denen ſie aufgerufen werden. — Wenn ſich ihnen nun einmal ſo von ohngefaehr der Anblik jener erſtaunlichen Denkmaeler aufdringt, ſo ueberfaehrt ſie ein uebergaengiger Schauder, der ſie zu allerhand falſchen Ideen und uebereilten Urtheilen ueber dieſelben verleitet. Dergleichen falſche Urtheile und Ideen theilen ſie hernach bei der Ruekkehr ſchwierig mit ihren Freunden und Sodalen, geben ſich dabei ein geheimes Anſehn und wiſſen ſich ſo viel damit,

APPENDIX.

daſs ſie ihre ganze Habe darein ſezzen, ohngefaehr wie der Dichter ſagt:

Allen, was er ſah, ſah er fuer einen Becher,
Und jede maennliche Geſtalt fuer einen Schenken an.

[p. 145.] Et putabant omnem ſcientiam, quæ ipſis innotuit, artem eſſe ad quæſtum faciendum, et omnem fiſſuram recentem in monte ad theſaurum perducere, et omne Idolum magnum opes ſub pedibus ſuis conſervare: et hoc ipſi exitio erat, hinc enim machinas confecerunt homines ad illud demoliendum, et in diruendo eo ſummo ſtudio uſi ſunt, et eo magis formam Idolorum corruperunt quo magis ſperabant ſe opes illuc reperturos, metuebantque ab iis repulſam; et lapides perforabant quia ſpeciem exhiberent arcarum in futurum obſeratarum, et errabant per fiſſuras montium, latronum more, qui domos aliunde quam per oſtium ingrediuntur, et rimam repererunt aliis omnibus incognitam. Ex his fiſſuris vero quædam ſunt quas ingredi poteſt quis humi repens, aliæ quas intrare poſſit natibus inſidens, et aliæ quas ingredi poteſt in faciem pronus, et ex iis aliæ ita anguſtæ, ut per eas ne repere poſſit niſi gracilis et macer, pleræque vero harum ſunt naturales montium fiſſuræ.

Solche Leute, alle Wiſſenſchaft, die ihnen vorkoemmt, halten ſie leicht fuer ihre Faſſungskraft, und meinen derſelben gar gut gewachſen zu ſein. Jeden friſchen Riſs im Berge ſehen ſie fuer verborgnen Eingang in eine Schazgrube an; jedes groſſe Bild koemmt ihnen vor, als verberge es unter ſeinen Fueſſen Geld und Reichthuemer, und iſt ihnen ein Gegenſtand ihre Verwueſtungsbegierde.—Mit vieler Thaetigkeit raffiniren ſie dann auf ſeine Zerſtoerung, und gehen mit nichts um, als das Ding zu Grunde zu richten. Daher legen ſie auch wol wirklich die verraetheriſche Hand an, ſolche Bilder zu verunſtalten und zu miſshandeln, wenn ſie nach ihrer falſchen Vorſtellung vergrabne Schaezze zu finden meinen. Aus Furcht, es moechten ſie andre zerſtoeren, durchbohren und durchgraben ſie die Steine, und laſſen ſich keinen Zweifel beikommen, ganze Kiſten zu finden, worinne verborgne Schaezze verſchloſſen ſeien. — Sie durchkriechen wol mit vieler Arbeit und Abmattung die Bergſpalten und Felſenkluefte, um etwas aufzupluendern, und kommen in leere unverſchloſſene Behaelter ohne Thueren, worinne ſie auch nicht das mindeſte antreffen und ſich in ihrer Erwartung getaeuſcht finden. — Denn dergleichen Bergſpalten und Felſenkluefte ſind ſo eng, daſs man nur mit Haenden und Fueſſen ſich allmaehlig hineinarbeiten kan, platt auf dem Bauche hineinkriechen und auf dem Geſicht hineinſchluepfen muſs, — es

ſind ſo enge Paeſſe, daſs es faſt Noth thut, wenn ſich eine Schlange hindurch ſchmiegen ſoll etc. Sie ſind ja nichts weiter, als natuerliche Berg-und Felſenriſſe.

Et quiſquis ex his eſt cui opes ſuppetunt, eas huic operi impendit, et qui pauper eſt hinc ſibi opulentiam ominatur; hic vero deſiderium ſuum exacuit, et eo adducit eum ſpes ſua ut ſucceſſum ſibi jurejurando ſpondeat, metuatque ne alius prius indicia hæc ſibi præoccupet. [p. 147.] ***** Quam turpis ipſum manet exitus. Quod vero deſideria eorum acuit, ipſoſque captos tenet, eſt quod ſubter terram ſepulchra reperiant, et areas cryptas amplas ſtructura firma, in quibus ſunt mortui antiqui omnis generis, multi numero, qui etiam involvuntur tegumentis, ex veſtibus cannabinis, ita ut ſit forſan in uno aliquo mortuo quantitas mille cubitorum. Omne etiam membrum, veluti manus, et pes, et digitus, ſingulatim integigitur faſcia parva, tum poſtea involvitur totum mortui cadaver, donec fiat veluti magna ſarcina. Et qui ex Arabibus incoliſve Riſæ aliiſve has arcas indagant, hæc integumenta diripiunt, quodque in iis rapiendum invenitur; et conficiunt ſibi veſtes, aut ea chartariis vendunt, ad conficiendam chartam Emporeaticam. Quidam autem

Reiche Perſonen unter ſolchen Leuten haben zuweilen das Ihrige ueber ſolchen Poſſen verſchleudert. Wer hingegen arm war, meinte ſich zu bereichern und verlieſs ſich zur Beſtaerkung ſeiner habſuechtigen Hoffnung veſt auf die Betheurungen und eidlichen Verſicherungen, welche man ihm gethan hatte, oder auf die Ueberzeugungen, mit der man zu wiſſen vorgab, daſs da in That gute Beute fuer ihn zu machen ſei, und auf allerhand Seltenheiten und wunderbare Dinge, die er ganz gewiſs antreffen werde. Und ſo lieſs er ſich zu ſeinen Schaden verleiten, verlohr ſeinen Verſtand und alles, was er hatte, und was das ſchlimſte, unwiederbringlich und ohne Ruekkehr. Ein Umſtand, welcher ſie in ihren Begierden immer mehr beſtaerkte und ſie bei hartnaekkigen Vorſaz erhielt, war, deſs ſie Fana unter der Erde entdekten, die von ſehr geraeumigen Umfang waren, und aus veſten Gebaeuden beſtunden, worinne todte Koerper der alten Egyptier ohne Unterſchied der Geburt, des Standes und der Wuerde, und in groſſer Zahl unter einander lagen. Sie waren in hanfleinene Todentuecher eingelegt, ſo bei jedem Kadaver ohngefaehr die Laenge von tauſend Ellen hatten. Alle Glieder, jedes beſonders als z. B. Hand, Fuſs, Finger, waren mit ſchmahlen Windelbaendern oder Bandagen bedekket und umwunden, unter welchen Banden ſich der verſchrumpfte Kadaver wie eine groſſe Leibesfrucht verhuellt fand. Wer

horum mortuorum reperiuntur in arcis ex ligno ſycamori craſſo factis; et reperiuntur quidam in arcis lapideis, ſive ex alabaſtrite ſive ex marmore, et quidam eorum in urnis melle repletis. Narravit enim mihi fide dignus, ſe dum quid reperire poſſint apud Pyramides exploraſſent, dolium obſeratum offendiſſe, cumque recluſiſſent, ecce in eo [p. 149.] mel; dum autem de eo comedunt adhæſit digito uni eorum pilus, et cum mel amoviſſent, apparuit ipſis puer parvus, membris compactis, recens corpore, gemmis et margaritis exornatus.

ſich von den Arabern, den Einwohnern des Rif und andern in dieſe Begraebniſſtempel wagte; pluenderte jene Todtentuecher, und was er davon brauchbar fand, ſchnitt er zu Kleidern, zu, oder verkaufte es an die Schreiber, die hernach Kraemerbuecher daraus machten. Von den Kadavern lagen einige in Saergen von veſten Sykomorusholz; andre fand man in ſteinernen Sarkophagen, deren Materie entweder weiſſer (pariſcher) Marmor oder Baſaltes und Granit war. Einige waren in Troege und Urnen eingelegt, die man mit Honig gefuellt hat. Glaubwuerdige Freunde haben mir erzaehlt, da ſie einmal bei den Piramiden Nachſuchungen angeſtellt haetten, haetten ſie auch eine verſiegelte Vaſe entdekt. Sie haetten dieſelbe geoeffnet, und ſiehe da, ſie waere voll Honig geweſen. Als ſie nun gelueſtet haette, davon zu eſſen, ſo waere an dem Finger des Einen von ihnen Haar haengen geblieben. Dadurch waeren ſie aufmerkſam geworden und haetten an dem Haar gezogen und ſo waere ihnen ein kleiner Knabe zum Vorſchein gekommen, deſſen Glieder noch vollkommen zuſammengehangen, und der Leib noch ganz weich und friſch geweſen waere. Um ihn herum haette man noch einigen Schmuk von Juwelen und Edelgeſteinen gefunden.

Reperitur etiam in his mortuis, ſuper frontes et oculos, et naſos eorum auri lamina veluti cortex; et reperitur etiam hujuſmodi aliquid ſuper rimam muliebrem; et quandoque reperitur cortex aureus, operiens totum mortuum ambienſque veluti membrana; quandoque

Uebrigens findet man an den Stirnen, auf den Augen und den Naſen der Todtenkoerper, die hier angetroffen werden, Goldblaette, womit dieſe Theile wie mit einer Schale bedekt ſind. Bei weiblichen Kadavern trift man dergleichen Blaetter von Gold auch ueber den Schamtheilen an. Ja zuweilen bedekt eine ſolche duenne Rinde von Gold den ganzen

etiam apud eos reperitur auri aliquid et gemmarum, et margaritarum. Et quandoque apud eos reperiuntur instrumenta, quibus operam dabant dum in vivis essent. Et narravit mihi fide dignus se apud mortuum quendam ex iis instrumenta tonsoria, cotem scilicet et novaculam, reperisse, apud alium vero instrumentum chirurgicum, et apud alium instrumentum textorium. Et constat ex statu eorum morem ipsis fuisse, ut una cum viro reconderentur instrumenta et opes ejus: et audivi hunc ipsorum morem in tractibus Habassinorum; et malum ei ominantur de instrumentis mortui siquis ea tangit, iisve utitur: et quidam nobis propinquus Habassiam ingressus est, et inde opes acquisivit ad ducentas auri uncias, cum vero moreretur, virum Ægyptium qui cum eo erat invitum adegerunt ut opes ejus acciperet; accepit autem eas multum aversatus.

Leichnam wie eine Membrane. Nicht selten sind die Koerper ganz mit Juwelen, Perlen und Edelgesteinen aufgeschmuckt. Zuweilen ist ihnen etwas mitgegeben, was ihnen in ihrem Leben besonders angenehm gewesen oder sie vornehmlich beschaeftiget hat. Glaubwuerdige Freunde erzaehlten mir, man habe bei einem solchen Todten Barbierzeug, Wezriemem und Scheermesser, bei einem andern chirurgische Werkzeuge, bei noch einem andern Leinewebergeraeth gefunden. Man sieht aus diesen Umstaenden dass es bei den alten Egyptiern Sitte gewesen ist, die Leute mit ihren Instrumenten und ihrer Habe zu beerdigen. Ich habe auch gehoert, dass dieselbe Sitte in Hhabbesch beobachtet werde, wo man in der Geraethschaft eines Verstorbnen, wenn man dieselbe nimmt, oder damit umgehet, ueble Vorbedeutungen suche. Einer meiner Anverwandten liess sich in Hhabbesch nieder und sammelte daselbst viel Reichthum, so dass er zwei hundert Ukiat Gold in seinem Bosiz hatte. Als er nachmals mit Tode abging, so noethigte man den Egypter, den er bei sich gehabt hatte, seine Habschaft zu uebernehmen: der aber liess sich nicht traeg dazu finden. —

[p. 151.] Et apud eos moris erat, Deus novit, ut cum mortuo auri aliquid deponerent; et narravit mihi quidam judicum Busiridis, quæ propinqua est reconditoriis eorum, se tria sepulchra aperuisse, et reperisse super quemlibet mortuum tenuem auri corticulam quæ prehendi non poterat; et in ore ejus fuisse fructum auri liqua-

Gott ist Zeuge, dass es keine Unwahrheit ist, wenn ich sage, dass die alten Egypter ihren Verstorbenen allemal etwas von Gold mitzugeben in der Gewohnheit hatten. So haben mir einige Kadhi's von Buzir, welche Stadt alte Egyptische Grabstaetten in der Naehe hat, vor gewiss erzaehlt dass, sie drei Graeber entdekt haetten, worinne jeder Todte beinahe ueber und ueber mit einer sehr duennen Rinde von Gold bedekt gewesen. In dem

tum; seque tria hæc frusta collegisse, fuisse autem pondus eorum 9 ducatorum. Hujusmodi vero historiæ plures sunt quam ut eas hic Liber contineat.

Munde haette ein jeder dieser drei Todten ein goldnes Fischchen gehabt. Sie haetten die drei Fischchen zusammen gethan, sie gewogen, und ihre Schwehre neun Metkal befunden. Mehrere dergleichen Beispiele und Geschichten aufzufuehren, wuerde fuer die engen Graenzen dieses Buchs zu umstaendlich sein.

Quod vero in ventribus eorum et cerebris reperitur rei illius quam Mumiam vocant, multum valde est; deferuntque eam in urbem riparum incolæ, et vili vendunt, ita ut tria capita plene ea imbuantur pretio dimidii drachmæ Ægyptiacæ; ostenditque mihi institor ejus corporis cavitatem ea repletam, erantque pectus, venter, et intestina ex hac Mumia. Vidi etiam eam in ossa ingredi, quæ eam imbibebant, eaque pervadere donec facta essent quasi ejus pars. Vidi etiam super cranium capitis reliquias involucri linei, reliquiasque texturæ; quibus insculptum est simile quid ei quod ceræ imprimitur, qua vestes signantur.

In den Baeuchen und Hirnen der Kadaver, von denen wir bisher gesprochen haben, findet sich das, was man Mumie zu nennen pflegt, und zwar in sehr grosser Menge. Das Rifvolk bringt es nach der Stadt zum Verkauf und lassen sichs mit einem Spottgeld bezahlen. Ich selbst habe einmal drei Koepfe fuer einen halben egyptischen Dirhem gekauft. Der Verkaeufer zeigte mir zugleich noch einen ganzen Sak, den er mit Brust, Leib und Eingeweide von solcher Mumie angefuellt hatte. Ich sahe auch Mumie in dem Innern der Knochen, wie sie dieselbe so ganz in sich gesogen hatten, und diese sie so durchdrungen hatte, dass sie selbst das Ansehen eines Stueks Mumie gewannen. Ferner sahe ich auf dem Hirnschaedel Ueberbleibsel von dem Gewande des Leichentuchs und bewunderte die Art des Gewebes daran, welches so erhaben figurirt war, wie man es ohngefaehr an den Streifen und Zuegen eines auf ein Gewand aufgebruekten Wachssiegels wahrnehmen moechte.—

[p. 153.] Hæc autem Mumia nigra est ut pix; vidi eam, cum vehementior esset calor æstivus, diffluere, et adhærere rei omni quam illa humectarent. Cum vero prunis imponitur, bullit et fumat,

Die Mumie nun ist schwarz von Farbe, wie Judenpech. Ich habe gesehen, dass sie die Gewalt der Sommerhizze fliessen machte, so dass sie klebte und sich, wo man sie auf- oder anlegte, anping. Wenn man sie auf gluehendes Kohlenfeuer warf, so strudelte sie sie-

et inde percipies odorem bituminis aut picis: plerumque ejus eſt pix myrrhæ admixta; quod vero ad veram Mumiam, vulgo fertur eam a montium cacuminibus cum aquis deſcendere, et tum gelare velut picem liquidam; proclive exhalat vero ex ea odorem picis bitumini admixtæ. Dicit Galenus, Mumiam e fontibus emanare velut picem liquidam, et naphtam; dicitque alius eam ſpeciem eſſe picis liquidæ, et apppellari menſtruum montium.

dend auf und lieſs einen Rauch von ſich aufſteigen, der einem wie Aſphalt- oder Pechdampf in die Naſe drang. Und groſſentheils ſind Pech und Myrrhen die Beſtandtheile ſolcher Mumie. Allein die aufrichtige Mumie laeſst ſich aus den Gipfeln der Berge, auf Waſſerquellen und Baeche herab, gerinnet und verdikket ſich dann zu einer Maſſe wie Pech, die den Geruch einer Miſchung von Pech und Aſphalt von ſich ausduftet. — Galenus ſagt daher: "Die Mumie flieſst aus Quellen wie "Pech und Nafta." Einer ſeiner Kommentatoren ſezt hinzu: "ſie iſt eigentlich eine "wahre Species von Pech, und erhaelt die "Benennung Hhîzz eldjibâl."

Et hoc quod reperitur in cavitatibus mortuorum in Ægypto, a Mumiæ natura non longe abeſt; et ſi ipſius vice adhibeatur, utique excuſabile eſt.

Von dieſer wahren Mumie unterſcheidet ſich nun dasjenige, was man unter demſelben Namen in dem Inwendigen der egyptiſchen Kadaver findet, wenig oder gar nicht, und man pflegt daher, wenn die erſtere ſchwehr zu erhalten iſt, oder es ganz daran gebricht, die leztere zu gebrauchen, (und darf gleiche Wirkung davon erwarten.)

Inter ea vero quæ in reconditoriis eorum reperiuntur, præcipue admiranda ſunt animalium genera, ex avibus, feris, et reptilibus, quorum unumquodque multis veſtibus involvitur, quæ illud ambiunt, et conſervant. Narrabant enim mihi fide digni, ſe domum ſubterraneam inveniſſe firmiter occluſam, quam cum aperuiſſent, in ea reperiſſe faſcias e veſtibus cannabinis tritis, [p. 155.]

Zu den wunderſamſten Erſcheinungen, welche einem aufmerkſamen Beobachter in den egyptiſchen Grabſtaetten auffloſſen, geboeren allerlei Thiere von verſchiedenem Geſchlecht und Gattung, Voegel, wilde Thiere, Inſekten, deren jedes Einzelne mit irgend einem Gewand, bald dieſem, bald jenem, zu ſeiner Verwahrung bekleidet iſt. Glaubwuerdige Freunde haben mir erzaehlt, daſs ſie ein unterirdiſches Gewoelbe entdekt, und nachdem ſie es geoeffnet, kahle, abgenuzte Bandagen von Hanfleinenzeugen gefunden haetten. Sie haetten

easque, multæ licet essent, amoviſse, et ſub iis reperiſſe vitulum integrum, firmis etiam ligaminibus: et narrabant mihi alii ſe reperiſſe accipitrem, et ſe de eo panniculos faſciarum ſegregaſſe donec laſſi eſſent, reperiſſe autem ne plumas quidem ipſi decidiſſe. Idem etiam mihi narratum eſt de fele, et de accipitre, et de veſpertilione, aliiſque quæ recenſere longum eſſet, et moleſta eſſet eorum commemoratio. Narravit etiam mihi fidelis veridicus quidam ſe Cuſæ fuiſſe, et ad ſe veniſſe quoſdam ex iis qui quærendi alicujus cauſa tellurem ſcrutabantur, qui retulerunt ſibi repertum eſſe puteum, cui theſaurum ineſſe ſuſpicabantur; egreſſus eſt itaque cum iis, cœtum hominum educens ad opus inſtructorum: foderunt autem, et repererunt urceum magnum, os gypſo firmiter obductum; quo ægre occluſo, repererunt in eo veluti digitos panniculis involutos, quos cum detraxiſſent, repererunt ſub iis Siram, eſtque hic piſcis exiguus inſtar atomi, qui ſi affletur avolat. Urceum vero coram Præfecto in urbem Cuſam tranſtulerunt, confluxeruntque ad eum circiter centum viri, et totum detraxerunt, donec ad finem pervenirent, eratque totum Sira involuta, nec inerat præterea quicquam.

eine groſſe Menge davon loſgewunden und zu unterſt ein ganzes veſt eingewikkeltes Kalb gefunden. Andre haben mir erzaehlt, ſie haetten einen Habicht entdekt, und nachdem ſie die leinenen Binden weggenommen, gefunden, daſs er noch ſeine vollen Federn gehabt habe. — Ein gleiches wurde mir auch von Katern, Sperlingen, Kaefern und andern Thieren erzaehlt. Dieſes aber weiter auſeinander zu ſezzen, wuerde auf der einen Seite zu weitlaeuftig ſein, und auf der andern am unrechten Orte geſchehen. — Ein Emir, ein wahrheitſliebender und daher glaubwuerdiger Mann, erzaehlte mir, als er ſich in Kôz aufgehalten, waeren Schazgraeber zu ihm gekommen, und haetten ihm erzaehlt, ſie waeren bei ihrer Arbeit in eine tiefe Hoehle gerathen, worinne ſie einen Schaz vermutheten. Er ſei mit ihnen in Begleitung einer Anzahl bewaffneter Leute hinaufgegangen. Sie haetten aufgegraben und eine groſſe, oben auf der Muendung mit Gyps verſchloſſene Urne, und in derſelben, nachdem ſie muehſam geoeffnet worden, Fingerſlange in Leinewand gewikkelte Dinge gefunden. Dieſe haetten ſie begierig aufgeriſſen und abgeloeſst, worauf Zîret oder kleine Fiſchchen zum Vorſchein gekommen, welche darunter verſtekt geweſen, und ſobald ſie an die Luft gebracht worden, in Staub zerfallen waeren. Die Urne habe man in die Stadt Kôz zum Vorſteher derſelben getragen, welcher gegen 100 Perſonen dazu zuſammen berufen, in deren Gegenwart man alle Stuekke herausgenommen und erfahren habe, daſs es lauter eingewikkelte Ziret und ſonſt nicht das geringſte weiter darinne zu finden geweſen.

APPENDIX.

[p. 157.] Ego etiam poſtea in reconditoriis eorum Buſiritanis id miraculorum vidi cui non ſufficit liber hic. Hujuſmodi erant cavernæ ſubterraneæ, quas in his reconditoriis reperi, firmiter ſtructas, quibus inerant cadavera involuta, in quacunque caverna innumera. Et ex his cavernis quædam canum cadaveribus repletæ erant, et aliæ earum boum cadaveribus repletæ erant, et aliæ felium cadaveribus plenæ, verum omnia paniculis cannabinis involuta erant: vidi etiam aliqua oſſa humana, quæ ita ætate extenuata erant, ut viderentur quaſi filamenta alba. Veruntamen pleraque cadaverum quæ vidi, firma erant, valde compacta, et recentiora videbantur quam cadavera eorum qui anno quingenteſimo nonageſimo ſeptimo obiere, quorum meminit poſterior hujus Libri noſtri pars. Præcipue vero, ſiqua antiquorum cadaverum pice, aut pice liquida imbuta erant; illa ſiquidem reperies ejuſdem coloris, ſoliditatiſque, et ponderis cum ferro. Vidi etiam ex craniis bovinis quod voluit Deus, et ſimiliter ex craniis ovinis, et capita caprina ab ovinis diſcrevi, et capita vaccina a taurinis; et vidi carnem bovinam involucris adhærentem, donec fierent maſſa una rubra ad nigredinem vergens: et ſubter eam prodibant oſſa valde

Ich ſelbſt ſah in den egyptiſchen Grabſtaetten zu Buzir allerhand wunderbare Dinge, welche in dieſem Buche nicht alle ihren Platz finden koennen. Ich entdekte unter andern in dieſen Grabſtaetten mit vieler Kunſt angelegte unterirdiſche Hoehlen, in denen allen ich unzaehlige Knochen fand, die gleichfals eingewikkelt waren. Eine der Kavernen war mit Knochen von Hunden, eine andre mit Knochen von Oehſen, eine andre mit Knochen von Kazzen angefuellt, welche alle mit leinewandenen Bandagen umwunden waren. Ich ſahe auch einige Menſchenknochen, die ſo vom Alter angefreſſen waren, daſs man die weiſſen Faſern ſehen konnte: und doch waren die meiſten, die ich ſahe, noch hart und ſehr kompakt, und ſahen neuer aus als die Knochen derer, welche im Jahr der Flucht 597 erſchlagen worden ſind, von denen am Ende dieſes Buchs geredet werden ſoll. Dieſe Knochen, vornehmlich die aeltern, ſind in Pech oder geſchmolznes Harz getaucht worden; denn man findet, daſs ſie Farbe, Haerte und Schwehre von Eiſen haben. Ich habe ferner auch wahrhaftig Schaedel geſehen, welche von Rind- und andre, welche von Schaaf-Vieh waren. Ich konnte wirklich noch ganz genau Ziegen- und Schaaf- ſo wie Kuehe- und Ochſenſchaedel unterſcheiden. An den Kuh- und Ochſenkoepfen hatte das Fleiſch ſich ſo veſt an die Binden angehaengt, daſs ein Theil davon ſchwaerzlichroth ausſah; die Knochen aber ragten unten ganz weiſs hervor. Einige Knochen ſahen roth, andre ſchwarz aus. Derſelbe Fall war es mit den Menſchenknochen. — Es iſt auſſer Zweifel, daſs man die Zeuge in Aloe und geſchmolzenes Harz

candida, et quædam ossium rubra erant, quædam etiam nigra. Ita etiam in ossibus humanis: et non est dubium quin involucra aloe et pice liquida intingantur, iisque inficiantur, tumque his involvantur cadavera, et hinc caro et quod reliquum est tinoturam accipit, [p. 159.] at quod ossa penetrat, ea etiam tingit, ita ut rubra aut nigra fiant. Et in locis multis inveni cumulos reliquiarum caninarum, ut in universum forsan centum mille capita canina forent aut amplius. Et hoc ex eo est quod recluserunt ii qui rebus quærendis operam dant, siquidem plerumque ex his sepulchris quæstum faciunt, diripiendo quicquid ipsis occurrit, ex ligno, panniculis, rebusque aliis. Ipse vero omnia quæ poteram loca lustravi, et nusquam reperi caput equinum, neque camelinum, neque asininum. Quod cum mecum reputassem, interrogabam doctores Busiritanos, qui statim retulerunt, se hoc prius secum animo perpendisse, et loca illa obiisse, neque hoc reperisse. Pleræque vero eorum arcæ sunt ex ligno Sycamori, huic enim vis firma inest. Ex iis etiam est, quod cineri par est; et narrarunt mihi judices Busiritani inter cætera miracula ejus, se tumulum lapideum reperisse, eumque diffregisse, inibi autem tumulum alium repe-

getaucht und hernach um die Leichen geschlagen hat, wodurch das Fleisch eine besondre Farbe erhielt, die es auch bis itzt behalten hat. —Was davon bis auf die Knochen drang, das faerbte auch diese bald roth, bald schwarz. An vielen Stellen fand ich einen ganzen Haufen von Hundsknochen und vielleicht ueber 100,000 Hundsschaedel, welche unter andern von der Schatzgraebern ausgegraben worden. —Viele ziehen allerlei Gewinst aus diesen Graebern, dadurch, dass sie sich das Holz, die Kleider und andre Dinge, welche sie darinne finden, zu eigen machen. Ich habe alle moegliche Oerter, mit der genauesten Aufmerksamkeit und Sorgfalt durchsucht und durchstoehrt: habe aber nirgends einen Pferd- Kameel- oder Eselskopf finden koennen. Ich konnte darueber nicht mit mir fertig werden und frug daher mehrere Schechs von Buzir. Sie bezeigten sich sehr bereitwilling mir dieses Problem aufzuloesen, sagten aber, dass sie bereits lange darueber nachgedacht haetten, um eine Ursache davon zu erforschen, aber nie auch nur eine wahrscheinliche davon haetten auffinden koennen. Die meisten Saerge sind von Sykomorusholz, welches sehr vest und hart ist, und nicht im geringsten fault oder zu Asche wird. — Die Richter von Buzir erzaehlten mir von wunderbaren Dingen, zu denen folgende Nachricht gehoert. Sie stiessen auf eine Grabkapelle von Stein; sie oeffneten sie und kamen darinnen in eine andre, worinne sie nach geschehener Oeffnung ein Sarkofag fanden, das sie ebenfals oeffneten und darinne eine Sehhlija, oder Sâm ebraz, sorgfaeltig zu ihrer Erhaltung in Leinewand gewikkelt, liegen sahen. —

riſſe; quem cum perrupiſſent, in eo repererunt arculam, quam aperientes in ea chameleontem repererunt (eſt autem hic lacerta maculoſa) involutum, et circumdatum, ſummo ſtudio.

Bei Buzir fanden wir viele Piramiden. Die eine davon war bis auf ihr Herz und Innerſtes ganz zerſtoert. Wir durchſuchten ſie von Grund aus und fanden ſie nicht von andern Piramiden bei Dſhjiſe verſchieden. Uebrigens trift auch alles, was man uns von der innern Beſchaffenheit der Grabſtaetten bei Buzîr erzaehlt hat, vollkommen mit dem ueberein, was man von den Grabſtaetten zu Ain Schemes, in den Tempeln und an andern Oertern, wo ſich dergleichen finden, weiſs.

Reperimus etiam in Buſiride multas Pyramides, inter quas erat Pyramis diruta, adhuc corde ejus relicto, nos autem eam juxta initium baſis ſuæ dimenſi ſumus, et reperimus eam a Pyramidibus Gizæ nihilo deficere. [p. 161.] Quodcunque vero narravimus de ſtatu reconditoriorum in Buſiride, prope eam reperitur; et par illi reperitur in Ain Shems et Barabi, et locis aliis.

Es iſt mir bekannt, daſs von den Piramiden nicht die geringste Nachricht in der Thora und in den uebrigen juediſchen Schriften vorkoemmt. Ich habe doch auch den Ariſtoteles geleſen, aber auch der hat nichts davon erwaehnt. Doch ſagt er in ſeinem Buche de Reipublicæ Regimine, *daſs die Egypter von je her beſonders groſſe Gebaeue geliebt und errichtet haben. Wir haben auch eine kleine Chronik von Alexander Afrodiſienſis, worinne dieſer Schriftſteller nicht nur von den Juden, Magiern und Zabiern Meldung thut, ſondern auch beſonders der Annalen der Kopten gedenket. Galenus aber thut an einem Orte der Piramiden mit ausdrueklichen Worten Meldung, wobei er von der alten zerſtoerten Piramide anhebt. Dieſer leztere Schriftſteller ſagt auch*

Scito autem quod ad Pyramides, me earum mentionem in Lege non reperiſſe, neque alibi; nec video Ariſtotelem earum mentionem facere, niſi quod dicat in ſecundo libro Æconomicorum, *uti mos eſt Ægyptiorum ædificiorum:* eſt etiam *Alexandro Aphrodiſæo* brevis hiſtoria, in qua mentionem facit *Judæorum*, et *Magorum*, et *Sabæorum*, et occurrit etiam aliquid de hiſtoriis *Coptitarum.* Quod vero ad Galenum, video eum in uno loco mentionem facere Pyramidum, nomenque *Haram* iis a ſenio inditum dicit: dicit etiam in libro Commentariorum in Hippo-

cratem de aere et regionibus; qui vult Aſtrologiam callere, adeat Ægyptum, ſiquidem incolæ ejus ſummo ſtudio ſcientiam hanc excoluere; hic ſenſus dicti ejus: dicit etiam in libro Operis Anatomici; qui ſpectare vult modum conjunctionis oſſium eorumque formam, oportet ipſum ut Alexandriam adeat, et olim jam mortuos inſpiciat.

in dem Buche de aere et locis in Hippocratem, *wer ſich etwas in der Sternkunde verſuchen wolle, der mueſſe vornehmlich nach Egypten gehen, weil die Egyptier ſich groſſe Muehe darum gegeben und viel darinnen geleiſtet haetten. Er ſagt auch ferner in dem Buche* de Anatomica Scientia, *wer ſich gruendliche Einſichten in die Beſchaffenheit der Compoſition der Knochen des menſchlichen Koerpers und deren Geſtalt und Lage verſchaffen wolle, mueſſe Alexandrien beſuchen und daſelbſt an den alten todten Koerpern in den Grabſtaetten Beobachtungen anſtellen.*

Scito autem Coptitas Ægypti eſſe ſimiles Nabathæis in Eraco, et Memphim eſſe Babelis inſtar, Romam autem et Cæſaream Ægypti ſimiles eſſe Perſiæ, et Cæſaream Eraci, [p. 163.] et Alexandriam ſimiles eſſe Cteſiphonti, et Phuſtat ſimilem eſſe Bagdado: omnia autem hæc loca hodie in Iſlamiſmo, et comprehendit eos ſecta Abaſidarum.

Schlueſslich muſs ich noch ſagen, daſs es mir bekannt iſt, wie die Kopten in Egypten viel mit den Nabataern in Irâk gemein haben, Memphis, das Muſter der alten Babylon und Rom war, die Akhazira in Egypten mit denen in Perſien oder den Akhaſira in Irâk viel Gleichheit hatten, Alexandrien aber der Stadt Madain, und Foſtât der Stadt Baghdad gleich erbauet iſt. Alles zuſammen hat jezt der Iſlam unter ſich vereiniget, und gehoeren alle dieſe Oerter heutzutage zu dem Reiche der abbaſidiſchen Chalifen.

G R
BRITISH MUSEUM

INDEX.

A.

ABIB, menſis, 193. 199. 203. 245. 281. 283.
Abbaſidæ, 163.
Al Abdalii, melo qui in Ægypto reperitur, 55. ejus deſcriptio 53.
Abdalla Ebn Tahr, Ægypti præfectus ſub Al Mamune, 53.
Al Abdallawii, Melo, 53.
Abdollatiphus Ben Joſeph Ben Mohammed, Bagdadenſis, hujuſce libri auctor, 283.
Al Abliz, lutum nigrum ſic dictum, 7.
Abrahamus, 117. 139.
Acacia, 51. 53. ejus deſcriptio, 49.
Accæ maxima pars terræ motu collapſa, 271.
Achmim, 255.
Adar, 71.
Ædes famis cauſa derelictæ, 257.
Ædificia apud Ægyptios, 163.
Ægyptus, 17. 19. 21. 23. 27. 43. 45. 47. 49. 53. 55. 57. 61. 71. 79. 89. 99. 117. 153. 161. 175. 187. 205. 207. 209. 213. 229. 231. 263. localis ejus deſcriptio, 3. 5. 7. 9. quibus in locis præcipue mures abundant, 13.
Ægyptii ſcientiæ ſiderum ſummam adhibent curam, 161.
Ægyptiorum temperamentum, et habitus corporis aliaque id genus, 11.
Ægyptiorum nequitia, 241.
Æthiopia, 205.
Æthiopes utenſilia mortuorum non tangunt, nec iis utuntur, 149.
Africa, 119.
Agadhimuni ſepulchrum, 99.
Agna recens nata lac habet, 281.
Ajas, pyri genus, 57.
Al Ajur, 55.
Al Ajwah. Vide Al Tamar.
Ain Shamſa, 23. 161. ejus rudera deſcribuntur, 107. 109. 111.
Akhlat, 265.
Alexander, Ægypto potitur, 117. Alexandriam extruit, 119. domum ſcientiæ ædificat, 115.
Alexander Aphrodiſæus, 161.
Alexandria, 7. 47. 83. 85. 161. 231. 249. 255. 259. 265. ſedes regni Græcorum, 11. ab Alexandro extructa, 119. Madaino ſimilis, 163. ibi obeliſci duo, 111. ibi *Amud Iſſawari*, ibid.
Alyazur, ab eo Barca devicta, 261.
Amru Ben Al Aas, Alexandriam expugnat, 119. Bibliothecam Alexandrinam comburit, 115.
Amſhir, 71.
Amud Iſſawari, 111. menſura ejus, 115. 117.
Amygdalus, in Ægypto invenitur, 59.
Anatomia, 271. et ſeq.
Animalia varia in ſepulturæ locis reperta, 153. et ſeq.
Animalium inteſtina et viſcera, 135.

INDEX.

Annus, quando initium ſumit apud Ægyptios, 11.
Ariſtoteles, 19. 73. 133. opii mixturam in oculi auriſve morbo prohibet, 49. de Pyramidibus non eſt locutus, 161. ejus porticus, 113.
Arz'aa, cumulus pulveris, 165.
Aſcalon, 21.
Aſena, 3.
Aſhabus, 43. filius ejus ſe Mauzæ aſſimilat, ibid.
Aſhmunein, 235.
Aſini in Ægypto valde agiles, 71.
Aſmaius, 43.
Aſwana, 3. 5. 231. *Scincuris* abundat, 75. ibi marmoris latomiæ, 105.
Atha, lacerti genus, 75. 77.
Al Athab, 19.
Aurum cum defunctis ſepultum, 151.
Auſter, ventus, quando frigidus apud Ægyptios, 13. cauſa frigiditatis, ibid.

B.

Baba, 193.
Babylon, 161.
Bagdadum, 45. 163. 239.
Bait al achſar deſcribitur, 121. 123. 125.
Baitjin terræ motu funditus everſa, 269.
Balnea Ægyptiaca deſcribuntur, 167. 169. 171. 173.
Balſamum, arbor, ejus deſcriptio, 23. 25. 27. 29. Puteus Balſami, 27.
Al Bamia, planta, ejus deſcriptio, 15.
Baniaſi terræ motu corruit, 269.
Barca, 261.
Barmohat, 71. 281.
Barmudat, 71.
Al Baſham, genus Balſami maſculi ſylveſtris, 29.
Bauna, 281.
Berbæ, 111. 161.
Bermuda, 245.
Beſhenſa, 263.
Bibliotheca Alexandrina ab Amru Ben Al Aas combuſta, 115.
Boiut al Chalij, 243.
Bondokia, cibus, 179.
Boves [vaccæ] in Ægypto ſtaturæ magnæ, &c. 71.
Buſira, 151. 157. ibi multæ Pyramides, 89. 159.
Buſiræ conditoria, 161. 275. doctores Buſirenſes, 159.

C.

Cæſares, 161.
Caracus, ejus auſpiciis dirutæ ſunt multæ Pyramides, 89.
Caſia fiſtularis, arbor, ejus deſcriptio, 57. 59.
Cauch Al Dubbi, pruni genus, 57.
Cavernæ, ex adverſo Pyramidum, 105.
Centiloquium Ptolemæi, 207.
Ceraſa, 57. non in Ægypto, ſed in Syria, Græcia, aliiſque regionibus reperiuntur, ibid.
Chabis, cibi genus, 177.
Chabis cucurbitæ et paſtinacæ, 179.
Charaba, 229.
Chaſhchaſhia, cibus, 179.
Al Chetmia, malvæ ſylveſtris genus, 15.
Chiar. Vide Al Kathed.
Al Chiſiah, boum genus pretio cariſſimum, 71.
Ebn Chogir, 237.
Choraſana, 239. 241.
Choſroes, 161.
Choſheknan, panis, 181. 183.
Chriſtiani, quare ad Idololatriam proclives, 141.
Citreum in medio citrei, 47.
Citreum magnum, in terra Ægypti reperitur, 45. dulce, ibid.
Civitas, caverna ſic dicta, 105.
Cloacæ, apud Ægyptios, 165.
Copti in Ægypto Nabathæis ſimiles, 161.
Copti Thebani de Nilo præſagium capiunt, 197.
Al Culzam, ibi reperitur Atha, 75. 77. ibi marmoris latomiæ, 105.

INDEX.

Cœmeteria ſubterranea, 147. defuncti quo ſtatu in cœmeteriis reperti ſint, ib. et 149.
Colocaſia, radix, ejus deſcriptio, 29. 31. 33. 35.
Columnæ, circa *Amud Iſſawari* poſitæ, 113.
Al Coranus, 117. 134. 143.
Crocodilus deſcribitur, 73. 75.
Cuſa, 155. 231. ſcorpionibus abundat, 13.
Cydonium in Ægypto valde pravum, 57.
Cyprus, inſula, 265.

D.

Al Dagabis, 53.
Al Dalinſo, piſcis, 87.
Damaſcus, 31. 35. 57. 265. 267. 269.
Damiata 5. 7. 11. 57. 185. 231. 255. 259. 265. In ejus canali frequens eſt Hippopotamus, 77. 79. ibi etiam Delphini, 75.
Damirium, Ægypti pagus, 53.
Al Danda, 19.
Delphinus, in Nilo reperitur, 75.
Demuh, urbs, 117.
Dhu'l Hajja, 279. 283.
Dhu'l Kaada, 245. 247.
Al Dhurra, milii genus, in Ægypto non reperitur, 49.
Dinurienſis, 51. Vide Abu Haniphah.
Dioſcorides, 31. 33. 75.
Al Dochn, milii genus, in Ægypto non reperitur, 49.
Doracina. Vide Cauch Al Dubbi.
Dour Al Chalij, 255.
Draco marinus, piſcis, 85.
Al Dubba, cucumis, 55.
Dulciaria, apud Ægyptios, 179. 181.

E.

Equi, apud Ægyptios generoſi, &c. 71.
Eraca, 7. 17. 45. 47. 49. 53. 55. 131. 161. 163. 241.
Eſpheſt. Vide Medica.
Euripus. Vide Al Zarbia.

F.

Faba viridis. Vide Al Phul.
Faiuma, 231.
Fames ac peſtilentia Ægyptum invadunt, 211. et ſeq.
Foſtata, 3. 11. 13. 89. 91. 117. regium domicilium ab Amru Ben Al Aas conſtitutum, 119. Bagdado ſimilis, 163.
Foſtokia, cibus, 179.
Furni materia ædificiorum calefacti, 253. 255.

G.

Galenus, 23. 27. 135. 153. 213. 273. 275. 277. de Pyramidibus mentionem facit, 161.
Gallinæ, quomodo ad edulium dulce inſerviunt, 179. ex Syria allatæ, 253.
Garbia, 247. 259.
Al Gaura, 23. 35. 47.
Gennadel, crocodilis abundat, 73.
Al Giza, 91, 117. 159. 245.
Gizæ deſertum, ubi Pyramides, 89.
Granata, in Ægypto quam præſtantiſſima, 57.
Græci, 161. Alexandriam regni ſedem ſibi deligunt, 11.
Græcia, 57.

H.

Habiſſini, 77.
Haleb, 243.
Hama, 265. 267.
Hamad, 19.
Abu Haniphah Dinurienſis, 19. 23. 43.

INDEX.

Al Haras, Ollæ, 171.
Hardhun, lacerti genus, 73. 75.
Houſenſes, in via Syriæ primum pereunt, 239.
Hariſa, 181.
Hariſa piſtacii, ibid.
Hauran, 271.
Abu'l Hawla, 105. deſcribitur, 107.
Hejaz, 211.
Hermetis ſepulchrum, 99.
Hieroſolyma, 265. terræ motu illæſa, 269.
Al Hillalia, 255.
Hippocrates, 161.
Hippopotamus, ejus deſcriptio, 77. et ſeq.
Hominis proportio, 131. 133.

I.

Idola, eorum numerus, figura, et ſymmetria apud Ægyptios, 125. 127. 129. eorum compages mirifica, 131. 133. eorum cultus inter gentes diffuſus, 139. 141. Reges Ægypti ea ſumma cura conſervant, 141. qua de cauſa, 143. ea corrumpunt vulgus, lucri cupidine adducti, 143. et ſeq.
Infans, cum duobus capitibus, 279. alius cum capillis albis, ibid.
India, 35. 77.
Ircata, terræ motu in terram abdita, 271.
Iſatis, in Ægypto frequens, 59.
Indica, ibid.
Iſraelita, 17. 31.
Iſraelitæ, Ægyptiorum cultum imitantur, 139.
Ithfia, 223.

J.

Jaſminum, 57.
Jirun, porta, 269.
Jomada poſterior, 281.
Joſephus Ben Job, (Saladinus) 113.
Joſephus (Patriarcha) 117.
Julapium, 179.

K.

Kahira, 81. 89. 211. 233. 243. 253. 255. 283. ab Al Moezz condita, 119.
Karafa, 229.
Karaja, præfectus quidam Alexandriæ, qui columnas circa *Amud Iſſawari* poſitas diruere ſtatuit, 113.
Al Karth, arbor, ejus deſcriptio, 49. 51. 53.
Al Kaſb, dactylorum genus, ſic dictum apud incolas Eracæ, 47.
Al Kataah, hortus ſic dictus, ubi pomum Alexandrinum, 47.
Al Kathed, cucumis, 53.
Al Ketha, cucumeris genus, 55.
Kilaſa, terræ motu magna ex parte deleta, 267. 269.
Kuſa, [vel Cuſa] 235. 249. 255. 265.

L.

Al Labcho, arbor, ejus deſcriptio et qualitates, 17. 19. 21. In Perſia lethalis, in Syria et Ægypto cibus bonus, ibid.
Lactucarum oleum, 177.
Lajato, piſcis clypeatus, ejus deſcriptio, 85.
Lateres Choſroici, 131.
Leones duo, Idola, 129.
Libanus mons, 271. duo vicini colles ſuper homines plurimos corruunt, ibid.
Liberi vulgo venditi, et quandoque ſeſe ultro vendentes, 239. 241.
Limonium compoſitum, 45. balſamicum, ibid.
Lotus, in Ægypto frequens, 59.
Lunæ Mons, a quo Nilus initium ſumit, 5. 201.

M.

Madian, 163.
Mahalla, 231. 235. 255.
Al Maks, 243. 255. 273.
Al Malec Al Aziz Othman Ben Joſeph ad

Pyramides diruendas ſe accingit, 101. et ſeq.
Al Malek Al Adel, 209.
Malek Meſr, 209.
Malus Limonia, 57.
Al Mamun, 53. 97.
Al Maris, Nigritarum regio, 13. 79.
Al Mariſi, ventus, quare ſic dictus, 13.
Marmoris latomiæ, 105.
Al Maſh, piſum, in Ægypto non ſeritur, 49.
Mauritania, 211, 239.
Mauſela, 239.
Mauza, arbor, ejus deſcriptio, 35. 37. 39. 41. 43. 45.
Maxillæ inferioris os deſcribitur, 273. 275. 277.
Medica, 47.
Medicus Judæus Ægyptius, quid ei acciderit, 261. 263.
Medici quidam in periculum vitæ adducti, 219. et ſeq.
Melo Damirienſis. Vide Al Abdalii.
Melo Chroraſanus, 53. Sinenſis, ibid.
Melo Al Zebſh, 55. Rakenſis, ibid. Palæſtinus, ibid. Indicus, ibid.
Memphis, idem quod Meſra antiqua, quam vide.
Menufa, [Memphis] ſedes regni Ægyptiaci, 11. Babyloni ſimilis, 161.
Meſra, 211. 213. 217. 233. 253. 255. 259. 277. 279.
Meſra antiqua, 89. rudera ejus et deſcriptio, 117. 119. 121.
Al Mizro, potus Ægyptiacus, 185.
Al Moezz Kahiram condit, 119.
Mohammedes, 283.
Al Mokattem, mons, 11. 13. 91.
Al Moluchia, planta, ejus deſcriptio, 15. 17.
Morbi putridi, ob quam cauſam apud Ægyptios prævalent, 9.
Moſes, 117. 141.
Moſrai, 193. 207. 245.
Mula parturit, 281. Muli, 71. 73.
Mulier, quæ puerum jugulaverat, in aquis demerſa, 279. puerum affum in cervice geſtans, 217.
Mumia, ejus deſcriptio, 151. 153.
Mures, ab Ægyptiis comeſti, 185. in quibus Ægypti partibus abundant, 13.

N.

Nabathæi, 161.
Nabolos, terræ motu corruit, 269.
Nabuchodonor regionem Ægypti devaſtat, 117.
Al Naidat, cibi genus, 177.
Najed, 29.
Naves Ægyptiacæ, earum ſpecies ac forma, 173. 175.
Al Nebcho, Loti fructus, ſuavis admodum, 59.
Nicolaus, 19. 27.
Nilus fluv. 3. 5. 7. 9. 281. quando ad ſummum incrementi ſui terminum pertingit, 11.
Nili piſces, 85.
Nilus crocodilis abundat, 73. ibi reperitur delphinus, 75. 77. unde derivatur, 191. incrementum ejus canoneſque, 187. et ſeq.
Niſan, 71.
Nitowalis, 79.
Noſocomium Damaſcenum terræ motu deletum, 267.
Nux avellana, 179.

O.

Obeliſci in Ain Shamſa duo, 109. deſcribuntur ibid. et 111.
Oman, locus Mauzæ proprius, 43.
Omar, Chalifa, Bibliothecam Alexandrinam comburi jubet, 115.
Opium Ægypto proprium, 49. Quomodo probatur, ibid.
Os ſacrum, 277. os coccygis, ibid.

INDEX.

Oſſa varii generis in ſpeluncis ſubterraneis reperta, 157. 159.
Oſſium ſtructura, 271.
Oſhairio, navis, 173.

P.

Palæſtina, 27.
Palma, arbor, deſcribitur, 47. 49.
Papaver, 179.
Pentateuchus nullam Pyramidum mentionem facit, 161.
Peregrinatio ſacra ad Pyramides inſtituta, 101.
Perſæ, 161.
Perſia, 19. 47.
Peſtis gravis in Faiuma aliiſque locis, 259. et ſeq.
Al Phacus, cucumis parvus, 55. ejus deſcriptio, 53.
Pharaonis *Acus*, 109. *Skorja*, 277.
Pharaones Memphim habitarunt, 117.
Pharus, 115.
Al Phul, faba, ejus deſcriptio, 57.
Al Phuſſah. Vide Medica.
Piſcium genera apud Ægyptios multa, 85.
Piſtacium, 179. 181.
Poma in Ægypto prava, 57.
Pomum Alexandrinum, 47.
Portulaca, 179.
Pruna. Vide Cauch Al Dubbi.
Pullorum excluſio per fimum deſcribitur, 61. et ſeq.
Cella pullorum, 61. et ſeq.
Pullorum productio, 65. et ſeq.
Pyra. Vide Ajas.
Pyramidum deſcriptio, 89. menſura, 95. ſtructura, 99.

R.

Rab'a, domus regia, 165.
Ramadan, 197. 213. 245. 281. 283.
Raphanorum oleum, 177.
Raporum oleum, 177.
Al Rathab. Vide Medica.
Razi, 27.
Ebn Abi Redad, 245. 281.
Ali Ebn Redwan, 35.
Rejeb, 197. 257. 281.
Ribas in monte Libano colligitur, 271.
Roſa, 57. 179.

S.

Sabæi, 99.
Saida, 7. 11. 19. 49.
Salah Oddin Joſephi Ebn Job, 89.
Ebn Samajun, 21. 27.
Saphadi terræ motu corruit, 269.
Saphitha terræ motu in terram abdita, 271.
Al Samar, 45.
Al Samara, vicus, 269.
Al Sant, arbor, ejus deſcriptio, 51. 53.
Al Sarbo, piſcis, 85.
Al Saſa, 255.
Scincur, ejus deſcriptio, 75. 77.
Scorpiones Cuſæ abundant, 13.
Sepulchra effoſſa, 231.
Serpentes in Thebaide comeſti, 185.
Shaaban, 197. 263. 267. 269.
Shabara, navis celox, 173.
Shabat, menſis, 27. 29. 71.
Al Shalnek, melonis genus, 55.
Al Sharia, 255.
Shawal, 257.
Al Shuſhandia, malvæ genus, 17.
Sicbagi, cibus, 223.
Sinia, vas æneum, 181. 183.
Libum Sinium, quo modo factum, 181. 183.
Siri, piſces, in ſepulturæ locis reperti, 155.
Sirius, aſtrum, 25. 27.
Sit Al Nubat, cibus, 179.
Skorja Pharaonis, 277.
Smegma, 177.
Solhia (i. e. Lacerta) in arca lapidea reperta, 159.
Somikat Sida, 75.

INDEX.

Speluncæ ſubterraneæ in cœmeteriis, 157.
Spina Ægyptia, 51.
Aqua Sultanica, 189. 199. 201.
Sumach, jure ejus Colocaſia incoquitur, 31.
Sura Speluncæ, Alcoranica, 269.
Sycomorus, arbor, ejus deſcriptio, 21. 23.
Synagoga Judæorum, 117.
Syria, 7. 17, 19. 27. 47. 49. 55. 57. 141. 211. 253. 259. 265. mortuis ſtrata, 239.

T.

Al Talah, arbor, 53.
Al Tamar. Vide Al Kaſb.
Tanis, ibi delphini, 75.
Portus Taniſenſis, 237.
Tehama, 29.
Terræ motus in Ægypto, 265. item in aliis regionibus, ibid. uſque ad fin. Hamæ, 267. Damaſci, 269.
Textores in Meſra quomodo diminuti, 253.
Thebais, 185. 197. Scincuris abundat, 75.
Thebais ſuperior, 49. Crocodilis abundat, 73.
Tibnin terræ motu corruit, 269.
Torpedo, piſcis, ejus deſcriptio, 83.
Toth, 193. 247. 283.
Toubi, laterum genus, 129. 131. 163. 165.
Tuba, menſis, 281.
Tulonidarum in Ægypto imperium finem habet, 209.
Templum Ebn Tuluni, 229.
Tyri tertia pars terræ motu collapſa, 271.

V.

Vectores homicidæ, 233.
Veſpertiliones, in Pyramidibus frequentes, 97.
Viola in Ægypto valde fragrans, 57.

W.

Waral. Vide Scincur.
Wardia, cibus, 179.

Y.

Yamana, 29. 35. 211. 239.

Z.

Zabuna, 261.
Zangiabilia, 179.
Al Zarbia, ſtructura, 165. 167.
Al Zenbek, olei genus, 57.
Zokak il Bircat, 243.
Zythum, 185.